

SRI MADHWA SIDDHANTA

7th
ANNUAL
NUMBER



DECEMBER
1990

श्रीमदानन्दतीर्थभगवत्पादाचार्याः ।

Published By :

SRIMAN MADHWA SIDDHANTONNAHINI SABHA

CHIRTANUR : : TIRUPATI

ESTD. 1878

With best compliments from :

**Sarvamangala
Constructions
Engineers & Builders**

71-73, CONGRESS BUILDINGS
574, MOUNT ROAD, MADRAS-600 006

111577

Specialists in:

**REINFORCED AND PRESTRESSED CEMENT
CONCRETE PIPE FOUNDATIONS, INTERIOR
DECORATION & HEAVY DUTY FLOORING
MARINE CONSTRUCTIONS & FACTORY
CONSTRUCTIONS ETC.**

Phone : 451975

Grams : GOODFINISH

PREFACE

A detailed study of important ancient historical sites is greatly needed. In this monograph an attempt has been made to give an exhaustive and systematic account of Rājagriha, one of the most important ancient Indian cities, from all the available literary sources, Brahmanical, Jain and Buddhist. I may draw the readers' attention to the map of Rājagriha published in the *Archæological Survey Report* for 1905-06. I am grateful to Rao Bahadur K. N. Dikshit, M.A., Director-General of Archæology in India, for kindly asking me to undertake this work. I trust that this treatise will be found useful by those for whom it is intended.

BIMALA CHURN LAW

CONTENTS

	PAGE
1 Different names : their origin and significance	1
2 General description and topography	2
3 Antiquity and history of Rājagṛiha	21
4 Antiquity and location of the five hills	28
5 Rājagṛiha in religious history	33
6 Architecture of Rājagṛiha : secular and religious	42
Index	45

Plate I.—Rajgir—

- (a) Sonagiri with the cyclopean wall on it, as seen from Udaygiri
- (b) Pippala stone house or Jarasandh-ka-Baithak

Plate II.—Rajgir—

- (a) New Rajgir : South Gate of Fort
- (b) Maniyar Math ; Fragmentary red sandstone sculpture as reconstructed

RĀJAGRĪHA IN ANCIENT LITERATURE

1 DIFFERENT NAMES : THEIR ORIGIN AND SIGNIFICANCE

Kusāgrapura,¹ Girivraja² and Rājagṛiha³ (Pali *Rājagaha*, Ārddha-Māgadhi *Rājagīha*) are the three familiar names by which the ancient and earlier capital of Magadha⁴ is known in ancient literature. Kusāgrapura, which is represented by Jinaprabhasūri as the earlier name of Rājagṛiha,⁵ cannot be traced in any of the Pāli or Ārddha-Māgadhi works. Hwen Thsang transliterates this name in Chinese as *Kū-shê-ka-lo-pu-lo*, which Julien wrongly restores by Kusāgrapura or 'Palace of the Kuśa house'.⁶ Watters who restores it by Kusāgrapura observes: "The translation *shang-mao*, 'superior reed-grass' apparently supposes the word *Kusāgra*".⁷ According to the Chinese pilgrim's itinerary, "the city derived its name from the excellent fragrant reed-grass which abounded there".⁸

As for the second name Girivraja, its origin or significance is not far to seek. The city was called Girivraja because it was 'guarded by a cluster of close-set five hills'.⁹ Buddhaghosa explains the Pali *Giribbaja* as meaning 'an enclosure of hills'.¹⁰ Thus Girivraja may be taken to simply mean 'a hill-girt city'.

The third name Rājagṛiha, which literally means a 'royal abode', 'royal residence', or 'royal seat', is thus accounted for by Buddhaghosa: "*Rājagaha* is a town so named. It is called *Rājagaha* because it was used as a residence (lit. seized) by Mandhātā, Mahāgovinda, and the rest. But as others explain it, *Rājagaha* is just a name chosen for the town concerned".¹¹ Dhammapāla refers to another opinion accounting for the name Rājagaha as a prison for inimical kings (*paṭirājūnam gahabhūtattā*).¹²

¹ *Mañjuśrī-Mūlakaḥ*, Patal, LXIII, where Kusāgrapurī occurs as another form of the name; Jinaprabhasūri's *Vividha-tīrtha-kalpa*, *Vaibhāragiri-kalpa*, v. 14.

² *Mahābhārata*, *Sabhāparva*, Ch. XXI, 3; *Saṃyutta-nikāya*, Pt. II, p. 185.

³ *Mahābhārata*, *Sabhāparva*, Ch. XXI, 40; *Vanaparva*, *Tīrthayātrāparva*, 6-82-104; etc.

⁴ *Pāṭaliputra*, *Kusumapura*, or *Pushpapura* was the later capital.

⁵ *Vividha-tīrtha-kalpa*, *Vaibhāragiri-kalpa*, v. 14.

⁶ Watters' *Yuan Chwang*, II, p. 149.

⁷ *Ibid*, Vol. II, p. 148.

⁸ *Mahābhārata*, *Sabhāparva*, Ch. XXI, v. 3: *Ete pañcha mahāśringā parvatāḥ śītala-drumāḥ rakshantīvābhisamhatya samhatāṅgā Girivrajam*. *Sutta-nipāta*, p. 72: *Agamā Rājagahan Buddhō Magadhūnam Giribbajan*. "Giribbajan ti idam pi tassa nāman, tam hi Pāṇḍava-Gijjhakūṭa-Vebhāra-Isigili-Vepulla-nāmakānam pañchannam girīnam majjhe vajo viyo ṭhitam, tasmā Giribbajan ti vuchchati. *Sutta-nipāta Commentary*, II, p. 382.

⁹ *Sārattahappakāsini*, II, p. 159: *Magadha-raṭṭhassa Giribbaje: giri-parikkhepe ṭhito ti attīho*.

¹⁰ *Sumāṅgala-vilāsinī*, I, p. 132: *Rājagaheti evam-nāmake nagare. Tam hi Mandhātu-Mahāgovindādāhi pari-gahītattā Rājagahan ti vuchchati. Aññe .. nāman etam nagarassa*.

¹¹ *Udāna-vañṇanā*, Siamese Ed., p. 32. Cf. *Bhāgavata Purāṇa*, X, Ch. 7, according to which king Jarāsandha imprisoned several kings in Rājagṛiha.

According to Jinaprabhasūri, the city which eventually came to be called Rājagṛiha was known from time to time by such earlier names as Kshitipratishṭha, Chanakapura, Rishabhapura, and Kuśāgrapura,¹ the first three of which are not met with elsewhere, in Buddhist or Brahmanical literature. We come across two other names of the ancient city, namely Vasumati in the *Rāmāyaṇa*² and Bārhadrathapura in the *Mahābhārata*.³

2 GENERAL DESCRIPTION AND TOPOGRAPHY

The *Mahābhārata* (*Sabhāparva*), which professes to give an earlier account of Rājagṛiha⁴ when it was used as the capital by king Jarāsandha and known by the name of Girivraja, describes the royal city as one guarded by five close-set hills with large peaks. The five hills with which this beautiful royal city was girt and made impregnable on all sides (*durādharshaṁ samantataḥ*) were Vaihāra, the large mountain (*vipulaḥ śailo*), Vārāha, Vṛishabha, Rishigiri, and Śubhachaityaka.⁵ The five hills around the city, as named in a second enumeration, were Pāṇḍara, Vipula, Vārāhaka, Chaityaka, the best of mountains (*giriśreshṭha*), and Mātāṅga, the rocky elevation (*śilochchaya*).⁶ This capital of Magadha which 'might have a view' by persons from a distance from the Gorathagiri⁷ (modern Barabar hills)⁸ lay concealed, as it were, in *lodhra* (*racemosa*) trees adorned all over with fragrant and delightful blossoms. It also abounded with the beautiful groves of *Pippala* trees. It was the place where once dwelt such holy personages as Rishi Dīrghatamas, the high-souled Gautama, and the sage Kākshīvān. It was again the place that contained the excellent abodes of Svastika and Maṇināga, the two serpents that tormented the enemies. On the five great hills, Pāṇḍara, Vipula, Vārāhaka, Chaityaka, and Mātāṅga, were the abodes of all *siddhas*, the hermitages of anchorites and high-souled *munis*, and the haunts of powerful bulls, *Gaṇḍharvas*, *Rākshasas*, and *Nāgas*. The hot springs, famous as *Tapodās*,⁹ were praised by all *siddhas* as *punya-tīrthas* (holy waters for purificatory baths).¹⁰ *Maṇināga* was the tutelary deity of the place, while the *yakṣinīs* were the minor deities of appreciable importance.¹¹ It was then a flourishing city, populous and

¹ *Vividha-tīrtha-kalpa*, *Vaibhāragiri-kalpa*, vv. 13-14: *Kshitipratishṭhādi nāmānyan vabhūdyat tadā tadā, Kshitipratishṭha-Chanakapura-rishabhapurābhīḍhaṁ Kuśāgrapurasaṁjñāṁ cha kramād Rājagṛihāvayam*.

Hwen Thsang's explanation of the origin of the name Kuśāgrapura may not at all be correct. See *passim*.

² I, 32. 7.

³ II, 24. 44.

⁴ Though the account given refers to an earlier state of things, it is highly improbable that, as one has it, it is earlier than that contained in the Pali Canon. The neighbouring hill which is called Gorathagiri has been named Khalatika (Bald) in the inscriptions of Aśoka as well as the *Mahābhāshya* of Patañjali (*Corpus Inscriptionum Indicarum*, New Series, Vol. I).

⁵ *Sabhāparva*, Ch. XXI, v. 2: *Vaihāro vipulaḥ śailo Vārāho Vṛshabhasatthā tathā Rishigiristāta Śubhāśchaityaka-pañchamāḥ*.

⁶ *Ibid*, Ch. XXI, v. 11: *Pāṇḍare Vipule chaiva tathā Vārāhake' pi cha Chaityake cha giriśreshṭhe Mātāṅge cha śilochchaye*.

⁷ *Ibid*, Ch. XX, v. 30: *Goratham girim āsādyā dadṛśur Māgadham puram*.

⁸ See Jackson's identification of Goradhagiri in *JBORS*, Vol. I, Pt. II, p. 162; Barua's *Old Brāhmī Inscriptions on the Udayagiri and Khajūragiri caves*, p. 224.

⁹ *Kakshivatatapovīryāt Tapodā iti viśrutāḥ*.

¹⁰ *Sabhāparva*, Ch. XXI, vv. 1-14.

¹¹ *Vanaparva*, *Tīrthayātrāparva*, 6-82-105, 106, 107.

prosperous, where men of four castes lived. The royal palace was inside the city. Vāsudeva of the Vrishni race and the five Pāṇḍava brothers followed a route by which they were able to reach the beautiful and majestic Chaitryaka hill from Gorathagiri. It was from the top of this hill that they took a full view of the city before entering it by the gate.¹

The Pali *Isigili-Sutta* agrees with the *Mahābhārata* in so far as it says that Rājagriha, or better its *antonagara* (the inner city), was surrounded by five hills.² But the hills themselves are named somewhat differently: Vebhāra, Pāṇḍava, Vepulla, Gijjhakūṭa, and Isigili. Judged by their verbal correspondences, Vebhāra and Isigili are same names as Vaihāra and Rishigiri of the first list of the *Mahābhārata* and Pāṇḍava and Vepulla are no other than Pāṇḍara and Vipula of the second list of the Great Epic. Unfortunately the Epic description has not a word of explanation as to why the five hills were differently named in the two lists presented in one and the same chapter of the *Sabhāparva*, nor does it give any indication whatsoever as to how they were to be located or identified. The interest of the Buddhist account in the *Isigili-Sutta* lies in the fact that it introduces the enumeration in such a manner as to enable the reader to locate the five hills in succession, *paṭipāṭiyā* as Buddhaghosa would say.³ If one is to take that the list of five hills opens with Isigili, it closes with Gijjhakūṭa, and if it opens with Vebhāra, it must close with Isigili. But the question still remains open how to identify them with the modern hills that enclose Rajgir, or better Purāṇa Rajgir?

The Jaina records and traditions, earlier as well as later, are mainly responsible for the modern nomenclature of the hills around Rajgir. If one enters Rajgir from the north, the hill which lies to the right is Vaibhāragiri; that which lies to the left is Vipulaparvata or Vipulagiri; the one which stands at right angles to the Vipula and runs southwards parallel to the Vaibhāra is Ratnagiri; the one forming the eastern extension of the *Ratnagiri* is Chhaṭhāgiri and the hill that stands next to Chhaṭhāgiri in continuation of the latter is Śailagiri. The one opposite to the Chhaṭhāgiri is Udayagiri; that which lies to the south of Ratnagiri and the west of the Udaya is Soṇagiri. The Vaibhāragiri extends southward and westward ultimately to form the western entrance of Rajgir with the Soṇagiri. The Vipula-parvata runs for some length towards the south-east leading to the northern range of hills that extends up to the village called Giriya or Giryek on the Bihar-Sharif-Nawadah road. The Ratnagiri stretches southward for some distance and then bends eastward, the eastern hills, Chhaṭhāgiri and Śailagiri extending towards north-east forming the northern range of Rajgir hills. The Chhaṭhāgiri and the Śailagiri form the eastern entrance of Rajgir with the Udayagiri which latter, too, continues eastward as the southern range of Rajgir hills. The Udayagiri in its turn forms the southern entrance of Rajgir with the Soṇagiri. The Soṇagiri extends further west or southwest to form the western entrance of Rajgir with the Vaibhāra hill which stands in front of it

¹ *Sabhāparva*, Ch. XXI, vv. 16-25.

² *Majjhima-nikāya*, Vol. III, pp. 68 foll. Cf. *Sutta-nipāta* Commentary, II, p. 383.

³ *Papañcha-sūdanī*, Siamese Ed., Pt. III, p. 537: *etesu pana pabbatesu paṭipāṭiyā kathiyamānesu.*

The Sabha Session was inaugurated by Poojya Sri Guttalacharya. He dwelt at length, on the scope of the Vedanta Sootras and convincingly concluded that all the Brahma Sootras without exception are anchored on the basic concept that Jeeva is different from Para-Brahma.

The other Speakers in the morning Session dealt with different contextual texts. The Speakers included Senior Pandits :-

Sri Valkonda Narasimhacharya of Hyderabad.
Sri Madhavachar Katti, Dharwad and
Sri Agnihotri Vadirajacharya of Gulbarga.

Prof. K.T. Pandurangi of Bangalore spoke on "**Sudha Mandanam**". He was followed by Sri Narayanacharya Galgali, who elucidated on the point that **Brahma Sootras** are based on Bheda only. This item of the programme was concluded with a brief speech by Sri D.V. Subbarchar of Coimbatore. It was of an introductory nature.

Then from 11 A.M., all the Pandits moved to the First Floor of the Sabha for Group discussions (Vakyartha Vichara) on a passage in "**ABHINAVA CHANDRIKA**" of SRI SATYA NATHA THEERTHARU. The discussion was inconclusive when they rose for Theertha-Prasada at 12 NOON.

In the afternoon session, Pandits delivered Lectures on the following subjects :-

Sri H.K. Ranganathachar of Bangalore on **Gita** Chap. V Slokas 1 to 12.

Sri Vattangadu Hayagreevacharya of Mulabagal on **Gita**.

Sri Ramacharya Hunasigi (Raichur) on **Gita**.

Sri C.S. Madhavacharya of Bangalore on **Gita**.

Sri Yadupatyacharya on "**Sudha Mandanam**".

Sri D. Prahladacharya of Bangalore University, analysed the different aspects of **DREAM** : He convincingly brought home to the audience how dreams are Satya and that they are not Mithya.

Prof. K.T. Pandurangi of Bangalore delivered his special lecture on "**VISHNU SARVOTTAMATVA**". His handling of the subject was greatly admired by the audience who heard him with rapt attention. To illustrate his points, the Prof. often drew quotations from the popularly known works such as Dwadasa Stotra, Devaranama etc., and he did not resort to the advanced texts

in Madhwa Sastra. This proved very effective and the audience expressed that it was a real Feast to them.

25th December 1983 :

On the Second day the Sabha had arranged for Dharma Upanayanas for four Madhwa boys in the Sabha Mandir in the morning and it was witnessed by a large gathering.

The following Pandits delivered Lectures in the forenoon :-

Sri Khed Krishnacharya on **Brihadaranya Upanishad**.

Sri Ananda Theerthacharya Varked, Hyderabad on **"Brahma Sutra"**.

Sri Vedavyasacharya of Hyderabad on **Bhagavata**.

Sri S.V. Ramachandra Sarma on **Bhagavata**.

Sri Gopalacharya, Raichur on **Bhagavata**.

Sri R. Ramamoorthi Sarma of Tirupati on **"Mahabharata Tatparya Nirnaya"**.

Dr. P.Nagaraja Rao of Madras on **"Brahma Sutras"**, on Jeeva's Doership - the aspects of **Swatantra-Kartrutva & Aswatantra Kartrutwa**.

Sri Adavi Jayatheerthachar on **Mahabharata Tatparya Nirnaya**.

Sri Siggavi Hanumanthacharya, Bangalore on **"Sudha Mandanam"**.

Sri Khed Krishnacharya on **"Mahabharata Tatparya Nirnaya"**.

Sri V. Seshagiri Rao of Madras on **"Brahma Sutras"**.

Sri Narasimhacharya of Bangalore on **Sudha Mandanam**.

Sri Gururajacharya of Bangalore on **Sudha Mandanam**.

Sri Krishnachar of Tirupati on **Mahabharata Tatparya Nirnaya**.

Sri T.S. Raghavendran, Advocate, Coimbatore, gave an admirable speech extempore - drawing innumerable quotations from the Gita, Vishnu Tatva Nirnaya etc. He won admiration and appreciation from all the sections.

Sri Ramacharya on **Guna Paripoornatva**.

Sri Kowlagi Seshacharya Hubli on **Brahma Sutras**.

Sri V. Rajagopala Sarma of Madras on **Gita**.

Sri Nagaraja Bhaskar on **Gita**.

Sri Vattangad Krishnachar on **Gita**.

Sri V. Nagarajachar on **"Nyaya Sudha"**.

Sri Narayana Rao on **"Bhagavata"** in Telugu.

Sri D. Prahladachar of Bangalore on **Sudha Mandanam**.

Sri Venkatakrishnacharya on **Bhagavata**.

Sri Kalkoti Krishnachar of Dhward on **Bhagavata**.

Sri R. Narasimhachar of Kumbakonam, gave a thought provoking lecture, comparing the different aspects of Ramayana with Maha Bharata - Avatara Mahima of Sri Rama & Sri Krishna.

GROUP DISCUSSIONS : As on the previous day, the Pandits then, at 11 A.M., moved on to the First Floor for Vakyaartha Vichara on the point left inconclusive on the 24th. Sri D.V. Subbachar, Professor K.T. Pandurangi, Sri D. Prahladachar, Sri Vadirajachar, Sri Valkonda Narasimhachar were supported by a few others in the debate between the two groups.

During the same period, there was Bhajana with Abinaya in the ground floor, conducted by Sri Raghavendraswami Bhajana, Mandali of Triplicane, which was a great attraction.

In the afternoon, the General Body meeting of the Sabha was held in the First Floor at 4 P.M. and the following devout Madhwas were elected to the Council of the Sabha :-

Prof. M.S. Katti, Vice President Dharwad.	Unanimously re-elected.
Sri Susarla Srinivasa Rao Councillor - Kakinada.	Unanimously re-elected.
Sri J.B. Raja Rao of Tirupati Councillor.	Unanimously re-elected.
Sri T.S. Raghavendran M.A.B.L., Advocate, Coimbatore.	New Councillor elected unanimously.
Sri V. Srinivasa Rao I.P.S., Hyderabad.	New Councillor elected unanimously.

Sri Khed Krishnachar of Cuddappah delivered a special lecture on **"RAMAYANADALLI LAKSHMANA PATRA"**. The devotion of Lakshmana was highlighted. The Lecture attracted a big audience and Sri Krishnachar in his inimitable style made an impact on the audience.

There was a grand flute recital by Dr. Prapancham Sitaram, Asthana Vidwan of Tirumalai Tirupati Devasthanam and Harikatha by Sri V. Srinivasa Rao of Kumbakonam. The members of Stree Seva Sangha

of Tirupati rendered Dasara Padas. The Mahila Samaj of Tirupati arranged a performance of Dance - Drama - Bharata Natyam, an excellent performance by a small girl, Kumari Vijaya.

The last programme at night was Harikatha by Sri V. Srinivasa Rao of Kumbakonam.

26th December 1983 :

The day began with the usual Suprabatham at 4.30 A.M. and Veda Gosha by the Vidyarthi of Sri Padmanabhachar of Sirugumani.

The morning Lecture session included the following Speakers :-

Sri Vittalacharya Brother of Sri Valkonda Narasimhachar of Hyderabad spoke on "Vishnu Sarvottamatva".

Dr. K.S.G. Dass on "Science in Madhwa Philosophy".

Dr. P. Nagaraja Rao on Gita.

Sri Nagaraja Dass of Bhadravati on "Choodamani".

SPECIAL LECTURES : Sri M.S. Katti, Vice President of the Sabha delivered a special Lecture on Food "AHARA". He explained what is Sudha Satwika Food and spoke on the significance of fasting (Upavasa) on Ekadasi and Krishnashtami Day and of partaking of food next day or any day only after Naivedya. He also explained about the purification of the Food with Shankodaka Prokshana and also on the object of Chaturmasya Vrata when we avoid certain vegetables, milk or curd. The importance of Saakshi Bhojana - offering food for at least one person while one takes his food was stressed.

In the afternoon session on 26th December 1983, the following Pandits spoke :-

Sri Padmanabhacharya of Sirugumani on Bhagavata.

Sri Valkonda Narasimhachar of Hyderabad about Narasimha Prabhava.

Sri T.S. Raghavendran of Coimbatore on the "Glories of Brahma Sutras".

Sri H.J. Krishnachar and Sri M.S. Katti, Vice President about the Satkarma and Dushkarma.

OTHER PROGRAMMES

A portrait of His Holiness Sri Satya parakrama Theertha Swamiji, who blessed Sri Kanchi Subba Rao to start the Sabha in the 19th Century,

papāta. There verily I dwelt in Rājagaha in the Sattapaṇṇa or Sattapaṇṇi cave on one side of the Vebhāra mountain. There verily I dwelt in Rājagaha on Kālasilā on a side of the Isigili mountain. There verily I dwelt in Rājagaha in Sītavana in a slope of the hill called Sappasonḍika-pabbhāra. There verily I dwelt in Rājagaha in the retreat called Tapodārāma. There verily I dwelt in Rājagaha on the site called Veluvana Kalandaka-nivāpa. There verily I dwelt in Rājagaha in Jīvaka's Mango-grove. There verily I dwelt at the Madda-kuchchhi Deer-park".

"Delightful is Rājagaha, delightful is the Gijjhakūṭa mountain, delightful is the Gotama-nigrodha, delightful are the Chora-papāta, the Sattapaṇṇi-guhā on a side of the Isigili mountain, the Sappasonḍika-slope in Sītavana, the Tapodārāma, the Veluvana Kalandaka-nivāpa, the mango-grove of Jīvaka, and the Madda-kuchchhi Deer park.¹

The *Vinaya Chullavagga* (IV. 4) contains another interesting list of the Buddhist sites of importance in and about Rājagṛiha which excludes the name of Nigrodhārāma and Veluvana Kalandaka-nivāpa of the above list but includes three new names:—Gomata-Kandarā, Tinduka-kandarā, and Topoda-kandarā.²

To these may be added a few other names met with in the Pali Canon and the rest of Buddhist literature:—

Pippali-guhā,³ *Kapota-kandarā*,⁴ *Sappinī-tīra*,⁵ *Indakūṭa*,⁶ *Paṭibhāṇakūṭa*,⁷ *Ambasaṇḍā*,⁸ *Vediyaka-pabbate Indasāla-guhā*,⁹ *Paribbājakārāma* of *Udumbarikā*,¹⁰ *Laṭṭhivana*,¹¹ *Pāsāṇaka-chetiya*,¹² *Nālakaḡāma*,¹³ *Varaka*,¹⁴ *Nālandā*,¹⁵ *Pāvārika-ambavana*,¹⁶ *Pāṭaligāma*,¹⁷ *Rājāḡaraka* at *Ambalaṭṭhikā*,¹⁸ and *Ekanālā* in *Dakkhīnāgiri*.¹⁹

Gijjhakūṭa (Gridhrakūṭa) was one of the five hills that surrounded Girivraja which was the *antonagara* (inner area) of Rājagṛiha. The name does not occur in records other than those of the Buddhists. Buddhaghosa accounts for the name thus:

¹ *Dīgha-nikāya*, II, pp. 116-7: "Ramaṇīyaṃ Rājagahaṃ, ramaṇīyo Gijjhakūṭo pabbato, ramaṇīyo Gotama-nigrodho, ramaṇīyo Chora-papāto, ramaṇīyo Vebhāra-passe Sattapaṇṇi-guhā, ramaṇīyo Isigili-passe Kālasilā, ramaṇīyo Sītavane Sappasonḍikapabbhāro, ramaṇīyo Tapodārāmo, ramaṇīyo Veluvane Kalandaka-nivāpo, ramaṇīyaṃ Jivakambavanam, ramaṇīyo Maddakuchchhismim migadāyo.

² *Vinaya Piṭaka*, II, p. 76.

³ *Udāna*, I, 6. III, 7.

⁴ *Ibid.*, IV, 4.

⁵ *Samyutta-nikāya*, I, p. 153.

⁶ *Ibid.*, I, p. 206.

⁷ *Ibid.*, I, p. 449.

⁸ & ⁹ *Dīgha-nikāya*, II, p. 263.

¹⁰ *Ibid.*, III, p. 36.

¹¹ *Vinaya Mahāvagga*, I, 22, 1, 2.

¹² *Sutta-nipāta*, v. 1013.

¹³ *Samyutta-nikāya*, IV, p. 251.

¹⁴ *Faṅsoll, Jātaka*, I, p. 391.

¹⁵ & ¹⁶ *Majjhima-nikāya*, I, p. 371.

¹⁷ *Dīgha-nikāya*, II, p. 84.

¹⁸ *Ibid.*, I, p. 1.

¹⁹ *Samyutta-nikāya*, I, p. 172.

The mountain was called *Gijjhakūṭa* or 'Vulture-peak' either because it had a vulture-like peak or because the vultures used to dwell on its peak.¹ As for its topography, we are told that it stood to the south of *Vepulla*,² that it could be 'approached from the eastern gate of the city',³ that *Jīvaka*'s mango-grove stood between it and the city-wall⁴, that the Buddha used to take his daily exercise at its back 'in the western shade' between two peaks⁵, that the *Kālasīla* on a side of *Isigili* was so situated in front of it that a person could easily watch from it the action of certain other persons on the former⁶ and that the Deerpark at *Maddakuchchhī* lay near about it⁷.

The *Nigrodhārāma*, otherwise called *Gotama-nigrodha*, was, as its name implies, a retreat marked by the presence of a banyan tree. It was situated somewhere at *Rājagaha*. Its location cannot be determined in the absence of any information on the point.

The *Chora-papāta* was, as its name signifies, a precipice of a hill of *Rājagaha* from which the thieves or condemned criminals were thrown down. The location of the precipice is still unknown.

The *Sattapaṇṇi* or *Sattapaṇṇa* cave on a side of *Vebhāra* is the historical site where the First Buddhist Council was convoked. The cave evidently derived its name from the *Saptaparna* or *Saptaparni* creeper which stood beside it, marking it out. The Pali accounts are silent as to the side or slope of the hill on which it was situated⁸. According to the *Mahāvastu*, however, it stood on the north side, on an excellent slope of the *Vaiḥaya* (? *Vaiḥāra*) mountain adorned with various trees and a rocky floor⁹. This agrees with the account of *Fa-Hien* which, too, places the cave 'on the north of the hill, in the shade.' According to *Fa-Hien*, 'the cavern called *Śrataparna* could be reached by going to the west for five or six li (a mile) from the *Pippala* cave which, too, stood on the north of the same hill. The same was practically the distance of the cave from the 'Karanda Bamboo garden' which lay to the north-east just 300 paces from the *Pippala* cave¹⁰. *Hwen Thsang*, apparently in agreement with *Fa-Hien*, locates the cave "about five or six li south-west from the Bamboo Park, on the north side of the south Mountain in a great Bamboo wood¹¹." If these

¹ *Papañcha-sūdanā*, II, p. 63: *Tassa pabbatassa gijjhasadisam kūṭam atthi, tasmā Gijjhakūṭo 'ti vuchchati. Gijjhā vā tassa kūṭesu nivasantīti 'pi Gijjhakūṭo ti vuchchati. Cf. Sutta Nipāta Commentary, p. 413 (P. T. S.).*

² *Saṃyutta-nikāya*, II, p. 185.

³ *Sumaṅgala-vilāsini*, I, p. 150: *So pāchinadvāreṇa nikkhamitvā pabbatuchchhāyāṃ pāvisi.*

⁴ *Ibid.*, I, p. 150: *Jivakassa Ambavanam pākārassa cha Gijjhakūṭassa cha antarā hoti.*

⁵ *Vinaya Chullavagga*, VII, 3.9: *Bhagavā Gijjhakūṭassa pabbatassa pachchhayāyāṃ chaṅkamati. Atha kho Devadatto Gijjhakūṭam pabbatam abhirūhivā mahantaṃ sīlam pavijjhi . . . Dve pabbata-kūṭā samāgantvā taṃ sīlam sampajichchhimsu.*

⁶ *Majjhima-nikāya*, I, p. 92.

⁷ *Vinaya Mahāvagga*, ii, 5.3.

⁸ *Mahāvamsa*, III, v. 19. But from the arrangement of seats for the bhikkhus it may appear that the cave faced north.

⁹ *Mahāvastu*, I, p. 70: *Parvatasya Vaiḥayavarasya uttarasmīm tīre varapārśve, Vividha-pādape silātala-bhūmeḥ bhāge yaṃ bhavatu dharmasamāsthā.*

¹⁰ Legge's *Fa-Hien*, pp. 84-5.

¹¹ Watters' *Yuan Chwang*, II, p. 159.

accounts be true, it becomes difficult to justify Cunningham's identification of the *guhā* with the Son Bhāṇḍar cave on a southern slope of the Vaibhāragiri.

Buddhaghosa explains the name Kālasilā as signifying a black rock on a slope or side of Isigili¹. The rock stood so close to Gijjhakūṭa that it was possible for the Buddha to watch from the latter hill when the *Nirgranthas* (Jain ascetics) were practising difficult penances there². The name Isigili was evidently a Māgadhī or local form of the Sanskrit Rishigiri, meaning a 'Hermit-hill.' The name in its Prakrit spelling acquired, even in the Buddha's time, a popular etymology, which, though fantastic, is not without some importance of its own: *Isi gilatīti Isigili*. "Isigili (Rishigili) is the mountain that swallowed up the hermit teachers³."

Sītavana was the name of a *susāna-vana* or 'Cemetery-grove⁴'. The site was used for a *sivathikā* or 'charnel-field' where the dead bodies were thrown or left to undergo a natural process of decay⁵ or to be eaten and destroyed by carnivorous beasts, birds and worms⁶. The grove or field was enclosed by some sort of a wall and fitted with doors that remained usually closed during night⁷. Near by was the Sappasonḍika-pabbhāra, a snake-hood-like declivity of the neighbouring rock⁸. The grove evidently lay between the residence of the Banker of Rājagriha and the city on one side, and the declivity, on the other. For it was on coming out of the Banker's house and of the city (*nagaramhā nik-khamma*) that the Banker Anāthapiṇḍika came across the cemetery or charnel-field. According to Fa-Hien, the *shi-mo-she-na* (śmaśāna) stood two or three li (half a mile) to the north of Veṇuvana, which latter lay 'some 300 paces north of the old town, on the west side of the road'.⁹ According to Legge's rendering, Veṇuvana could be reached by 'going out from the old city, after walking over 300 paces, on the west of the road'.¹⁰ There is a perfect agreement between Fa-Hien and Hwen Thsang as regards the location of Veṇuvana, for the latter pilgrim, too, places the famous monastery 'above one li from the north gate of the Mountain-city'¹¹. Hwen Thsang does not, however, refer to the charnel-field, while Fa-Hien refers to it only 'parenthetically'¹². The reference to the *śmaśāna* on the part of Fa-Hien is relevant as he wanted to locate the Pippala-cave, a 'stone-cell' or 'dewlling among the rocks' in relation to Veṇuvana. Going by the direction given by Fa-Hien, the Pippala-cave was situated on the

¹ *Papañcha-sūdanī*, II, (P. T. S.) p. 63: *Isigilipasse 'ti Isigili-pabbatassa passe. Kālasilāyan ti Kālavanna piṭhipāsāne*.

² *Majjhima-nikāya*, I, p. 92.

³ *Ibid*, III, p. 68.

⁴ *Sāratthappakāsinī*, Siamese Ed., III, p. 17: *Sītavane 'ti evam-nāmahe susāna-vane*.

⁵ *Samyutta-nikāya*, I, pp. 210-211.

⁶ See *Mahāsati-paṭṭhāna-Suttanta*, *Dīgha-nikāya*, II, pp. 295-296 for the fate of a corpse in Sivathikā.

⁷ *Samyutta-nikāya*, I, p. 211.

⁸ *Sāratthappakāsinī*, Siamese Ed., III, p. 17: *Sappasonḍi kapabbhāre 'ti sappha-phana-sadīsātāya evamladdha-nāme pabbhāre*.

⁹ Beal's *Buddhist Records of the Western World*, Vol. I, p. lx.

¹⁰ Legge's *Fa-Hien*, p. 84.

¹¹ Watters' *Yuan Chwang*, II, p. 156.

¹² Marshall's *Rājagriha and its Remains*, A. S. I., Report for 1905-6, p. 96: Fa-Hien does not say that he went from the Bamboo Garden to the Pippala stone house by way of the *śmaśāna*.

north face of Vaibhāragiri, which lay to the south of the *śmaśāna*. The cave itself stood some 300 paces south-west from the charnel-field¹. If this is at all correct, we may not go far wrong to suggest that the snake-hood declivity, mentioned in Pali literature in connection with Sītavana, is no other than the spacious slope under a few rock-cut caves on the north face of the *Vaibhāra* hill, a little to the west of the hot springs and a little to the north below the Jaina temple.

Gomaṭakandarā, Tinduka-kandarā and Tapodakandarā are the three sites that served as suitable retreats for Buddhist bhikkhus and accordingly find mention in the Vinaya list. The Tinduka-kandarā was obviously a site marked by a natural cavern in the rock made known by a Tinduka tree which grew beside it. And the Tapoda-kandarā must have been a similar site with a natural cavern in the rock near some hot springs. It is not improbable that the site is no other than the place called Tapoban. Similarly Gomaṭa-kandarā was a site with another natural cavern in the rock.

The Tapodārāma was a retreat for the Buddhist monks near about the hot springs, near about the Tapoda stream, near about the Tapoda lake or pool. The hot springs are associated by Buddhaghosa, as we saw, with Vebhāra, and the Tapoda lake on which the retreat stood was formed by the water carried by the Tapodā stream. This retreat was completely forgotten, as ably pointed out by D. N. Sen, when the Chinese pilgrims visited Rājagṛha². We may readily suppose with D. N. Sen that the Tapodā of Buddhist fame is no other stream than the Sarasvatī. The retreat itself could not be far from the north-gate of the 'inner city', and its site may probably be identified with one at the north-east corner of the Vaibhāragiri with a small mound on its south end.

The Veluvana or Veṇuvana was a charming garden, park or grove at Rājagaha which was surrounded by bamboos³. It has accordingly been represented in English by 'Bamboo Garden', 'Bamboo Park', or 'Bamboo Grove', all meaning the same site of the land received as gift for the first time by the Buddha. The fuller name of the site was Veluvana Kalandaka-nivāpa, the second part of the name indicating that here the Kalandakas or Kalakas (squirrels or jays) freely roamed about and found a nice feeding ground⁴. The Buddhist legends differ as to who was the original owner and real donor of the site⁵. But certain it is that in the Pali accounts king Bimbisāra figures as the former owner and real donor of the garden. It is also certain that the site was outside the 'inner city' and 'neither very near nor far from it.' D. N. Sen correctly refers to a Pali story relating how king Bimbisāra 'was sometime 'compelled to come to the Veṇuvana-vihāra as he was detained too long waiting for his bath in the Tapoda and found the city gate closed when he was returning after the bath⁶. The

¹ Legge's *Fa-Hien*, pp. 84-85.

² *Rajgir and its neighbourhood*, p. 4.

³ *Veluvanan ti tassa uyyānassa nāman. Tam kira veluhi cha parikkhittam ahosi . . . tena Veluvanan ti vuchchati. Cf. Sutta Nipāta commentary*, p. 419.

⁴ *Kalandakānañ cha 'ttha nivāpaṃ adamsu, tena Kalandaka-nivāpo 'ti vuchchati. Cf. Sutta Nipāta Commentary*, p. 419.

⁵ See Watters' *Yuan Chwang*, II, pp. 156-58.

⁶ *Rajgir and its neighbourhood*, p. 4.

story is important just for the indication that the site was the Tapoda lake and the Tapoda retreat on the north side of Girivraja and near its northern gate. Fa-Hien definitely informs us that the Karanda Bamboo Garden stood to the north of the old city, over 300 paces from the gate, on the west side of the road. The *śmaśāna* or 'charnel field' lay to the north of the *vihāra*, two or three li from it, while the Pippala-cave was 'a dwelling among the rocks', 300 paces south-west from Venuvana¹. Hwen Thsang recording a few other details tells us that the *Kalanda Bamboo Park* stood 'above one li from the north gate of the Mountain-city.' 'Above 200 paces to the north of the Bamboo Park chapel was the Kalanda Tank now without any water. Two or three li to the north-west of this was an Asoka tope, beside which was a stone pillar.' 'Not far to the north-east from this was Rājagriha city the outer wall of which was utterly destroyed; the foundations of the inner wall stood prominently and were above 20 li (4 miles) in circuit with one gate².' According to Hwen Thsang, the Pippala cave stood 'to the west of the hot springs' of the *Pi-pu-lo* (i.e., Vaibhāra) mountain³. Thus combining the two accounts, we must locate the site of Kalanda Venuvana 300 paces or one li from the north gate of the 'inner city', half a mile south of the *śmaśāna*, 300 paces north-east of the Pippala cave in Mt. Vaibhāra, and 200 paces to the south of the Kalanda Tank. We should thank the Chinese travellers if they had not confused the Tapodārāma, at least partly, with Venuvana.

The next site claiming our attention is Jivaka-ambavana. Jivaka converted the orchard into a *vihāra* and made a gift of it to the Buddha and his order. The Pali Sāmaññaphala-Sutta tells us that king Ajātasattu of Magadha had to go out of the city of Rājagaha in order to reach this orchard. The Sutta is silent as to the route or direction followed by the king. He was escorted, of course, by Jivaka⁴. In the commentary, however, Buddhaghosa informs us that the king proceeded by the eastern gate of the city 'the inner city of Rājagaha', under the cover of the Gijjhakūṭa mountain, because the Mango-grove stood somewhere between this mountain and the citywall⁵. It was nearer to Jivaka's residence than Venuvana⁶. Fa-Hien places it at the 'north-east corner of the city in a (large) curving (space)'. Hwen Thsang, too, locates the site 'in a bend of the mountain wall', north-east from the (old) city⁸. According to Watters' suggestion, based upon a Chinese account in the *Fo-shuo-sheng-ching*, Ch. II, the orchard 'was apparently in the inclosure between the city proper and the hills which formed its outer defences on the east side⁹'.

The Deer-park at Maddakuchchhī was another important site in or about Rājagaha. Buddhaghosa takes Maddakuchchhī to be the actual name of the

¹ Legge's *Fa-Hien*, pp. 84-85.

² Watters' *Yuan Chwang*, II, pp. 162-163.

³ *Ibid.*, II, p. 154.

⁴ *Dīgha-nikāya*, I, pp. 47, 49: *Rājagahamhā niyyāsi*.

⁵ *Sumaṅgala-vilāsini*, I, p. 150: *Jivakassa ambavanam pākārassa cha Gijjhakūṭassa cha antarā hoti. So pācīna-dvārena nikkhamitvā pabbatachchāyāṃ pavāsi*.

⁶ *Ibid.*, I, p. 133: *Idaṃ cha Veḷuvanam atidūre, mayham pana uyyānam Ambavanam āsannatarām*.

⁷ Legge's *Fa-Hien*, p. 82.

⁸ Watters' *Yuan Chwang*, II, p. 150.

⁹ *Ibid.*, II, p. 151.

park where the antelopes were allowed to live freely, without fear, and offers the following fanciful explanation for the origin of the name: "The park came to acquire the name Maddakuchchhī or 'Rub-belly' from the circumstance that here Bimbisāra's queen, mother of Ajātasattu, tried to cause abortion with a view to killing the inimical child in the womb by getting her belly rubbed¹." But the Pali statement, *ramanīyo Maddakuchchhismim migadāyo*, 'delightful is the Deer-park at Maddakuchchhī,' leaves no room for doubt that Maddakuchchhī itself was not intended to be the name of the park concerned. The import of this descriptive name is that the Deer-park was situated either near Maddakuchchhī or within it. We have reason to suspect that Maddakuchchhī² was somehow only a Prakrit form of Sanskrit *adri-kukshi*³, which has the same meaning as the Pali *pabbata-kuchchhī*, 'a curve in the hill'. The site was apparently on the plains and occupied a space near a curve in one of the hills of Rājagaha. It must have been very near to Gijjhakūṭa, otherwise there is no reason why the *bhikkhus* should think of carrying the Master in a stretcher to it⁴ after he had got hurt by a piece of stone. The site of this ancient park is probably no other than a large enclosed space to the west of the Udayagiri and placed at a curve of the eastern end of the Sonagiri, on its northern side, at a south-east corner of Rajgir.

The *Pippali-guhā* or *Pippali-guhā* was a solitary cave which became a favourite resort of Mahākassapa⁵. There are some later Pali accounts that show that the cave was used by the great Thera only for meditation⁶. Fa-Hien knew it to be 'a dwelling among the rocks...in which Buddha regularly sat in meditation after taking his (midday) meal'⁷, while according to Hwen Thsang it was a cave 'in which the Buddha often lodged⁸.' The Pali works record only one instance of the Buddha's presence at this cave when he went to see Mahākassapa when the latter fell seriously ill⁹. As explained by the Pali scholiasts, the cave was called Pippali or Pappali because it was marked by a Pippali or Pippali tree which stood beside it¹⁰. Both Fa-Hien and Hwen Thsang have represented it as Pippala-guhā or 'the Pippala cave.' This name is also not unknown to Buddhist works in Pali¹¹, and Sanskrit¹². It would seem that the tree which

¹ *Sāratthappakāsinī*, I, p. 77: *Maddakuchchhismim ti evamnāmake uyyāne. Tamhī Ajātasattumhī kuchchhigate tassa mātara, ayaṃ mayham kuchchhigato gabbho rañño sattū bhavissati. Kim me iminā ? 'ti, gabbha-pātan' attham tattha kuchchhī maddāpitā. Tasmā Maddakuchchhī ti saṅkhāma gataṃ. Migānam pana abhaya-vas'atthāya dinnattā Migadāyo 'ti vuchchati.*

² Another example of such a Magadhan name is afforded by *Machalagāma* (Fausboll's *Jātaka*, Vol. I, p. 199), which was apparently a distorted spelling of *Achalagāma*.

³ For the use of *adri-kukshi*, see Monier William's *Sanskrit-English Dictionary*.

⁴ *Saṃyutta-nikāya*, I, p. 110: *Sāratthappakāsinī*, I, p. 78: *Te tathāgataṃ mañcha-sivikāya Maddakuchchhim nayimsu.*

⁵ *Udāna*, I, p. 4.

⁶ *Dhammapada-Commentary*, II, pp. 19-21, D. N. Sen's *Rajgir and its neighbourhood*, p. 5.

⁷ Legge's *Fa-Hien*, p. 85.

⁸ Watters' *Yuan Chwang*, II, p. 154.

⁹ *Saṃyutta-nikāya*, V, p. 79.

¹⁰ *Udāna-vāṇanā*, Siamese Ed., p. 77: *Tassa kira guhāya devāra-samipe eko pippali-rukko ahoṣi, tena sa Pippali-guhā 'ti paññāyittha.*

¹¹ *Dhammapada-Commentary*, II, p. 19.

¹² *Māñjuśrī-Mūlakaṇṭha*, *Patāla*, LIII, p. 588: *guhāṇā 'tha Pappale.*

marked out the cave was *Pippala* (*Ficus religiosa*) rather than *Pippali* or *Pippali*. The Pali scholiasts apparently failed to notice that a feminine form of *Pippala* had to be used to make it square with *guhā*. The Pali works do not precisely tell us where, in which of the hills of Rājagaha, was the cave situated, but they seem to indicate that it was not far from *Veṇuvana*¹. The *Mañjuśrī-Mūlakalpa* places it in the *Varāha* mountain², while, according to Fa-Hien, it was only 300 paces south-west from the *Karanda Veṇuvana*, and situated in the mountain which lay to the south of this monastery³. In some of the Chinese accounts it is placed 'in the Vulture-peak mountain'⁴. But Hwen Thsang definitely locates it on the *Pi-pu-lo* (i.e., *Vaibhāra*) mountain, to the west of the hot springs. He tells us that 'through the rock at the back of this was a passage into the Asur's Palace in which bhikshus practising *samādhi* lodged⁵. The Asur's Palace mentioned by the Chinese pilgrim cannot possibly be taken to refer to what is now-a-days known as *Jarāsandha's Baithak*⁶. For all that he meant by it was an under-ground hall-like space into which the passage led⁷.

Sumāgadha was the name of a well-known tank, which stood somewhere in the 'outer city' of Rājagaha.⁸ From the location suggested in the Pali text it is evident that it was situated near about *Gijjhakūṭa*. There was a *Moranivāpa* or 'Peacocks' feeding ground' on the bank of this tank.⁹

The *Paṭibhāna-kūṭa* was a peak with a 'fearful precipice (*subhayānako papāto*), in the neighbourhood of *Gijjhakūṭa*¹⁰. *Buddhaghosa* informs us that the *Paṭibhānakūṭa* was only a boundary rock which looked like a large mountain.¹¹ The Pali scholiast may be so far right when he suggests that the *kūṭa* marked a boundary, but he has altogether missed the significance of its name *Paṭibhāna*, 'the echoing'. No other meaning can be reasonably made out of the word *Paṭibhāna*. Even now there is a peak at the eastern end of the *Sona-giri*,¹² opposite to the *Udayagiri*, which echoes the sounds. This is certainly a boundary rock, because the southern gate of the city lies just between it and the *Udayagiri*, identified by us with *Gijjhakūṭa*.

The *Samyutta-nikāya* mentions *Indakūṭa* as a mountain in the neighbourhood of Rājagaha. On this mountain was the dwelling of *Indaka Yakkha*,

¹ *Samyutta-nikāya*, V, p. 79.

² *Mañjuśrī-Mūlakalpa*, p. 588: *Magadhānam jane śreṣṭhe Kuśāgrapurivāsīnam parvatam tatsamīpan tu Varāham nāma, nāmata' Tatrāsau dhyāyate bhikṣuḥ guhālino 'tha Paipale*.

³ Legge's *Fa-Hien*, p. 85.

⁴ Watters' *Yuan Chwang*, II, p. 155.

⁵ *Ibid.*, II, p. 154.

⁶ D. N. Sen's *Rajgir and its neighbourhood*, p. 6.

⁷ Sir John Marshall assuming that by the *Pi-pu-lo* mountain Hwen Thsang meant the *Vipulagiri*, suggests that the *Pippala* stone house stands near the foot of the *Vipula hill* behind the *Suraj Kund* and some 270 yards to the east of the site of *Veṇuvana*. *A. S. I. Report* for 1905-6, p. 96.

⁸ *Samyutta-nikāya*, V, p. 447; *Sāratthappakāsinī*, Siamese Ed., III, p. 412: *Sumāgadadhāya pokkharaniyā 'ti-erannāmikāya pokkharaniyā*.

⁹ *Digha-nikāya*, III, pp. 38-39: *Bhagavā Gijjhakūṭa pabbatā orohitvā yena Sumāgadadhāya tīre Mora-nivāpo ten' upasankami*.

¹⁰ *Samyutta-nikāya*, V, p. 448.

¹¹ *Sāratthappakāsinī*, Siamese Ed., III, p. 413: *Paṭibhānakūṭo 'ti eko mahanto pabbatasadiṣṭo mariyāda-pāsāṇa*.

¹² D. N. Sen inclines to identify the *kūṭa* with *Sailagiri*. See *Rajgir and its neighbourhood*, p. 13.

presumably a prehistorical sanctuary.¹ As *Buddhaghosa* suggests, either the hill derived its name from the Yakkha or the Yakkha derived his name from the hill.² The Sanskrit *Indraka* is an architectural term, meaning a council-hall. It might be that the abode of the Yakkha concerned was just a hall-like stone-structure, marked by the presence of a sacred tree. The Indakūṭa mountain seems to have been in the neighbourhood of Gijjhakūṭa, and it stood, perhaps, either opposite to or beside the latter.³

The Jaina *Uvāsaga-dasāo* refers to the site of an ancient shrine, called Guna-sīla in the neighbourhood of Rājagaha.⁴ The *Vividha-tīrtha-kalpa*, too, mentions this shrine in the most eloquent terms as a site where Lord Mahāvīra sojourned with his disciples.⁵

Ambasaṇḍa (*Āmrakhaṇḍa*) is mentioned in the Pali *Sakkapañha-Suttanta* as a Brahmin village, which was situated to the east of Rājagaha.⁶ The village was called Ambasaṇḍa or 'Mango-tract', because there were mango-tracts not far from it.⁷ The village which is placed in the text outside the area of Rājagaha but within Magadha is introduced just to indicate the location of the *Indasāla-guhā* in the VEDIYAKA mountain which stood to the north of it.⁸ The cave had an *Inda-sāla* tree at its door. As *Buddhaghosa* informs us, it was a pre-existing cave between two hills. But the particular hill in which it was actually situated was called VEDIYAKA or VEDIYA for no other reason than this that it was surrounded on all sides by altar-shaped blue rocks.⁹ Neither the text nor the commentary refers to any river in the neighbourhood of this hill. Cunningham, as we know, identifies the *VEDIYAKA* mountain with Giryek, and the *Indasāla* cave with a natural cavern, called *Gidha-dwār*, in the southern face of the mountain, at 2 miles to the south-west of the village of Giryek and 1 mile from *Jarāsandha's* Tower (*Jarāsandha-kā-Barīthak*), about 250 feet above the bed of the *Bāṅgaṅgā* rivulet.¹⁰ According to Hwen Thsang, the mountain in which the cave was situated 'had two peaks' and its 'sombre gorges were covered with vegetation'. It was 'in the precipitous south side of the west peak' that the 'broad low cave' was to be seen.¹¹ Hwen Thsang's description agrees so far with *Buddhaghosa's* account that the cave is placed on a site of two peaks or mountains.

¹ *Samyutta-nikāya*, I, p. 206: *Bhagavā Rājagahe viharati. Indakūṭe pabbate Indakassa Yakkhassa bhavane.* For *Indaka*, see also *Petavatthu-Aṭṭhakathā*, pp. 136-8.

² *Sārattappakāsinī*, I, p. 300: *Indakassa ti Indakūṭa-nivāsino Yakkhassa. Yakkhato hi kūṭena, kūṭato ca Yakkhena nāman laddham.*

³ *Samyutta-nikāya*, I, p. 206, note that *Gijjhakūṭa* is introduced in the text immediately after *Indakūṭa*.

⁴ *Uvāsaga-dasāo*, VIII, 231: *Rāyagihe nayare Guṇasīle cheīye.*

⁵ *Vividha-tīrtha-kalpa*, p. 22:

Atra chasid Guṇasi (si) lam chaityam Saityakaram drisam.

Srī-vīro yatra samavasasara ganasaḥ prabhuh.

⁶ *Dīgha-nikāya*, II, p. 263: *pācīnato Rājagahassa Ambasaṇḍā nāma brāhmaṇa-gāmo.*

⁷ *Sumaṅgala-vilāsinī*, III, p. 697: *So kira gāmo ambasaṇḍanam avidure nivāṭṭho.*

⁸ *Dīgha-nikāya*, II, p. 263: *tass' uttarato VEDIYAKE pabbate Indasāla-guhāyam.*

⁹ *Sumaṅgala-vilāsinī*, III, p. 697: *Pubbe 'pi sa dvinnam pabbatānam antare guhā. Indasāla-rukkhō chassa dvāre . . . So kira pabbato pabbata-pāde jātena mañivedika-sadisena nilavanasaṇḍena samantā parikkhitto, tasmā VEDIYAPABBATO.*

¹⁰ *Ancient Geography of India*, pp. 540-541.

¹¹ *Watters' Yuan Chwang*, II, p. 173.

and it differs from the latter in so far as it locates the cave on the south side of the west peak instead of between the two peaks. The two accounts may, no doubt, be harmonised if the Pali scholiast's statement be taken to mean that the cave was between two hills, one belonging to the northern range of the Rajgir hills and the other to the southern. It is difficult to accept Fa-Hien's description of the mountain as 'a small solitary rocky hill, at the head or end of which was an apartment of stone, facing the south'.¹ There is much truth in Fergusson's opinion that Fa-Hien misunderstood the hill of Bihar-Sarif for the 'Indra's cave mountain'. For going by the description of Buddhaghosa and Hwen Thsang, we are not to look for the cave in a 'solitary small hill' but on a spot between two mountains or in a place where there was a mountain with two peaks.²

Sappinī occurs as the name of a river or rivulet in the neighbourhood of Rājagaha. The Sappinī, as its name implies, was a stream with a winding course. The Buddha used to sojourn occasionally on its bank.³ In one text the location of the river is suggested broadly with reference to the city, and in another we are told that the Buddha walked from the Gijjhakūṭa to the Sappinī-tīra, which was noted then for a large retreat of the Wanderers.⁴ If Sappinī be, as one may be inclined to think, no other than the modern Pañchāna river, we must suppose that it flowed in the Buddha's time on the south side of the city and in its immediate neighbourhood, whereas it has now gone off to the east end of the range of Rajgir hills.

The *paribbājakārāma* of Udumbarikā was a notable retreat built for the Wanderers in the landed estate of *Udumbara-devī* in the neighbourhood of Rājagaha and Gijjhakūṭa.⁵ It was evidently a few paces from the Mora-nivāpa on the bank of the Sumāgadha tank.⁶

The Latṭhivana (Skt. *Yashivana*) was the name of the royal park of Bimbisāra where the Buddha arrived from *Gayāsisa* (the main hills of Gayā) and halted with the Jāṭila converts on his way to the city of Rājagriha.⁷ The Latṭhivana was just a 'palm-grove' (*tāluyyāna*) according to Buddhaghosa.⁸ The grove which was situated in the outskirts of the city of Rājagaha (*Rājagahanagarupachāre*) was considered 'far away' (*atidure*) as compared with Venuvana.⁹ The distance between the city and the palm-grove by a road which connected the two places is said to have been 3 *gāvutas* (6 miles).¹⁰ The grove was noted in

¹ Legge's *Fa-Hien*, p. 80.

² See *Ancient Geography of India*, p. 541, for Cunningham's justification of Fa-Hien.

³ *Saṃyutta-nikāya*, I, p. 153: *Bhagavā Rājagahe viharati Sappinī-tīre. Sāratthappakāsinī*, I, p. 219: *Sappinī-nāmikāya nadiyā tīre*.

⁴ *Anguttara-nikāya*, II, pp. 29, 176: *Ekam samayaṃ Bhagavā Rājagahe viharati Gijjhakūṭe pabbate. Tena kho pana samayena sambhulā abhiññātā abhiññātā paribbājakā Sappinīyā tīre paribbājakārāme paṭivasanti.*

⁵ *Dīgha-nikāya*, III, p. 36: *Sumangala-vilāsinī*, III, p. 832: *Udumbarikāya deviyā santake paribbājakārāme.*

⁶ *Dīgha-nikāya*, III, p. 39.

⁷ *Vinaya Mahāvagga*, I, p. 35: *Bhagavā Gayāsise yathā-bhirantaṃ viharitvā . . . anupubbena chārikaṃ chara-māno yena Rājagahaṃ tad avasari. Tatra sudam Bhagavā Rājagahe viharati Latṭhivanuyyāne Supatitṭhe-chetiye.* Fausboll's *Jātaka*, I, p. 83.

⁸ *Samantapāsādikā*, Commentary on the *Mahāvagga*, Ceylonese Ed., p. 158: *Latṭhivane 'ti 'tāluyyāne.*

⁹ Fausboll's *Jātaka*, I, p. 85; Cf. *Vinaya Mahāvagga*, I, p. 35.

¹⁰ Fausboll's *Jātaka*, I, p. 84: *tigāvuto maggo.*

the Buddha's time for a 'Banyan shrine', called *Suppatittha-chetiya*.¹ There is little doubt that the site lay to the west or south-west of Rājagaha.² The *Mahāvastu* locates it in the interior of a hill (*antagirisimim*).³ Hwen Thsang describes Yashtivana as 'a dense forest of bamboos which covered a mountain', and points out that above 10 li (nearly 2 miles) to the south-west of it were two hot springs.⁴ But he accounts for the name of the site, Yashtivana or 'Stick-wood', by a legend which is 'not in agreement with other Buddhist texts'. As Watters remarks: "These books tell us that when he (the Buddha) proceeded from the neighbourhood of the Bodhi Tree to pay his first visit, as the Buddha, to Rājagriha, he rested on the way in Yashtivana, the Stick (or Staff) wood. As a variant for Yashti we find Lashti, and there are the two Pali forms Yatthi and Latthi. Moreover, we find the place called . . . *Subhalatthi* with the word for trees added. It is called in the books a garden or park and in others a mountain. In it was a noted shrine called the *Supratishṭha-chaitya*. This Supratishṭha (in Pali *Supatittha*), was the god of a banyan tree in the wood, and the chaitya, at which Buddha lodged, was apparently only the foot of the banyan . . .

In one book it is said to be 40 li from Rājagriha, and it was evidently to the west of that city, and not far from it. It is still, according to Cunningham, 'well-known as the Jakhti-ban, which is only the Hindi form of the Sanskrit word' . . . the two Hot springs . . . are still, Cunningham tells us, to be found 'at a place called *Tapoban*'."⁵

The *Pāsāṇaka-chetiya* (*Pāshāṇa-chaitya*) is famous in Buddhist tradition as the place where the Buddha had delivered the *Pārāyana* Discourses,⁶ now embodied in the concluding book of the *Sutta-nipāta*.⁷ It lay evidently west or south-west of Rājagaha. The *Sutta-nipāta* commentary informs us that there was formerly a *devasthāna* or 'shrine' on a large stone, which became converted in the Buddha's time into a Buddhist retreat, known by the name of *Pāsāṇaka-chetiya* or 'Rock-shrine'.⁸ Sakka is credited with the building of a *mahāmaṇḍapa* upon the rock (*Sakkena māpita-mahāmaṇḍape*).⁹ It was situated in *Magadha-khetta* (the religious area of Magadha).¹⁰ Dr. Barua who took this rock to be identical either with Gorathagiri (Barabar hills) or some hill near it¹¹ now authorises us to look for it in Hwen Thsang's Buddhavana, above 100 li (19 miles) north-east of the Kukkuṭapāda (*Kurkihar*) mountain. The Buddhavana mountain

¹ *Samanta-pāsādikā, Commentary on Mahāvagga*, Ceylonese Ed., p. 158: '*Suppatittha-chetiye* 'ti annatarasmim vatarukkhhe, tassa kir' etam nāman.

² D. N. Sen's *Rajgir and its neighbourhood*, p. 13.

³ *Mahāvastu*, III, p. 441.

⁴ Watters' *Yuan Chwang*, II, p. 146.

⁵ Watters' *Yuan Chwang*, II, pp. 147-148; vide also *Ancient Geography of India*, p. 529.

⁶ *Commentary on the Chula-niddesa*, Siamese Ed., p. 270: *Pāsāṇaka-chetiye* 'ti pāsāṇa-piṭṭhe Pārāyana-Suttanta-desitāṭṭhānē.

⁷ *Sutta-nipāta*, pp. 218 foll.

⁸ *Sutta-nipāta Commentary*, p. 584: *Pāsāṇakam chetiyaṃ ti mahato pāsāṇassa upari pubbe devatthānam ahosi uppanne pana Bhagavatī vihāro jāto.*

⁹ *Ibid.*, p. 584.

¹⁰ *Ibid.*, p. 583: *Magadha-khetto pana tesam Pāsāṇaka-chetiyaṃ.*

¹¹ *Gaya & Buddha-Gaya*, Vol. I, p. 84.

was, as seen by Hwen Thsang, a rock 'with lofty peaks and closely packed cliffs'. Buddha had rested in a cave in its steep side. At the side of this was a flat stone which *Sakra* and *Brahmā* used for grinding Oxhead Sandal. The *Yashtivana* lay above 30 li (5 miles) to the east of it.¹

The place where king *Ajātasatru* is said to have built a *stūpa* for the enshrinement of his share of Buddha's relics² is undoubtedly an important site from the Buddhist point of view. Hwen Thsang definitely tells us that this *stūpa* or *tope* stood to the east of *Veṇuvana*.³ There grew up among the Buddhists a later legend, according to which, the relics were miraculously collected from almost all the places where they were to be enshrined and deposited in one place at *Rājagriha*. A *stūpa* was caused to be built by *Ajātasatru* at the instance of *Mahākāśyapa* to keep the relics preserved underground. The structure above ground was, according to *Buddhaghosa*, a *pāsāṇa-thūpa* or 'mound of stone'⁴. The *Mañjuśrī-mūlakaḥ* locates the *stūpa* on the east side of the city of *Rājagriha* and also probably to the east of *Veṇuvana*,⁵ while *Buddhaghosa* places it at a south-east quarter of the city (*Rājagahassa pāchīna-dakkhīna-disābhāge*).⁶

The *Rājagāraka* at *Ambalaṭṭhikā* was a garden house of king *Bimbisāra*.⁷ As *Buddhaghosa* takes it, *Ambalaṭṭhikā* was an appropriate name for the royal park with a young mango-tree at its door.⁸ We should rather think that *Ambalaṭṭhikā* was the locality where the royal garden house or park was situated. It stood midway between *Rājagaha* and *Nālandā*,⁹ and was the first halting place on the high road which extended in the Buddha's time from *Rājagaha* to *Nālandā* and further east and north-east.¹⁰

The site of the *Bahuputta chetiya* (a sylvan shrine) is also placed midway between *Rājagaha* and *Nālandā* (*Samyutta Nikāya*, II, p. 220).

Nālandā, which became from the 6th century A.D. a great seat of Buddhist learning, was in the Buddha's time one of the halting stations on the high road connecting *Rājagaha* with *Pāṭaligāma*, *Koṭigāma*, *Vesālī*, and the rest. *Buddhaghosa* knew it to be a town at a distance of one *yojana* (about 8 miles) from *Rājagaha*.¹¹ *Cunningham* identifies the ancient site with the modern village of

¹ Watters' *Yuan Chwang*, II, p. 146.

² *Dīgha-nikāya*, II, p. 166: *Rājā Māgadho Ajātasattu Vedehiputto Rājagahe Bhagavato sarīrānaṃ thūpaṃ cha mahāṇ cha akāsi*.

³ Watters' *Yuan Chwang*, II, p. 158.

⁴ *Sumaṅgala-vilāsini*, II, p. 613: It was not a mere 'secret under-ground store' as D. N. Sen thinks, see his *Rajgir and its neighbourhood*, p. 14.

⁵ *Mañjuśrī-mūlakaḥ*, p. 600.

Gāthakumbhasuvinyastaṃ dhātum prakshipya yatnataḥ Te 'tra pūrvena āyātā kshipraṃ Rājagrihaṃ tadā sthānaṃ Veṇuvanaṃ prāpya sthāpayāmaṃ jinodbhavaṇ.

⁶ *Sumaṅgala-vilāsini*, II, p. 611.

⁷ *Ibid.*, I, p. 41.

⁸ *Ibid.*, I, p. 41: *Ambalaṭṭhikā 'ti rañño uyyānaṃ tassa kira dvāra-samīpe taruṇo amba-rukko atthi, tam ambalaṭṭhikā 'ti vadanti. Tassa avidure bhavattā uyyānaṃ pi Ambalaṭṭhikā t'eva sankhaṃ gataṃ.*

⁹ *Dīgha-nikāya*, I, p. 1: *antarā cha Rājagahaṃ antarā cha Nālandaṃ. Sumaṅgala-vilāsini*, I, p. 35: *Rājagahassa cha Nālandāya cha vivare.*

¹⁰ *Dīgha-nikāya*, II, pp. 72 foll.

¹¹ *Sumaṅgala-vilāsini*, III, p. 873: *Nālandāyaṃ ti Nālandā ti evaṃ-nāmake nagare. Tam nagaraṃ goohara-gāmaṃ katvā Pāvārikā Ambavana. Ibid.*, I, p. 35: *Rājagahato pana Nālandā yojanaṃ eva.*

Baragaon which lies at the northern end of the precincts of the Nālandā Mahāvihāra. The Pali texts, however, refer not so much to Nālandā itself as to Pāvārika's Mango-grove in its vicinity as the real place of importance both to the Buddhists and the Jainas.¹ According to the tradition recorded by Hwen Thsang, "in a Mango Wood to the south of this monastery was a tank the dragon of which was called Nālandā and the name was given to the monastery. But the facts of the case were that *Ju-lai* (Buddha) as a P'usa (Bodhisattva) had once been a king with his capital here, that as king he had been honoured by the epithet Nālandā or 'Insatiable in giving' on account of his kindness and liberality, and that this epithet was given as its name to this monastery".² The Life of Hwen Thsang places Nālandā above seven yojanas (about 56 miles) north-east from *Mahābodhi*.³

The *Udāna* introduces us to *Kapota-kandarā*,⁴ which *Dhammapāla* takes to be the name of a Buddhist retreat.⁵ He accounts for the name thus: "Formerly the pigeons dwelt in that cavern of the mountain, from which circumstance the cavern came to be called Pigeon-cavern".⁶ The Pali scholiast does not take into his consideration the fact that *Kapota-kandarā* occurs as a feminine form of the name. This place is mentioned in the *Udāna* as a locality at some distance from Rājagaha. Fa-Hien on his way from Pāṭaliputra to Rājagriha arrived at a 'small solitary rocky hill', at the head or end of which was an apartment of stone, facing the south. The hill lay some nine yojanas (72 miles) south-east from Pāṭaliputra.⁷ He inadvertently mistook the apartment of stone for the Indasāla-guhā, so famous in the tradition of the *Sakkapañha-Suttanta*. It is almost definite that his 'small solitary rocky hill' was no other than the hill at Bihar-Sarif. Hwen Thsang says that a journey of 150 or 160 li (24 or 26 miles) north-east from the Indasāla cave brought him to a Buddhist establishment called *Kapota* or 'Pigeon monastery'. Two or three li south from this monastery was 'a tall isolated hill well wooded and abounding in flowers and streams' and 'on the hill were numerous sacred buildings executed with consummate art'.⁸

Pāṭaligāma was a village of Magadha, which lay opposite to Koṭigāma on the other side of the Ganges which formed a natural boundary of the kingdom of *Magadha* and the territory of the Vṛjī-Lichchhavis of Vaiśālī. The Magadhan village was one of the halting stations on the high road which extended from Rājagaha to Vesālī and other places. The fortification of Pāṭaligāma which was undertaken in the Buddha's life-time by the two Brahmin ministers of Magadha led to the foundation of the city of Pāṭaliputra⁹ to which the capital of

¹ *Majjhima-nikāya*, I, p. 371.

² Watters' *Yuan Chwang*, II, p. 164.

³ *Ibid.*, II, p. 166.

⁴ *Udāna*, IV, 4.

⁵ *Udāna-vannanā*, Siamese Ed., p. 307: *Kapota-kandarāyan ti evam-nāmake vihāre*.

⁶ *Ibid.*, p. 307: *Tasmim kira pabbatantare pubbe bahu kapota-kandarā 'ti vuchchati*.

⁷ Legge's *Fa-Hien*, p. 80.

⁸ Watters' *Yuan Chwang*, II, p. 175.

⁹ *Dīgha-nikāya*, II, p. 86 foll.; *Sumaṅgala-vilāsini*, II, p. 540.

Magadha was removed by Udāyi or Udāyibhadda, the son and successor of Ajātasattu.

Ekanālā was a Brahmin village in Dakkhiṇagiri, an important locality which lay to the south of the hills of Rājagaha. A Buddhist establishment was founded at Ekanālā in Dakkhiṇagiri.¹ The *Samyutta-nikāya* distinctly places it in the kingdom of Magadha, outside the area of Rājagaha.²

Nāla, Nālaka, Nālagāma or Nālakagāma was a village in Magadha, where Sāriputta died.³ According to the *Mahāśudassana-Jātaka*, Sāriputta was born in the village of Nāla and died at a place called Varaka.⁴ Fā-Hien says that a yojana (8 miles) south-west from the 'small solitary rocky hill' (which we have identified with the hill at Bihar-Sarif) was the village of Nāla where Sāriputra was born and where he attained his parinirvāṇa.⁵ According to Hwen Thsang, the place of birth and death of Sāriputra was known at the time of his visit as Ka-lo-pi-na-ka, town which he places 23 or 24 li (about 4 miles) east and north-east from Kolika (Pali Kolita),⁶ a village where Maudgalyāyana was born and where he died. The village of Kolika (a town according to Hwen Thsang) itself is located eight or nine li (1½ miles) south-west of the Nālandā Monastery.⁷ The *Vimānavatthu Commentary*⁸ locates Nālakagāma in the eastern part of Magadha.

Maṇimālaka-chetiya was an ancient sacred site in Magadha on which stood the mansion of Yakkha Maṇibhadda.⁹ The shrine was probably no other than a sacred tree in which the *yakkha* dwelt.

Andhakavinda, Khānumata and Machalagāma are three other localities in Magadha which find mention in Pali literature. Of them, the first was connected with Rājagaha by a cart-road.¹⁰

Khānumata was a prosperous and flourishing Brahmin village somewhere in Magadha, where a Vedic institution was maintained on a land granted by king Bimbisāra.¹¹ The garden Ambalaṭṭhikā in the vicinity of Khānumata was the place which became the site of a Buddhist establishment.

Machalagāma was a well-laid village in Magadha, where the Sun-god and the Moon-god were worshipped by the people. The place was bedecked with roads, rest-houses, tanks and palatial buildings even long before the advent of the Buddha.¹²

¹ *Sāratthappakāsinī*, I, p. 242: *Dakkhiṇagirisimā ti Rājagaham parivāretva thitassa girino dakkhiṇa-bhāge janapado atthi. Tasmim janapade. Tattha vihārassā pi tad eva nāmaṃ . . . Ekanālā ti tassa gāmassa nāmaṃ.*

² *Samyutta-nikāya*, I, p. 172: *Magadhesu viharati Dakkhiṇagirisimā Ekanālāyaṃ brāhmaṇa-gāme.*

³ *Samyutta-nikāya*, V, p. 161.

⁴ Fausboll's *Jātaka*, I, p. 391: *Law's Geography of Early Buddhism*, p. 31.

⁵ Legge's *Fā-Hien*, p. 81.

⁶ *Dhammapada-Commentary*, *Aggasaṅkharatthu*, p. 89.

⁷ Watters' *Yuan Chwang*, II, p. 171.

⁸ p. 163.

⁹ *Samyutta-nikāya*, I, p. 208: *Bhagavā Magadhesu viharati Maṇimālaka chetiye Maṇibhaddassa yakkhassa bhavane.*

¹⁰ *Vinaya Mahāvagga*, I, p. 109.

¹¹ *Dīgha-nikāya*, I, p. 127; *Sumaṅgala-vilāsinī*, I, p. 294.

¹² Fausboll's *Jātaka*, I, pp. 199-206; *Dhammapada-Commentary*, I, pp. 265-280; *Sumaṅgala-vilāsinī*, III, pp. 710 ff.

3 ANTIQUITY AND HISTORY OF RĀJAGRIHA

We have seen that according to the Jaina tradition recorded in Jinaprabhāsūri's *Vividhatīrtha-kalpa*, Rājagriha was not the first but rather the last name by which the capital of Magadha came to be known. Of the four earlier names, Kshitipratishṭha, Chanakapura, Vṛishabhapura, and Kuśāgrapura, mentioned in the Jaina account, one at least, namely, Kuśāgrapura, is met with in the *Si-yu-ki* of Hwen Thsang and the *Mañjuśrī-mūlakalpa*. Hwen Thsang's suggestion that 'the city derived its name (*Kuśāgrapura*) from the excellent fragrant reed-grass which abounded there' may be interesting but not true at all. In two of the names, Kuśāgrapura and Vṛishabhapura, one may find perpetuated the memory of two earlier kings of Magadha, Kuśāgra and Vṛishabha, who figure as successors of *Vṛihadratha* in the *Matsya-purāṇa* dynastic list of kings.¹ The city is certainly named Vasumatī after its founder Vasu,² and Bārhadrathapura after its king Bārhadratha or Jarāsandha.³ The Jaina list of names excludes Girivraja altogether. The Chinese pilgrim, too, does not refer to this name by which the capital of Magadha was known in the Buddha's time and also in earlier times. Girivraja and Rājagriha are indeed the two names by which the capital of Magadha (*Magadhapura*) has been represented in the *Mahābhārata* and throughout the Pali Canon, while only one name, Rāyagiha (Rājagriha) is met with in the Jaina Āgama.

The ancient or earlier capital of Magadha was traditionally known in the Buddha's time as Magadhānam Giribbajam, the 'Girivraja of the Magadhan people'. Giriparikkhepa—'a girdle of hills', 'an inclosure of hills'—is rightly suggested by Buddhaghosa as being the literal meaning of Girivraja, which was a 'hill-girt city', a 'hill-fortress', or a vraja (fort or pasture) between the hills. The Chinese pilgrims have rightly described the city. According to Fa-Hien it was "a circular space formed by five hills which stand all round it, and have the appearance of the suburban wall of a city",⁴ and according to Hwen Thsang it was "the centre of Magadha and its old capital", "the Mountain-city", with high hills forming its outer walls.⁵

Rājagriha was just another name of the capital. But Hwen Thsang would have us believe that this name was strictly applicable to the new city built either by king *Bimbisāra* or by his son and successor, king *Ajātaśatru*, not far to the north-east from *Venuvana*.⁶ Fa-Hien, too, speaks of the 'old city' and the 'new city'. By the old city Hwen Thsang distinctly means Kuśāgrapura and by the new city, he means the city which king *Ajātaśatru* made his capital. Hwen Thsang rightly interprets the name Rājagriha as meaning "the king's abode," "the royal seat". The etymological speculations of the Pali scholiasts

¹ *Matsya-purāṇa*, Ch. 50 ; Law, *Ancient Indian Tribes*, p. 101.

² *Rāmāyana*, I, 32, 7.

³ *Mahābhārata*, II, 24, 44.

⁴ Legge's *Fa-Hien*, pp. 81-82.

⁵ Watters' *Yuan Chwang*, II, pp. 148, 156.

⁶ *Ibid.*, II, p. 162.

over the Pali form *gaha* of *griha*, Jaina *giha*, *gahabhūtattā paṭirājūnam*, "a risk for the invading kings" point only to the well-guarded position of the ancient city.

The Jaina Vividha-tīrtha-kalpa speaks of Rājagriha as the residence of such kings and princes as Jarāsandha, Śreṇika, Kūṇika, Abhaya, Megha, Halla, Vihalla, and Nandishēṇa.¹ Of them, Jarāsandha was no other than the most powerful king Jarāsandha of the Epic fame, Śreṇika was the king Seniya Bimbisāra of Pali literature, Kūṇika was no other than king Ajātasattu, son and successor of Bimbisāra. Abhaya was the same as Abhayarājakumāra, and Megha, Halla, Vihalla, and Nandishēṇa were like Kūṇika and Abhaya, sons of Bimbisāra, presumably by different queens. According to the Jaina *Nirayāvaliya-Sutta*, Vehalla's mother was a daughter of Cetaka, the then king of Videha,² while according to Buddhist tradition, Ajātasattu was a son of Bimbisāra by a Videhan queen (*Ajātasattu Vedehīputto*).³ The Pali annals clearly attest that Bimbisāra also married Kosaladevī who was a sister to king Pasenadi (*Prasenajit*) of Kosala.⁴ There is also mention of Udumbarikā devī, a royal lady, whose relation with Bimbisāra is not precisely known. But it is certain that Bimbisāra also married Khemā, a daughter of king Madda.⁵ The Vinaya Mahavagga tells us that Bimbisāra had 500 wives.⁶

Kūṇika is represented throughout Jaina literature as a king of Aṅga who reigned in Champā. But the fact is that he was only the uparājā or viceroy of Aṅga, which formed an integral part of the kingdom of Magadha already during the reign of Bimbisāra. There are traditions, however, to show that Magadha was once included in the kingdom of Aṅga.⁷ While a Viceroy of Aṅga, Kūṇika-Ajātasattu, picked up a quarrel with the Vṛjī-Lichchhavis of Vesālī over the possession of a mineral mine on the boundary of the two territories. The Pali commentatorial tradition says that Ajātasattu was unable to defeat the Vṛjī-Lichchhavis on account of their national solidarity and numerical strength.⁸ So after he had ascended the throne of Magadha, he became bent upon destroying the Vṛjī-Lichchhavis and uprooting their power. He deputed his minister Varshakāra to wait upon the Buddha and have his opinion regarding the future of the Vṛjīs. On coming to know that the Buddha laid much stress on unity as the source of their national strength, Ajātasattu employed two of his ministers, Sunidha and Varshakāra to build a fort at Pāṭaligāma with a view to repel the Vṛjīs (*Pāṭaligāme nagaram māpentī Vajjīnam paṭibāhāya*).⁹

¹ *Vividha-tīrtha-kalpa*, p. 22: "Yatra śrīmān Jarāsandhaḥ Śreṇikaḥ Kūṇiko 'bhayaḥ Megha-Halla-Vihallāḥ Śrī-Nandishēṇo 'pi chābhavan."

² *Jaina sūtras*, I, S. B. E., p. xiii.

³ *Dīgha-nikāya*, I, p. 47: II, p. 72. *Kūṇiya* (i.e. *Ajātasattu*) and *Vehalla* were sons of *Seniya* of *Magadha* by the same wife, the queen *Chellānā*, a daughter of king *Chedāga* of *Vesālī*. See *Uvāsaga-dasāo*, English-Tr. by Hoernle, App., p. 7 f. n.

⁴ *Buddhist India*, p. 3.

⁵ *Therīgūthā Commentary*, p. 131.

⁶ VIII, 1. 15.

⁷ H. C. Ray Chaudhuri's *Political History of Ancient India*, 3rd Ed., p. 75.

⁸ *Sumaṅgala-vilāsinī*, II, pp. 516-517.

⁹ *Dīgha-nikāya*, II, 87.

The work of fortification of Pāṭaligāma which was witnessed by the Buddha when he passed through this village led eventually to the building of the city of Pāṭaliputra.

As evidenced by the Pali Canon,¹ after the demise of the Buddha, there existed an enmity between the king of Magadha on the one hand, and the Vrijis of Vesālī on the other, the former ultimately gaining victory over the latter. We may take it for certain that the capital of Magadha was transferred to Pāṭaliputra by Udāyibhadra, the son and successor of Ajātaśatru.

Thus it may be established that Ajātaśatru was the real builder of Pāṭaliputra, which was in fact the new Rājagriha or new capital of Magadha, as distinguished from the old Rājagriha or Girivraja with its outer area.

This tradition became somehow twisted and led the Chinese pilgrims Fa-Hien and Hwen Thsang to speak of the 'old city' and the 'new city' of Rājagriha, both with reference to Girivraja, crediting Ajātaśatru with the building of the 'new city'. Fa-Hien says that a yojana to the west from Nāla, the place of birth and death of *Sāriputra*, brought him to 'New Rājagriha, the new city which was built by king Ajātaśatru'. There were then two monasteries in it. It was enclosed by a wall with (four gates). Three hundred paces outside the west gate was the stūpa erected by Ajātaśatru over a portion of the relics of Buddha received by him. Some four li (less than a mile) south from the south gate was the 'old city of king Bimbisāra', 'a circular space formed by five hills'.²

According to Hwen Thsang, the Kalanda Tank was above 200 paces to the north of Veṇuvana, 2 or 3 li to the north-west of this tank was an Aśoka tope, and not far to the north-east from this was 'Rājagriha city the outer wall of which was utterly destroyed; the foundations of the inner wall stood out prominently and were above 20 li (4 miles) in circuit with one gate'. He tells us that 'king Bimbisāra had his capital at Kuśāgrapura which was constantly afflicted by disastrous fires.... When a fire broke out in the palace he made his heir king, and went to live in the cemetery. Hearing this the king of Vaiśālī proceeded to invade Magadha, whereupon this city was built, and the inhabitants of Kuśāgrapur all removed to it.... But there was another story which ascribed the building of this city to Ajātaśatru whose successor made it his capital.³ It is not a fact that 'Aśoka removed the seat of government to Pāṭaliputra'.⁴

D. N. Sen has felt the difficulty in accepting the truth in the Chinese pilgrim's story of New Rājagriha without being able to trace its source.⁵ The New Rājagriha or new capital of Magadha was no other than Pāṭaliputra which was built by Ajātaśatru with a view to repel the attacks of the Vrijis of Vaiśālī and made capital by Ajātaśatru's successor Udāyi or *Udāyibhadra*. There may be some truth in the suggestion made by Hwen Thsang that the cause of removal of the capital was a fire which broke out in the old capital. Sen has rightly

¹ *Samyutta Nikāya*, II, 268.

² Legge's *Fa-Hien*, pp. 81-82.

³ Watters' *Yuan Chwang*, II, pp. 161-162.

⁴ *Ibid.*, II, p. 162.

⁵ *Rajgir and its neighbourhood*, p. 18: "There is no satisfactory evidence to show that *Ajātaśatru* built a new capital on the plateau covered by the *Sitavana*, excepting the Chinese tradition on the subject."

drawn our attention to a statement in the *Majjhima-nikāya* that Ajātasattu, the king of Magadha, caused the 'fortifications of the old capital to be repaired as a preparation against a threatened invasion by the king (*Chanda Pajjota*) of Ujjain'.¹ But Ajātasattu might have undertaken to repair the old capital on his accession to the throne as was usual with the kings of ancient India.²

Buddhaghosa speaks of the inner city (*antonagara*) and outer city (*bahinagara*) of Rājagaha.³ According to the *Rājovāda-Jātaka*, the outer city consists of the localities at the four gates (*chatu-dvāra-gāma*).⁴ Though Buddhaghosa tells us that the city of Rājagaha was fitted with 32 main gates and 64 lesser gates (posterns), the principal gates were really four. According to the *Sutta-nipāta-Commentary*, for instance, the Bodhisattva on his first visit to Rājagaha, entered it by the east gate.⁵ Buddhaghosa informs us that when king Ajātasattu wanted to wait upon the Buddha in Jīvaka's Mango-grove, he was escorted to the place by the eastern gate of the city (*pāchīna-dvārena*).⁶ Hwen Thsang distinctly mentions the north gate and a narrow outlet on the west through the high hills.⁷ The locality at the east gate was apparently a long narrow strip of land between two ranges of hills and it probably extended as far north-east as the Gridhra-dvāra cave. The locality at the south gate was known as Dakkhinagiri. The same locality must have extended as far south-west as the west gate. The locality at the north gate is precisely that which is described by Chinese pilgrims as the 'new city' or 'New Rājagriha'. The new Rājagriha was nothing but a palace-area in the outer city. This area was, according to Fa-Hien, enclosed by a wall with four gates, the west and south gates being distinctly referred to.⁸ As noticed by Hwen Thsang, this palace-area was enclosed by two walls, the inner wall being 20 li (3½ miles) in circuit with one gate.⁹ The distance between the south-gate of new Rājagriha (Plate IIa) and the north gate of Girivraja was, according to Fa-Hien, four li (less than a mile). Fa-Hien places the stūpa built by Ajātasattu just 300 paces outside the west gate of new Rājagriha.¹⁰ Hwen Thsang places this stūpa to the east and the Kalanda tank above 200 paces to the north of Venuvana. He noticed an Aśoka tope with a stone pillar bearing an elephant two or three li (about half a mile) to the north-west of the Kalanda tank, while the new Rājagriha lay not far to the north-east from the Aśoka tope.¹¹ One may rightly assume that this palace-area, the Venuvana, the Kalanda tank, the Tapodārāma, and the rest lay all to the east

¹ *Majjhima-nikāya*, III, p. 7: *Tena kho pana samayena rājā Māgadho Ajātasattu Vedehiputto Rājagaham paṭisan-khārāpeti rañña Pajjotassa āsamkamāno.*

² Hāthigumpha Inscription in which one reads that in the very first year of his reign king Khāravala caused the city of Kalinga to be thoroughly repaired.

³ *Sāratthappakāsinī*, I, p. 313.

⁴ Fausboll's *Jātaka*, II, p. 2.

⁵ *Sutta-nipāta-Commentary*, pp. 382-383.

⁶ *Sumaṅgala-vīlāsinī*, I, p. 150.

⁷ Watters' *Yuan Chwang*, II, p. 148.

⁸ Legge's *Fa-Hien*, p. 81.

⁹ Watters' *Yuan Chwang*, II, p. 162.

¹⁰ Legge's *Fa-Hien*, p. 81.

¹¹ Watters' *Yuan Chwang*, II, pp. 158-159, 161-162.

of the Sītavana or Cemetery-grove which formed the western end of the locality at the north gate of Girivraja. But it is probable that this locality extended north-east along the northern range of Rajgir hills over a pretty long distance. We might say that *Latthivana* (*Yashtivana*) or Palm-grove or Bamboo-wood of *Bimbisāra* was on the outskirts of the bahinagara towards the south-west and the Royal pleasure at *Ambalatthikā* lay on the outskirts of the same towards the north-east.

The road from the east gate of Rājagaha led to a village called *Andhakavinda*. In the vicinity of *Gijjhakūṭa* was the *Sumāyadha* tank on the bank of which was a free feeding ground of the peacocks. The landed property of *Udumbarikā devī* lay near this tank, while the river *Sappinī* (modern *Pañchānā*) flowed not far from it. There was a famous Brahmin village by the name of *Ekanālā* in *Dakkhinagiri*, a locality at the south gate of Rājagaha.

Beyond the *bahinagara* lay the Magadha *janapada* which extended as far north-east as Pāṭaligāma and the Ganges and as far south-west as Gorathagiri or Barabar hills. The *rājāgāra* at *Ambalatthikā*, Pāvārika's Mango-grove at Nālandā and Pāṭaligāma were halting places on the high road which connected Rājagaha with Vesālī, Kapilavatthu, Sāvattihī, Kosambī, Ujjenī and Patitthāna.¹ The Manimālaka-chetiya, the Bahuputta chetiya, the Kapota-kandara, the *Ambalatthikā* at Khānumata, Machalagāma, and the Pāsānaka-chetiya were some of the notable sites in the Magadha janapada. According to the Vinaya Piṭaka, the kingdom of Magadha contained 80,000 villages, all under the sway of king Bimbisāra.² The city of Rājagaha was surrounded by fertile rice-fields that are 'described to have been divided into short pieces and in rows, and by outside boundaries and by cross boundaries'.³

The inner city was the palace-area within the girdle of five hills. This was, according to Fa-Hien, the 'old city of king Bimbisāra, from east to west about five or six li (nearly a mile), and from north to south seven or eight (more than a mile)'.⁴ This was, according to Hwen Thsang, Kuśāgrapura, 'the city of the superior reed-grass, the centre of Magadha, and its old capital', with a narrow outlet on the west and a passage on the north 'through the mountain', 'above 150 li (25 miles) in circuit'.⁵ We read in the Rāmāyaṇa that 'Vasu the fourth son of Brahmā built Girivraja, the ancient capital of Magadha'.⁶ The *Brahmapurāṇa* tells us that Prithu 'gave Magadha to Magadha being highly pleased with his song in praise of the samrāt'.⁷ The Mahābhārata mentions Jarāsandha, son of king Brihadratha, as a very great and powerful king of Magadha who reigned in the city of Girivraja or Rājagriha 'well guarded by mountains on all sides'.⁸ The Padmapurāṇa says that Jarāsandha,

¹ *Sutta-nipāta*, p. 194; *Buddhist India*, p. 103.

² *Vinaya Piṭaka*, I, p. 179.

³ *Vinaya Texts* (S. B. E.), II, pp. 207-208.

⁴ Legge's *Fa-Hien*, p. 82.

⁵ Watters' *Yuan Chwang*, II, p. 148.

⁶ *Ādikāṇḍa*, Canto 32, v. 7; *Law's Ancient Indian Tribes*, p. 94.

⁷ *Vāyu-Purāṇa*, Ch. 62, śl. 147; Cf. *Brahma*, Ch. IV, śl. 67.

⁸ *Sabhāparva*, Ch. 21.

the great king of Magadha, besieged Mathurā with his large army of twenty-three *akshauhīnīs*.¹ The *Vishṇupurāṇa* adds that Jarāsandha gave his two daughters in marriage to *Kaṁsa*, the king of Mathurā, and that when Kaṁsa was killed by Kriṣṇa, Jarāsandha marched with his army to Mathurā to destroy Kriṣṇa with all the Yādavas and attacked *Mathurā* only to be repulsed with a heavy loss.² In agreement with the account in the *Mahābhārata* the *Bhāgavata-Purāṇa* narrates that Bhīma, Arjuna and Kriṣṇa went to Girivraja where Bhīma killed Jarāsandha and Kriṣṇa made Sahadeva, son of Jarāsandha, the king of Magadha and released all the kings imprisoned by Jarāsandha.³ According to the *Sāntiparva* of the *Mahābhārata*, Jarāsandha hearing of the valour of Karna, fought with him but was defeated, and being pleased with his great skill in arms, made him the king of the city of Mālinī.⁴ In the *Ādi-parva* Jarāsandha is represented as a reincarnation of Vipracitti, a chief of the demons.⁵ The *Sabhāparva* relates that Bhīma proceeded again to Girivraja where he forced Sahadeva to pay taxes to him, and that at the Rājāsūya sacrifice, Sahadeva was present as one of the vassals of the *Pāṇḍavas*.⁶ The *Udyogaparva* shows that at the Kurukshetra battle Dhṛiṣṭaketu helped the Pāṇḍavas with the fourfold army.⁷ And in the *Aśvamedhaparva* we are told that Meghasandhi, son of Sahadeva, offered battle to Arjuna who defeated him.⁸

Pargiter has sought to show on the evidence of the *Purāṇas* that the dynasties of Magadha and the adjoining countries descended from Kuru's son Sudhanvan. Vasu the fourth in succession from Sudhanvan conquered Chedi from the Yādavas, and also annexed the adjoining countries as far as Magadha. When he offered to divide his five territories among his five sons, his eldest son Brihadratha took Magadha with Girivraja as its capital and founded the famous Bārhadratha dynasty there.⁹ According to the Pauranic lists of kings, the successors of Jarāsandha, son of Brihadratha, reigned in Magadha for a thousand years, Ripuñjaya being the last king of this dynasty.¹⁰ Ripuñjaya was killed by his minister Pulika (? Sunika, Munika, Sunaka) who anointed his son Pradyota by force. Five kings of the Pradyota family ruled over Magadha for 138 years,¹¹ after which the *Sisunāgas* came into power. Sisunāga made Girivraja 'his own abode'. King Bimbisāra who was the fifth in descent from Sisunāga reigned for 28 or 38 years. Ajātaśatru who succeeded Bimbisāra was the king for 25 years. Ajātaśatru was followed by Darśaka who was the king for 25 or 27

¹ *Brahma-Purāṇa*, Ch. 195, śl. 3.

² *Viṣṇu-Purāṇa*, Amśa 5, Ch. 22. The *Khila-Harivaṁśa* (*Viṣṇuparva*, Ch. 35, śls. 92 foll.) informs us that Jarāsandha, king of Magadha, killed the horses yoked to the chariot of *Balarāma* but was ultimately defeated by the *Vṛiṣṇis*.

³ *Bhāgavata-Purāṇa*, Skandha 10, Ch. 72, śls. 16, 46.

⁴ *Sāntiparva*, Ch. 5.

⁵ *Ādi-parva*, Ch. 67, v. 4.

⁶ *Sabhāparva*, Ch. 30, v. 18.

⁷ *Udyogaparva*, Ch. 57, v. 8.

⁸ *Aśvamedhaparva*, Ch. 82.

⁹ *Ancient Historical Tradition*, pp. 118, 282.

¹⁰ Pargiter's *Purāṇa Text of the Dynasties of the Kali Age*, pp. 67-68.

¹¹ *Ibid.*, p. 68.

years. After Darśaka, Udāyin became king and made Kusumapura (Pāṭali-putra) his capital, Kusumapura being situated on the south bank of the Ganges.¹

The early records of Buddhism open the political history of Rājagaha and Magadha with the reign of king Seniya Bimbisāra. The *Mahāvamsa* assigns to Bimbisāra a reign of 52 years, and to Ajātaśatru a reign of 32 years.² According to the same authority, Ajātaśatru was succeeded by his son Udayabhadda who reigned for 16 years.³ We are definitely told in the *Mahāvamsa* that the Buddha was senior in age to Bimbisāra by five years. In the 16th year of his reign the Buddha entered upon his career as a teacher of the *dhmma*, and in the 8th year of the reign of Ajātaśatru he attained *mahāparinibbāna*.⁴ That Udayabhadda or Udāyibhadda was the son and successor of Ajātaśatru is clearly borne out by the *Sāmaññaphala-sutta*.⁵

During the reign of Bimbisāra and Ajātaśatru the city of Rājagaha was at the height of its prosperity. Aṅga formed an integral part of the kingdom of Magadha. The kingdom of Magadha comprised an area covered by the districts of Gayā and Bhāgalpur. Rājagaha ranked then with Champā, Sāvattihī, Sāketa, Kosambī, and Benares as a city inhabited by many a rich and influential Khat-tiya, Brāhmaṇa and Gahapati or Banker.⁶ The Jain texts describe Rājagaha as a city which was rich, happy and thriving.⁷ It must have lost its glory with the removal of the capital to Pāṭaliputta or Kusumapura by Udāyibhadda, some 28 years after the Buddha's demise. The latter continued to be the capital up to the Maurya reign and after. But the Hathigumpha inscription of Khāravela lifts up the veil for a moment, and shows that when Brihaspatimitra was the king of Magadha and king Khāravela of Kalinga marched towards Magadha after having stormed Gorathagiri, the latter brought a pressure to bear upon Rājagaha (*Rājagahanṁ upapiddāpayati*).⁸ Rājagaha must have been used by the then king of Magadha if not as a capital at least as a strong fortress against foreign inroads. The same Hathigumpha inscription refers to Aṅga and Magadha as countries united into one kingdom.

The *Mahābhārata* describes Girivraja or Rājagriha, the capital of Jarāsandha, as a city which had a teeming population and was noted for the hot springs (*tapodas*). According to this Epic, the city lay concealed in fragrant Lodhra forests and abounded with the *Pippala* and *Nyagrodha* trees. *Jinaprabha-sūri* tells us that it contained 36,000 houses of merchants, the half of which belonged to the Buddhists, and the other half belonged to the Jains shown forth in

¹ *Ibid.*, pp. 68-69.

² *Mahāvamsa*, II, vv. 29, 31, 32.

³ *Ibid.*, IV, v. 1.

⁴ *Ibid.*, II, vv. 29, 32.

⁵ *Dīgha-nikāya*, I, p. 50.

⁶ *Dīgha-nikāya*, II, p. 146; *Ettha bahū khattiya-mahāsālā brāhmaṇa-mahāsālā gahapati-mahāsālā*.

⁷ *Jaina Sūtras*, Pt. II, p. 419.

⁸ Barua, *Old Brahmī Inscriptions in the Udayagiri and Khajūragiri caves*, p. 17.

the middle as a row of magnificent buildings.¹ Buddhaghosa, too, mentions Rājagaha as a city, the inner and outer areas of which contained each nine crores of people. The Pali scholiast says that the city was surrounded by a wall (*pākāra*) and an under-world (*petaloka*). He associates the hot springs only with the Vebhāra mountains, though they are to be found also in the Vipulagiri and in a place called Tapoban. According to the Great Epic the men of all the four castes lived in the city. The Pali texts themselves introduce us to a good many Brahmins, Nobles and Traders.

We are not, however, to think that Rājagriha remained populous and prosperous throughout its history. Both Buddhaghosa and Dhammapāla tell us that this city suffered strange reverse of fortune. It was a city in the time of the Buddha or in the time of a king overlord, while at other times it became empty (deserted) and seized by the Yakkhas and stood as their forest abode.² When Fa-Hien visited the place in the 5th century A. D. he found the sites still there as of old, but inside the city all was 'emptiness and desolation', no man dwelt in it.³ Plague (*ahivāta-roga*) was a recurring pestilence of the place.⁴ The Karanda Veṇuvana monastery was 'still in existence', tenanted by a 'company of monks'.⁵ And at the time of Hwen Thsang's visit in the 7th century A. D. 'the only inhabitants of the city were 1,000 Brahmin families', and many Digāmbaras lodged on the *Pi-pu-lo* (*Vaibhāra*) mountain and practised austerities incessantly.⁶

4 ANTIQUITY AND LOCATION OF THE FIVE HILLS

Traditionally Girivraja, the most ancient known capital of Magadha, was a well-fortified city in the midst of five hills.⁷ These hills were as impregnable as now for an invader to attack or enter the city. They are not named alike in the Mahābhārata and the Pali works. Even in the Mahābhārata itself they are not named alike. In the Pali works the names are the same, but they vary in order. The first list in the Mahābhārata gives the names as : Vaihāra, Vārāha, Vṛishabha, Rishigiri, and Subhachaityaka. The second list introduces the five hills as : Pāṇḍara, Vipula, Vārāha, Chaityaka, and Mātāṅga. Evidently, then, Vārāha and Chaityaka are the two names that are common to the two lists. The Pali *Isigili-Sutta* mentions the five hills in a definite order as : Isigili, Vebhāra, Pāṇḍava, Vepulla, and Gijjhakūṭa; or as : Vebhāra, Pāṇḍava, Gijjhakūṭa, and Isigili, the two lists varying according as we begin with Isigili or with Vebhāra. The order of five names is changed in the Pali commentaries, one of

¹ *Vividha-tīrtha-kalpa*, p. 22 : Sahaśrāḥ kil śhaṭtrimśat yatrāsan baṇijām grihāḥ tatra chārdhāḥ Saugatāṇām madhye chārhatasamjñinām Yasya prāsāda-panktinām śriyaḥ prekshyātiśāyinih.

² *Sumaṅgala-vilāsini*, I, p. 132 : *Udāna-vanṇanā*, Siamese Ed., p. 76 : *Tam pan 'etam Buddha-kāle chakkaravattikāle cha nagaram hoti, sesakāle suññam yakkha-pariggahitam, tesam vasana-vanam hutvā tīṭhatī.*

³ Legge's *Fa-Hien*, p. 82.

⁴ *Vimānavatīhu* Commentary, p. 100.

⁵ Legge's *Fa-Hien*, p. 84.

⁶ Watters' *Yuan Chwang*, II, pp. 154, 162.

⁷ *Vimānavatīhu*-Commentary, p. 82 : *pañchannam pabbatānam antare vemajjhe.*

them enumerating them as : Paṇḍava, Gijjhakūṭa, Vebhāra, Isigili, and Vepulla¹ and the other as : Isigili, Vepulla, Vebhāra, Paṇḍava, and Gijjhakūṭa.²

Stated in terms of the Jaina or modern names of the Rajgir hills, the north gate of Girivraja lies between the Vaibhāragiri and the Vipulagiri; the south gate between the Sonagiri and the Udayagiri; the east gate either between the Sonagiri and the Ratnagiri, or between the Udayagiri on one side, and the Chhaṭhāgiri and Śailagiri, on the other; and the west gate between the Vaibhāragiri and the Sonagiri. The Vaibhāragiri lies to the west and the Vipulagiri to the east of the north gate. The Sonagiri lies to the west and the Udayagiri to the east of the south gate. The Ratnagiri, Chhaṭhāgiri and Śailagiri lie to the north and the Sonagiri and Udayagiri to the south of the east gate. Similarly the Vaibhāragiri lies to the north and the Sonagiri to the south of the west gate.³ If the palace area, as found enclosed by a triangular or quadrangular wall, be supposed to have been the whole of the *Girivraja*, as known in the Buddha's time and before, it must appear as a city with three gates and guarded not by five but by four hills only, namely, the Vaibhāra, the Vipula, the Ratna, and the Sona. If, on the other hand, the Chhaṭhāgiri⁴ or Śailagiri⁵ be identified with Gijjhakūṭa and the Udayagiri be precluded from the list of five hills, the south gate of Girivraja remains altogether unexplained, and the inclusion of Gijjhakūṭa in the list becomes unnecessary. Cunningham identifies the Pali Vebhāra mountain with the modern Vaibhāragiri, and D. N. Sen argues in favour of identification of the Pali *Vepulla* with the Vipulagiri and the Pali Paṇḍava with the Ratnagiri. They say nothing definitely about the Isigili. If the Isigili be no other than the Sonagiri, we fail to understand why the Udayagiri should be left out of all consideration. One must, therefore, patiently consider the location of the five hills as suggested in Buddhist literature, the Pali canonical texts in particular.

Buddhaghosa rightly points out that in the Isigili Sutta the five hills are mentioned in the very order in which they stood to each other : Vebhāra, Paṇḍava, Vepulla, Gijjhakūṭa, and Isigili.⁶ In one of the *Psalm of the Early Brethren*, too, the Vebhāra and the Paṇḍava are mentioned as though they stood side by side.⁷ In both the *Mahāparinibbāṇa-Suttanta* and the *Vinaya Chullavagga*, the Sattapaṇṇi or Sattapaṇṇa cave is placed on a slope of the Vebhāra mountain (*Vebhārapasse*), the Vaihāra which is described in the *Mahābhārata* as a 'massive rock' (*Vipula Saila*). The Pali Canonical texts and commentaries are silent as to the side of the hill on which the cave was actually situated. The *Mahāvastu* definitely locates the cave on the north side of the Vaihāra hill and on that spot where the flat rocky floor was beautifully covered with trees.

¹ *Sutta nipāta Commentary*, II, p. 382.

² *Vimānavatthu-Commentary*, p. 82.

³ See map published by Sir John Marshall in *A. S. I., Report for 1905-6*, Pl. XXIX.

⁴ Sir John Marshall inclines to identify *Gridhrakūṭa* with *Chhaṭhāgiri*.

⁵ Cunningham proposed to identify *Gridhrakūṭa* with *Śailagiri*.

⁶ *Majjhima-nikāya*, III, p. 68.

⁷ *Theragāthā*, V. 41.

Fa-Hien does not name the hill but certainly means the Vaibhāragiri¹ on the north of which he found 'the cavern called Srataparna.' Hwen Thsang locates the cave in the same way on the north side of what he calls *Pi-pu-lo* mountain, by which he, no doubt, meant the Vaibhāragiri.² Both Buddhaghosa and Hwen Thsang identify the main hot springs of Rajgir with this very hill. Thus it may be almost decisively established that the Pali *Vebhāra* mountain is no other than the Vaibhāragiri in the valley of which was the city of Rājagriha or Kuśāgrapura.³

According to the Isigili-Sutta, the Paṇḍava was the hill which stood next to the Vebhāra, and the Vepulla stood next to the Paṇḍava. That is to say, the Paṇḍava occupied the same position in relation to the *Vebhāra* as the Jaina Vipulagiri or Vipula parvata. No doubt there is a verbal correspondence between the two names, Vepulla and Vipula. As a matter of fact, both the spellings of the name are met with in Pali. In one of the *gāthās* in the *Saṃyutta-nikāya*, the Vipulagiri is praised as the best of the Rajgir hills (*Vipulo Rājagahyānam giri settho pavuchhati*).⁴ In another *gāthā*, the Vepulla is said to have been called a massive hill (*akkhāto Vepullo pabbato mahā*).⁵ But even these do not decide the issue. For, in the first place, the Mahābhārata applies *vipula śaila* as an epithet to the Vaihāra mountain: secondly, the Lalitavistara speaks of the Paṇḍava as the best of the Rajgir hills (parvatarāja),⁶ and thirdly, Hwen Thsang applied the name *Pi-pu-lo* (*Vipula*) mountain evidently to no other hill than the Vaibhāragiri. In seeking to identify the Pāṇḍava with Ratnagiri, D. N. Sen relies upon a statement in the *Sutta-nipāta-Commentary* to the effect that the Pāṇḍava hill could be reached by the Bodhisattva by coming out of the city of Rājagaha by the east gate. But we saw that this is not warranted by the text itself which, like the Jātaka Nidāna-kathā, remains silent about the gate by which the Bodhisattva entered and came out of the city.

The *Saṃyutta-nikāya* locates the Vepulla mountain to the north of the Gijjhakūṭa and places it in the midst of the girdle of hills. If the Vepulla be identified with the Vipulagiri and the Gijjhakūṭa either with the Chhaṭhāgiri or Sailagiri, it may be shown that it lies to the north of the latter, but it cannot certainly be shown that the Vipulagiri has its place in the midst of the girdle of hills (*giri-parikkhepe*). The Vepulla and the Gijjhakūṭa must have been the hills that enclosed between them the whole of the east gate of Rājagaha which extended over a distance of five or six miles, i.e., up to the modern Gridhradvāra cave.

Let us briefly consider the testimony of the Chinese pilgrims. First, when Fa-Hien visited Rājagriha, Girivraja was empty and desolate and no man dwelt in it. He took for his guides two bhikshus who were long residents of the place. He had to keep along the mountains on the south-east and proceed fifteen li

¹ Legge's *Fa-Hien*, p. 85.

² Watters' *Yuan Chwang*, II, pp. 153-154.

³ *Vividha-tīrtha-kalpa*, p. 22.

⁴ *Saṃyutta-nikāya*, I, p. 67.

⁵ *Ibid.*, II, p. 185.

⁶ *Lalita-vistara*, Lefmann's Ed., p. 239.

(2½ miles) before he could reach the foot of Gridhrakūṭa, which he knew to be the highest of all the five hills. Below the summit and apparently on the north side was a cavern or rocky apartment facing the south, in which Buddha sat in meditation. Near by to the north-west from this, was another cavern, where Ānanda sat in meditation and Māra Pisuna came to frighten him in the disguise of a vulture. There were 'caverns also of the Arhats', several hundred in all. In front of the Buddha's rocky apartment was the place where the Master used to walk from east to west. One could see the very rock which Devadatta hurled at the Buddha "from among the beetling cliffs on the north of the mountain."¹

Hwen Thsang had to walk 14 or 15 li (2½ miles) north-east from Girivraja to reach the Gridhrakūṭa or 'Vulture Peak mountain' which was 'continuous with the south side of the north mountain'. The north mountain was apparently the mountain which lay to the north of Gridhrakūṭa. Mt. Gridhrakūṭa 'rose to a great height, blending with the empyrean'. Its summit was a perch for vultures, and was 'like a terrace'. There was a road from the foot to the top made by king Bimbisāra. The top was 'elongated from east to west, and narrow from north to south'. Close to a cliff on the west side was a magnificent brick hall, opening to the east. To the east of this hall was a large stone, an exercise place of the Buddha, and at its side a rock, about 14 feet high and above 30 paces in circumference, where Devadatta hurled a rock at the Buddha. To the south of the temple, and at the side of the cliff, was a large cave in which the Buddha once sat in *samādhi*. North-west from this was another cave, with a large flat stone, in front of which Māra in the guise of a vulture threatened Ānanda. Near the temple were caves in which Sāriputra and other Arhats went into *samādhi*.²

None of these two accounts shows that the Chinese pilgrims meant to connect the Gridhrakūṭa with the northern range of Rajgir hills. Fa-Hien found it along the mountains on the south-east, and Hwen Thsang found it continuous with the south side of the mountain to the north of it. One cannot possibly say that even at a distance of 2½ miles the Gridhrakūṭa was continuous with the Jaina Vipulagiri. The presence of caves need not worry us in identifying the Gijjhakūṭa of the Pali texts. For there is hardly any Pali reference to caves on this mountain. But there are a few other facts that need our consideration.

The Pali texts suggest proximity of the Gijjhakūṭa to a Paṭibhāna-kūṭa or 'Echoing peak'. According to Buddhaghosa, the latter was a boundary rock (*maṇiyādapāsāṇa*). The peak at the eastern end of the Sonagiri may be veritably regarded as the Paṭibhāna-kūṭa of Pali literature. Secondly, the Vinaya Chullavagga suggests the existence of a western shade of the Gijjhakūṭa which lay between the two peaks that stood very close to each other. The south-western corner of the Udayagiri and the south-eastern corner of the Sonagiri answer well to this description. Thirdly, the Udumbarika-Sutta suggests the existence of a famous tank called *Sumāgadha*, with a peacock's free feeding ground

¹ Legge's *Fa-Hien*, pp. 82-83.

² Watters' *Yuan Chwang*, II, pp. 151-152.

on its banks, in proximity to the Gijjhakūṭa. The landed estate of Udumbarikā devī lay not far from it. Fourthly, the *Samyutta-nikāya* suggests proximity of the Gijjhakūṭa to the river Sappinī which is, perhaps, no other than the modern *Panchāna*. Sixthly, the Deer Park at Maddakuchchhi or Adrikukshi is another ancient site which is located in the immediate neighbourhood of the Gijjhakūṭa¹ mountain. Seventhly the *Sāmaññaphala-Sutta* records a nocturnal visit of king Ajātasattu to Jīvaka's Mango-grove without any reference to the Gijjhakūṭa.² But Buddhaghosa locates the Mango-grove between the Gijjhakūṭa and the city-wall.³ Fa-Hien found it at the north-east corner of the (old) city in a (large) curving space, without any reference to the Gridhrakūṭa.⁴ Hwen Thsang, too, makes no reference to the Gridhrakūṭa when he locates the mango-grove in a bend of the mountain wall, 'north-east from Śrīgupta's Fire-pit'.⁵

Lastly, the *Majjhima-nikāya* refers to the Kālasilā or 'Black Rock' on a slope or side of the *Isigili* which stood so near the Gijjhakūṭa that it was possible for the Buddha to watch from the latter the action of certain persons on the former.

All these particulars cannot be properly explained if the Gijjhakūṭa is not identified with the Udayagiri and connected with the southern range of the Rajgir hills.

As for the antiquity of the five hills, it is stated in the *Isigili-Sutta* that all the hills except the *Isigili* had different names in different ages.⁶ The *Samyutta-nikāya* mentions, for instance, the case of the Vepulla mountain. This mountain was known in a very remote age by the name of Pāchīnavamsa, and the people of the locality were known as Tivaras. In the next stage the mountain received the name of Vaṅkaka, and the people of the locality were called Rohitassas. In the third stage the name of the mountain changed into Supassa and the name of the people of the locality became Suppiyas. And in the fourth or last stage the mountain became known as Vepulla, and the people of the locality were known as Māgadhakas.⁷

Both the *Samyutta-nikāya* and its commentary pre-suppose a long period in accounting for the geological evolution of the Rajgir hills. With reference to the Vepulla, for instance, we are told in the text that if a person is born and reborn during an aeon, leaving his bones to be heaped up in one place, the accumulation may be equal to the size of the Vepulla mountain.⁸ Buddhaghosa

¹ *Dīgha-nikāya*, I, p. 49.

² *Sumaṅgalā-vilāsinī*, I, p. 150.

³ Legge's *Fa-Hien*, p. 82.

⁴ Watters' *Yuan Chwang*, II, p. 150.

⁵ *Majjhima-nikāya*, III, pp. 68 foll.

⁶ *Samyutta-nikāya*, II, pp. 190-192.

⁷ *Ibid.*, p. 185:

Ekassakeṇa kappena puggalassaṭṭhisañchayo siyā pabbatasamo rāsi, itī vuttan mahesina.
So kho paṇāyaṇ akkhaṭo Vepullo pabbato mahā.

Cf. *ibid.*, II, pp. 190-192.

adds that the period covered by the evolution of invertebrates is much longer than that of evolution of the vertebrates. The history of the Vepulla mountain is to be traced from an intermediate period when the vertebrates proper had not appeared on this earth.¹

5 RĀJAGRIHA IN RELIGIOUS HISTORY

The primitive religion of Rājagriha was no other than that which prevailed all over the kingdom of Magadha. It consisted chiefly in the worship of Nāgas, Yakshas and other minor deities.² Buddhaghosa speaks of the existence of a beautiful and spacious Nāga-world under the *Vebhāra* mountain.³ The *Mahābhārata* refers to the temples of two Pannagas or Nāgas, namely, Maṇināga and Svastika, in Girivraja.⁴ The Maniyār Maṭh, now exposed to view by the Archaeological Department,⁵ is really the temple of *Maṇināga* mentioned in the Great Epic.

As regards the *Yakshas*, we have, in the first place, mention of a *Yaksha* named Sīvaka (*Śivaka*), who guarded the Sītavana or Cemetery-grove. The demi-god is described as a being who possessed supernatural powers and could produce supernatural phenomena at his sweet will.⁶ Next we have mention of a *Yaksha* named Indaka (*Indraka*) whose dwelling was on a peak called Indakūṭa.⁷ Sakka (*Śakra*, a Mārakāyika demi-god) figures as another *Yaksha* who dwelt on Mt. Gijjhakūṭa.⁸ The *Yaksha* Maṇibhadda (*Maṇibhadra*) was worshipped at a shrine in Magadha, called Maṇimālaka-chetiya.⁹ The *Mahāsamaya Suttanta* mentions Kumbhira (elsewhere, *Gambhīra*) as a *Yaksha*-chief of *Rājagaha* whose dwelling was on Mt. Vepulla.¹⁰

Among other minor deities of Rājagaha who were of a benevolent kind, the *Devaputta-Samyutta* introduces us to Asama, Sahalī, Ninnka, Ākoṭaka, Veṭambarī, Mānava-gāmī and Dīghalaṭṭhi who were upholders of various higher religious doctrines that were promulgated in the royal city.¹¹ The early records of Buddhism clearly attest that the hills of Rājagaha were, according to the popular belief then prevalent, visited from time to time by such higher deities and angels as Sakka (*Śakra*) and Sahampati Brahmā (*So'hampati Brahmā*). The *Sakka-pañha-Suttanta* contains a romantic account of a visit of Sakka with his harper Pañchasikha Gandhabbaputta to the Indasālaguhā at the Vedyaka mountain when the Buddha was sojourning there.¹²

¹ *Sāratthapakāsinī*, II, p. 158.

² B. M. Barua's *Gaya and Buddha-Gaya*, Vol. I, p. 117.

³ *Sāratthapakāsinī*, I, p. 38.

⁴ *Mahābhārata*, *Sabhāpara*, Ch. 21, v. 9.

⁵ Sir John Marshall's *Rājagriha and its Remains in A. S. I., Report for 1905-6*, pp. 103 ff. The latest finds here include a bas-relief, containing several figures of Nāgas and Nāginīs, with an inscription mentioning Maṇi-nāga, which corroborates this identification—Ed.

⁶ *Samyutta-nikāya*, I, p. 211.

⁷ *Ibid.*, I, p. 206.

⁸ *Ibid.*, I, p. 206.

⁹ *Ibid.*, I, p. 208.

¹⁰ *Dīgha-nikāya*, II, p. 257: *Kumbhīro Rājagahiko Vepullassa nivesanam*.

¹¹ *Samyutta-nikāya*, I, pp. 65 foll.

¹² *Dīgha-nikāya*, II, pp. 263 foll.

The stucco-images found around the Maniyār-Maṭh in the inner city of Rājagṛiha consist of the following figures:—

- “(1) Liṅga, covered with a garland of flowers, standing on circular base, moulded in the shape of a flower-pot.
- (2) *Bāṇāsura*, standing, four arms, two upper hands cut off, two lower ones resting on shoulders of small male and female attendants. Crown on head; hair arranged in curls, garland over left shoulder. Conventional rock-work on base points to his residence in hills.
- (3) *Nāga*, Head covered by cobra with five hoods, left hand falls down holding undefined object like a śaṅkha or shell, uplifted right with rosary.
- (4) *Nāga*, cobra with many hoods over head, left hand, resting on hip, holds water-pot, right hand hangs down with palm opened (*varadamudrā*).
- (5) *Nāgī*, cobra with three (or five?) hoods over head, right hand uplifted, left hand hangs down.
- (6) Gaṇeśa, Seated on rocks, holds mango (?) in his right hand, both upper arms wear bracelets, strings of beads around neck and forehead, three headed cobra twisted around his body.
- (7) *Nāga*. Erect; head covered by cobra with three hoods; uplifted right hand holds rosary, left hand hangs down.
- (8) *Nāga*. Erect; head covered by cobra with one hood; gesture of uplifted right hand *vitarkamudrā*; left hand resting on hip.
- (9) *Nāga*. Erect; cobra with three hoods over head; left hand hanging down; right hand raised.
- (10) Śiva. Dancing; six arms; wears cobra and tiger-skin; phallic emblem distinctly visible.”¹
- (11) One stone-sculpture from Rājagṛiha, presents on one side standing figures of eight *Vāsukis*, the head of each of whom bears a cobra hood, and on the other, two standing human figures, with a Brahmī inscription of a very ancient date.² (Plate IIb) Regarding the above figures (1 to 10) the following observations of Bloch are worth quoting:

“It will be observed that among the divinities in the list, there is one at least, *Bāṇāsura*, whose name occurs in connection with the *Kṛishṇa* legends. *Kṛishṇa* once had a fight with him, because he had refused the hand of his daughter to the divine hero, and it was in this fight that *Bāṇāsura* lost two of his hands. Now, considering the intimate connection that exists between the *Kṛishṇa* legend and old Rājagṛiha, it is perhaps not too hazardous to suggest that the building unearthed, situated almost right in the centre of the old city, was some kind of Pantheon of Rājagṛiha, and that the various figures of *nāgas* and *nāgīs* represent certain serpent-deities, whom popular religion worshipped at distinct places on

¹ From the list published by T. Bloch in *A. S. I., Report for 1905-6*, p. 104.

² [This has since been reconstructed from fragments recovered in different years and the inscriptions reveal the names Maṇi-nāga and Bhagīnī Sumāgadhi.—Ed.]

the surrounding hills. The fact that some of the divinities have been represented as inhabiting hills, to which we have drawn special attention in the list above, fits well into this argument. Old ruined temples of Gaṇeśa and Śiva (Mahādeva) still remain on Vaibhāra-giri, and it is merely owing to our imperfect knowledge of Hindu mythology, that we have been constrained to describe the six serpent-deities in the list merely as nāgas or nāgīs, without calling them by their proper names. One among them very likely is the nāga Maṇikāra, whose name still survives in the modern world Maniyār Maṭh, by which the locality now goes."¹

Rājagriha was popularly known to have been so much under the influence of such malevolent spirits as Nāgas and Yakshas that even the Buddhist Bhikshus had to be furnished with a Paritta or 'Saving chant' in the shape of the *Mahā-ātānāṭiya-Suttanta* for their protection against them.²

Indian literature is wanting in evidence as to the prevalence of fetishism in Rājagriha at any period of its history. The *Sutta-nipāṭa* and its commentary refer to an ancient place of worship (*devatthāna*) in *Magadha-khetta*, known as *Pāsāṇaka-chetiya* (Rocky shrine). It is possible that a holy stone on this rock was then the actual object of worship. The Guṇasila-chetiya mentioned in the Jaina Uvāsagadasāo was undoubtedly a primitive object of worship of this very description.

The *Tapodas* or hot springs and the Tapodā or Sarasvatī carrying water from those hot springs were popularly regarded as punyatīrthas or places for holy ablutions. Thus those hot springs and hot streams served to make Rājagriha a place of pilgrimage to the Hindu folk in general, then as now. The Chinese pilgrim bears a glowing testimony to this in the following words:

"The fountain stream flowed in 500 branches past the Small Hot wells, and this made the water of the springs hot. All these springs had carved stones such as heads of lions or white elephants,³ or they had stone aqueducts to lead the water into the tank made of stone slabs. People came from various lands to bathe in these tanks, and often went away healed of old maladies."⁴

The hot springs of Rājagriha survive till to-day. They are found, as Cunningham records, 'on both banks of the Sarsuti rivulet; one half at the eastern foot of Mount Baibhār, and the other half at the western foot of Mount Vipula'.⁵

The *Pippalas* (*Aśvatthas*) and Nyagrodhas were the sacred trees at the place as in other parts of India. The Gotama-nigrodha was the most famous banyan tree of Rājagriha. The supaitṭṭha and the Bahuputtachetiyas were two other holy banyan trees on the outskirts of the city.

As for Brahmanism, we saw that the *Mahābhārata* invests Rājagriha with hoary antiquity and describes it as the place where lived such ancient Vedic sages and seers as Dirghatamas, Gautama, and Kākshivān. The Great Epic faithfully depicts the hills of Rājagriha as places which were suitable retreats for many

¹ A. S. I., Report for 1905-1906, p. 104.

² *Dīgha-nikāya*, III, pp. 194 foll; *Saṃyutta-nikāya*, II, pp. 259-262.

³ Such were the shapes of the gargoyles then used.

⁴ Watters *Yuan Chwang*, II, p. 154.

⁵ *Ancient Geography*, p. 534.

siddhas and *tāpasas*.¹ The Pali commentaries speak of *Rājagriha* as a residence of such holy personages of old as *Mahagovinda* and *Mandhātā*.²

The Pali *Isigili-Sutta* represents Rishigiri ("the Hermits' Hills") as Isigili (Rishigili) or the hill which, according to popular impression, swallowed up the *isis* (*rishis*). The local people could see when those hermits entered the hills but never saw them coming out of it. So another impression was that those hermits dwelt in it for ever (*chira-nivāsino*). The hermits are honoured in the Sutta as *pachcheka-buddhas* or Buddhas who had attained *siddhi* for their own good only. Mt. Rishigiri or Rishigili was associated with a tradition of five hundred *rishis* who came to live in it for ever. The Pali Sutta mentions a good many of them by name: *Arittha*, *Uparittha*, *Tagarasikhī*, *Yasassī*, *Sudassana*, *Piyadassī*, *Gandhāra* (a rishi whose birth-place was probably *Gandhāra*), *Pindola*, *Upāsabha*, *Nitha*, *Tatha*, *Sutavā*, *Bhāvitatta*, *Sumbha*, *Subha*, *Methula*, *Atthama*, *Sumegha*, *Anigha*, *Sudātha*, *Hingū*, *Hinga*, two *Jālis*, *Atthaka*, *Kosala* (probably one from *Kosala*), *Subāhu*, *Upanemi*, *Nemi*, *Santachitto*, *Kāla*, *Upakāla*, *Vijita*, *Jita*, *Āṅga* (apparently one from *Āṅga*), *Paṅga*, *Gutijjita*, *Aparājita*, *Satthā*, *Pavattā*, *Sarabhaṅga*, *Lomahamsa*, *Uchchaṅgamāya*, *Asita*, *Ānāsava*, *Manomaya*, *Bandhumā*, *Tadūdhimutta*, *Ketumbarāga*, *Mātāṅga*, *Ariya*, *Achchuta*, *Achchuttayānabhyānaka*, *Sumaṅgala*, *Dabbila*, *Supatitthita*, *Asayha*, *Khemābhirata*, *Sorata*, *Durannaya*, *Saṅgha*, *Ujjaya*, *Sayha*, *Ānanda*, *Nanda*, *Upananda*, 12 *Bhāradvājas*, *Bodhi*, *Mahānāma*, *Uttara-Bhāradvāja*, *Kesī-Bhāradvāja*, *Sikhi-Bhāradvāja*, *Sundara-Bhāradvāja*, *Tissa*, *Upatissa*, *Upasīdarī*, *Sidari*, *Mangala*, *Usabha*, *Upanita*, *Upasatha*, *Sundara*, *Sachcha*, *Jeta*, *Jayanta*, *Paduma*, *Uppala*, *Padumattara*, *Rakkhita*, *Pabbata*, *Mānatthaddha*, *Sobhita*, and *Kaṇha*.³ One may readily agree with Dr. Barua in thinking that Mt. *Isigili* was hallowed by the death of these holy personages.⁴

Coming to the Buddha's time, we find that *Rājagriha* was surrounded by many Brahmin villages or settlements. *Ekanālā* was an important Brahmin village in *Dakkhiṇagiri*.⁵ *Ambasaṇḍa* was another Brahmin village on the eastern side of *Rājagriha*, to the north of the *Vediyaka* mountain and the *Inda-sāla-guhā*.⁶ On the landed estate of *Udumbarikā devī*, not far from the *Sumāgadha* tank, was a *Paribbājakārāma* or retreat of the Wandering ascetics,⁷ with *Nigrodha* (*Nyagrodha*) as their leader. Not far from this, on the bank of the river *Sappinī* (*Pañchāna*) was another *ārāma*, where great Wandering teachers,⁸ *Anna-bhāra* and *Varadhara* and *Sakuladāyī* lived. *Khānumata* was a prosperous Brahmin village in *Magadha*, which was made a gift to the Brahmin *Kūṭadanta* by king *Bimbisāra*. This was the place where the Brahmin lived with all the powers over life and property as if he were the king himself. Annually a great

¹ *Mahābhārata*, *Sabhāparva*, Ch. 21.

² *Sumaṅgalavilāsini*, I, p. 132.

³ *Majjhima-nikāya*, III, pp. 68-71.

⁴ B. M. Barua's *Historical background of 'Jinology and Buddhalogy'* in the *Calcutta Review*, 1924, p. 61.

⁵ *Saṃyutta-nikāya*, I, p. 172.

⁶ *Dīgha-nikāya*, II, p. 263.

⁷ *Ibid*, III, p. 57.

⁸ *Āṅguttara-nikāya*, II, pp. 29, 176.

sacrifice was made involving the slaughter of hundreds of bulls, calves, goats and rams.¹ The great sacrifice, performed every year by the three Jaṭila leaders of the Gaya region, was a highly important religious function awaited by the inhabitants of Aṅga-Magadha.²

The Brahmins who lived in Rājagriha and near about it were mostly Brahmins of the Bhāradvāja-gotta. Some of them were *agnihotris*, some upholders of the cult of purity by birth, morals and penance. Some of them wore matted hair (*jaṭā*) and some of hot temper. They were generally opposed to the conversion of any one amongst them to the Buddhist and such other non-Brahmanical faiths.³ Even at the time of Hwen Thsang's visit, when there was none else in the deserted city, there were one thousand Brahmin families.⁴ Rājagriha was once visited by a Wanderer (*paribbājaka*), named Moliya-Sīvaka.⁵ A female wandering ascetic (*paribbājikā*), called Suchimukhī (Needle-mouth) was well-known to the citizens of Rājagriha, apparently for the sting in her words.⁶

There lived in some of the villages in Magadha a class of heretics, called *Saṃsāra-mochakas* or 'Saviours of the souls from the states of woe,' who, as their name implies, were professionals enough to guarantee the release of departed spirits from the course of transmigration by their secret cults and occult powers.⁷

Somewhere in Magadha, between Rājagriha and Uruvelā (Buddha-Gayā), not far from the Mahānadi (Mohānā) lived two teachers, Arāḍa Kālāma and Udra Rāmaputra, who founded two schools for the training of pupils in the method of *yoga*.⁸

Rājagriha was the earliest known stronghold of heresy and heterodoxy of the age.⁹ The early records of Buddhism bring before us six powerful teachers, Pūraṇa Kassapa, Makkhali Gosāla, Pakudha Kachchāyana, Ajita Kesakambali, Sañjaya Belatṭhiputta, and Nigaṇṭha Nātaputta, who proved to be founders of schools (*tiṭṭhakarās*) and great leaders of thought. The first of them is described as a propounder of the doctrine of chance, the second as a fatalist, the third as an eternalist, the fourth as an atheist, the fifth as a sceptic, and the sixth as an advocate of the fourfold restraint (*chātuvyāma-saṃvara*).¹⁰ Makkhali Gosāla was the leader of the *Ajīvikas*, and Nigaṇṭha Nātaputta that of the Nirgranthas or Jainas. These teachers had each his great admirers and staunch supporters among the citizens of Rājagriha, the benevolent spirits of the place not excluded.¹¹ The beginnings of their career are bound up with the history of Rājagriha.

¹ *Dīgha-nikāya*, I, p. 127.

² *Vinaya Mahāvagga*, pp. 27-28; Barua's *Gaya and Buddha-Gaya*, Vol. I, pp. 109 foll.

³ *Saṃyutta-nikāya*, I, pp. 160-167.

⁴ Watters' *Yuan Chwang*, II, p. 162.

⁵ *Saṃyutta-nikāya*, IV, p. 230.

⁶ *Ibid.*, III, pp. 238-239.

⁷ *Petavatthu-Commentary*, pp. 67-72.

⁸ *Majjhima-nikāya*, I, pp. 163 foll.; Fausboll's *Jātaka*, I, pp. 66 foll.; *Lalita-vistara*, pp. 243 foll.; *Mahāvastu*, Vol. II, p. 118, Vol. III, p. 322; *Buddhacharita*, Book VII, V. 54; Watters' *Yuan Chwang*, II, p. 141.

⁹ The Wanderer *Mahāsakuladāyī* informed the Buddha that Aṅga and Magadha were full of sophistic activities. *Majjhima-nikāya*, II, pp. 1-22.

¹⁰ *Dīgha-nikāya*, I, pp. 52-55; *Majjhima-nikāya*, I, pp. 198 foll., Law's *Historical Gleanings*, pp. 21 foll.

¹¹ *Dīgha-nikāya*, I, pp. 47-49; *Saṃyutta-nikāya*, I, pp. 65-67.

One Sañjaya Parivrājaka resided at Rājagṛiha with five hundred followers. Sāriputra and Maudgalyāyana who became the chief disciples of the Buddha after their conversion to the new faith belonged formerly to the school of Sañjaya.¹ In the Mahāvastu Sañjaya is represented as Sañjaya Vairāṭiputra, i.e., Sañjaya the Sceptic.²

Rājagṛiha and its neighbourhood have a considerable importance in the history of Jainism. For it was in Nālandā, a suburb of Rājagṛiha, that Mahāvīra spent the second year of his asceticism. It was again in Rājagṛiha and Nālandā that he found his early supporters in such rich householders as Vijaya, Ānanda, Sudarśana and Bahula. Gosāla, the leader of the Ājīvikas, saw and met him first in Rājagṛiha. The settlement of Kollāga (*Konnāga*), and the village of Bālaka at some distance from Nālandā, were places that became scenes of his early action.³ The Kalpa-Sūtra informs us that in Rājagṛiha and Nālandā Mahāvīra spent as many as fourteen rainy seasons.⁴ But Rājagṛiha was also known as the birth-place of Muni Suvrata, one of the predecessors of Mahāvīra.⁵ Eleven out of the twelve gaṇadharas or leading disciples of Mahāvīra attained *nirvāṇa* (i.e., died) in Rājagṛiha.⁶

The Pali *Nikāyas* refer to Kālasilā or Black Rock on a slope or side of Isigili as the place where the Nirgranthas or Jaina recluses were seen practising the difficult penance of remaining in a standing posture (*ubbhattṭhikā*), rejecting seats (*āsana-paṭikkhittā*).⁷ This Kālasilā was, perhaps, no other than what is called the site of Guṇaśila-chaitya in the Jaina Uvāsaga-dasāo. When Hwen Tsiang visited Rājagṛiha in the 7th century A.D., he saw many Digambaras on the Pi-pu-lo (*Vaibhāra*) mountain, who lodged there and practised austerities incessantly turning round with the sun, watching it for the whole day.⁸

The earliest known Jaina inscription is the one on the pedestal of a Jina-image recording the name of Mt. Vipula and king Śreṇika in a Brāhmī alphabet which may take us back to the Kushaṇa age.⁹ The Jains built small temples on almost all the hills of Rajgir, installing the images of the Tirthaṅkaras in them in comparatively modern times, and these still exist. They have located Pāvāpurī, (or Pāvāpurī, as it is called) the place of Mahāvīra's demise, near Rājagṛiha, on the Bihar Sarif-Nawadah road.

Prince Abhaya figures in the Pali *Nikāyas* as a strong lay-supporter of the order of recluses founded by Mahāvīra.¹⁰ According to Jaina tradition, among the sons of Śreṇika (Bimbisāra), Abhaya, Halla, Vihalla, and Nandiseṇa were lay

¹ *Vinaya Piṭaka*, I, pp. 39-40.

² *Mahāvastu*, III, p. 59.

³ *Uvāsaga-dasāo*, English Tr. by Hoernle, Appendix, pp. 1-2.

⁴ *Kalpa-sūtra*, p. 122.

⁵ *Vividha-tīrtha-kalpa*, p. 22.

⁶ *Kalpa-sūtra*, List of the *Sthavīras*. See *Jaina Sūtras* (S. B. E.), Pt. I, p. 287.

⁷ *Majjhima-Nikāya*, I, p. 92.

⁸ Watters' *Yuan Chwang*, II, p. 154.

⁹ Dr. Jayaswal has published this interesting short inscription in *J. B. O. R. S.*, Vol. XX, pt. II, p. 80.

¹⁰ *Majjhima-nikāya*, I, pp. 392 foll.

- 1 రాజేంద్రచోడనృపాల
- 2 ద్యుబైరమాత్యపదవి
- 3 రాకామృగాంక్క ఇవ
- 4 మాత్యకొమ్మ స్స భాతి శరదంత [రదభ]-
- 5 కీర్తిః॥ రాశీక్రితం కిన్నహరస్య హాసం శ-
- 6 రద్ధనాఘం ఘనతాంగతాకిం ఆహోస్విదపై స్-
- 7 వ నభోవితాన మితి స్త త్కం జనయ జ్జనానా-
- 8 ౦| ఆదా స్వకారితమహేశ్వరమందిరస్య పశ్చా-
- 9 దచీకర దలంకరణాయ సోయం చణ్డేశమణ్డ-
- 10 ప మఖణ్డతచణ్డతేజా రామతువుమ్మరమ్మ-
- 11 గాంకమితే శకాబ్దే॥ శ్రీ డావులూరి ఆయ్-
- 12 మనాయకుని కొడుకు గొమ్మయనాయకణ్డ-
- 13 శ్రీ గొంకేశ్వర దేవరం బ్రతిష్ఠించి గుడియు
- మణ్డ-
- 14 పంబునుం గట్టించె॥ ఆసీ ద్రాజేంద్రచోడః పర-
- 15 బలమథనో గొంకభూపాలపుత్రో యత్థణ్డో-
- 16 త్కృత విద్విట్కూరినరతురగ ప్రోచ్చలద్భిశ్చ
- రోభిః
- 17 కణ్డే వ్యవోస్యస్య కైరథ పురుషమ్మగాః కేచిదా-
- 18 జౌ మయూరాః కేచిద్భూత్వా విచిత్రం ద్వీరద
- నవ-

- 19 దనాః కేచి దుజ్రంభయంతే॥ భూభూషణో
- యావ-
- 20 నికండవాటి కుటుంగలుగ్రామవిభు బృభూవ
- తస్యే-
- 21 ప్రభృత్య స్సస్మృచాలకస్య ధీన స్సతామాత్మమ
- నాయ-
- 22 కో యః॥ వధూ బభూ వాస్య విశాలకేజీః పతి-
- వ్రతా
- 23 చారవిభూషితాంగీ సత్పుత్రరణోజ్యోతిరబ్ర-
- 24 హర్షే పురందరస్యేన పురోమపుత్రీ॥ -
- 25 మద్వంశజాః పరమహీనతివంశజా నా నానా
- 26 దచేతమనసా భవి భావిభూచః మే పాలయ-
- 27 ంతు మమ ధమ్మః మిదిం పమస్తం లేమా
- మ్మయా విర-
- 28 చిత్రంజలి రేష మూర్ధ్ని॥ స్వంత్రాం సర-
- దత్తాం వా
- 29 యో హరేత ననుందరాం మృషీనమ్ సమానా-
- 30 ణి విష్టాయాం జాయతే క్రిమిః॥ - ఆత్మాంబి-
- 31 కా సద్గుణహారలేఖా నయాసముల్లాసితస్య-
- 32 గ్నయూఖా కవీంద్రకల్పక్షీచితాశితా మ-
- 33 నోభవాంభోధి మ్రుగాంక్క లేఖా॥

No. 110.

(A. R. No. 748 of 1920.)

ON A PILLAR IN THE MANDAPA OF THE TEMPLE OF SŌMĒŚVARA, DUTTIGA,
TANUKU TALUK, WEST GODAVARI DISTRICT.

Ś. 1063 (1[5th] year of Viṣṇuvardhana?)

States that Prōli Pāva, a dancing girl attached to the temple of Vāṅkiravi Sōmēśvara of Duttika, made a gift of 50 *inupa-yeḍḍu* for a perpetual lamp in the said temple. The *sthānapati*, the three hundred *sānis* and the *nibandhakartas* are enjoined to see that the gift is properly administered.

- 1 శాకాబ్దే గుణతక్కభేందుగణితే శ్రీ
- 2 డుత్తికస్థాయినే దీపం సంతతవత్తికసంయు-
- 3 త మదా తోస్సమేశ్వరా యోజ్యలం[*]అకల్పం-
- 4 [త్వధ] సోత్తరాయణదినే చంగాభిధాయా
- 5 స్సతా ప్రోలాంబా సకలాత్థకల్పలతికా
- 6 శృంగారకల్లోలిసీ[*]స్వస్తి సర్వలోకాశ్రయ
- 7 శ్రీ విష్ణువర్ధనమహారాజాల ప్రవర్ధ-
- 8 మాన విజయరాజ్యసంవత్సరంబులు ౧[౫]
- 9 నగు నేంటి పౌష్యమాస బహులప[క్ష]
- 10 దశమియు బుధవారమునాంటి యు-
- 11 త్తరాయణనిమిత్తమున డుత్తిక
- 12 వాసుకిరవి సోమేశ్వరమహాదేవర-

- 13 కు నీయూరి సాని విత్తి కత్త్య
- 14 యైన మాద్రమకూంతుత్తైన చెంగమ
- 15 కూంతులు ప్రోలిపావ పెట్టిన యఖ-
- 16 ణ్డవత్తిదీపమునకు నిచ్చిన యవి ౫౦
- 17 ఇనుపయెడ్డు వీనిం జేకొని [చె]ం-
- 18 గియబోయిని కొడ్కు కొమ్మనబోయు-
- 19 ణ్డు నిత్యపడి [దా]కరేమి నందిమాని-
- 20 క మానెండు నేసి నెయి పైసె యాచ-
- 21 ంద్రాక్కము నడపంగలవాణ్ణ ఇధమ్మణ్ణ-
- 22 పు . . . చునట్టుగా డుత్తికస్థానాపతు-
- 23 లును సానిమున్నూరు నిబంధకాటును
- 24 రక్షించి నడపంగలవారు

Conversion followed upon conversion. Persons of many well-known families either became bhikshus or lay supporters of the new doctrine, the progress of which was phenomenal in spite of resentment and petty opposition here and there, among different sections of people of the locality. For want of accommodation in Veṇuvana, the bhikshus passed the nights in grottoes and caverns of the hills that surrounded the city. This induced the great Banker of Rājagriha to undertake, with the permission of the Buddha, to build in a day some sixty vihāras for them. Another notable conversion which took place thereafter was that of Mahākāśyapa¹ who belonged formerly to another religious sect. With the formation of the order of *bhikkhūns* at Vaiśālī, many women of Rājagriha, headed by Kshemā² one of the gifted queens of Bimbisāra, joined it. The Brahmins who as a class were opposed to the idea of conversion to the Buddhist and other non-Brahmanical faiths, the nobles who had generally an open mind to discuss all matters of human interest and importance, the bankers and traders who were charitably disposed to support religious and educational institutions, and the masses who struggled for existence, were contributory factors to the growing drama of Buddhism, the artisans, courtiers, physicians, royal officers and courtisans not excluded.³

It was at Rājagriha that *Sudatta-Anāthapiṇḍika*, the great banker of Śrāvastī met the Buddha and invited him with all his disciples to the capital of *Kosala*.⁴ It was again at Rājagriha that the messenger from Kapilavastu came to invite the newly enlightened Master to revisit the place of his nativity. In short, though the *dharma* was publicly proclaimed at Benares, the influence of Buddhism really spread from Rājagriha.

Though Mt. Gridhrakūṭa was a favourite resort of the Buddha and the Pippali-guhā that of the Venerable Mahākāśyapa, there was hardly any place of importance in or about Rājagriha which was not hallowed by the presence of the Buddha. The Sītavana or Cemetery grove and the Sappasonḍika-pabbhāra or Snake-hood-like slope, the Tapodārāma or Hot-water retreat, the Tapoda-kandarā or Hot-water cavern, the Gomāṭa-kandarā, the Kapota-kandarā, the Laṭṭhivana or Yasṭhivana, the Sattapaṇṇi or Sattapaṇṇa cave on a slope of the *Vaibhāra* hill, the hollows and caverns of the *Vaibhāra* and *Pāṇḍava* hills, the Deer park at Maddakuchchhī, the Black Rock on a slope or side of Mt. Isigili or Rishigiri, the Patibhānakūṭa or Echoing Peak, the Indrakūṭa associated with the tradition of Indra yaksha, Jīvaka's Mango-grove, the Brahmin village Ekanālā in Dakṣiṇagiri, the Pāsāṇaka-chetiya or Rocky Shrine, the Indasāla cave in the Vedyaka hill near the Brahmin village Ambasaṇḍa or Mango-tracts, the Sumā-gadha Tank with the Peacocks' feeding-ground, the retreat of the Wandering ascetics on the landed estate of Udumbarikā devī, the banks of the river Sappinī

¹ *Pinḍola-Bhāradvāja*, one of the Buddha's foremost disciples, was born at *Rājagaha* in a rich brahmin family. The theras *Chullapanthaka* and *Mahāpanthaka* were grandsons of *Dhanaseṭṭhi*, a banker of *Rājagaha*. The *Chitrakathī Kumārakassapa* was born at *Rājagaha*. (Vide B. C. Law's *Ancient Indian Tribes*, p. 137).

² See for the names of other *bhikkhūns* who were born in *Rājagaha* (Law, *Ancient Indian Tribes*, 133).

³ Law, *Ancient Indian Tribes*, pp. 126 foll.

⁴ *Samyutta-nikāya*. I. no. 210 f. 11

(Pañchāna), the village of Andhakavinda, the royal garden at Ambalaṭṭhikā on the way to Nālandā, Pāvārika's Mango-grove at Nālandā, Nālakagāma in the eastern part of Magadha, the Ambalaṭṭhikā near the Brahmin village Khānumata, and the spot of Maṇimālaka-chetiya or the shrine of Maṇibhadra yaksha which served as places of sojourn either to the Buddha or to his disciples grew into historical sites for various Buddhist monasteries or retreats, large or small.

The shady slopes and caverns of the hills around Rājagṛha all solitary nooks and corners were found fitting places for lonely meditation of the *bhikkhus* and *bhikkhunīs*, the *theras* and *therīs*. It was in some of those lonely retreats that the *bhikkhus* and *bhikkhunīs* chanted the formulated doctrine and discipline of the Buddha, even in the very life-time of the Master.¹ The sombre beauty of the hills and the retreats was thus praised by the Buddha. "Delightful, Ānanda, is Rājagaha, delightful is the Gijjhakūṭa mountain, etc."² The Vinaya account goes to show that it was gradually found convenient to fix up residences (*senāsana*) for the *bhikkhus*, dividing them into different groups according to their affinity in religious outlook and interest, namely, the Suttantikas, the Vinayadharas, the Dhammakathikas, the Jhāyinas (contemplatives), and the Tirachchhānakathikas or Non-descripts.³

Rājagṛha was one of the three places selected by the Chabbaggiyas (*Shadvargikas*) of Vinaya notoriety, for planting centres of their mischievous activities. Rājagṛha was again the place where *Devadatta* fell out with the Buddha, tried to do personal harm to him, fomented schism in the Saṅgha, and eventually created a division in it.⁴ It was from Rājagṛha that the Buddha started his last journey to Kuśinārā, stopping on the way at Ambalaṭṭhikā, Nālandā, and Pāṭaligāma, and delivering fruitful discourses to all who came in contact with him.⁵ It was also the place where king Ajātaśatru built a *stūpa* and ceremonially enshrined in it the portion of relics received by him from Kuśinārā.⁶ But Rājagṛha is certainly famous in the history of Buddhism also as the place where five hundred distinguished *Theras* met under the leadership of the Venerable Mahākāśyapa to recite the doctrine and discipline of the Buddha and fix the Buddhist canon.⁷ All later traditions, whether in Pali or Sanskrit, tell us that the First Council was convoked in front of the Saptaparni or Saptaparna cave on a slope of the Vaibhāra or Vaihāra hill, and that under the auspices of king Ajātaśatru who constructed a suitable *mandapa* for the purpose. These statements are not, however, borne out by the account of the First Council as contained in the *Vinaya Chullavagga*, Section XI. The *Vinaya* account distinctly says that the main reason for selecting Rājagṛha for the purpose was that it could afford spacious accommodation for the five hundred *Theras* who were to recite the doctrine and discipline during the Buddhist Lent.

¹ *Vinaya Chullavagga*, IV, 4, 4.

² *Dīgha-nikāya*, II, p. 116.

³ *Vinaya Chullavagga*, IV, 4, 4.

⁴ *Vinaya Chullavagga*, VII.

⁵ *Dīgha-nikāya*, II, pp. 72-89.

⁶ *Ibid.*, II, p. 166.

⁷ *Vinaya Chullavagga*, XI.

What actually happened to the *Saṅgha* at Rājagriha as a consequence of the transfer of capital to Pāṭaliputra, we cannot precisely say. But the glimpses that we have, here and there, show that the process of history was one of decay. Hwen Thsang, of course, tells us that 'two or three li to the north-west of this (the *Kalanda Tank* to the north of the *Venuvana monastery*) was an Aśoka tope beside which was a stone pillar, above 50 feet high, surmounted by an elephant, and having an inscription recording the circumstances of the tope'.¹ The circumstances that led to the erection of the tope at Rājagriha by Aśoka are also narrated by the Pali scholiasts and chroniclers. The Mahāvamsa says that the Venerable Indagutta (*Indragutta*) went from all places around Rājagriha as a representative to take part in the grand celebration of a *Mahāthūpa* in Ceylon during the reign of king Duṭṭhagāmaṇi (2nd century B.C.).² When Fa-Hien visited Rājagriha in the 5th century A.D., he found the *Kalanda* Bamboo-garden, where the old *vihāra* was then in existence, with a company of monks, who kept the ground about it swept and watered.³ But Hwen Thsang met none there at the time of his visit in the 7th century A.D. deserving of mention in his *Travels*. As some of the images recently discovered at Rājagriha indicate, there was some amount of new vigour in Buddhist activities at the place under the patronage of the Pāla kings, after which the history of Buddhism at Rājagriha became practically closed for ever.

6 ARCHITECTURE OF RAJAGRIHA : SECULAR AND RELIGIOUS

The material that may be gathered from Indian literature regarding the architecture of Rājagriha is very scanty. As for secular architecture, the main object of interest, whether in the inner or in the outer city of Rājagriha, was, of course, the palace. Both the lower and the upper storey of the palace are mentioned, from which it may be inferred that it was at least a two-storeyed building.⁴ It was certainly enclosed by a wall with gates.

According to Buddhaghosa, the city of Rājagriha was provided with 32 main and 64 smaller gates.⁵

The *Vinaya Chullavagga* refers to a rich household of the Banker of Rājagriha. The *Sāratthappakāsinī* leads us to think that his residence was a seven-storied building (*sattabhūmakapāsāda*), fitted with gates, main and minor.⁶

The *Venuvana* which was formerly a royal garden and subsequently converted into a Buddhist monastery was a beautiful bamboo-grove, surrounded by bamboos, enclosed by a wall, which was provided with gate-houses (*gopuraṭṭālakyuttam*).⁷

¹ Watters' *Yuan Chwang*, II, p. 162.

² Pp. 227-228.

³ Legge, *Fa-Hien*, p. 84.

⁴ *Diṅṇa-nikāya*, I, p. 47: *rājā-Māgadho Ajātasattu uparipāsāda-vara-gato nisinno hoti*.

⁵ *Sumaṅgalavilāsinī*, I, p. 150.

⁶ *Sāratthappakāsinī*, I, p. 313: *mahādvārābhimukho va ahosi, sattabhūmakadvāraṃ sayam eva vivaṭaṃ ahosi*.

⁷ *Samanta-pāsādikā*, III, p. 575: *Tam kira veḷūhi parikkhittam ahosi aṭṭharasa-hatthena cha pākārena gopuraṭṭālakyuttam*.

The *rājāgāra* or garden-house of Bimbisāra at Ambalatthikā on the road from Rājagriha to Nālandā, is said to have been provided with shade and water, enclosed by a wall, fitted with strong doors, well-guarded like a box. It was here that a picturesque house was built for the delightful pastime of the king.¹

At Nālandā the Jaina householder Lepa who was rich and prosperous 'had a bathing hall which was beautiful and contained many hundreds of pillars'.²

At Pāṭaligāma, in the heart of the township, was built a big hall by the local people, one part of which was set apart for keeping things and the other part for residence.³

Turning to religious architecture, there is no evidence to show that the additions were made to Veṇuvana when Bimbisara made a gift of it to the Buddha and his disciples.⁴ As Hwen Thsang found it, the Kalanda Bamboo Park 'with the original lodging of stone and brick' opened to the east.⁵ It was most favourably situated in the outer city, neither very far nor very near the populous part of the city, and at the same time easily accessible and pleasantly peaceful.

The sixty *viḥāras* undertaken by the Banker of Rājagriha to build for the *bhikṣhus* with the permission of the Buddha could not have been anything but small huts or cottages. The *guhās*, *kandaras*, *vivaras* and *pabbhāras* were so many natural caves, caverns, hollows and projections in the rocks, generally not improved by human hand. The cave on the northern slope of the Vaibhāra mountain, to the west of the hot springs, is but a long serpentine grotto. The best example of rock-cut caves in Rājagriha is one afforded by the Son-bhāṇḍār cave which was formerly two-storied. Another small cave has been brought to view, just beside the Son-bhāṇḍār, and it is expected that a series of caves will be discovered on the southern side of the Vaibhāra mountain.

The Indasāla cave in the Vēdiyaka mountain which as a natural cavern in the rocks was narrow, dark, and uneven is said to have been much improved by human hand. "It was surrounded by a wall, fitted with doors and windows covered with *chunam* plaster, decorated with scrolls and floral designs, done up, on the whole, into a picturesque cave-dwelling when it was made over to the Blessed One."⁶

In converting his Mango-grove into a *viḥāra* and making a gift of it to the Buddha, Jīvaka got it enclosed by a copper-coloured wall, 18 cubits high and provided with sleeping places, *leṇas* (cells), *kūtīs* (huts), *maṇḍapas* (pavilions),

¹ *Sumaṅgala-vilāsini*, I, p. 42: *Ohhāyudaka-sampannam taṁ pākāra-parikkittam suyojita-dvāraṁ mañjusā viya-suguttam. Tattha rañño kīḷanattam paṭibhānachitta-vichittāgāraṁ akāmsu.*

² *Jaina Sūtras* (S. B. E.), Pt. II, pp. 419 foll.

³ *Sumaṅgala-vilāsini*, II, p. 538: *Nagaramajjhe mahatim sālam karetvā tassā ekasmim padese bhaṇḍa-paṭisa-mānapphānam, ekasmim padese nivāsanaṭṭhānam akāmsu.*

⁴ *Vinaya Mahāvagga*, p. 39; Fausboll's *Jātaka*, I, p. 85.

⁵ Watters' *Yuan Chwang*, II, p. 156.

⁶ *Sumaṅgala-vilāsini*, III, p. 697: *Atha naṁ kuḍḍehi parikkhīpitvā dvāra-vāṭāpanāni yojetvā suparinipphīta-sudhā-komma-mālākamma-latākamma-vichittam leṇaṁ katvā Bhagavato adamsu.*

etc., as well as a private chamber, *gandhakūṭi*, for the use of the Master.¹ A similar account is given by Buddhaghosa of the *vihāra* built by Pāvārika Setṭhi in his Mango-grove near Nālandā.² The *maṇḍala-māla* which was a *nisīdana-sālā* in Jivaka's Mango-grove is represented in the Bharhut sculpture as an open-pillared hall with a gabled roof.³

The *Mahābhārata* clearly mentions the temples of Maṇināga and Svastika without giving us an idea of their structure or material. The Maṇiyār Maṭh now exposed to view 'bears a certain structural resemblance to the temples of Vesta at the Bocca della Verita in Rome and at Tivoli'. But this cannot be taken to be the original shape of the shrine. Inside the masonry roof has been found the seated image of a nāga, dated in Saṃvat 1547, 'along with a basalt slab, bearing the representation of two human feet on it', the *charaṇapādukas* of Nāga *Śrīlāṭā*, set up by a Jaina lady in Saṃvat 1837.⁴ The *Gotama-nigrodha*, the *Maṇimūla-chetiya*, and the *Bahuputta-chetiya* were each a sylvan shrine, probably a typical banyan tree with some rude structure near it.

Dr. H. S. Ghose gives rather an exaggerated description of the *stūpa* built by king *Ajātaśatru* for hoarding the relics of the Buddha in one place. This description, as observed by Dr. Barua, is evidently coloured by, if not actually based upon, what he (Buddhaghosa) saw at Thūpārāma in Ceylon.⁵ The underground structure of the tope need not be discussed.⁶ As for the structure above the ground, we are told that a stone-mound was built to cover the *stūpa* under the ground.⁷

¹ *Samantapāsādikā*, I, p. 133: *Tasmim Ambavane ratti-tthāna-divāttthāna-leṇa-kūṭi-maṇḍapādini sampādetvā Bhagavato anucchharikam gandhakūṭim karetvā Ambavanam aṭṭhārasa-hatthubbedhena tambapaṭṭa-vannena pākārena parikkhipāpetvā Buddhapamukham bhikkhusangham...vihāram niyyādesi.*

² *Samantapāsādikā*, III, p. 873.

³ Barua, *Barhut*, Bk. II, p. 43; Bk. III, Pl. XVI; Cunningham, *Stūpa of Barhut*, Pl. LXIII.

⁴ *A. S. I., Report for 1905-6*, p. 103. [The latest discoveries at this site include a sculpture inscription, in which Maṇi-Nāga is mentioned—Ed.]

⁵ Barua, *Barhut*, Bk. I, p. 84.

⁶ See details in the *Sumaṅgala-vilāsini*, II, pp. 611-13; Barua, *Barhut*, Bk. I, pp. 84-85.

⁷ *Samantapāsādikā*, II, p. 613: *tassa upari pāsāṇa-thūpaṃ patiṭṭhāpesi.*

INDEX

	PAGE
Abhaya	58, 22, 38
Achchuta	58, 36
Achchutagāma Vajrasāla	58, 36
Adrikukshi	58, 13, 32
Agnihotris	58, 37
Ajātasatru	58, 12, 18, 20, 21, 22, 23, 24, 26, 27, 32, 41, 44
Ajita Kesakambali	58, 37
Ambalatthika	58, 8, 18, 20, 25, 40, 43
Ambasaṇḍa	58, 8, 15, 36, 40
Anālayaṇḍika	58, 10, 40
Anavatapta Lake	58, 4
Andhakavinda	58, 20, 25, 41
Aṅga	58, 22, 27, 36, 37, 39
Annabhāra	58, 36
Anupriya	58, 6, 7, 39
Aṣṭāṅga	58, 36
Arāḍa Kālāma	58, 37, 39
Aritṭha	58, 36
Ariya	58, 36
Arjuna	58, 26
Asama	58, 33
Asayha	58, 36
Asita	58, 36
Asoka tope	58, 24, 42
Asvajit	58, 39
Atṭhaka	58, 36
Atthama	58, 36
Ājivikas	58, 37, 38
Ākotaka	58, 33
Ananda	58, 36, 38, 41
Ānāsava	58, 36
Bahuputta Chetiya	58, 18, 25, 35, 44
Bālaka	58, 38
Bāḷāsana	58, 34
Bandhumā	58, 36
Bāṇapāṇi	58, 15

	PAGE
Barabar hills	58, 2, 17, 25
Bārhadraṭha	58, 21, 26
Bārhadraṭhapāra	58, 2, 21
Barua, Dr.	58, 14
Benares	58, 27, 40
Bhāradvāja	58, 27
Bhāradvāja Purāṇa	58, 26
Bhāradvāja, Sikhi	58, 36
Sundara	58, 36
Uttara	58, 36
Bhāradvājas	58, 36
Bhārhut sculpture	58, 44
Bhāvitatta	58, 36
Bhūma	58, 26
Bihar-sarīf	58, 16, 19, 20, 38
Bumbisāra	58, 6, 11, 13, 18, 20, 21, 22, 23, 25, 26, 27, 31, 36, 38, 39, 40, 43
Black Rock	58, 32, 38, 40
<i>Boccalia verita</i>	58, 44
Bodhi	58, 36
Bodhisattva	58, 7, 24, 30, 39
Brahmā	58, 25, 33
Brahma Purāṇa	58, 25
Brahma, Sahanapati	58, 33
Brihas-patīnītra	58, 27
Buddha	58, 7, 10, 13, 16, 20, 31, 38, etc.
Buddhaghosa	58, 1, 3, 5, 6, 7, 10, 16, 24, 30, 33, 44
Buddhavāna	58, 17
Ceylon	58, 42, 44
Chāḍḍaśāyās	58, 41
Chāmpā	58, 22, 27
Chaityaka Hill	58, 2, 3, 28
Chāṇakapāra	58, 2, 21
Chāṇḍapajjots	58, 24
Chāṇḍīya	58, 37
Chedi	58, 26

	PAGE
Chetaka	58, 22
Chhatmieri	58, 3, 6, 29, 30
Chera Papita	58, 7, 8
Cunningham	58, 4, 10, 17, 18, 29, 35
Dakṣiṇa	58, 20, 24, 36, 40
Darsaka	58, 26, 27
Deer-Park	58, 9, 12, 32, 40
Devadatta	58, 31, 41
Dharmagā	58, 1, 28
Dhrishṭaketu	58, 26
Dharmakṣ	58, 5, 28, 38
Dharmakṣi	58, 33
Dharmapassī	58, 39
Dharmatamas	58, 2, 35
Dharmaya	58, 36
Dutchedinani	58, 42
Echoing peak	58, 14, 31, 40
Ekanālā	58, 8, 20, 25, 36, 40
Fā-Hien	58, 9, 10, 12, 16, 20, 24, 30, 32, 42
Fergusson	58, 16
Fletcher	58, 12
Gandhāra	58, 36
Gautama	58, 2, 35
Gayā	58, 4, 16, 27, 37
Gayā śiṣha	58, 16
Gijjhakūṭa	58, 3, 6, 7, 10, 14, 25, 30, 40
Giribbaja	58, 1
Girivraja	58, 1, 7, 8, 21, 26, 30
Gomata-kandara	58, 8, 12, 40
Gorathauri	58, 2, 3, 17, 25, 27
Gott	58, 37
Grāhira-dvār cave	58, 24
Gumāla chetiya	58, 15, 35, 38
Halla	58, 22
Hinga	58, 36
Hingū	58, 36
Hwen Thsang	58, 1, 9, 12, 16, 20, 24, 30, 42, 43
Indagutta	58, 42
Indaka Yaksha	58, 14, 33

	PAGE
Indasāla guhā	58, 8, 15, 19, 33, 36, 40, 43
Indra yaksha	58, 40
Indragupta	58, 42
Indrakūṭa	58, 8, 14, 15, 33, 40
Isigili	58, 3, 6, 8, 9, 28, 32, 38, 40
Jainas	58, 27, 37, 38
Jālis	58, 36
Jarāsandha	58, 2, 14, 15, 21, 22, 25, 26, 27
Jayanta	58, 36
Jeta	58, 36
Jhāyinas	58, 41
Jinaprabhasūri	58, 1, 2, 4, 21, 27
Jita	58, 36
Jivaka's mango-grove	58, 8, 9, 12, 24, 32, 40, 44
Ju-lai	58, 19
Julien	58, 1
Kakshivāna	58, 2, 35
Kāla	58, 36
Kālakas	58, 11
Kālasila	58, 8, 9, 10, 32, 38
Kalanda tank	58, 8, 12, 23, 24, 42
Kalandakas	58, 11
Kaliṅga	58, 27
Kaṃsa	58, 26
Kaṇha	58, 36
Kapilavastu	58, 40
Kapilavatthu	58, 25
Kapota-Kandara	58, 8, 19, 25, 40
Karṇa	58, 26
Kesī-Bhāradvāja	58, 36
Khānumata	58, 20, 25, 36, 41
Khāravala	58, 27
Khemā	58, 22, 40
Khemābhirata	58, 36
Kollāga	58, 38
Konnāga	58, 38
Kośala	58, 22, 36, 40
Kośala Devī	58, 22
Kosambī	58, 25, 27
Kotigāma	58, 18, 19
Krishṇa	58, 26, 34
Kshitipratistha	58, 2, 21
Kukkutapāda	58, 17

	PAGE
Kumbhira Yaksha	58, 33
Kunika	58, 22
Kurkihar	58, 17
Kuru	58, 26
Kurukshetra Battle	58, 26
Kusāgra	58, 1
Kusāgrapura	58, 1, 2, 21, 23, 25, 30
Kushan age	58, 38
Ku-she-ka-lo-pu-lo	58, 1
Kusumapura	58, 27
Kūṭadanta	58, 36

Lalitavistara	58, 30
Latthivana	58, 8, 16, 25, 39, 40
Legge	58, 10
Lepa	58, 39, 43
Lichehavis	58, 22
Lomahansa	58, 36

Machalagāma	58, 20, 25
Madda	58, 22
Maddakuchchi	58, 8, 9, 12, 13, 32, 40
Magadha	58, 1, 7, 12, 19, 22, 27, 37, 41
Māgadhakas	58, 32
Magadhapura	58, 21
Mahābhārata	58, 2, 25, 28, 33, 35
Mahābodhi	58, 19
Mahāgovinda	58, 36
Mahākāśyapa	58, 40, 41
Mahānadi	58, 37
Mahānāma	58, 36
Mahāvastu	58, 9, 17, 29, 38
Mahāvīra	58, 15, 38, 39
Majjhima Nikāya	58, 24, 32
Makkhali Goeala	58, 37, 38
Mālika	58, 36
Mānavaśāni	58, 33
Mānāṭi	58, 1, 26
Māgala	58, 36
Mhābhāsa-yaksha	58, 20, 23, 41
Manikra nāga	58, 25
Mapimāka chetiya	58, 20, 23, 33, 41, 44
Māpāga, temple of	58, 2, 23, 44
Māpāga	58, 2, 23, 44

	PAGE
Maniyar Math	58, 33, 34, 35, 44
Mañjuśrī-mūlakalpa	58, 14, 18, 21
Manomaya	58, 36
Māra Pisuna	58, 31
Mārakāyika demi-gods	58, 33
Mātanga	58, 2, 28, 36
Mathurā	58, 26
Maudgalyāyana	58, 20, 38, 39
Megha	58, 22
Meghasandhi	58, 26
Methula	58, 36
Moliyasivaka	58, 37

Nāgas	58, 2, 5, 33, 35
Nāla	58, 20
Nālagāma	58, 20
Nālaka	58, 20
Nālakagāma	58, 8, 20, 41
Nālandā	58, 8, 18, 19, 20, 38, 41, 44
Nanda	58, 36
Nandisena	58, 22, 38
Nemi	58, 36
Nigantha Nātaputta	58, 37
Nigrodha	58, 27, 30
Nigrodhārāma	58, 7, 9
Nimka	58, 33
Niravāhisutta	58, 22
Nirgranthas	58, 10, 37, 38

Pabbata Kuchchi	58, 13
Pāchinavappa Mountain	58, 32
Padma purāṇa	58, 25
Paduma	58, 36
Padumuttara	58, 26
Pakudha Kaccāyana	58, 37
Pāla kings	58, 43
Pāchāna	58, 4, 14, 25, 32, 41
Pāchāsika Gandhabbaputta	58, 33
Paṇasa	58, 2, 3
Pāṇava Pabbata	58, 2, 7, 28, 29, 30, 40
Pāṇavas	58, 2, 26
Paṇa	58, 26
Pannāga	58, 33

	PAGE
Pāpāpuri	58, 38
Paribbājakārāma	58, 8, 16
Pāsānaka chetiya	58, 8, 17, 25, 35, 40
Pasenadi (Prasenajit)	58, 22
Pāṭaligāma	58, 8, 18, 19, 22, 23, 25, 41, 43
Pāṭaliputra	58, 19, 23, 27, 42
Paṭibhāṇakūṭa	58, 8, 14, 31, 40
Pāvārika mango-grove	58, 8, 19, 25, 39, 41, 44
Pāvārika setṭhi	58, 44
Pavatta	58, 36
Pinḍola	58, 36
Pippali-guhā	58, 8, 13, 14, 40
Pi-pu-lo	58, 4, 5, 12, 28, 30, 38
Pradyota family	58, 26
Prithu	58, 25
P'usha	58, 19
Pulika	58, 26
Pūraṇa Kassapa	58, 37

Rājagaha	58, 1, 7, 8, 9, 11, 12, 27, 33
Rājagriha	58, 1, 4, 5, 12, 19, 33, 37, 40, 43
Rājasūya	58, 26
Rājgīr	58, 3, 13, 16, 29, 32, 38
Rakkhita	58, 36
Rāmāyaṇa	58, 2, 25
Ratnagiri	58, 3, 7, 29
Rāyagiha	58, 1, 21
Ripuñjaya	58, 26
Rishavapura	58, 2
Rishigiri	58, 2, 3, 10, 36, 40

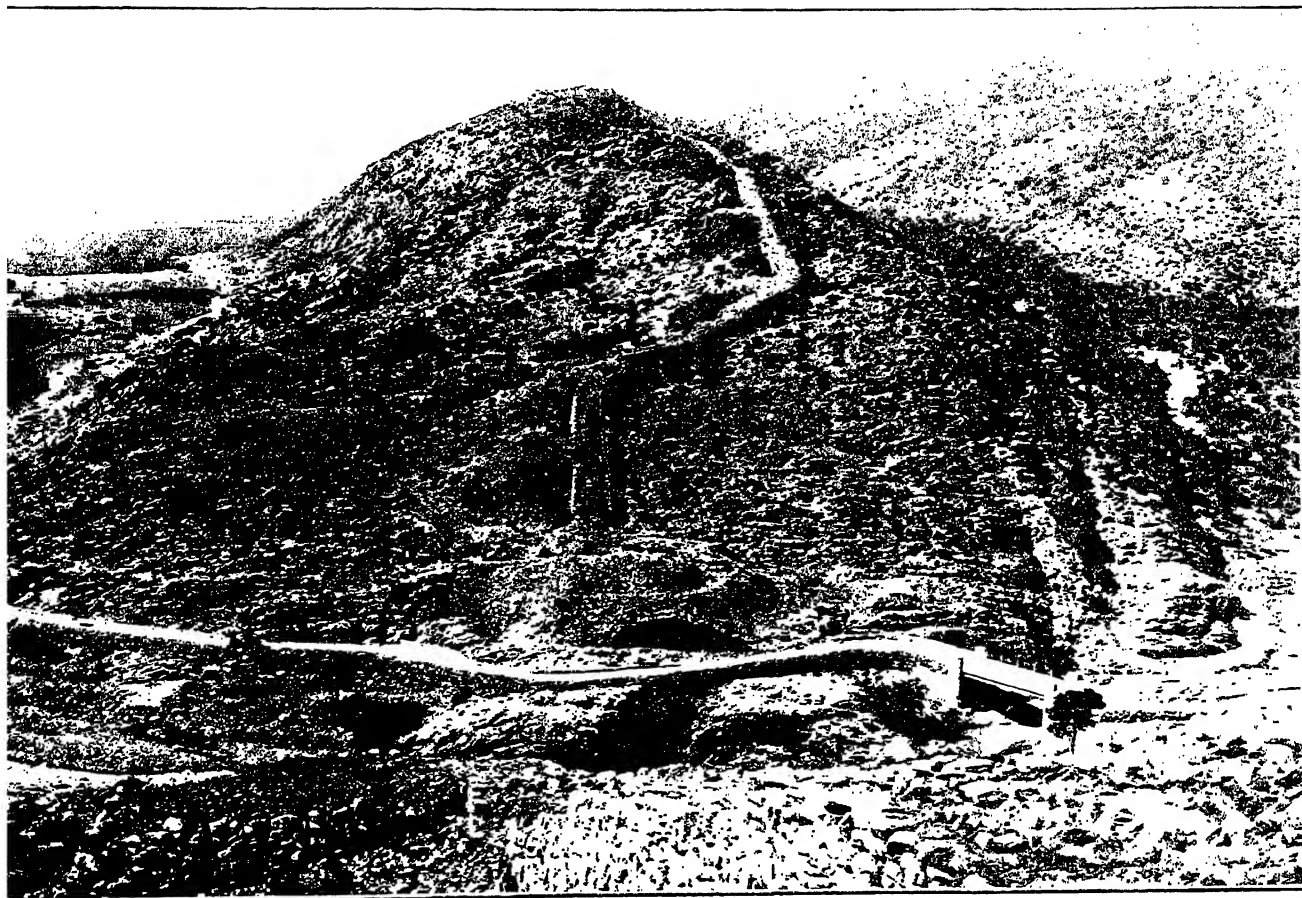
Sahadeva	58, 26
Sahali	58, 33
Sailagiri	58, 3, 29, 30
Sāketa	58, 27
Sakka	58, 33
Sakuladāyi	58, 36
Sālibhadra, Nāga	58, 44
Samāsā-mochakas	58, 37
Samyutta Nikāya	58, 6, 14, 18, 30
Saṅga	58, 36
Sañjaya	58, 38, 39
Sañjaya Belatṭhiputta	58, 37
Sañjaya Vairāṭiputra	58, 38
Santachitta	58, 36

	PAGE
Sappasonḍika-pabbhāra	58, 8, 10, 40
Sappini	58, 8, 16, 25, 32, 36, 40
Saptaparṇa	58, 9, 40, 41
Saptaparui	58, 9, 40, 41
Sarabhaṅga	58, 36
Saraswatī	58, 11, 35
Sāratthapakāsini	58, 42
Sāriputra	58, 20, 23, 31, 38, 39
Sattapanna	58, 8, 9, 29
Sattapanni	58, 8, 9, 29
Sayha	58, 36
Sidari	58, 36
Siddhārtha	58, 6
Sishunāga	58, 26
Sītavana	58, 8, 10, 11, 25, 33, 40
Si-yu-ki	58, 21
Sobhita	58, 36
Soṇagiri	58, 3, 6, 13, 14, 29
Son-bhāṇḍār cave	58, 10, 43
Sorata	58, 36
Srataparṇa, cavern	58, 30
Śrāvastī	58, 40
Śrenika	58, 22, 38
Śrigupta	58, 32
Subāhu	58, 36
Subha	58, 36
Subha Chaityaka	58, 2, 28
Sudassana	58, 36
Sudatta Anāthapiṇḍika	58, 40
Sumāgadhā tank	58, 14, 25, 31, 36, 40
Sumbha	58, 36
Sumegha	58, 36
Sumaṅgala	58, 36
Sundara	58, 36
Sunidha	58, 22
Sunika	58, 26
Supassa Mountain	58, 32
Supatitṭhita	58, 17, 36
Suppiyas	58, 32
Sutavā	58, 36
Sutta Nipāta	58, 6, 7, 17, 35
Sutta Nipāta Commentary	58, 6, 17, 24, 30, 35
Svastika, temple of,	58, 2, 33, 44

T'a-pu-ho	58, 6
Tagarāsikhi	58, 36

	PAGE
Tapoban	58, 11, 28
Tapoda	58, 2, 5, 12, 35
Tapoda-kandara	58, 8, 11, 40
Tapodārāma	58, 5, 8, 12, 24, 40
Thupārāma	58, 44
Tirachchhānakathikas	58, 41
Tissa	58, 36
Tivaras	58, 32
Tivoli	58, 44
Uchchaṅgamāya	58, 36
Udumbarikādevī	58, 8, 16, 22, 36, 40
Udayagiri	58, 3, 13, 14, 29, 32
Udāyi	58, 20, 23
Udāyibhadda or Udayabhadda	58, 20, 23, 27
Udāyin	58, 27
Udra Rāmaputra	58, 37, 39
Ujjain	58, 24
Ujjaya	58, 36
Upakāḷa	58, 36
Upāli	58, 39
Upanemi	58, 36
Uparitṭha	58, 36
Upāsabha	58, 36
Upasīdarī	58, 36
Upatissa	58, 36
Uposatha	58, 36
Uppala	58, 36
Uruvelā	58, 37, 39
Usabha	58, 36
Uttara-Bhāradvāja	58, 36
Uvāsagadasāo	58, 15, 35, 38

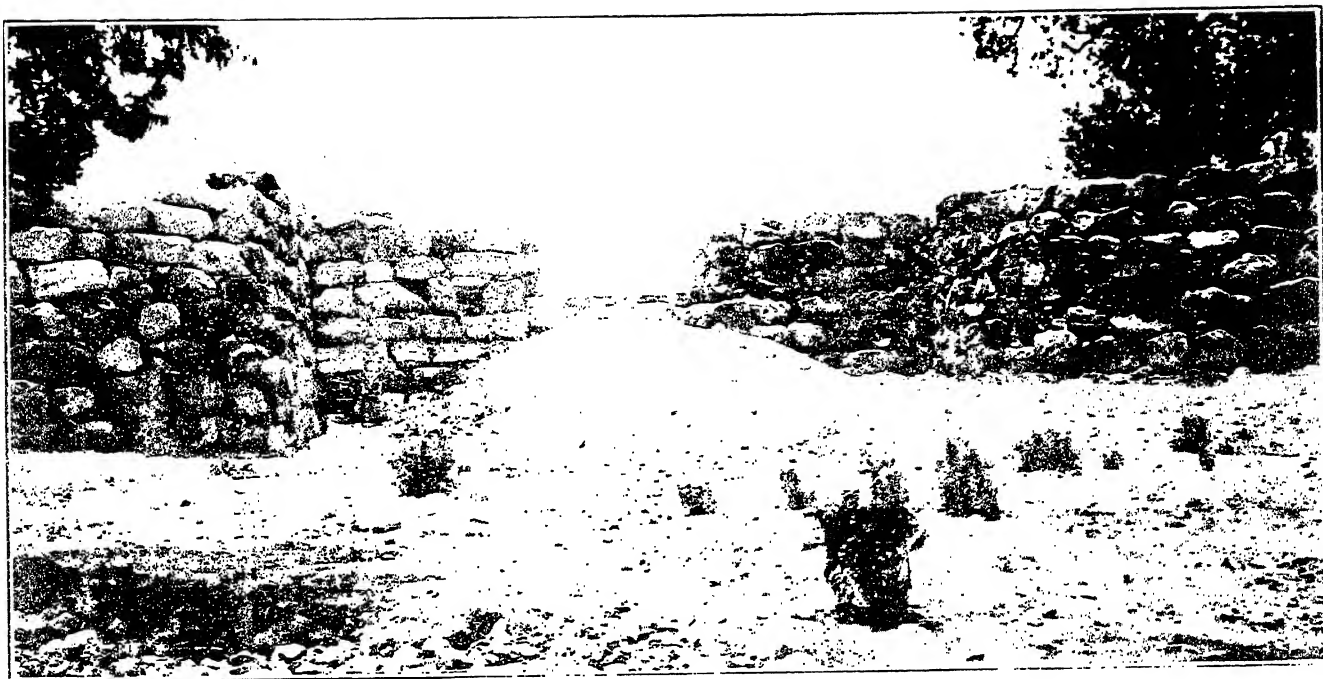
	PAGE
Vaibhāra	58, 2, 3, 6, 10, 11, 12, 35, 38, 43
Vaihāra	58, 2, 3, 4, 5, 9, 28, 29
Vaihaya	58, 9
Vaiśālī	58, 23, 40
Vaṅkaka mountain	58, 32
Varadhara	58, 36
Varshakāra	58, 22
Vasu	58, 21, 25, 26
Vasumatī	58, 2, 21
Vāsudeva	58, 3
Vebhāra mountain	58, 3, 5, 6, 8, 9, 11, 28, 30, 33
Vediyaka mountain	58, 8, 15, 33, 36, 40, 43
Veluvana-kalandaka-nivāpa	58, 8, 11, 39
Veṇuvana	58, 10, 11, 12, 14
Vesālī	58, 18, 22, 23, 25
Veṭambarī	58, 33
Videha	58, 22
Vihalla	58, 22, 38
Vinaya Piṭaka	58, 8, 29, 31, 41
Vinayadharas	58, 41
Viprachitti	58, 26
Vipulagiri	58, 2, 3, 4, 28, 30, 35, 38
Vishṇu Purāṇa	58, 26
Vividha Tīrthakalpa	58, 15, 21, 22
Vriji	58, 22, 23
Vrishabha	58, 2, 21, 28
Vrishabhapura	58, 21
Vrishṇi Race	58, 3
Vulture Peak mountain	58, 9, 14, 31
Yasṭivana	58, 17, 18, 25, 39, 40
Yādavas	58, 26



(a) RAJGIR: SONAGIRI WITH THE CYCLOPEAN WALL ON IT, AS SEEN FROM UDAYGIRI.



(b) RAJGIR: PIPPALA STONE HOUSE OR JARASANDHA-KA-BAITHAK.



(a) NEW RAJGIR: SOUTH GATE OF FORT.



MEMOIRS OF THE
ARCHÆOLOGICAL SURVEY OF INDIA

No. 66.

NALANDA AND ITS EPIGRAPHIC
MATERIAL

BY
HIRANANDA SASTRI, M.A., M.O.L., D.Lit.
Late Government Epigraphist for India



PUBLISHED BY THE MANAGER OF PUBLICATIONS, DELHI
PRINTED BY THE MANAGER, GOVERNMENT OF INDIA PRESS, CALCUTTA
1942

List of Agents in India and Burma from whom Government of India Publications are available.

AGRA—Indian Army Book Depot, Dayalbagh.

AHMEDABAD—H. L. College of Commerce Co-operative Stores Ltd.

AJMER—Banthiya & Co., Ltd., Station Road.

ALLAHABAD—

Kitabistan, 17-A, City Road.

Ram Narain Lal, 1, Bank Road.

Superintendent, Printing and Stationery, U. P.

Wheeler & Co., Messrs. A. H.

BOMBAY—

New Book Co., Kitab Mahal, 188-90, Hornby Road.

Popular Book Depot, Grant Road.

Superintendent, Govt. Printing & Stationery, Queen's Road.

Taraporevala Sons & Co., Messrs. D. B.

Thacker & Co., Ltd.

Tripathi & Co., Messrs. N. M., Princess Street, Kalbadevi Road.

Wheeler & Co., Messrs. A. H.

CALCUTTA—

Book Company.

Chatterjee & Co., 3, Bacharam Chatterjee Lane.

Chukervetty, Chatterjee & Co., Ltd., 13, College Square.

Das Gupta & Co., 54/3, College Street.

Hindu Library, 137-F, Balam De Street.

Lahiri & Co., Ltd., Messrs. S. K.

Macmillan & Co., Ltd., 294, Bow Bazar Street.

Newman & Co., Ltd., Messrs. W.

Roy Chowdhury & Co., Messrs. N. M., 72, Harrison Road.

Sarkar & Sons, Messrs. M. C., 15, College Square.

Sarkar & Sons, Ltd., Messrs. S. C., 1-1-1c, College Square.

Thacker Spink & Co. (1933), Ltd.

Wheeler & Co., Messrs. A. H.

CUTTACK—Press Officer, Orissa Secretariat.

DEHRA DUN—Ideal Book Depot, Rajpur Road.

DELHI—

Indian Army Book Depot, Daryaganj.

Jaina & Bros., Messrs. J. M., Morigate.

Oxford Book and Stationery Co.

Young Man & Co. (Regd.), Egerton Road.

DEVGAD BARIA—Joshi, Mr. V. G., News Agent (*via* Piprod).

DUM DUM CANTT.—Bengal Flying Club.*

FEROZEPUR—English Book Depot.

GWALIOR—Jain & Bros., Messrs. M. B., Sarafa Road.

HYDERABAD (DECCAN)—Hyderabad Book Depot, Chaderghat.

KARACHI—

Aero Stores.

Standard Bookstall.

KARACHI (SADAR)—Manager, Sind Government Book Depot and Record office.

LAHORE—

Kansil & Co., Messrs. N. C., 9, Commercial Buildings, The Mall.

Malhotra & Co., Messrs. U. P., Post Box No. 94.

Minerva Book Shop, Anarkali Street.

Rama Krishna & Sons, Anarkali.

Superintendent, Govt. Printing, Punjab.

University Book Agency, Kacheri Road.

LUCKNOW—Upper India Publishing House, Ltd., Literature Palace, Aminuddaula Park.

LYALLPORE—Lyall Book Depot.

MADRAS—

Higginbothams.

Superintendent, Govt. Press, Mount Road.

Varadachary & Co., Messrs. P.

MOGA—Army Musketry Stores.

NAGPUR—Superintendent, Govt. Printing, Central Provinces.

NEW DELHI—

Bhawnani & Sons.

Delhi and U. P. Flying Club, Ltd.*

Jaina & Bros., Messrs. J. M., Connaught Place.

Ramesh Book Depot & Stationery Mart, Connaught Place.

Saraswati Book Depot, 15, Lady Hardinge Road.

PATNA—Superintendent, Government Printing, Bihar, P. O. Gulzarbagh.

PATNA CITY—Raghunath Prasad & Sons.

PESHAWAR—

British Stationery Mart.

London Book Co. (India), Arbab Road.

Manager, Govt. Printing & Stationery, N.-W. F. P.

PESHAWAR CANTT.—Faqir Chand Marwah.

POONA—

International Book Service.

Ram Krishna Bros., Opposite Bishram Bagh.

QUETTA—Standard Bookstall.

RAJKOT—Mohanlal Dossabhai Shah.

RANGOON—Burma Book Club, Ltd.

RAWALPINDI—Ray & Sons, Messrs. J., 43, K. & L. Edwardes Road.

SHILLONG—Superintendent, Assam Secretariat Press.

SIALKOT CANTT.—Modern Book Depot, Bazar Road.

SIALKOT CITY—Buckingham & Co., Booksellers & Stationers, Greenwood Street.

TRICHINOPOLY FORT—Krishnaswami & Co., Messrs. S., Teppakulam.

TRIVANDRUM—Booklovers' Resort, Taikad.

VELLORE—Venkatasubban, Mr. A., Law Bookseller.

* Agents for Publications on Aviation only.

PREFACE

OF all Buddhist sites excavated by the Archæological Survey, Nālandā has proved the most prolific as regards inscriptions. Although the results of excavation are noticed year by year in the Annual Reports, it was unfortunate that no complete account was prepared before Mr. Page the officer responsible for the bulk of the excavation retired from the Survey in 1932. To remedy this defect, so far as the numerous seals, copper plates and stone inscriptions are concerned, the work was happily entrusted to, the then Government Epigraphist, Dr. Hirananda Sastri who brought to bear on this task his ripe scholarship and his intimate knowledge of Nālandā. Dr. Sastri, however, retired in 1933 before he could give finishing touches to his work and this task fell on his successor Dr. Chakravarti, who had necessarily to verify all the readings from the original material at Nālandā, in course of which considerable difference of readings were brought out. Minor emendations have been made in Dr. Sastri's text, but wherever it was felt necessary the points of difference are indicated in footnotes by Dr. Chakravarti as Editor.

K. N. DIKSHIT.

15th July, 1939.

LIST OF CONTENTS

	PAGE.
INTRODUCTION—	
Prefatory remarks	1
Situation	1
Nālandā and its etymology	3
Bargāoñ	4
Sāri Chak	5
Padmasambhava and Nālandā	6
Tibetan accounts of Nālandā	7
Chinese accounts of Nālandā	8
Nālandā in Jaina literature	8
Nālandā in Buddhist literature	10
References in Brahmanical literature	14
Description by Hsüan Tsang and I-tsing	14
Nālandā in different epochs.	19
REMAINS OF NĀLANDĀ—	
Structural remains	20
Clay seals—	
General Survey of	26
Monastic seals	36
Jānapada seals	45
Seals of Offices	49
Village seals	54
Miscellaneous seals	55
Royal seals	64
INSCRIPTIONS	72
SCULPTURES	113
INDEX	121

LIST OF PLATES

- I.—(a) Nālandā shrine in Ceylon.
(b) Clay plaque bearing miniature Stūpa.
(c-d) Sculptured panels, Temple Site II.
(e) Plaque containing Buddhist text.
- II.—(a) Plaque containing Buddhist text.
(b-e) Monastic Seals.
- III.—(a-l) Monastic and Village Seals.
- IV.—(a-f) Village and Monastic Seals.
(g-j) Jānapada Seals.
- V.—(a-e) Jānapada Seals.
(f-l) Seals of Offices.
- VI.—(a-f) Office Seals.
(g) Monastic and Village Seal.
(h-i) Miscellaneous Seals.
- VII.—(a-l) Miscellaneous Seals.
- VIII.—(a) Seal of Budhagupta.
(b-c) Seals of Narasimhagupta.
(d-e) Seals of Kumāragupta.
(f) Seal of Vainyagupta.
- IX.—(a-b) Prāggyōtisha Seals.
(c-d) Seals of Unknown Rulers.
(e) Seal of Īśānasimha.
(f) Seal of Sāgara.
- X.—(a) Fragmentary Inscription of the time of Dharmapāladēva.
(b) Metal Image inscription of Dēvapāladēva; Year 3.
(c) Votive Inscription of the reign of Mahēndrapāladēva.
(d) Votive Inscription.
(e) Saṅkarshaṇa Image Inscription of the reign of Dēvapāladēva.
(f) Votive Stone Image Inscription of Bhaṭṭamānikya.
- XI.—(a) Inscription on a Votive Stūpa.
(b) Inscription on a Votive Stūpa.
(c) Inscription on a Votive Stūpa.
(d) Buddha Image Inscription of the reign of Mahēndrapāladēva from Bihār-Sharīf.
(e) An Undated *Praśasti* from Nālandā.
(f) Votive Inscription of the reign of Dēvapāladēvr.
(g) Image Inscription of Udayabhadra.
- XII.—(a) Trailōkyavijaya.
(b) Śiva and Pārvatī.
(c) Viṣṇu.
(d) Sūrya.
(e) Chaṇḍikā.

(*f*) Nāgārjuna (?)

(*g*) Padmapāṇi.

(*h*) Buddha in Bhūmisparśamudrā.

XIII.—(*a*) Yamāntaka.

(*b*) Buddha in Dhyānamudrā.

(*c*) Mahāsarasvatī.

(*d*) Vasudhārā.

(*e*) Unidentified Goddess.

(*f*) Metal Image from Java.

(*g*) Standing Buddha in Abhayamudrā.

(*h*) Eighteen-armed Tārā.

NALANDA AND ITS EPIGRAPHIC MATERIAL

INTRODUCTION.

Prefatory remarks.—This Memoir deals particularly with the epigraphical material discovered at Nālandā since the excavations began in 1916. It also notices in general the sculptures which have been recovered from the site during the same period. As I was conducting the exploration of the site in 1920-21 it is indeed gratifying to me to get an opportunity to describe the antiquities from Nālandā. The late Dr. Spooner¹ started the excavation of this important site in 1916 from funds contributed by the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland but since 1917 the work has been financed by the Government of India and conducted under the supervision of the Archæological Superintendent at Patna. Mr. A. M. Broadley² excavated the site in the seventies and gave an account of his work as well as of the remains he noticed on the site and around it in his book named '*Ruins of Nalanda Monasteries at Bargaon*' (Calcutta, 1872). No part of the site can be considered to have been completely examined as yet, though several monastic buildings and *Stūpas* have now been exposed fully.

Nālandā figures in ancient literature of about the 4th or 5th century B.C., no doubt, but we have not been able so far to get at any relic from the site which can be definitely assigned to an epoch prior to that of the Imperial Guptas.

That Nālandā is the same ancient seat of Buddhist learning which the great Chinese pilgrim Hsüan Tsang has described so vividly in his itinerary and where he spent the major portion of his stay in India does not require any demonstration now. The situation exactly corresponds with the description given by the pilgrims from abroad. The excavations have yielded hundreds, nay, thousands of ancient relics which bear the name Nālandā. All of them cannot be extraneous. The identification of Nālandā, based as it is on the overwhelming evidence of these antiques, must now be treated as settled.

Situation.—Nālandā lies some seven miles to the South-west of Bihār Sharīf, the headquarters of the sub-division of the same name in the Patna District of Bihār. Bihār Sharīf was first known as Bihār evidently on account of the large number of the *vihāras* or monasteries which stood in and around it. The remains of an old fort covering some 312 acres of land, which we see here, have not been excavated yet, but it is not unlikely that they contain the ruins of a *vihāra*, probably Uddāṇḍapurī-Mahāvihāra itself, which, on account of the *Tāntric* ideas inculcated there, seems to have become very popular about the 7th and the 8th century after Christ. The Otantapurī of the *Pag Sam Jon Zang*³

¹ *Annual Progress Report, Eastern Circle, Archl. Survey.* 1915-16, p. 34.

² Ed. S. C. Das, Index, p. clii.

³ His identification of Bargaon with Vihāragrāma, which has been accepted by some writers, should be abandoned as erroneous. See *infra* p. 4.

must be traced to this locality, for, the great shrine of that name stood in the neighbourhood of Nālandā. This book takes *otanta* in the sense of 'soaring on high' in which case the name might be derived from the Sanskrit *udḍiḡyana*, *ud-* *yanta* meaning "going up or flying". On account of the high mansions (*prāsā-* *das*) and of the sublime teachings preached there, this town (*purī*) could well be so called. There is no wonder if the *Uddiḡyānatāntra* originated here.¹ The brass image inscription discovered in the town of Bihār,² which reads,

Om dēyadharm[ō]=yam śrī-Nārāyaṇapālādēva-rājyē
Samvat 54, śrī-Uddandapura-vāstavya-Rāṇaka-
Uchaputra-Thārukasya

would show that the name of the town was *Uddandapura*. *Uddandapurī* (or *°pura*) was the earlier town and its citadel must have been in existence when the inscribed pillar of Skandagupta, which has been removed to the Patna Museum stood there. But for the importance of the town the pillar would not have been erected there. Apparently it had become the stronghold of the *Vajrayānists* who held the day in the declining period of Buddhism in India. This town seems to have superseded Pāṭaliputra in importance during the reign of the Pālas when it became the capital of Magadha. Its reputation attracted the adventurer Muhammad, son of Bakhtyār Khalji, who razed it to the ground and put to sword not only the 'high and low' of this place but the inhabitants of the adjoining Nālandā as well. Tradition would make Rohtās as the seat of Government at that time, and we know that when the said adventurer marched into the fort, he found nothing there but a *vihāra* or monastery. Minhāj-i-Sirāj gives an amusing account of the fall of this ancient seat of learning in his *Tabakāt-i-Nāsiri*.³ Muhammad is said to have gone to the gate of the fort of Bihār with only two hundred horsemen and started the fight by taking the enemies unawares. With great vigour and audacity he rushed in at the gate of the fort and gained possession of the place. Great plunder fell into his hands. Most of the inhabitants 'with shaven heads' were put to death. Numberless books found there were all burnt to ashes. Large *vihāras* stood not only at *Uddandapura*, but at Nālandā, Yaśōvarmapura, the modern Ghosrāwañ and several other adjacent places. In consequence of these monasteries the whole tract was known as *Vihāra*. As shown by the '*Āin-i-Akbarī*' there was a separate *Sūbah* of Bihār during the reign of Akbar which contained 46 *mahals* and had an area of 952,598 *bīghas* of land, yielding the revenue of 8,31,96,390 *dāms*. This *Sūbah* of Bihār contained, besides Bihār, the "*Sircārs*" of Munghīr, Champāran, Hājipur, Sāran, Tirhut and Rohtās. In the beginning of the British rule, the *Sūbah* of Bihār was united with that of Bengal, both being put under one Government. The *zilah* or district of Bihār (or the tract round the ancient *Uddandapurī*) was divided into *zilah* Patnā and *zilah* Gayā. In 1864, the *parganas* of Bihār and Rājgir were detached from Gayā, and, together with three more *parganas*, were joined into one sub-division within the jurisdiction of the *zilah* or district of Patnā.

¹ [Uddiḡyāna is probably to be located in the Swat valley, see *Ind. Hist. Quart.*, Vol. VI, pp. 580 ff.—Ed.]

² *Ind. Ant.*, Vol. xlvii, p. 110.

³ *The History of India as told by its own Historians* by Sir H. M. Elliot, London, 1869, Vol. II, p. 306.

The old *Sūbah* of Bihār has now ceased to exist. The affix *Sharif* distinguishes this town from other Bihārs and seems to have been added out of reverence to the Musalmān Saint *Shāh Sharif-ud-din Makhlūf* who lies entombed on the south of the town. In 1911 a new province including Chutiā Nāgpur was formed and the name of Bihār given to it. The seat of Government was again brought to the place where the glorious old Pāṭaliputra once stood. From a monastery Bihār rose to a "*Sūbah*" and from "*Sūbah*" it has become a large province of some 42,361 square miles with a population of more than three crores of inhabitants.

Name of Nālandā and its etymology.—Nālandā must be a very old name, for it was current at the time of the Jain Tīrthaṅkara Mahāvīra and of Gautama Buddha, *i.e.*, about the sixth century B.C. To call it Nālanda, Nalanda or Nālendra is certainly a mistake.¹ The designation ends in long *ā* and the forms like Nālandāyām² (*loc. sing.*) occurring in the Jaina and Buddhist books and inscriptions written in Sanskrit, noticed in the sequel, would clearly show that it was used in the feminine gender.

It may be stated here in passing that the name 'Nālanda' (ending in short *a*) current in Ceylon where it is applied to a fort built by Parākramabāhu about 1166 A.D. and to the Buddhist shrine attached thereto, is different from this Nālandā which ends in long *ā*. The Sinhalese word "*landa*" signifies a high ground with low jungle and there are numerous place-names in Ceylon ending in this word, the first member of the compound being invariably the name of a tree. *Nā* in Nālanda means 'iron-wood tree' and the name might be interpreted as 'a high ground with low jungle of iron-wood trees'.³ There might have been a village of this name after which the fortress and the shrine were designated. The shrine, it is interesting to note, is of Indian style as will be shown by the accompanying illustration (Pl. Ia). I inspected the shrine in December 1933.⁴ The remains of what appeared to be a *Stūpa* and several images were seen lying scattered on the site and placed in the niches of the temple as seen in the accompanying photograph. Some of the images are of the Buddha and the rest are Mahāyānistic in character. This Nālanda shrine might have been built about the ninth century when Mahāyānism seems to have predominated in Ceylon.⁵

The etymology of the name is uncertain. Different derivations have been proposed. The one given by Hsüan Tsang⁶ is evidently an instance of *Nidāna*-

¹ Cunningham A., S. R., I., p. 28; *Ancient Geography of India*, ed. Majumdar, p. 537; Tārānāth and "The Life of Nāgārjuna from Tibetan and Chinese sources" by N. Wallesar (Reprint from "Asia Major" Hirth Anniversary Volume-Lepzig) pp. 15, etc. Beal, *Buddhist Records*. Vol. II, p. 167.

² *Dīghanikāya*; I, p. 1, Nālandā copper-plate, E. I. Vol. XVII, etc.

³ [The spelling of this name as found in the *Cūḷavamsa* is Nālandā (ed. P. T. S.-ch. 70, vv. 167, 207 and ch. 72, v. 169) as in the other Pāli Texts. To me it appears that the derivation given above is a late learned one and that the name was actually given following that of the famous *vihāra* in India. For other similar names borrowed from India cf. Uruvela, Jetavanārāma, etc.—Ed.]

⁴ I may be permitted to express here my indebtedness to the Archaeological Department of the Ceylon Government for giving me an opportunity of seeing almost all the important archaeological monuments of Ceylon and for bearing our (my wife was accompanying me) travelling expenses.

⁵ See *An. Rep. Arch. Survey*, Ceylon, 1910-11, p. 42 and Plates LVIII-LXII.

⁶ Beal, *Buddhist Records of the Western World*, Vol. II, p. 167. The term has now migrated to London where it has assumed the role of the residence of Rhys Davids! (See *Vibhaṅga*, 2nd Book of the *Abhidhamma-Piṭaka* (1904). Ed. by Mrs. R. Davids, p. XXI.)

gāthā or popular etymology, i.e., an endeavour to explain the name by a story. According to it the word Nālandā is derived from *Na alam dā* and means 'no end in gifts', or 'charity without intermission'. The story which Hsüan Tsang gives to explain the term is this: Tathāgata in old days lived here as a great Bōdhisattva. He was a king who had established his capital in this land. Moved by pity for living things, he took delight in continually relieving them and in remembrance of that virtue the locality was named Nālandā.¹ According to I-Tsing the place was named after the Nāga Nanda.² One might believe in the assimilation of *ga* and *na* and allow the insertion of *l* for euphony. But how to explain the final *ā* if this was the origin? I am of the opinion that the locality was so called on account of the *nālas* or lotus-stalks in which it abounded. Even now Nālandā has many lotus-ponds which yield lotus-stalks in great abundance and in the season time a number of people are seen daily taking out the *nālas* or lotus-stalks for sale in the market. I saw this very often during my stay at Nālandā. In that case the name would signify "the giver of lotus-stalks" and would be quite appropriate.

Bargāoñ.—Close to the site of Nālandā there is a village by the name of Bargāoñ. Till recently the railway station leading to the site was called Bargāoñ after this village and I am glad that my suggestion to call it by the name of Nālandā was approved by the authorities concerned and the Railway station itself began to be called Nālandā as it ought to be. Bargāoñ is a fairly old name for it was current in the 16th Century, as would be evidenced by the following quotations from the *Pūrvadēsachaityaparipāṭi*, written by Pandit Han̄sasoma in the year 1565 of the Vikrama era (=1508 A.D.) and the *Samētaśikharatīrthamālā* composed by Pandit Vijayasāgara, a Tapāgachchha monk about the Vikrama samvat 1700 (i.e., 1623 A.D.). The former says:—

Nālandai pādai chauda chaumāsa sun̄ijai

Hauḍā lokaprasiddha te Baḍagāma kah̄ijai

Solām prāsāda tihām achchhai Jina-bimba nam̄ijai.

i.e., "Nālandā (was) a suburb (of Rājagriha) where, we hear, Mahāvīra spent fourteen rainy seasons. Now it is called Baḍagāma. There are sixteen temples where Jaina images are worshipped." The latter gives:—

Bāhīrī Nālanda pāḍo

Sun̄ayo tassa pun̄ya pavāḍo

Vira chauda rahā chaumāsa

Hauḍā Baḍagāma nivāsa.

i.e., "Outside (of Rājagriha) there is the pāḍa³ (suburb or hamlet) named Nālandā. Imagine its pious fame where Vira (i.e., the great Jina Mahāvīra) resided for fourteen *chaumāsas* or rainy seasons. Now it is known as Baḍagāma (Bargāoñ)." These quotations would show that at the time when the above mentioned pilgrims came here the locality was called *Baḍagāma* and not Nālandā. Nālandā was deserted and fell into ruins after the Musalman invasion,

¹ *Loc. Cit.*

² *J. R. A. S., N. S. XIII, 1881, p. 571.* [According to Hsüan Tsang it was so called after Nāga Nālanda. See Beal, *loc. cit.* Vol. II, p. 167.—Ed.]

³ *Pāḍā* (*pārā*) according to H. H. Wilson's glossary of terms is an outlying village or hamlet.

i.e., about 1200 A.D. The name was current during the time of the later Pālas¹ as is evidenced by the colophons of several manuscripts. The village of Bargāoñ continued to be the place of pilgrimage. The Hindus would visit it for its Sūraj-Kuṇḍ and the Jains, on account of its being the birth-place of Gotama Indrabhūti, a chief disciple of Mahāvīra. The Sūraj-Kuṇḍ is a tank which is sacred to the Sun god. The water in it is believed to possess healing properties. In the evening a beautiful reflection of the setting sun is seen in it. It is incorrect to say, as some writers have done, that the name of Bargāoñ is modern.² The word is a *tadbhava* of the Sanskrit term *Vaṭagrāma* which is an old name. The change of *Vaṭagrāma* into Bargāoñ is an ordinary one. Apparently the locality was so named after some prominent banyan tree or trees which stood on it.³

Sārīchak.—In connection with Nālandā it will not be out of place to make a mention of Sārīchak, a hamlet of Bargāoñ lying close by towards the south-west of it. The fragments of sculptures which have been found here would indicate that ancient relics are lying hidden in the debris and that the locality is an old one. The name Sārīchak reminds us of Sāriputra, the right hand disciple of the Buddha and I feel rather inclined to identify the locality with the birth-place of that great Buddhist monk of yore. That Sāriputra was born at a place not far off from Nālandā does not stand in need of demonstration. Both Fa Hian and Hsüan Tsang agree in saying that his birth-place lay somewhere near Nālandā. According to Fa Hian, he was born at Kulika and according to Hsüan Tsang, at Kālapināka.⁴ The latter says, "South-east from the spot where Bimbisāra-rāja met Buddha, at a distance of about 20 li, we come to the town of Kālapināka (Kia-lo-pi-na-kia). In this town is a *stūpa* which was built by Aśōka-rāja. This is the place where Sāriputra, the venerable one, was born. The well of the place still exists. By the side of the place is a *stūpa*. This is where the venerable one obtained *nirvāṇa*: the relics of his body, therefore, are enshrined therein." Mudgalaputra or Mahāmōggalāna, the left-hand disciple of the Master, according to the same authority, was born at the village of *Kulika* (Kiu-li-kia), lying 8 or 9 li, *i.e.*, about 1½ miles to the south-west of Nālandā.⁵ The spot where this great monk reached *nirvāṇa* was marked by a *stūpa* in which the remains of his body were enshrined. The situation of *Kulika* would correspond to the present Jagdishpur and Cunningham was probably right in locating the birth-place of Mudgalaputra near it. Both of these celebrities, namely, Sāriputra and Mudgalaputra, it would appear from the account given by the said pilgrims, were born within the ancient limits of the old Nālandā. The first component part of the name *Sārīchak* might be a reminiscence of the name of the venerable monk's mother

¹ R. D. Banerjee, *The Pālas of Bengal* (Memoirs A. S. B., Vol. V), pp. 75, 93, etc.

² The late Drs. Bloch and V. Smith were evidently wrong in treating Bargāoñ as a modern name. V. Smith (*Early History of India*, p. 312) seems to have followed Bloch (*J. R. A. S.*, 1909, p. 440).

In the fourth edition (p. 330) this view has been adopted but the name Bargāoñ is wrongly considered to be modern.

³ *The Imperial Gazetteer* (Vol. VI, p. 425) where Bargāoñ is identified with Vihāragrāma, requires correction. Broadley's somewhat dogmatic view that "Burgaon has been identified beyond the possibility of a doubt with the Vihāragrāma, on the outskirts of which, more than 1,000 years ago, flourished the great Nālandā Monastery, the most magnificent and most celebrated seat of Buddhist learning in the world" which has been adopted by some of the archaeological officers should also be rejected as wrong.

⁴ Beal, *Records of the Western World*, Vol. II, p. 177.

⁵ *Ibid.*, p. 175.

Sāri. Kālapināka, according to Hsüan Tsang, lay about 4 miles to the south-east of Nālandā, about half way between Nālandā and Indraśilā-guhā. The monk was extremely fond of his mother. In his last days finding that his end was approaching, he came to his mother and died in her lap. The *Thera-gāthā* describes the pathetic story of his death and the heart-rending lamentations of Sāri, the bereft mother of the great *thēra*.

The *Mahāsudassana Jātaka*¹ says that 'when the Tathāgata was at Jētavana, he thought the *thēra* Sāriputta who was born at Nālagrāma² has died on the day of the full moon in the month of Kārtika in that very village'. Nālagrāma means the village of *nālas* or lotus-stalks and I think would be similar to Nālandā which according to the derivation which I have just proposed means the giver of *nālas* or lotus-stalks. If my assumption is correct, Nālagrāma would be another designation of Nālandā. In the *Mahāvastu* the birth-place of Sāriputra is called Nālandagrāmaka³ and this would convincingly show that these two names, Nālagrāma and Nālandagrāma were interchangeable—*grāmaka* being only a derivative of *grāma*. This surmise is supported by the account of Tārānātha given in his history of Buddhism. In it he says:⁴ "It was Nālandā which was formerly the birth-place of the venerable Sāriputra and it was also the place where he finally vanished from existence with 80,000 Arhats. In the meanwhile the Brāhmaṇa village became deserted and there remained the only Chaitya of the venerable Sāriputra to which King Aśōka had made large offerings and built a great Buddha temple; when later on the first 500 Mahāyāna *bhikṣhus* counselled together and came to know that they had delivered the Mahāyāna teaching at the place of Sāriputra they took it to be a sign that the teachings would spread widely; but when they further learnt that the same was also the place of Maudgalyāyana, they took it to be a sign that the teaching would be very powerful; but the teaching did not prosper very well. Both the Brāhmaṇa brothers and the teachers erected 8 Vihāras and placed there the works of the whole Mahāyāna teaching." Thus we see that the first founder of Nālandā Vihāra was Aśōka, the developers of the place of learning were the 500 Āchāryas, Mudgaragomin and his brother, the next enlarger was Rāhulabhadra and the greatest expander was Nāgārjuna.

The account given by Tārānātha would further indicate that Nālandā must have played a prominent part in the propagation of Mahāyāna. This is also proved by the *Nikāyaśaṅgrāha* which is noticed below. Further it gives the interesting information that the first *vihāra* at Nālandā was established by Aśōka the Great.

Padmasambhava and Nālandā.—The district Gazetteer of Patna records a tradition that Padmasambhava, the founder of Lamaism went to Tibet from Nālandā at the invitation of the Tibetan King in 747 A.C. Padmasambhava was the disciple of Śāntirakṣita, the Zi-ba-htsho of the Chronicles of Ladākh

¹ S. B. E., xi, p. 238.

² Rhys. Davids in his foot note to this passage identified Nālagrāma with Bargāoñ and would thus support my hypothesis.

³ Thomas Watters, *On Yuan Chwang*, Vol. II, p. 172.

⁴ *History of Buddhism*, Tārānāth. (Translated from German version of A. Schiefner with emendations.) I. H. Q., Vol. X, No. 3, pp. 556 f.

who was an *āchārya*, at Nālandā. According to Dr. Francke's account¹ of the Chronicles it was King Khri-sroṅ-lde-btsan (cir. 755-97 A.C.) who invited Padmasambhava (Padma-hbyun-gnas) from 'O-rgyan' (Udyāna) and not from Nālandā. The temple of 'O-tantrari' is mentioned soon after this statement and 'O-tantrari' is the same as Otantapurī or Oḍantapurī near Nālandā. The *Pag. Sam Jon Zang* places the great shrine of Otantapurī in the neighbourhood of Nālandā. Udyāna, the modern Swat, might have been the place where Padmasambhava prosecuted his studies and rose to fame. Like Vīradēva of the Ghōsrāwāṇī inscription, he might have gone towards Nālandā which was at the height of its glory in his days. Nothing definite is known about the historicity of this teacher. From what Dr. Francke has stated, it would appear that he was connected with Mandi, the Zahor of the Tibetans which is a small hill State in the Punjab, particularly noted for its *tīrtha* named Rawālsar. The Tibetans believe that the spirit of Padmasambhava still dwells in the tree on the small floating island of the lake at Rawālsar and many pilgrims are seen going there from Tibet to worship it. Whether this teacher originally belonged to Mandi or Swat or Orissa, as is sometimes believed, it seems² that the following ditty records an historical fact:—

“The deputy of the conqueror (Buddha), the holy Zi-ba-htsho (Śāntirakṣita),

And the superior master of incantations, the ascetic Padma-hbyun (Padmasambhava),

Kamalaśīla (Kamalaśīla), the crest ornament of the wise,

And Khri-sroṅ-lde-btsan, of surpassing thoughts,

Through these four, like sunrise in the dark country of Tibet,

The light of the holy religion spread as far as the frontiers,

These holy men of unchanging kindness,

All Tibetans will for ever reverently salute.”

And Nālandā, rightly described as the abode of all sacred lore, was the source from which this 'light of the holy religion' went there.

Tibetan accounts of Nālandā.—The Tibetan accounts tell us that Nālandā was a university and had a grand library of its own. It was located at Dharmagañja ('Piety Mart') and consisted of three grand buildings called Ratnasāgara, Ratnōdadhi, and Ratnarañjaka. “In Ratnōdadhi, which was nine-storied, there were the sacred scripts called *Prajñāpāramitā-sūtra*, and Tantric works such as *Samājaguhya*, etc. After the Turushka raiders had made incursions in Nālandā, the temples and *Chaityas* there were repaired by a sage named Mudita Bhadra. Soon after this, Kukuṭasiddha, minister of the king of Magadha, erected a temple at Nālandā, and, while a religious sermon was being delivered there, two very indigent Tīrthika mendicants appeared. Some naughty young novice-monks in disdain threw washing-water on them. This made them very angry. After propitiating the sun for 12 years, they performed a *yajña*, fire-sacrifice, and threw

¹ *Antiquities of Tibet* by A. H. Francke (Arch. Survey of India, New Imperial Series), Vol. L. Pt. II, pp. 86 and 87.

² *Loc. cit.*, Pt. I, pp. 122 f. and Pt. II, p. 87.

living embers and ashes from the sacrificial pit into the Buddhist temples, etc. This produced a great conflagration which consumed Ratnōdadhi. It is, however, said that many of the Buddhist scriptures were saved by water which leaked through the sacred volumes of *Prajñāpāramitā-sūtra* and *Tantra*.¹

This account I think would lead one to surmise that Nālandā had to suffer from fire put by anti-Buddhists and that it was a place of sun worship. That there was a conflagration we also infer from the nature of the remains unearthed from the Site No. I and from the evidence of the stone inscription of Bālāditya which clearly speaks of this '*agnidāha*.'² The pond at Baragāoñ, which is sacred to the sun deity is a proof of the locality being known for the worship of the solar deity. Whether the Site No. 1 or the Pathar-ghaṭṭi was the Ratnōdadhi we cannot say. The words *udadhi* and *sāgara* would suggest that the buildings were erected near some large lakes of Nālandā. It would further indicate that Nālandā was also the centre of *Tantric* learning like the adjoining Otantapurī.

Chinese accounts of Nālandā.—About the sixth Century after Christ the reputation of Nālandā as an international centre of Buddhist culture had reached China. Wu-ti or Hsias, the first Liang emperor of China, an ardent Buddhist, sent a mission to Nālandā in 539 (A. C.) to collect Mahāyāna texts and to secure the services of a competent scholar to translate them. It was owing to this fame of Nālandā that famous pilgrims like Fa Hian and Hsüan Tsang and I-Tsing came to it and the two latter stayed here and studied Sanskrit and Buddhist literature for a number of years. The vivid account of Nālandā these pilgrims have given are noticed in the sequel. In compliance with the wishes of the Chinese Emperor the King of Magadha placed the services of Paramārtha,³ the learned monk, at the disposal of the mission and he not only accompanied the mission on its sojourn in India but went to China with it taking the large collection of manuscripts he had translated.

Nālandā in Jaina Literature.—References to Nālandā in epigraphical records will be noticed below in detail. Here I would like to give literary references only. Both in the Jaina and the Buddhist literature of old, Nālandā has figured several times. From the accounts found therein it would appear that Nālandā was a prosperous *bāhrikā* or suburb of Rājagriha about the 6th century before Christ. Mahāvīrasvāmī the 24th Jina spent not less than fourteen *chāturmāsas* or rainy seasons here and this could have happened only when Nālandā was a very comfortable place where people could conveniently go and attend religious congregations and sermons delivered by the teacher on such occasions.

The following quotations from the *Sūtrakṛitāṅga* and other works will give us an idea of the prosperity of Nālandā some centuries before Christ. The extract from the *Sūtrakṛitāṅga* is only a part of the chapter which is named after Nālandā itself.⁴

¹ Satīs Chandra Vidyabhusana's *A History of Indian Logic*, App. C, pp. 515-16.

² J. P. A. S. B. (N. S.), Vol. IV, p. 106.

³ V. Smith, *Early History of India* (3rd ed.), p. 333.

⁴ Book II, Lecture 7th.

³ Hermann Jacobi's *Kalpāsūtra*, p. 64, Leipzig, 1879 edition.

nīsāe duvālasa amtarāvāse vāsā-vāsam uvāgae, Rāyagīham nagaram Nālandam cha bāhīriyam nīsāe choddasa amtarāvāse vāsā-vāsam uvāgaē, cha Mahīliyāe dō Bhaddiyāe egam Alabhiyāye egam Paṇiyabhūmāye egam Sāvattīe egam Pāvāe majjhimāe Hatthipālassa ranno rajjūsabhāe apachchimam antarāvāsam vāsā-vāsam uvāgae.

The Jain works *Pūrvadēśachaityaparipāṭi* and *Samētaśikhara-tīrthamālā* quoted above would also testify to the former prosperity of Nālandā. The *Samēta-śikhara-tīrthamālā* gives an exaggerated number of the residents of Nālandā in the following stanza :—

*Ghara-vasatām Sreṇikavārāi
Sādhī-kula-kōḍibārāi 1
Binddu-dehare ekasō-pratimā
Navīlahie Bodanī gaṇanā*

According to this authority there were some hundred Jain shrines at Nālandā but the number of Buddhist images was countless.¹

If Nālandā was a prosperous *pādā* or suburb of Rājagriha and had such a large number of houses as stated by these authorities we can well imagine the extent and prosperity of the old Rājagriha in earlier days. The distance between Rājagriha and Nālandā nowadays is not less than seven miles.

Nālandā in Buddhist Literature.—The earliest mention of Nālandā in Buddhist literature I know of, is in the *Brahmajālasutta* and the *Mahāparinibbāna-sutta* (*Dīghanikāya*). In the former we find :—

Atha kho Bhagavā Ambalatthikāyaṃ yathābhirantaṃ viharitvā āyasmantaṃ Anandaṃ āmantesi, “Āyāṃ “Ananda yena Nālandā ten’ upasaṅka-missāmāsi.”

*“Evaṃ bhante” ti kho āyasmā Anando Bhagavato pachchassosi. Atha kho Bhagavā mahatā bhikkhu-saṅghena saddhīm yena Nālandā tad avasari. Tatra sudam Bhagavā Nālandāyaṃ viharati Pāvārikambavana.*²

In the latter we find :—

*Evaṃ me sutam. Ekam samayaṃ Bhagavā antarā cha Rājagaham antarā cha Nālandam addhāna-magga-paṭipanno hoti mahatā bhikkhu-saṅghēna saddhīm pañchamattehi bhikkhu-satēhi. Suppiyō pi khō paribbājako antarā ca Rājagaham antarā ca Nālandam addhāna-magga-paṭipanno hoti saddhīm antevāsinaṃ Brahmaddattaṃ māṇavena. Tatra sudam Suppiyo paribbājako, aneka-pariyāyena Buddhassa aṇṇam bhāsati Dhammassa aṇṇam bhāsati Saṅghassa aṇṇam bhāsati. Suppiyassa pana paribbājakassa antevāsī Brahmaddatto māṇavo aneka-pariyāyena Buddhassa vaṇṇam bhāsati Dhammassa vaṇṇam bhāsati Saṅghassa vaṇṇam bhāsati. Iti ha te ubho āchariyantevāsī aññamaññassa uju-vipaccanīkavādā Bhagavantam piṭṭhito piṭṭhito anubaddhā honti bhikkhu-saṅghaṃ ca.*³

Evaṃ me sutam. Ekam samayaṃ Bhagavā Nālandāyaṃ viharati Pāvārikāmbavana. Atha kho Kevaddho gahapati-putto yena Bhagavā ten,

¹ Hermann Jacobi's Introduction to the *Kālpasūtra*, p. 64 (Jinacharitra, para. 122).

² *Dīghanikāya*, Vol. II, p. 81.

³ *Dīghanikāya* (P. T. S.), Vol. I, page 1, para. 1.

upasaṅkami, upasaṅkamitvā Bhagavantam abhicūdetvā *nisīdi, Ekamantaṁ nisīno kho Kevaddho gahapati-putto Bhagavantam etad avocha:*

“*Ayaṁ bhante Nālandā iddhā c’eva phītā ca bahujanā ākiṇṇa-manussā Bhagavati abhippasannā. Sādhū bhante Bhagavā ekaṁ bhikkhūṁ samādisatu, yo uttari-manussadhammā iddhi-pāṭihāriyaṁ karissati, Evāyaṁ Nālandā bhīyyosamattāya Bhagavati abhippasidissatī.....*”

Nāhaṁ bhante Bhagavantam dhasemi. Api ca evaṁ vadāmi “Ayaṁ bhante Nālandā iddhā c’eva phītā ca bahujanā ākiṇṇa-manussā Bhagavati abhippasannā. Sādhū bhantē Bhagavā ekaṁ bhikkhūṁ samādisatu yo uttarimanussa-dhammā iddhi-pāṭihāriyaṁ karissati. Evāyaṁ Nālandā bhīyyosamattāya Bhagavati abhippasidissatī.....

Tatiyaṁ pi khō Kevaddhō gahapati-putto Bhagavantam etad avocha:

“*Nāhaṁ bhante Bhagavantam dhasemi. Api ca evaṁ vadāmi: “Ayaṁ bhantē Nālandā iddhā c’eva phītā ca bahujanā ākiṇṇa-manussā Bhagavati abhippasannā. Sādhū bhante Bhagavā ekaṁ bhikkhūṁ samādisatu yō uttari-manussa-dhammā iddhi-pāṭihāriyaṁ karissati. Evāyaṁ Nālandā bhīyyosō-mattāya bhavati abhippasidissatī.¹*

Tatra pi sudam Bhagavā Nālandāyaṁ viharanto Pāvārikambavane etad ēva bahulam bhikkhūṇaṁ dhammim katham karoti:.....

Atha kho Bhagavā Nālandāyaṁ yathābhirantaṁ viharitvā āyasmantaṁ Ānandaṁ āmantesi: Ayaṁ Ānanda yena Pāṭaligāmo ten ‘upasaṅkamis-sāmāti’.²

Evaṁ me sutam Ekam samayaṁ Bhagavā Nālandāyaṁ viharati Pāvārikambavane. Tena kho pana samayena Nigant̐ho Nātaputto Nālandāyaṁ paṭivasati mahatiyā nigant̐ha-parisāya saddhim. Atha kho Dīghatappasī nigant̐ho Nālandāyaṁ piṇḍāya caritvā pacchābhattaṁ piṇḍapāta-paṭikkanto yena Pāvārikambavanam yena Bhagavā tēn’ upasaṅkami, upasaṅkamitvā Bhagavatā saddhim sammodi, sammodanīyaṁ katham sārāṇīyaṁ vītisāretvā ekamantaṁ atthāsi.³

Tam kim=maññasi gahapati: ayaṁ Nālandā iddhā c’eva, phītā ca, bahujanā ākiṇṇa-manussā ti. Evaṁ bhantē, ayaṁ Nālandā iddhā c’eva phītā ca bahujanā ākiṇṇa-manussā ti. Tam kim=maññasi gahapati: idha puriso āgaccheyya ukkhittāsiko, sō evaṁ vadeyya: Ahaṁ yāvatikā imissā Nālandāya pāṇā, te ekena khaṇena ekena muhuttena ekamaṁsakhalaṁ ekamaṁsapuṇjaṁ karissāmīti. Tam kim=maññasi gahapati: pahoti nu kho so puriso yāvatikā imissa Nālandāya pāṇā te ekena khaṇena ekena muhuttena ekamaṁsakhalaṁ ekamaṁsapuṇjaṁ kātun’ ti. Dasa pi bhantē purisā, vīsatiṁ pi purisā, timsam=pi purisā chatti-risam=pi purisā, paññāsam=pi purisā, na-ppahonti yāvatikā imissā Nālandāya pāṇā tē ekēna khaṇena ekena muhuttena ekamaṁsakhalaṁ ekamaṁsapuṇjaṁ, kātum, kim hi sobhati eko chhavo puriso’ ti. Tam

¹ *Ibid.*, pp. 211-12.

² *Dīgha-Nikāya*, Vol. II, pp. 83 f.

³ *Upāli Sutta, Majjhima Nikāya*, Vol. I, p. 371-72.

kim=maññasi gahapati: idh 'āgacchēyya samano vā brāhmaṇo vā iddhiṃ cētovasippattō, so evaṃ vadeyya. Ahaṃ imaṃ Nālandāṃ ēkena manopadosena bhasmaṃ karissāmīti. Taṃ kim=maññasi gahapati pahoti nu kho ssamaṇo vā brāhmaṇo vā iddhiṃ cētovasipatto imaṃ Nālandāṃ ēkena manopadesena bhasmaṃ kātun 'ti. Dasa pi bhante Nālandā vīsatiṃ pi Nālandā timsam=pi Nālandā chattārīsam=pi Nālandā paññāsam pi Nālandā pahoti so samaṇo vā brāhmaṇo vā iddhiṃ cētovasippatto ēkena manopadosena bhasmaṃ kātun, kim hi sobhati ekā charā Nālandā 'ti. Gahapati, gahapati, manasi karitvā kho gahapati byākaro hi, na kho sandhīyati purimena vā pacchimam pacchimena vā purimam.¹

Maṃ hi bhante aññatitthiyā sāvakaṃ labhitvā kēralakapparo Nālandāṃ patākam parihareyyuṃ Upāl'ānhākaṃ gahapati saraka-Itūpa-gatō ti.

The Pāvārikambavana or the mango grove of Pāvārika, according to these quotations, was one of the favourite resorts of the Buddha. That it was adjacent to Nālandā is clear. But where it actually lay is not known. It is not unlikely that it stood somewhere near Silāo.

Some other references to Nālandā in ancient Buddhist texts known to me are these :—

So evaṃ pabbajito samaṇo addhāna-magga-paṭipanno addasaṃ Bhagavantam antarā cha Rājagaham antarā cha Nālandāṃ Bahuputte cetiye nisippan.²

Ekam samayaṃ Bhagavā Nālandāyaṃ viharati Pāvārikambavane. Atha kho Upālī gahapati yena Bhagavā tenuupasamkamī.³

Ekam samayaṃ Bhagavā Nālandāyaṃ viharati Pāvārikambavane. Atha kho Asibandhakaputto gāmaṇi yena Bhagavā ten 'upasamkamī, upasamkamitvā Bhagavantam abhivādētva ekam antam nisīdi.⁴

This Sutta continues to say how Asibandhakaputta was sent by Nātaputta, the Nigantha, to Buddha to question as to the prosperity of Buddha's visit to Nālandā during a famine.

Ekam samayaṃ Bhagavā Kosalesu cārikam caramāṇo mahatā bhikkhu-saṅghena saddhiṃ yena Nālandā tād avasāri. Tatra sudam Bhagavā Nālandāyaṃ viharati Pāvārikambavane.

Tena kho pana samayena Nālandā dubbhikkhā hoti drīhītikā, setatthikā salākāvuttā.

Tena kho pana samayena Nigantho Nātaputto Nālandāyaṃ paṭivasati mahatiga Nigantha-parisaya saddhiṃ.

Atha kho Asibandhakaputto gāmaṇi niganthasāvako yena Nigantho Nātaputto ten 'upasamkamī, upasamkamitvā Nigantham Nātaputtam abhivadētva ekam antam nisīdi.⁵

Ekam samayaṃ Bhagavā Nālandāyaṃ viharati Pāvārikambavane. Atha kho āyasmā Sāriputto yena Bhagavā ten 'upasamkamī.⁶

¹ *Majjhima Nikāya*, Vol. I, pp. 377 f.

² *Samyutta Nikāya*, *Kassapa Samyutta*, 3rd sutta, Part II, p. 220.

³ *Ibid.*, Part IV, p. 110.

⁴ *Ibid.*, Part IV, pp. 311 f.

⁵ *Ibid.*, Part IV, pp. 322 f.

⁶ *Ibid.*, Part V, p. 159.

*Brahmajālam āvuso Ānanda kattha bhasitan ti. Antarā ca bhante Pīṭakaṃ, antarā ca Nālandam rājāgarakē Ambalaṭṭhikāgamaṃ ti.*¹

Another interesting reference to Nālandā in Buddhist literature is found in a Sinhalese work entitled *Nikāyaśaṅgraha*² written towards the end of the 14th century after Christ, by a Saṅgharāja (leader of a Saṅgha) named Dharmakīrti. This reference would show that some Buddhist monks after the great schism, which is alluded to even in the Sārnath Pillar Inscription of Aśoka, went to Nālandā after the third Saṅgīti was held under the presidency of the Elder Moggaliputta-Tissa. These monks are said to be the Tīrthakas whom this work characterises as “crafty, dishonest, deceitful, avaricious and artful people who formed themselves into a fraternity of teachers called ‘Mahāsāṅghika’ and reversed the true doctrine of the Sthaviravāda by interpolating new texts and inventing commentaries agreeable to their purposes. They were found to be corrupt and were consequently excommunicated by the ‘great elders’ of the Second Convocation”. The reference in question, rendered into English, is as follows:—

“Then the Tīrthakas, who had been expelled from the religion receiving no help from it, departed, and burning with rage they assembled at Nālandā near Rajagaha. There they took counsel together, saying: We should make a breach between the doctrine and discipline of Śākya monks, so as to make it difficult for the people to comprehend the religion. But without knowing the niceties of the religion it is not possible to do so. Therefore by some means we must again become monks. They then returned, and not being able to secure admission to the Thēriya Nikāya, went to the members of the seventeen fraternities, the Mahāsāṅghika, etc., which had been rejected by it, and entering the priesthood without letting it be discovered that they were Tīrthakas, and hearing and reading the Three Piṭakas, they reversed and subverted the same. Afterwards they went to the city of Kosambe (that is Kausāmbi), and converted ways and means for keeping doctrine and discipline apart. And after two-hundred-and-fifty-five years from the Nirvāṇa of Buddha they separated into six divisions, and residing in six places formed themselves into the nine fraternities, *Hēlavata*, *Rājgiri*, *Sidhārtha*, *Pūrvaśaili*, *Aparaśaili*, *Vajirī*, *Vaitulya*, *Andhaka*, and *Anyamahāsāṅghika*.”

The Pāli chronicles have reference to this episode; but the author of the *Nikāyaśaṅgraha* seems to have utilised the sources which are now lost for he gives no information not found in the *Dīpavaṃsa*, *Mahāvamsa* or the *Samantapāsādikā*. The seeds of dissention sown during these schisms developed into various Buddhist sects and Nālandā which owing to the repeated stay of the Buddha was considered to be a hallowed locality after the advent of these monks grew into a centre of Sarvāstivādins or of the Mahāyānist. The adjoining Uddandapurī (the modern Bihār Sharif) on the other hand became, gradually, the chief place for Vajrayāna and its degenerated form, the Sahajayāna.³

¹ *Vinaya-Piṭaka*, Chullavagga, XI, p. 287.

² *Nikāya-Saṅgraha* trans. C. M. Fernando, Colombo, 1908, p. 9.

³ See Rāhula Sāṅkṛityāyana, *Buddha Charyā*, Kāśī, Introduction, page marked 11.

References in Brahmanical literature.—Nālandā does not figure in Brahmanical literature. The only reference to a work which may be termed Brahmanical though it is non-sectarian, is in the *Arthasāstra*¹ of Kauṭilya. It refers to the *Sūyaṅgāṅgasūtra* where Nālandā is mentioned as a *bāhiriā* (*bāhirikā*):—

Rāgihē nāman naarē.....Nālandā nāman vāhiriā hottō anēga-bhuvana-saa-sannividdhā.

“*Rāja-grihē nāma nagarē.....Nālandā nāma bāhirikā āsīt anēka-bhavanasata-sannivishṭā*” *iti paramaiśvarya-samriddha-bāhrika-jāti-varṇanam Sūyaṅgāṅgasūtrē Nālandādhyayanē drīśyatē.*

The rendering of *bāhirikā* given in the footnote to this quotation as an editorial is evidently incorrect, for, the work does not mean a *jāti* but a suburb as I have stated above.

Here too Nālandā is spoken of as a prosperous suburb of Rājagṛiha, containing hundreds of mansions. Nālandā seems to have had no special connection with Brahmanism and that is the chief reason why it does not find any mention in Brahmanical literature. Rājagṛiha with which it was connected from a remote period is a place of epic fame no doubt. It is connected with Jarāsandha, the mighty foe of Kṛishṇa whom Bhīmasēna vanquished in a duel. ‘*Jarāsandha kā Akhārā*’ is still pointed out to the visitors to Rājagṛiha by the ingenious Paṇḍās of the *tīrtha* there. It was in the rugged range of the hills of Rājagṛiha that once flourished the impregnable Girivraja or Kuśāgārapura, the metropolis of Magadha, and it was in this very Rājagṛiha that the duel of Jarāsandha and Bhīmasēna so vividly described in the *Mahābhārata* is said to have taken place. Nālandā with her gorgeous and stately *prāsādas* and *viḥāras* stood near by but finds no mention in the epic. Even the later Brahmanical works make no mention of it.

The way in which all these texts speak of it would show that Nālandā was considered to be a distinct locality and not a part of Rājagṛiha. Nālandā seems to have its own administration from a remote antiquity. That it had its own Government during the early mediæval period will be shown by the seals described in detail below.

Description of Nālandā given by Hsüan Tsang and I-Tsing.—As stated by Hsüan Tsang who was in India between 629-645 A.D. the site of Nālandā was purchased by 500 merchants for 10 *koṭis* of gold pieces and presented to the Buddha who preached the ‘Law’ here at *Pāvārikāmbavana* for three months. That such a large sum was spent in purchasing the site would go to show its importance from the very commencement. The texts alluded to above would testify to its continuous prosperity which reached the zenith in the days of Hsüan Tsang’s visit. To give an idea of its splendour the following description is taken from his itinerary for it is the testimony of an eye-witness.

“An old king of this country called Śakrāditya built this Saṅghārāma not long after the *nirvāṇa* of the Buddha.

¹ Oriental Library Publication, Sanskrit Series, No. 54 of Mysore, 1919 edition, page 57. note 1.

"His son, Budhagupta-rāja, who succeeded him built another Saṃghārāma to the south of it. Tathāgata-gupta-rāja built east from this, another Saṃghārāma. Bālāditya succeeded to the empire and built a Saṃghārāma on the north-east side.

"The king's son called Vajra succeeded to the throne and built another Saṃghārāma to the west of the convent.

"After this a king of Central India built to the north of this a great Saṃghārāma. Moreover he built to the north of these edifices a high wall with one gate and placed a figure of Buddha in the hall of the monarch who first began the Saṃghārāma.

"Thus six kings in connected succession added to these structures.

"The whole establishment is surrounded by a brick wall which encloses the entire convent from without. One gate opens into the great college, from which are separated eight other halls, standing in the middle of the Saṃghārāma. The richly adorned towers, and the fairy-like turrets resembling pointed hill-tops, are congregated together. The observatories seem to be lost in the vapours (of the morning) and the upper rooms tower above the clouds.

"From the windows one may see how the winds and the clouds produce new forms, and above the soaring eaves the conjunction of the sun and the moon may be observed.

"And then we may add how the deep, translucent ponds bear on their surface the blue¹ lotus, intermingled with the Kanaka flowers, of deep red colour, and at intervals the Āmra groves spread over all their shade.

"All the outside courts, in which are the priests' chambers, are of four stages. The stages have dragon-projections and coloured eaves, the pearl-red pillars, carved and ornamented, the richly adorned balustrades, and the roofs covered with tiles that reflect the light in a thousand shades, these things add to the beauty of the scene.

"The Saṃghārāmas of India are counted by myriads but this is the most remarkable for grandeur and height. The priests belonging to the convent, or strangers residing therein always reach to the number of 10,000 who all study the Great Vehicle as well as the works of all the eighteen rival sects of Buddhism and even ordinary works, such as the *Vedas* and other books, and the works on Magic or the *Atharva-veda*, besides these they thoroughly investigate the "miscellaneous" works. There are 1,000 men who can explain thirty collections, and perhaps ten men, including the Master of the Law, who can explain fifty collections. Śīlabhadra alone has studied and understood the whole number. His eminent virtue and advanced age have caused him to be regarded as the chief member of the community. Within the temple they arrange every day about 100 pulpits for preaching, and the students attend these discourses without fail, even for a minute.

"The priests dwelling there, are, as a body, naturally dignified and grave, so that during the 700 years since the foundation of the establishment there has been no single case of guilty rebellion against the rules.

¹ Now blue lotus is not found in the lakes or ponds lying round Nālandā.

"The king of the country respects and honours the priests and has remitted the revenue of about 100 villages for the endowment of the convent. Two hundred householders in these villages day by day contribute several hundred *piculs*¹ of ordinary rice and several hundred *cotties*² in weight of butter and milk. Hence the students here, being so abundantly supplied, do not require to ask for the four requisites. This is the source of the perfection of their studies to which they have arrived.

"The priests, to the number of several thousands, are men of the highest ability and talent. Their distinction is very great at the present time, and there are many hundreds whose fame has rapidly spread through distant regions. Their conduct is pure and unblamable. They follow in sincerity the precepts of the moral law. The rules of this convent are severe, and all the priests are bound to observe them. The countries of India respect them and follow them. The day is not sufficient for asking and answering profound questions. From morning till night they engage in discussion; the old and the young naturally help one another. Those who cannot discuss questions out of the *Tripitaka* are little esteemed and are obliged to hide themselves for shame. Learned men from different cities, on this account, who desire to acquire quickly a renown in discussion, come here in multitudes to settle their doubts, and then the streams of their wisdom spread far and wide. For this reason some persons usurp the name of Nālandā students, and in going to and fro receive honour in consequence. If men of other quarters desire to enter and take part in the discussions, the keeper of the gate proposes some hard questions; many are unable to answer, and retire. One must have studied deeply both old and new books before getting admission. Those students, therefore, who come here as strangers, have to show their ability by hard discussion. Those who fail compared with those who succeed are as seven or eight to ten. The other two or three of moderate talent, when they come to discuss in turn in the assembly, are sure to be humbled, and to forfeit their renown. But with respect to those of conspicuous talent of solid learning, great ability, illustrious virtue, distinguished men, these connect their high name with the succession of celebrities belonging to the college, such as Dharma-pāla and Chandrapāla who excited by their bequeathed teaching the thoughtless and the wordly; Guṇamati and Sthiramati the streams of whose superior teaching spread abroad even now; Prabhāmitra with his clear discourses, Jinamitra with his exalted eloquence; the sayings and doings of Jñānachandra reflect his brilliant activity; Śīghrabuddha and Śīlabhadra and other eminent men whose names are lost. These illustrious personages known to all, excelled in their attainments all their distinguished predecessors and passed the bounds of the ancients in their learning. Each of these composed some tens of treatises and commentaries which were widely diffused and which for their perspicuity are passed down to the present time."

Soon after the departure of Hsüan Tsang, I-Tsing another famous Buddhist pilgrim from China visited India and stayed at Nālandā for a considerable time.

¹ Picul=133 lbs.

² Cotty=150 lbs.

From his records we find that in his days there were eight halls and 300 apartments in the monastery at Nālandā and the number of residents exceeded three thousand. The monastery was in possession of more than 200 villages which were bestowed on it by kings of many generations.

The Dharmapāla mentioned by Hsüan-Tsang, according to tradition,¹ went to Suvarṇadvīpa, i.e., Java-Sumatra, after he had been a teacher in Nālandā.

I-Tsing found that the *vinaya* was strictly carried out at Nālandā and that was the reason why Buddhism continued to flourish there. The hours of work and of worship at Nālandā were regulated by the use of clepsydræ. The pupil, I-Tsing says, after attending to the service of his teacher, reads a portion of scripture and reflects on what he has learnt. He acquires new knowledge day by day, and searches into old subjects month after month, without losing a minute.

The method of instruction followed at Nālandā as observed by this Chinese scholar during his long stay is not void of interest and may be mentioned here in detail. This method was adopted not only at Nālandā but at other Buddhist *vihāras* also. As we observe even now grammatical works especially the Sūtras of Pāṇini i.e., the *Aṣṭādhyāyī* had to be learnt by heart, for grammar was, and I believe rightly, considered to be the foundation of other studies. That Sanskrit learning is deep in the case of Indian *paṇḍits* is due to this thorough grounding in *Vyākaraṇa*. I-Tsing says, Grammatical science is called in Sanskrit *Sabdavidyā*, one of the five *Vidyās*—to wit: (1) *Sabdavidyā* (grammar & lexicography); (2) *Silpasthāna-vidyā* (arts); (3) *Chikitsā-vidyā* (medicine); (4) *Hētu-vidyā* (logic); and (5) *Adhyātma-vidyā* (science of the Universal soul or philosophy). *Sabdavidyā* is of five kinds. The first is the *Siddha* which children learn when they are about six years old and finish it in six months. This I think is *Rūpāvali* which gives paradigms, declensions, etc. The second is *Sūtra* which is the foundation of all grammatical science. It contains a thousand *ślokas* and is the work of Pāṇini. Children begin to learn the *Sūtra* when they are eight years old and can repeat it in eight months' time. This remark of the Chinese scholar is a good testimony of the marvellous memory of the Indian boys of his time for I doubt if we have such prodigies in our schools or *tolls* nowadays who can master *Aṣṭādhyāyī* in eight months. The third is 'the book on *Dhātu*' i.e., *Dhātupāṭha*. The fourth he says, is 'the book on the three *Khilas* (or "pieces of waste land") viz., *Aṣṭadhātu*, *Mauda* and *Unādi*'. (What is really meant by the first two is not quite clear. *Unādi* we all know well.) Boys begin to learn the book on the three *Khilas* when they are ten years old, and understand them thoroughly after three years' diligent study. The fifth is '*Vṛitta-sūtra*'. This is a commentary on the *Sūtra*. Boys of fifteen begin to study this commentary, and understand after five years.

The study of *Vyākaraṇa* was preliminary to the study of higher subjects and a student had to devote some fourteen years of his early life to it beginning from his boyhood or when he was a stripling of six years. Further we are told, after having studied this commentary, students begin to learn composition in

¹ A. Kern, *Manual of Indian Buddhism*, p. 130.

prose and verse and devote themselves to logic (*hētuvidyā*) and metaphysics (*abhidharma-kōśa*). In learning the *Nyāyadwāra-tarka-sāstra* (introduction to logic) they rightly draw inferences (*anumāna*); and by studying the *Jātaka-mālā* (stories of the Buddha in previous births) their power of comprehension increases. Thus instructed by their teachers, and instructing others, they pass two or three years generally in the Nālandā monastery in Central India or in the country of Valabhi (the modern Wala) in Western India. These two places are like Chinma, Shiheh'u, Lungmen, and Ch'uei in China, and there eminent and accomplished men assemble in crowds, discuss possible and impossible doctrines and after having been assured of the excellence of their opinions by wise men, become far-famed for their wisdom. To try the sharpness of their wit they proceed to the king's court to lay down before it the sharp weapon of their activities; there they present their schemes and show their (political) talent, seeking to be appointed in the practical government. When they are present in the House of Debate, they raise their seat and seek to prove their wonderful cleverness. When they are refuting heretical doctrines all their opponents become tongue-tied and acknowledge themselves undone. There the sound of their fame makes the five mountains (of India) vibrate, and their renown flows as it were, over the four borders. They receive grants of land and are advanced to a high rank. Their famous names are, as a reward, written in white on their lofty gates. After this they can follow whatever occupation they like.¹

Some preliminary study was gone through before one was allowed to enter Nālandā as a student. This the pilgrim makes clear while giving his account of Nālandā. He also tells us that while composition of poems was one of the occupations of the residents of the monasteries, great attention was given at Nālandā to the practice of singing or chanting. I-Tsing must have been greatly impressed by it for he became anxious to see it introduced in his own country.

What he says in general regarding monasteries in India about physical exercise must have held good for Nālandā. He says 'In India both priests and laymen are generally in the habit of taking walks, going backwards and forwards along a path, at suitable hours and at their pleasure; they avoid noisy places. Firstly it cures disease, and secondly it helps to digest food. The walking hours are in the forenoon and late in the afternoon. They either go away (for a walk) from their monasteries, or stroll quietly along the corridors. If any one adopts this habit of walking he will keep his body well, and thereby improve his religious merit'. This reminds us of the adage 'healthy mind in a healthy body' which people of ancient India must have kept in view for the daily pursuits of their life. The high opinion which I-Tsing had of Nālandā will be inferred from his remark 'I have always been very glad that I had the opportunity of acquiring knowledge from them (*i.e.*, the distinguished teachers at Nālandā) personally, which I should otherwise never have possessed, and that I could refresh my memory of past study by comparing old notes with new ones.'²

¹ See *I-Tsing* (ed. Takakusu), pp. 169ff.

² *I-Tsing* pp. 184, 185—quoted by Keay in his *Ancient Indian Education*, pp. 102 f.

These descriptions by eye-witnesses not only give us a clear picture of the old Nālandā but tell us what sort of universities India had in her palmy days. The *gurus* and the *śishyas* in those times were properly looked after by the State. The Vidyāsthāna or the university of Nālandā had its own administration which governed some 200 villages free from taxation, and met the requirements of the teachers and the taught liberally. What wonder then that the *śākyas* like Śāntirakshita were born in India whose fame spread far and wide making foreign kings invite them for the diffusion of the light of the holy religion in distant lands beyond the borders of this vast country!

Nālandā in different epochs.—That Nālandā was a pre-eminent locality in the time of Mahāvīra, the 24th Jina and of Gautama Buddha is shown by the literary evidence given above. As to its being a place of some importance about the time of Aśoka, the great Mauryan Emperor, the testimony of the Sinhalese work *Nikāya-Saṃgraha* of Dharmakīrti is quite significant. We hear of Nālandā in the Śuṅga period of Indian history also, for according to Tārānātha, a lady came from Nālandā to meet her kinsman Pushyamitra the well-known potentate of the Śuṅga dynasty. The copper-plate inscription purporting to belong to the time of Samudragupta which was issued from Nṛipura (modern Narpur near Nālandā) and dug out from the debris of Monastery I, the clay seals of Narasiṃhagupta and other Gupta rulers found from the site are the relics of Nālandā in the Gupta epoch. Thereafter comes the evidence of the stone inscription of the time of Yaśovarmadēva and then of the Maukhari seals and the seals of Harshavardhana, of Bhāskaravarmā, the Prāgjyotiṣa ruler, as well as of several other Indian Kings. A number of monastic seals excavated at the site which on palaeographic grounds are ascribable to the period when Hsüan Tsang came to India afford a similar testimony. The charters of Dharmapāladēva and of Dēvapāladēva and the Ghosrāwāṇ *praśasti* of the latter are clear evidences of the prosperity of Nālandā during the Pāla epoch. The Pāla rulers were staunch Buddhists and must have patronised Nālandā very liberally. The period extending from about the 6th to about the 9th century seems to have been the most flourishing period of Nālandā. Then come the records of the reign of Mahēndrapāla, the Pratihāra King of Kanauj, which were also recovered from the site. They would further testify to the continued popularity of Nālandā. But it is curious that as a chief centre of learning Nālandā figures only after the 4th century of the Christian era. Fa Hian visited all the Buddhist centres of India between the years 405-411 after Christ and makes no specific mention of Nālandā, though, as remarked above, his Nāla-grāma does not appear to be different from it. The time of Harsha when it could send one thousand monks to receive the Emperor at Kanauj seems to have been the palmiest day of Nālandā.¹ Its glory must have continued to remain increasing and as a seat of Buddhist lore and of general Sanskrit culture it grew into a place of international reputation during the time of Dēvapāladēva when it attracted the attention of rulers of the far off Java and Sumatra. Even with the political decadence of Magadha it continued to enjoy a reputation as a centre

¹ Smith, *Early History of India* (4th ed.), p. 362.

of Buddhist culture and retained it under the liberal patronage of the Pāla Kings right up to the Mohammadan conquest. It goes without saying that for the final destruction of the monastic establishments of Nālandā and indeed of Buddhism itself as a living force in Magadha, its ancient original home, the destructive hand of the ruthless Musalmān adventurer Muhammad Bakhtiyār Khilji was responsible.¹ His plunder and rapine was so thorough in Nālandā and his slaughter of the resident monks so complete that when it was sought to find some one capable of explaining the contents of the books in the libraries of Nālandā, not one living man or woman could be found who was able to read them and they were reduced to ashes. The lust of plunder could not cause a greater harm to the sacred cause of learning than such an act of arson.

When the caves and temples of Rājagṛiha were abandoned the monastery of Nālandā arose in all its splendour on the banks of the lakes near Badgāñ. Successive rulers vied in embellishing it by erecting lofty *stūpas* and other edifices so highly praised in the stanzas found in a *praśastī* from Nālandā :

Y=āsāv=ūrjita-vairi-bhū-praviṣṭa-lad-dām-āmbu-pān-ōllasan-
Mādyad-bhṛīṅga-kar-īndra-kumbha-dalana-prāpta-śrīgām bhūbhujām |
Nālandā hasat-īva sarva-nagarīḥ subhṛ-ābhra-gaṇa-spharacch
Chaity-āmśu-prakarīs=sad-āgama-kalā-vikhyāta-vidvāj-janā ||
Yasyām=ambudhar-āvalēhi-śikhara-śrēṇī-vihār-āvalī
Māl-ēv-ōrdhva-virājini virachitā dhātrā manōjñā bhuvah |
Nānā-ratna-mayūkha-jāla-khachita-prāsāda-dēv-ālayā
Sad-vidyādhara-saṅgha-ramya-vasatir=dhattē Sumērōḥ śrīgām ||

The University of Nālandā was, as it were, a circle from which Buddhist philosophy and teaching diffused itself over Southern and Eastern Asia. It was here that Āryadēva of Ceylon attached himself to the person of the great teacher Nāgārjuna and adopted his religious opinions, and it was here that Hsüan Tsang spent a great portion of his pilgrimage in search of religious instruction and it was from this very Nālandā that Śāntirakṣhita and Padmasambhava went to Tibet to propagate Buddhism and it was to this Nālandā that Bālaputradēva, the Śailendra king of the Suvarṇadvīpa, sent his ambassador to have a *vihāra* established with a property endowment for the accomplishments of various objects.

Remains of Nālandā.

Structural Remains.—The ancient remains of Nālandā lie strewn over a very extensive area. The site which is being explored by the Archæological Department roughly measures 1,600 by 400 feet. Nālandā was a suburb of Rājagṛiha in ancient days. So the remains of the old Nālandā should be expected between Rājgir and Badgāñ. It is but natural that the older remains of Nālandā have been unearthened from site I and that site No. 9 should yield only later antiquities

¹ Cf. F. E. Keay, *Ancient Indian Education*, p. 105. "The latest limit of the existence of Nālandā (correct form is Nālandā) as a university centre which is known with certainty is 750 A.D. when a certain Kumalaśīla was teaching the Tāntric philosophy there. But it probably existed until about 850 A.D. for it is known that there was for some time intercourse between Nālandā (Nālandā) and the later university of Vikramaśīla which was not founded till about 800 A.D. "

such as belong to the later Pāla period. Which part of the area under exploration contains the remains of the six monasteries or *saṅghārāmas* mentioned by Hsüan Tsang has not yet been determined. Site I has yielded the earliest remains found so far and it is not unlikely that the remains of some principal *saṅghārāma* seen by this famous pilgrim from China lay buried in it. The testimony of the Dēvapāladēva's copper plate would indicate that the *vihāra* built at the instance of the Śailendra king of Suvarṇadvīpa stood here. Several strata found on this site are indicative of successive desertions and re-occupations. Not less than eight levels of occupation have been exposed here. So far the remains of twelve monasteries, the terraced basement of what appears to have been a temple and a number of *stūpas* or '*chaityas*' have been excavated. These have been described in detail in the Annual Reports. To give a general idea of these monastic structures, a brief description of the monastery called A and its adjuncts A and B and of the basement of the temple standing on site 2 might be given here, together with illustrations. The area under exploration contains chiefly Buddhist antiquities though it has yielded a number of Brahmanical remains as well; like the images of Viṣṇu, Gaṇeśa and the emblems of Śiva. These Brahmanical sculptures are, evidently, late and belong to the time when Mahāyānism was gradually fused into Brahmanism. The structural remains would show that the *vihāras* of Nālandā were 'of a common type and on plan formed a rectangle bounded by an outer range of cells with an open verandah running round their inner face and enclosing a spacious quadrangular court, usually containing a well. Sometimes the verandah was colonnaded and sometimes it was like an open terrace. The outer walls were plain, with the exception of a simple plinth-moulding or string-course or raised-band running round the building and dividing the facade.' Whether they had any windows or not we cannot say for certain. The cells which were meant for *samādhi* or meditation only were, probably, without such windows, for, they had to be kept entirely free from the hubbub of the world. Others which were meant for residential purposes must have got ventilators of some sort. Chambers with well paved, broad and long seats or beds, which we now see must have been furnished with some windows or ventilators. In the cells meant only for meditation even the door which usually opened on to the inner verandah had to be shut for having *chitta-vṛtti-nirōdha* or complete concentration of mind. The cells which have been opened, for example, at Kasiā—the place where the Buddha attained *Mahāparinirvāṇa* are very deep and the walls are sufficiently high, no doubt. They do not show any window and the inference is that the meditators were let into the cell from above and allowed to remain there as long as they had to. Such is the practice in Tibet even in these days. These cubicles excavated at Nālandā usually have in the thickness of their walls small corbelled niches, obviously meant to enshrine an image, the chief, or perhaps, the only companion of a devotee at the time of meditation. The residential cells are provided with recesses generally of concrete and must have served as couches or beds. Stone beds '*vēdis*' evidently designed for lying on which we see in the ancient caves found in the Tinnevely district of the Madras Presidency, for instance, bear labels giving the names of the

individuals for whom they were meant. Some of these labels which are written in the Mauryan *Brāhmī lipi* call these beds *atittānam* (Sanskrit *atithībhānam*) meaning abode. A few of these beds are raised on one side in the form of pillows and therefore must have served the purpose of beds.

The quadrangles had a projecting porch on one side which gave the entrance to the monastery. The several *vihāras* opened at Nālandā on the eastern side are mostly orientated west. Directly opposite to the entrance was the shrine wherein the principal image of Tathāgata was enthroned as we see in Monastery No. I where the Chapel still preserves the remains of a colossal figure of the Buddha seated in the *padmāsana*. The *stūpas* or *chaityas* of Nālandā are of the usual type and of the mediaeval period. They are all ruinous, but what some of them must have been originally can be inferred from the accompanying photo which represents a complete miniature *stūpa* of that age (Pl. I, b). According to Hsüan Tsang there stood a *stūpa* at Nālandā in which the cuttings of the nails and hair of the Buddha were deposited. That monument has still to be located and I cannot say for certain if the large *stūpa* standing on the west of this site could have been such a monument. Its decorations and the structure still standing to the east of it are indicative of its importance no doubt.

Monastery No. I.—The large monastery which is called Monastery I stands on the southernmost portion of the site under excavation. It is rectangular in shape and measures 205 by 168 feet. The walls are 6' 6" thick, except on the west where their width is about 7' 6". The large thickness would indicate that the building was a strong one and had several storeys. It was built of reddish bricks of superior texture and rubbed so smooth that their joints were hardly noticeable. The patches seen here and there would indicate that they were covered with plaster. At present the external walls run to a height of about 25 feet in some cases. Rows of chambers about 10 feet square are to be seen along the interior wall. The entrance was at the west and lay in the portico which is 50' × 24' and must have rested on pillars whose bases are still lying *in situ*. On the two sides of this porch there are large niches containing stucco figures whose colour was quite fresh when I opened them. One of these figures is of Tārā. Is it the one Hsüan Tsang described so vividly? It was in this portico that I discovered the large copper-plate of Dēvapālādēva. The dēbris here was evidently burnt in a general conflagration when the monastery was subjected to some catastrophe and the inmates had to run away leaving their gods behind in terror. The adjoining monastery whose remains were also opened by me contained charred door jambs and sills which are clear indications of this sort of catastrophe. On the dēbris of the structures which were thus destroyed, new buildings were erected. Owing to the accumulation of the earth the plinth became raised and steps were needed to get in. Two main flights of steps are still to be seen, the one leading from the entrance up to the top storey of the monastery and the other down to the courtyard where the well was.

The two structural 'caves' of brick with corbelled entrances, 3' 10" wide which we see in this monastery possesses considerable architectural interest. They resemble the rock cut caves at Barābar and consist of two identical chambers

measuring about 15' 1" by 11' 8" internally. They are built at the north side of the courtyard. Both of them are vaulted, the vaults being about 9' 6" high. That they are pre-Muhammadan is unquestionable. They furnish us with early examples of vaulted roofs or curved ceilings which were constructed prior to the advent of Islām in India. It is in this fact that their chief interest lies. At a level of some 22 feet below the uppermost parapet of the court of the monastery the remains of a '*chaubutrā*' inset with 'panels in low relief of bird-bodied men worshipping a lotus plant' were found. The style of the decorations of this structure, belongs to about the sixth century after Christ. The *chaubutrā* is therefore the earliest structural relic yet found at the site.

To the south-west corner of this monastery I opened up another *vihāra* now called IA. The entrance to this structure was from the north through a pillared portico. The bases of the columns of the portico are still preserved. This monastery is rectangular in shape and has seven chambers on each side with possibly a shrine chamber in the south. It had a pillared verandah, the quadrangle being paved with bricks. In the centre of the courtyard there are two parallel rows of what appear to be hearths, seven in number and connected by a common corbelled duct, about 2 feet in height. The same feature is to be found in the eastern verandah also. It is not unlikely that here there was a medical seminary or *bhishak-śālā* where *rasas* of sorts were manufactured and the medical students were given practical lessons in pharmacy, unless of course, they were meant to be culinary hearths. In the remains of the verandah and the cells on the northern side and some rooms in the north-east corner I made a large haul of bronze or copper and stone images of the Buddhist divinities, Tārā, Padmapāṇi, Maitrēya and others. Some of these statues possess great artistic skill.

The flight of steps between two of the rooms on the north side possibly gave access to the roof of the verandah or the upper storey of the main monastery. On the south-west corner of this structure there is a long *pacca* drain showing vaults at different places. We find it in the area lying to the south of the large *stūpa* on the site No. 3 and possibly it was meant to drain off the water into the pond or lake on the south side. Its existence would not necessarily indicate that the monastic building in which it is found was deserted before the large *stūpa* was built.

These I believe are the earliest monastic structures yet found on the site under excavation. The monastery No. 1 seems to have been the most prominent one during the early Pāla period for it was here that several antiquities of that age were recovered along with the earlier remains like the clay seals, the stone inscription of Yaśovarmadēva and the copper-plate purporting to belong to Samudragupta, the great Gupta Emperor. It may incidentally be remarked here that while carrying explorations at the outer side of the southern wall of the main monastery, I found several outer cells with numerous earthen pots. The *débris* here was very stinking and I am led to infer that these cells were used as latrines by the monks residing in the monastery.

After making this short survey of the two monasteries I should like to describe the remains of a ruined stone temple which stood on the site called Patharshahi i.e., site No. 2 and must have been one of the most important buildings of Nālandā of the mediaeval period. It is not improbable that the remains found on this site are connected with the temple which Bālāditya had built. That he built one at Nālandā is proved not only by the testimony of Hsüan Tsang but by the evidence of the stone inscription of Yaśovarmaditya which clearly says :—

“Here at Nālandā Bālāditya, the great King of irresistible valour, after having vanquished all the foes and enjoyed the entire earth created as if with a view to see the Kailāsa mountain surpassed, a great and extraordinary temple (*prāsāda*) of the illustrious son of Śuddhōdana (i.e., the Buddha).”

The remains chiefly consist of the basement of a structure which was presumably a temple and must have been square in plan. The external dimensions of the building are 118'×102'. The nature of the internal plan has not yet been determined. The place where the sanctum probably stood is covered with debris of huge stones. The fragments of the *āmalaka* lying in the debris are clear indications of the building having been a temple. The outside stone plinth and the side projections of the structure have been fully exposed. I traced the plinth to its very foundation at three different places. The trial trench sunk at the west side led me to a very nicely built high brick wall which runs north to south and has by subsequent explorations been proved to be the eastern outer wall of a distinct monastery now marked No. 7. A regular drain has been cut in this wall. Evidently this monastery came into existence after the stone faced terrace was built. The terraced structure must have fallen down and abandoned before the drain could be allowed to fall into the compound of a temple which stood on a lower level. The interior of the terrace was filled with undressed blocks of stones as are used for infilling. The large dressed stones with grooves meant for clamps might have belonged to some part of the edifice which stood on this basement. Possibly all the stones including the carved panels formed part of another building originally and were brought down to this site for being used in constructing a new sanctuary. I am led to this assumption by the pattern of the well-rubbed bricks, seen here and there round the basement between the carved stone-panels and by the uncarved stones. They were put in to fill up the gaps in the basement of the new structure. The earlier building to which the carved stone panels belonged fell down and its remains did not supply the whole material needed for the proposed structure. Perhaps the new structure was to be made of bricks chiefly and that was the reason why in the gaps we see pilasters and mouldings of bricks, though the upper portion was of stones as the large *āmalaka* fragments would show. The extant stone panels and mouldings are not even in line. The panels, as their very nature would indicate, must have belonged to some magnificent structure. The script of the inscriptions found on some of the stones on the northern side of the eastern face, cannot be later than the 6th or 7th century A.D. and would support the hypothesis made above regarding the original temple to which these stones might have belonged.

The unfinished stone panels would lead us to surmise that even the terrace was not completed. The bricks used here are late mediaeval like those of the monastic building to the west.

The terrace has a low flight of steps on the east and is decorated by a dado running round the base. The dado which forms its chief feature comprises some 200 sculptured panels of which 20 appear on the proper right side of the flight of steps, 58 on the south, 57 on the west, 48 on the north and 17 on the proper left side of the entrance. The pilasters separating them are ornamented with pot-and-foilage design. The surmounting arches are trefoil in shape though some of them have a pointed form. A double cornice surmounts the dado though in certain places the traces of a third cornice are still visible and attract the eye of a visitor by the human head carved in an arch. The third cornice was probably left unfinished. The carved panels of the terrace display a very pleasing variety of figures. They are separated from one another by means of the pilasters which are decorated with the pot-and-foilage design and are surmounted by arches carved in trefoil shape, some being pointed like a *chaitya* window and others having a lintel like top. Some of them are unfinished while a few are time worn or weathered. On the row of these panels we find a double cornice of which the lower moulding is decorated with the replicas of the arched fronts of *chaityas* and well-carved figures of geese alternating them; and the upper one, with larger replicas of the same *chaitya* motif with various birds shown in different poses in the intervals between them. In a few places traces of a third cornice are also visible. This cornice must have been more prominent than the other two and was perhaps more ornamental as could be inferred from the human head in an arch we see on the south east corner of the dado. Apparently, this third cornice could not be completed in stone because all the members could not be found for being set in. At the facade on the west side, even the stone panels as well as the pilasters are wanting and had to be replaced by brick work. Whatever remains of the dado in the former structure could be had were brought in and used for constructing the basement and the gaps were filled by bricks, moulded or rubbed according to necessity. The stone panels show a very pleasing variety of sculpture carved on them. A number of figures we see on them are decidedly Brahmanical, for example, the representations of Śiva and Pārvatī, Gajalakshmi, Agni and Kubēra (Pl. I, c-d). The *makaras*, the scroll-foilage, various geometrical designs, the *mithunas*, the elaborately dressed women seated in pairs, the *gandharvas* playing on the harp or *vīṇā*, such as we see on the coins of Samudragupta of the lyrist type, are among the attractive sculptures in this dado. The snake charmer, the representation of the well known '*kachchhapajātaka*¹' showing the tortoise holding in his mouth the stick carried by swans in their beaks and the village boys shouting—

*Tam tathā haṁsehi nīyamānam gāmadārakā disvā "dve haṁsā kachchhapam daṇḍ-akena haramtīti" āhaṁsu.*²

¹ *Jātakamālā* 215th *Jātaka*; *The Jātaka*, ed. V. Fausboll, Vol. II, p. 175. *Pañchatantram*, I, see 13th story.

² Fausboll—*loc. cit.* p. 176.

Mithunas in amorous postures sculptured in accordance with the canonical injunction like *Mithunaiś=cha vibhūshayēt*,¹ and scenes in archery are not less attractive. Several panels depict human couples in various poses. One gives a female figure in the attitude of threatening her child. Many of these panels show mere decorative devices. One gives a design based upon the hexagon and would show that it is wrong to believe that such designs are exclusively of Molesmian or Saracenic origin. In the same way it is incorrect to hold that pointed arch in India owed its origin to a similar inspiration. Both of them are to be met with at Nālandā in buildings which are certainly anterior to the advent of Islam in India. The pair of human headed birds with an elaborate and flowery tail which we see on the south-east corner of the plinth, the heraldic pheasant with a *vajra* in his beak or the heraldic mark are some of the other noteworthy panels. But by far the most interesting examples of realistic art we find in these decorations are the panels which represent folding gates with one half shown as closed and the other represented as open by means of a simple device of not sculpturing it at all, but letting one half of the figure within appear to view. This device would show that the architect could understand perspective and other principles of architecture and that he was a great adept in delineation and in producing the decisive effect in his sculpture. Whether the structure to which these panels originally belonged was a Brahmanical or Buddhistic sanctuary it is difficult to say with certainty. The panels appear to be Brahmanical. Among the sculptures recovered from the site there is one (1' 8" high) which represents Buddha seated under a trefoil canopy in the *dharmachakra* pose. But it is late mediaeval. The statuette of standing Vishṇu (7" high) holding *śaṅkha*, *chakra*, *gadā* and *padma* in his hands was also recovered here and is similarly late in origin. But apart from a very few Brahmanical remains and some clay seals which must have come from outside no relic of Brahmanism has been found on the site which must have been exclusively Buddhist. The stray relics of other sects are in all probability extraneous.

Clay seals.

Religious or Monastic Seals.—Nālandā has now given us thousands of seals and sealings in our excavations during the last 20 or more years. The majority of these sealings show the *Dharmachakra* with a gazelle at the sides and the name of the 'congregation' or '*saṅgha*' of the revered monks (*bhikṣus*) of the *Mahāvihāra* of Nālandā. Only two *dies* have so far been recovered from the extensive site of Nālandā. The rest are all impressions—the positive ones. A number of them give the Buddhist creed formula in Sanskrit, written in early mediaeval Nāgarī characters, sometimes most calligraphically, so much so that we cannot help admiring the engraver for his mastery on the *chisel* with which he wrote, flawlessly bringing out the forms of letters as beautifully as a painter or calligraphist would write on paper. A large number of the impressions

¹ See *The Mithuna in Indian art* in the *Rūpam* April—July 1925 pp. 54ff. and *ibid.* January 1926 and *Agnipurāṇa*, ch. 104, V. 30 (Ānandāśrama Sansk. Series).

found on different plaques gives only some Buddhist text which is so minutely written that it defies decipherment (Pl. I, e). These plaques have got curious shapes; some are like leaves with long stems as in the specimen in Pl. II, a. Can they be some 'Vajrayāna' symbols like the 'Mañi-padmē'? Many of these plaques bear figures of the Bōdhisattva Avalōkitēśvara or Padmapāñi, the All-Compassionate, Maitrēya the next Buddha and Tārā, the Saviouress. These are all made of baked red clay and were evidently meant for being given as 'prasāda' to the pious pilgrims who would gladly take them as mementos. Some bear the representation of one or more *stūpas* with or without the creed formula. These have no grooves at the back side for they were not meant for being tied to a letter or any other object. The Nālandā seals are usually marked with grooves in the backside. These grooves are thin and their width is commensurate with a small *tāḍi* leaf. This fact leads me to surmise that these seals were tied by means of such leaves. The mark seen on the back of many of them is like the impression which one half length of a *tāḍi* leaf would give. *Tāḍi* trees are standing in large numbers in the locality even now and their leaves are easily obtainable. These sealings were needed for being fastened to letters or manuscripts or other documents sent from Nālandā. They would vouch for the genuineness of the documents and might have also been affixed to the certificates 'praśamsā—or *pramāṇa-patras*' which the various educational establishments at Nālandā gave to their scholars to distinguish them from frauds of whom Hsüan Tsang has spoken in his accounts. The *tāḍi* leaves would serve the purpose of the modern 'tape'. The seals with deep grooves or holes piercing them right through were fastened by means of strings or by cloth. Some of them bear impressions which are clearly of cloth. One seal has still got a piece of white *khādi* cloth with which it was tied to some document. The *khādi* piece is bleached and still keeps its whiteness.

These seals are of various types and were evidently issued by the different *viḥāras* or *saṅghas* at Nālandā. Some of the *saṅghas* represented by these specimens are :—

- 1 *Chāturddiś-āryya-bhikṣhu-saṅgha*,
- 2 *Gandhakutī-vāsika-bhikṣhu-saṅgha*,
- 3 *Mūlanavakarmma-vārika-bhikṣhu-saṅgha* and
- 4 *Vārika* or *ēka-vārika-bhikṣhu-saṅgha*.

The majority of these seals belong to the Mahāvihāra or the great monastery of Nālandā. The upper field of these seals is taken by the Wheel of the Law flanked by a deer (Pl. II, b). This was the device of the Dēer-park where Gautama Buddha first set the *Dharma-chakra* or the Wheel of the Law in motion i.e., preached for the first time the 'dharma' he found out to the five blessed-ones (*pañcha-bhadra-vargīyas*), the flanking deer indicating the locality which was then called 'Mrigadāva'. It was adopted by the Pāla kings of Bengal who patronised Buddhism very liberally. Nālandā was the centre of learning and the 'dharma' was preached from Nālandā through the revered *bhikṣhus* and the Buddhist works were written at and sent out from Nālandā. This we learn

from the charter of Dēvapāladēva, the famous Pāla king of Bengal. It was quite appropriate therefore that this symbol was adopted for the seals of Nālandā which was highly instrumental in the advancement or propagation of Buddhism. The Pālas adopted the insignia out of respect for the *āchāryas* of Nālandā and love for Buddhism which they were eager to propagate. They used the symbol not only on the seals of copper-plates or the clay seals but for sculptures in stone or bronze as well.

Secular or Civil Seals.—The other seals—I am using the terms seal and sealing promiscuously in the sense of impressions—are secular or civil while those which I have noticed before may be called Religious, Ecclesiastical or Academic. These possess great historical importance and deserve a detailed examination. Some of them belong to kings or emperors, others to officials and private individuals. Besides, there are seals in this collection which relate to Government offices, corporate bodies and villages or village communities.

Variety and Symbols.—The seals recovered from Nālandā are not only more numerous but more varied from those excavated at other sites such as Basārh, the old Vaiśālī. They are chiefly Buddhist, only very few being Brahmanical or non-sectarian. Under the latter head may be placed the seals or plaques of some royal persons and other individuals. In shape they are mostly circular or oval. Some are triangular or of the form of long beads or balls.

As to the symbols on them the majority which consist of the Nālandā mahāvihāra seals, bear the *Dharmachakra* insignia, as has just been stated. On the other seals various symbols are to be noticed, e.g., *Gajalakshmī*, *maṅgalakalāṣa*, *pādukā*, *śaṅkha*, *triśūla*, *vēdī*, *dhvaja*, *vrishabha*, *siṃha*, *sūrya* and *chandra*. The Persian fire altar seen on some and resembling the similar symbol on seals found at Basārh (No. 9) is noteworthy.

Royal Seals.—Illustrations of all the important seals which are of distinct types are given below with brief descriptions omitting the measurements. The royal seals are usually large in size. This might be due to the status of the personage who issued them. They must have been tied with stout strings at different places on the reverse. It is to be regretted that in most cases we have not been able to recover good complete specimens of these royal tokens and are therefore unable to settle several points connected with them. As is usually the case the most important and vital portions are the most affected.

The seals which are of red clay are all baked. Those which are yellowish are perhaps half burnt. A few specimens which have a yellow or darkish tinge might be sun-burnt or unbaked. They were probably heated shortly before the despatch of letters. The method of using these seals seems to have been different from the one employed in the case of the seals which Sir Aurel Stein recovered from places like Khotan. Even the seals excavated at Vaiśālī were also used differently.

All these seals are in the Sanskrit language and in the northern script, the earlier ones being written in the Gupta and the later ones in the early Nāgarī alphabet. No specimen has yet been found written in the pre-Gupta alphabet.

The earliest of these seals which I have been able to identify is that of Budhagupta.¹ It is to be regretted that his complete pedigree is not preserved in the legend but that he was of the Gupta descent from Kumāragupta, the son and successor of Chandragupta (II) cannot be doubted. No other seal of this ruler has yet been found and it is good that even such a fragmentary specimen has been secured. The seal of Narasimhagupta, though not entire, is another valuable find. It establishes the identity of the King as the son of Paragupta born of the queen consort 'śrī-Vainyadēvī²' and not Vatsadēvī as has hitherto been believed. The seal of Kumāragupta, the son and successor of Narasimhagupta, is more important for it enables us to find out the correct names of the mothers of Kumāragupta and Narasimhagupta. Fleet, Smith and other writers took these names as Mahālakshmidēvī and Vatsadēvī. Hoernle thought that the former name was 'Śrīmatīdēvī'. This seal clearly shows that these names are śrī-Vainyadēvī² and śrī-Mitradēvī. Vainya is a synonym of Kubēra, the god of wealth. The name Vainyagupta is to be met with among the Gupta Kings of Bengal. The seal of this king, namely, Vainyagupta, has also been secured at Nālandā and is herein published. His copper-plate inscription with a seal from Tippera in East Bengal has already been brought to light.³ Sir Richard Burn⁴ in his letter to me thinks that Vainya is another name of *Vajra* whom Hsüan Tsang mentions as the son of Bālāditya.⁵ He bases this opinion on the authority of the *Brāhmaṇas* and the St. Petersburg *dictionary* where Vainya is derived from Vēna and is connected with Indra. *Vajra* is the thunderbolt and Vainya is a patronymic from Vēna who is Indra. The derivation which the *Brāhmaṇas* give is too comprehensive and I do not know if it can be correctly adopted in this case. Besides, there is no apparent reason why Hsüan Tsang should give a name which was not adopted in the official documents, namely, the copper-plate and the seal. In either case my point remains unaffected. Vainya and Mittra are two divinities in the Hindu pantheon. The two queens were designated after them. The seal of Vainyagupta is fragmentary and the legend preserved on it does not give any other name. So his pedigree remains unknown. Even his copper-plate inscription does not supply it. Our fragment is, however, interesting for it shows that Vainyagupta was an independent ruler as he is herein styled *Mahārājādhirāja*.

Seals of Chandras.—Another valuable seal in the collection is that of [Bha]-gavachchandra, a king who was not known before. From the description given in the legend written on the seal he appears to have been the son of the sister's son of Gōpachandra. The latter king is known to us from his copper-plate inscription that has already been published.⁶ If he is the same ruler as Gōpichandra or Gōvichandra of Tārānātha, the Lama historian of Tibet, he might

¹ See *Epigraphia Indica*, Vol. XXI, pp. 72ff.

² [Correct reading is *śrī-Chandradēvī*.—Ed.]

³ *Ind. His. Quarterly*, Vol. VI, 1930, pp. 53ff. and a plate.

⁴ I understand that Sir Richard Burn is discussing this interesting point in his Chapter on the Guptas which will appear in the 2nd Vol. of the *Cambridge History of India*.

⁵ See above p. 15.

⁶ *Ind. Ant.*, Vol. XXXIX, p. 203 and plate.

be identical with the chief whose songs are sung in the North of India,¹ and who is said to have relinquished his kingdom at the instance of his mother and became a *yōgīn* whom, tradition says, Bhartṛihari initiated into the mysteries of *yōga*. There he is known as Gōpichand. He had no issue. He renounced the harem and became a monk. His mother did not like his ascending the throne which was cursed—whoever occupied it in the direct line would become a leper. He was a very handsome young man. His mother saw him bathing one day. Thinking of the curse she was very much moved by the thought that her dear son of such a lovely body would soon be an abominable leper. She decided to ask him to leave the throne and he acted according to her directions. This tale is largely sung in the Punjab where it is very popular. It is often staged also. The legend on this seal would show that Gōpachandra had no direct heir and that his 'svasrīya' (sister's son) from Śyāmadēvi became his successor. The initial letter of the name is not preserved but in all probability it was *Bha* and his full name was Bhagavachchandra. The seal would further show that Gōpachandra was a very powerful and famous ruler though it does not specify the dynasty to which he or his successor belonged. That they were Vaishṇavite kings is shown by their very names. The tradition to which Pargiter alludes in his article would indicate that Gōpa or Gōpichandra was the grandson of Bālāditya and son of Kumāragupta of the Bhitari seal. He might have gone to and settled in the extreme eastern province of Bengal during the Hūṇa onslaught and after the powerful hand of Yaśōvarmadēva was withdrawn in the latter half of the 6th century of the Christian era.

There is another fragmentary seal in the collection which preserves the latter part of the name *i.e.*, *-chandrah* and gives a legend which resembles the one found on the seal of [Bha]gavachchandra. Whether this seal belongs to Gōpachandra, Bhagavachchandra or any other 'Chandra' cannot be stated definitely.

Miscellaneous Seals.—In the collection we have a group of five seals which represent a dynasty not known so far. Only one of them is entire though the legend on it is badly worn. The seals of King Mānasimha² possess their own interest. Of the three specimens found in the collection, one is quite complete (S. i 842). This and other specimens of the kind will suffice to give us an idea of the development of the art of seal making in those days. These seals can compare well with the Moghul coins which are so often admired. In many cases their legends are much more sublime; for is not the stanza:—

Varn-āśrama-dharma-vidah.....jayati jagat-prītayē lakshma nobler
and more dignified than the egoistic bombastic Moghul couplets like

ز راست از پسر اکبر بادشاه
بران از نام شاه نور علی نور
جهان فرور گشت بکثر سکه زر
ز نور نام جهان گیر شاه اکبر

¹ [His songs are also well known in Bengal.—Ed.]

² [The correct name is *Iśānasimha*.—Ed.]

found on the coins of Akbar and Jahāngīr? The legend is written in Sanskrit verse as are the legends on most of the Gupta coins and in the Gupta script. It is not known to which dynasty the King Mānasinīha belonged. He might have been a petty chief related, possibly, to Paśupatishīla whose seal has also been found (S. I, 687, etc.). These seals are remarkable for the aesthetic merit they possess and I doubt if the assertion of the late Dr. V. Smith 'that the art of coinage certainly decayed so decisively that not even one mediaeval coin deserves notice for its aesthetic merit' should be taken seriously. These seals have no monetary value but taking the word in the original meaning might be termed coins. In any case their exquisite execution would prove that the art of coinage did not deteriorate but continued to develop even in the 7th century A.D.

The collection contains another interesting seal though the personages mentioned in the legend have not been identified. It is fragmentary unfortunately, but from the description given in the legend it would appear that they were important potentates in that they are called *Mahārājādhirāja*. The names of 'Mitya' and 'Vitavva', provided they have been read correctly, seem to indicate southern extraction though the expression (*varṇa-āśrama-vyavasthāpana-pravṛtta*) appearing in the legend would connect the rulers with the Maukharis. One of the names begins with the letters *Jarā*, which reminds us of Jarāsandha of the *Mahābhārata* episode.

Prāggyōtisha Seals.—The seals of the Maukhari kings and of Harshavardhana have already been described in my article in the *Epigraphia Indica* and need not be dilated upon here. But the Prāggyōtisha seals which have also been recovered do require special notice. The fragment of the seal of Bhāskaravarmman has already been noticed in detail elsewhere.¹ The seals I have now in view are of the successor of the Kāmarūpa King Supratishṭhita (varman) whose name is partly preserved. The legend ends in (*varṇa-ēti*). The name with which the penultimate line ends is śrī-Supratishṭhita. The pedigree given in the seal after Pushyavarman is:—Pushyavarmā, his son Samudravarmā, his son Balavarmā, who was born of Dattavatī, his son Kalyāṇavarmā born of Ratnavatī, his son Gaṇapativarmā born of Gandharvavatī, his son Mahēndravarmā born of Yajñavatī, his son Nārāyaṇavarmā, born of Suvratā, his son Bhūti-
varmā born of Dēvamatī, his son Chandramukhavarmā, born of Vijñānavatī, his son Sthiravarmā born of Bhōgavatī, his son Susthitavarmā born of Nayana-śōbhā, his son Supratishṭhitavarmā, born of Dhruvalakshmī². Whether there was any other name after these is not quite clear.

A fragment from the right side showing Viṣṇu riding Garuḍa in the upper field and portion of a nine lined legend bespeaks of another king or dynasty which requires identification.

There is yet another interesting seal which requires special mention. It is of Samāchāra[dēva*]. The legend is much worn, but suffices to set at rest the controversy about the genuineness of the Guḡrāhātī plate of the time of

¹ J. B. O. R. S., Vol. VI, p. 151.

² Variants of some of these names are also known. For example, Susthitavarman is known as Mrigāṅka and Dhruvalakshmī is called Śyāmadēvī. See Prof. D. R. Bhandarkar's *List of Inscriptions of Northern India*, Nos. 1666-1667.

clause encompasses all persons ordered to vacate so that an agency's property can be devoted to a federal program "designed for the benefit of the public as a whole." Because HUD's demolition plans met this description, the tenants HUD directed to move were considered "displaced persons."

Held:

1. The written order clause of § 101 (6) encompasses only those persons ordered to vacate in connection with the actual or proposed acquisition of property for a federal program. Pp. 49-63.

(a) Both the language and origins of the Relocation Act demonstrate that Congress intended to provide relocation assistance when property is acquired for federal programs, not to extend assistance beyond that limited context for all persons somehow displaced by Government programs. Pp. 49-53.

(b) Similarly, the legislative history of the written order clause reveals no congressional intent to extend relocation benefits beyond the acquisition context. Rather, this clause was designed to ensure that assistance is available for a distinct group of persons directed to move because of a contemplated acquisition, whether the agency ultimately acquires the property or not. Thus, the clause applies only when a proposed acquisition directly causes issuance of the notice to vacate and the property acquisition is intended to further a federal program or project. Pp. 53-59.

(c) The structure of the Relocation Act, as well as the statutory provisions specifying the benefits available for displaced persons, manifests the limited scope of § 101 (6) and the written order clause. Pp. 60-62.

(d) In essence, the written order clause embodies two causal requirements. First, the written order to vacate must result directly from an actual or contemplated property acquisition. Second, and more fundamentally, that acquisition must be "for," or intended to further, a federal program or project. In combination, these two causal requirements substantially limit applicability of the clause, so that persons directed to vacate property for a federal program cannot obtain relocation assistance unless the agency also intended at the time of acquisition to use the property for such a program or project. Thus, a program developed after the agency procures property will not suffice, even though it necessitates displacements, since that program could not have motivated the property acquisition. Pp. 62-63.

2. Here, the relationship between HUD's acquisitions and orders to

- (6) Navakō (S. 9, R. 92).
- (7) Māmnāyikā (S. 9, R. 16).
- (8) Ghanāñjana (S. 9, R. 19 and R. 1A) (modern Ghenjan in Gayā Dt.).
- (9) Kāligrāma (S. 9, R. 55).
- (10) Aṅgāmi (S. 9, R. 144).
- (11) Danthā (S. 9, R. 56).
- (12) Chand[ēkaya] (S. 9, R. 1A).
- (13) Alikapriṣṭha (S. 9, R. 1A).¹

Janapada ordinarily (i.e., according to lexicons) means a community, nation or people as opposed to the sovereign. This Wilson has stated in his dictionary (p. 410, col. 2) where he has given references to the *Taittirīya Brāhmaṇa* (ii), the *Aitarēya Brāhmaṇa* (viii, 147), the *Satapatha Brāhmaṇa*, (XIII, f), etc. So *Jānapada* with a *vriddhi* formation would signify 'of the *Janapada*'. These seals clearly show that *Jānapada* must have meant a 'corporate body' and that Mr. K. P. Jayaswal was perfectly right when in his learned book '*Hindu Polity*' he gave out that meaning to this term. No other proof is now needed to substantiate his interpretations. These seals of Nālandā would further show that in some cases there were two corporate bodies one being subordinate to the other and some were held in a *thānā* or police station like Jakkurikā. These corporate bodies were distinct from what was known as *grāma* or village. This we infer from the legends like *Suchaṇḍādakīya*²-*grāma-mudr-ēyaṃ* given on a die which was also excavated at Nālandā. The *grāma-mudrā* or seal of the village seems to be distinct from the seal of a municipality or *jānapada*. Such villages as had their own seals probably administered their affairs through some *pañchāyat* or assemblies, etc. This is evidenced by the legend *Valladihīya-haṭṭa-Mahājanasya*. The market of Valladihīya had its own *panchayat*. Mr. Jayaswal has lucidly discussed this point in his aforesaid book and I need not dilate on it here.

Seals of Offices and Officials.—Several seals of officials or offices have also been unearthed at Nālandā. When classified they come under one or the other of the offices named in the following twenty-three legends:—

- 1 *Rājagrihē vishay-ādhikaraṇasya* (S. I, 794).
- 2 *Sangha-naya-pratishṭhita-Rājagriha vishayasya* (S. I, 687).
- 3 *Rājagriha-vishayē Pilipinkā-nayasya* (S. I, 823).
- 4 *Gayā-vishay-ādhikaraṇasya* (S. I, 829).
- 5 *Gayā-vishayasya* (S. I, 825).
- 6 *Gay-ādhishṭhānasya* (S. I, 828).
- 7 *Sōṇ-āntarāla-vishayē adhikaraṇasya* (S. I, 790).
- 8 *Magadha-bhuktau Kumār-āmāty-ādhikaraṇasya* (S. I, 798).
- 9 *Srāvasti-bhuktau Nay-ādhikaraṇasya* (S. I, 821).
- 10 *Nagarabhuktau Kumār-āmāty-ādhikaraṇasya* (S. I, 797).
- 11 *Dharm-ādhikaraṇasya* (S. I, 669).
- 12 *Srī-Silāditya-Dharm-ādhikaraṇasya* (S. I, 644).

¹ [I read some of these names differently : No. 3 Dhīrakīya; No. 4 Vṛā(Brā)h[un]aṇ; No. 5 Udumvarasthāna; No. 6 [Tara]kō; No. 7 Mālayikā; No. 8 Ghṛitāñjana; No. 10 Bhūtikā (?) and No. 11 Danḍa.—Ed.]

² [I read the name as *Suvarṇāṇḍakīya*.—Ed.]

- 13 *Dakṣiṇa-Mōrōh¹?* *paśchima-skandhē Sapradhāna-vishayasya* (S. I, 800).
 14 *Kṛimilā-vishayē Kāvā(or chā?)la-grāmē vishaya-Mahattama-Narasvāmīna*
 [h*] (S. I, 824).
 15 *Kṛimilā-vishayē Sapradhānasya* (S. I, 346 and 802).
 16 *Vallādhīya-haṭṭa-Mahājanasya*.
 17 *Vallādhīya-grāmasya*.
 18 *Vallādhīya-Brāhmaṇānām*.
 19 *Vallādhīya-agrahārasya* (S. I, 830).
 20 *Vallādhīya-Rāja-Vaiśyānām* (S. I, 673).
 21 *Srīman-nava-karmathānām (?) Traividyaśya*.
 22 *Vaṇṭāgrahāra-Vaṭaka-grām-āgrahāra-Traividyaśya* (S. I, 806).
 23 *Rājagrihē Chāturvaidya-* (S. I, 806).

The names of different offices put down in such seals would show how elaborate the system of administration connected with Nālandā must have been in existence during the early mediæval period, i.e., from about the seventh to about the tenth centuries of the Christian era. The terms like *Brāhmaṇānām*, *Traividyaśya*, *Chāturvaidyaśya* found in them do not indicate any special individual but were meant to signify certain communities or functionaries. The *agrahāra*, we know from the grants found in Southern India and elsewhere, were the gift-villages of the Brāhmaṇas. *Traividya* must have been a teacher conversant with the *trividya* or triple knowledge or the three *Vēdas*. These are not administrative or fiscal terms in any way and are more or less of academic nature. No seal of any guild has yet been found, nor of any *śrēṣṭhīn*, *sārthavāha* or of *kulika*, such as were excavated at Basārī, the modern representative of the antique Vaiśālī. The seal of the *Rājavaiśyas* has been found no doubt and its importance is like that of the tokens of *śrēṣṭhīns* or *sārthavāhas*, the bankers of today. One seal gives *haṭṭa-Mahājana*, which means the *pañchāyat* of the market. *Yuvarāja* does not figure in any of the legends on the Nālandā seals, nor a *Tara-vara* or a *balādhikṛita*.

The variety of the Nālandā seals is, however, much greater than of those found elsewhere. The offices named in the legends quoted above are mostly these :—

- 1 *Adhikarāṇa*,
- 2 *Vishay-ādhipikarāṇa*,
- 3 *Kumārāmāty-ādhipikarāṇa*,
- 4 *Nay-ādhipikarāṇa*,
- 5 *Dharm-ādhipikarāṇa*,
- 6 *Vishaya-Mahattama*,
- 7 *Haṭṭa-Mahājana*, and
- 8 *Rāja-Vaiśya*.

Adhishṭhāna and *adhikarāṇa* might mean both the court and the official in charge. *Traividya* or *vidya* of these seals might have been titles likewise. *Grāma*, *naya*, *vishaya*, *maṇḍala* and *bhukti* were the divisions of territories.

¹ [My reading is *Dakṣiṇa-gīrau*.—Ed.]

Vishaya, as I stated long ago,¹ seems to have been a subdivision of a *pradesa* which might be equated with the modern district. *Naya* as can be surmised from the territorial divisions mentioned in the copper-plate inscription of Dēva-pāladēva, was a division smaller than *vishaya*. The legends noted above would show that this division into *naya* was in vogue not only in the old Rājagṛha territory but in the *bhukti* of Śrāvastī also. *Bhukti* was a much larger division. The principles on which these divisions were made are not known at present and it is therefore not safe to equate these terms with the English words, commissionership, district, etc. These divisions were effected in ancient India for the sake of revenue and were not always alike in different localities. A *vishaya* must have had a chief officer to control its affairs and he was called *vishayapati* or District Magistrate. These affairs were controlled through a court of justice or *adhikaraṇa*. Distinction was made between the seal of a *vishaya* and of an *adhikaraṇa* of a *vishaya*. The former was more general and the latter was particular to the courts of justice of a *vishaya*. I would prefer to take *adhikaraṇa* in the sense of a court or tribunal, for, it has been used in that sense in literature and suits the context of the legends on these seals very well. There is no necessity of taking it in the sense of 'chief'. Just as *vishayādhikaraṇa* would mean the court of a *vishaya*, the *adhishthānādhikaraṇa* would stand for the court of the principal or capital town. In the same way the expression *Kumārāmātyādhikaraṇa* would signify the court of the prince's or heir-apparent's minister. This court must have consisted of more than one magistrate or judge, each of these officers having the same rank of a *Kumār-āmātya* or Prince's minister. Just as a *vishaya* had its court of justice or *adhikaraṇa* so did *naya* have a *nayādhikaraṇa*; the *Dharmādhikaraṇa* was the court of *Dharma*, i.e., of charitable institutions. One such court was of *śrī-Sīlāditya* (S. I, 644). Sometimes a *vishaya* was taken as a whole and sometimes with a chief man at its head. That is why we have in S. I, 346 and 802 the epithet *sa-pradhānasya* and in S. I, 824 *vishaya-mahattama-Narasvāminah* which respectively mean 'of the *vishaya* together with its headman' and 'of *Narasvāmin*, the *vishaya-Mahattama*'. The legends like '*Śoṇ-āntarāla-vishayādhikaraṇasya*' would mean 'of the court of the subdivision of *Śoṇ-āntarāla*' or the region intermediate (between the Ganges and) the '*Śoṇa*' i.e., the present Shāhābād District. They would show that the territorial divisions were not very different from those of the present day. Besides, a word like *adhikārin* or *adhyakṣa* would be employed if the sense was superintendent, chief or officer. To take *adhikaraṇa* in the sense of chief or superintendent would not fit in the legend *Kumār-āmātyādhikaraṇa* for what would be the chief or superintendent of the minister of a prince? There is no necessity of imagining an officer of the rank of *Kumār-āmātyādhikaraṇa* in the case of a seal attached to the Tippera copper-plate² and other documents for all such seals belonged to different courts of the heirs-apparent concerned. No treatise having yet been found where the exact import or definition of these terms is given, their true significance remains unknown. The loss of the letters

¹ *Epigraphia Indica*, Vol. XVII, p. 318.

² *Annual Report, A. S. I.*, 1903-04, p. 121.

or documents to which these seals were tied is much to be deplored for had they been found we would have been able to know more than we do now regarding the official and private life in early mediaeval India.

Seals of high officials.—Some seals of high officials named in the legends have also been found. They are very interesting in that they show how developed this art of making seals was in India about the 6th and 7th centuries of the Christian era. The figures or symbols engraved in relief on these seals are quite realistic. The legends written on them are, as I have remarked above, in Sanskrit verse just as the legends on the coins of the Gupta Kings are. They are written very beautifully and would show how the officials were devoted to their liege-lord and to the welfare of the people (S. I, 795 and 687, etc.). In this lot there are only three seals where the high state officials are named, the names being Paśupatisimha, Dēvasimha and Sagara. They are all marked by the figure of a lion sitting on his haunches and facing the proper right. The two bigger ones, Nos. 687 and 795 praise the person who issues them as one who has vanquished the group of his foes, is just, a great fighter in the army and is a devoted servant of the king. The other one simply names the minister. No information is supplied as to the king concerned.

Personal Seals.—Apart from these, several seals of private individuals have been dug out at Nālandā. Instead of giving a detailed description of all of them I think it will be sufficient to put in a list of the names. Some of them bear one name only, while others give more than one name, showing thereby that they were conjointly issued by the persons named on them. Some of these persons must have been in repeated communication with Nālandā for several of their seals or tokens have been recovered at the site. One class consists of seals which are plain and give one name each and the other gives such of them as bear more than one name and have symbols and designs.

Monastic Seals.

The seals of the great monastery of Nālandā have been found in large numbers in different areas. The majority come from the monastery marked No. 9 where no less than 690 seals have been found stored in one chamber which must have been the record room of the establishment in that area. In all 775 specimens have been found so far excluding fragments. They are practically identical. The upper field is occupied by the Sārnāth or *Dharmachakra* symbol usually shown above horizontal lines and the lower field by the legend reading

- 1 Srī-Nālandā-Mahā
- 2 vihārī-ārya-bhi
- 3 kshu-saṅghasya

and written in the mediaeval Nāgarī characters with an ornamental design below (Pl. II, b). As remarked above the insignia was an adaptation of the symbol of the "Deer-Park" and was quite appropriate for Nālandā which caused the spread of the "Law" both by preaching and by writing—'*dharmā-ratna-lēkhana*'

—and was the abode of the exponent of 'Dharma' - *Prajñāpāramitā-sakala-dharma-ratna-sthānīya* as the inscription on the Dvāpārī's copper-plate beautifully puts it. At Sārnāth the 'Dharma' was preached by one 'bhikshu' namely Gautama Buddha, but at Nālandā hundreds and thousands of *bhikshus* preached it and thereby spread it not only in India but in distant lands like Tibet and China.

These seals are of two kinds. The majority bear only the legend which contains the name of the monastery and the assembly of the monks who issued it. The rest add the name of the village particularly connected with the latter or some other appellation and are thus combined seals. The following seals come under the former category.

S. I, 1005 ; S. 4, 40 (Pl. II, c).

These are circular yellowish pieces. The upper field has the *Dharmachakra* insignia and the lower field under a straight line has—

- 1 Śrī-Nālandā-Mūlanava-
- 2 karmavārika-bhikshūṇām.

S. IA, 455.

Broken seal of blackish clay. *Dharmachakra* device on the top partly preserved. Legend is written in two lines and reads :—

- 1 Śrī-Kara[jña]-mahāvi[hā]-
- 2 rē bhikshusaṅghasya.

S. I, 1006.

Ordinary *Dharmachakra* device on the top and two lined legend below. The first line seems to read *Tilakāṇḍavikāya* and second [*la Buddhabhikshu-saṅghasya*].

S. I, 305.

Circular, yellowish piece, upper field enclosed in the section of a circle whose ends rest on a thick horizontal line above which sits in *padmāsana* a four armed goddess with different attributes, and below, a lion above whom two horizontal lines, below these is written

Śrīmad-Dēvēśvarī.

S. I, 1005 (Pl. II, d).

Yellowish piece, circular and with *Dharmachakra* above dotted line below which the legend :—

- 1 Śrī-Nālandā-cha(or va)krā-
- 2 rē Vārika-bhikshūṇām.

S. I, 310.

The legend seems to read :—

- 1 Śrī-Nālandā-Mahāvihāra-
- 2 [Guṇākara]-Bauddha-bhikshūṇām.

S. I, 848 (Pl. II, e).

Fragment. yellowish, with a groove-like hole pierced right through showing impressions of cloth which was passed when it was tied to some document. The seal impression is on a rather circular area, with *Dharmachakra* symbol and an altar, below two horizontal lines:—

- 1[ndā]yām śrī-Śakrāditya-kārita-
- 2 hārē chāturddiśīy-ārya-mā(ma)hā-
- 3 bhikshusaṅghasya.

Unfortunately the specimen is broken. Still it would show that Śakrāditya 'set up' something which was connected with the great 'bhikshu community of the four quarters'. The name Śakrāditya occurring in the legend would speak in favour of the list of the kings given by Hsüan Tsang.¹ In the copper-plate of Dēvapāladēva (line 39) *chāturddiś-ārya-bhikshu-saṅgha*² is spoken of. Such monasteries were meant for the bhikshus of all the quarters.

S. 9, R. 18.

Small circular and oblong impressions showing the *Dharmachakra* insignia at the top and the legend

Śrī-Nālandā-bhikshu-saṅghasya.

below.

S. I, 919.

Piece of reddish baked clay with one complete and three broken impressions of one and the same seal, a deep groove at the back. The complete impression has one oval border line which encompasses the seal area. At the top there is a *Dharmachakra* flanked by a gazelle and under two horizontal lines in the lower field the legend in four lines

- 1 Śrī-Nālandā-cha-
- 2 tur-bhagavatām
- 3 sana-vāri-
- 4 ka-bhikshūnā[m].³

S. I, 675 (Pl. III, a).

Yellowish piece of clay, mostly hollow at the back where traces of three or four raised lines are still visible. Broken at the left, bears four circular impressions of one and the same seal of which two on the right are entire. The *Dharma-chakra* device surmounts the legend which is written in four short lines reading

- 1 Śrī-Nālandā-[chā ā]
- 2 Bālāditya-Gandhaku-
- 3 dyā⁴-Vārika-bhikshū-
- 4 [nām].

¹ Beal, ii—168, 170; Watters, ii—164-165.

² For *chāturddiśabhikshu-saṅgha* or clergy in its universality, see *Ep. Ind.*, Vol. VII, p. 59, the Mathura Lion capital inscription and the Shorkoh copper vessel inscr., etc.

³ [To me the reading appears to be—*Bhagavat(d)-[ā]sanavārika-bhikshūnā[m]*—Ed.]

⁴ [The reading appears to be *śrī-Nālandāya(yām) śrī-Bālāditya-gandhakuṭi*.—Ed.]

Possibly the *chā* 'ā' stands for *chāturdīś-ārya-bhikṣu-mahā-vihāra* and the legend signifies "Of the Vārikabhikṣhus in the (Gandhakūṭi) of Bālāditya (in the great universal vihāra of the revered friars) of Nālandā".

S. I, 938.

Several specimens. Black clay piece, sunk at the back. Has four impressions on the obverse, the central one is rather oblong and the largest. It has the *Dharmachakra* device at the top and three lined legend under two horizontal lines, which reads:—

- 1 Śrī-Nālandā-chātu-
- 2 [rddīśika-Samavāri]ka-
- 3 bhikṣu-saṅghasya.

S. I, 912.

Somewhat circular area, at the top, the Deer-Park device, and at the bottom a conch; between these two the legend in one short line Śrī-Saṅghasya "Of the illustrious Saṅgha". No groove or depression or hole at the back. Perhaps it was a token of the general community of the monks.

S. 9, R. 91.

Top *Dharma*° device.

Bottom

- 1 Śrī-Nālandā-Satraka
- 2 Samavārika-bhikṣhūnām.

S. IA, 442; S. 9, 75 (Pl. III, b).

Oval piece of burnt reddish clay, pierced at both ends, having two different impressions one on each side. The one to our left is circular, the areas being enclosed by two concentric circles and divided into two parts by two horizontal lines. At the top there is the Sārnāth symbol below a legend in three lines:—

- 1 Śrī-Nālandā-Mahāvihārē chā-
- 2 turddīś-ārya-bhikṣhusaṅgha-
- 3 sya.

The impression on the left is oval. The upper field is taken up by a four-armed goddess, Durgā, seated on an animal which looks more like a buffalo than a lion, the horned head is clear. In the right upper hand of the goddess there is a *gadā* or mace, in the right lower, a sword, in the left lower, a lotus stalk. The legend which is given in the lower field consists of one short line which is mostly worn out. It ends in *grāmasya*. The three letters preceding this word giving the name of the village are too faint to be read with certainty.

S. I, 1046.

Some oblong pieces. Below the *Dharmachakra* design we have the following legend:—

- 1 Śrī-Nālandā-Mahā-
- 2 vihārik-ārya-bhi-
- 3 kṣhusaṅghasya.

S. IA, 357 (Pl. III, c).

Circular, unburnt, small groove on the back, conch at top, two-lined legend enclosed in a raised circle below reads

1 Śrī-Dēvapā-

2 la-gandhakudṛyām(tyām).

[In the Gandhakudṛi(tī) of Dēvapāla.]

S. 9, R. 15.

Three specimens. Rough, grooved piece of burnt clay, with circular impression, the upper portion of which has the *Dharma*° symbol and the lower

1 Śrī-Nālandā-Mahāvihārī-

2 ya-[chāturddiśa]-vṛiddha-bhikshūṇām

The reading is conjectural.

S. 9, R. 15 (Pl. III, d).

Two impressions, slightly different from one another, burnt clay, reddish, *Dharma*° symbol on top. The legend below reads

1 Śrī-Nālandā-chīvarakā[jya]

2 —[pān-ā]rya-bhikshusaṅghasya.

The reading (°jyapānā) is conjectural. If it is correct this *saṅgha* might have been in charge of the supply of garments, etc. It is a surmise based on the inscription of Yaśōvarman.¹

S. 9, R. 15.

Circular, yellowish piece, small groove on back, upper field occupied by the *Dharma*° symbol and the lower by the legend

1 Śrī-Harivarmma-Mahāvi-

2 hārīy-āryabhikshu-sa-

3 ṅghasya.

Was this Harivarmman the Maukhari king of this name? or rather one of the Varman rulers of Eastern Bengal?

S. I, 1006 (Pl. III, e).

Circular, baked, round, grooved. Obverse upper field wheel on pedestal flanked by a deer. Below two horizontal lines legend in three lines.

1 Śrīmad-Uddandapura-[śrī]-Bōdhisa-

2 tvāgama-Mahāvihārīy-ā

3 rya-bhikshusaṅghasya.

Muhammadan historians seem to have called Uddandapura Adwand Bihār and Tibetans, Otantapuri. As remarked above *Uddandapura*² is identical with the modern Bihār-Sharīf.

¹ [Reading appears to be 1 Śrī-Nālandā-chīvara-kōshṭhi- 2 k-āyāt-ā[rya]-bhikshu-saṅghasya.—Ed.]

² See *J. A. S. B. N. S.*, Vol. IV, p. 108 and *Mem. A. S. B.*, Vol. III, p. 13.

Several seals have been discovered at Nālandā which bear more than one legend and are, evidently, combined tokens. This is the case with good many monastic as well as other seals.

S. I, 348 (Pl. III, f).

Circular area in two border lines on right side. Here we see the *Dharma-chakra* symbol and the legend :

- 1 Śrī-Nālandā-Mahāvihārē chā-
- 2 turddiś-āryabhikshusaṅgha-
- 3 sya.

On the left side of this sealing there is another which is oval in shape and enclosed in one line. Above two horizontal lines across the middle of this impression there is a *stūpa* flanked by a tree, the one on the right side looks to be a palm. In the lower field there is a neatly written legend of one line which reads 'Pādapāg-grāmasya' meaning 'Of the village Pādapāg'. The village now called Paḍpā, which is situated some 6 miles to the south of Rājgīr, seems to be the representative of the village mentioned in this legend; the terminal *g* might be due to reduplication. Possibly, this village maintained a separate establishment at Nālandā which had this seal as its token. The seal is of baked clay and red in colour. The *saṅgha* of the main seal was the universal or common assembly of the venerable Buddhist monks such as is mentioned in the Dēva-pāladēva copper-plate inscription.

S. I, 789 (Pl. III, g).

The Nālandā seal of the *chātur*^o monks is here marked on the left side. The right side has an oval impression showing seated Gaṇeśa with four hands holding in right upper hand, a *paraśu*, right lower, rosary, left upper, dish of sweets, left lower *aṅkuśa* (?). Below two horizontal lines separating the lower field the legend, which might read *Udumbaraka-grāmasya*, i.e., 'Of the village Udumbaraka'. This village also must have its own establishment at Nālandā.

S. I, 809.

It has a monastic seal like I, 348 on the left side. The right side shows a smaller sealing with Gaṇeśa in low relief below whom there is the legend in two lines. The first line contained the name of the village to whom the seal belonged. The second line reads *grāmasya* clearly.

S. I, 645 and 811 (Pl. III, h).

Left side occupied by the seal of the *chātur*^o monks of Nālandā. The right side has a male figure seated on a *chauki* between a tree on the right hand and a *triśūla* on the left. Below the two horizontal lines which separate the upper from the lower field there is an obscure legend of one line reading like *Mallirasāla-grāmasya*.¹

¹ [Reading seems to be Mallagrāmī(?)ṇa-grāmasya.—Ed.]

S. I, 836 and 807 (Pl. III, i).

The *chātur*^c-monastic seal on left, on right, oval sealing showing at top a seated goddess with a child and having a tree to her right. The lower field separated by two lines has the legend:—

1 Amikōṭhasattā(?)grāma-
2 sya.

S. I, 787 (Pl. III, j).

Left side as above. Right side has a pointed oval area in one border line. The upper field above two horizontal lines has a standing four armed god with a tree on his left. The lower field has a legend of one line which seems to read

Sē[vaṭṭha]lika-grāmasya.

S. I, 831 (Pl. III, k).

Left side as before though the area is enclosed in three lines. The right side has an oval impression showing a seated four-armed deity, holding a *chakra* (?) in right upper hand and *triśūla* in left upper hand. The symbols of the lower hands are not clear. The legend below two lines reads

Nandana-grāmasya, i.e., of the village of Nandana.

S. I, 547 (Pl. III, l).

Left side as above, though border lines are different. The right side has a four-armed goddess seated on an animal facing proper right side. The goddess holds sword in right upper hand and *triśūla* in the right lower hand; a *chakra* in the left upper and an indistinct object in the left lower hand. A tree stands on each of her sides. Below two lines there is a legend reading *Dvitrā-grāmasya*.¹

S. I, 813.

Ditto. Left, oval, with two-armed deity having *triśūla* on the left. Below two lines in lower field *Mu[kkyā]grāmasya*.

S. I, 139.

Left as above. Right, smaller impression showing a goddess above and an indistinct legend giving the name of some village below two dividing lines.

S. I, 668 (Pl. IV, a).

Ditto. Right side, two-armed goddess, sitting and flanked by a tree. Her right hand is raised in *abhaya mudrā* and the left hand holds trident. The legend below two lines:—

Taṭākā-grāmasya, i.e., of the village Taṭākā.

S. I, 833.

Ditto. Right side, in the upper field, one seated god with a canopy of hoods and standing figure on each side. The lower field has a legend of one line which

¹ [Reading is *Dvitrā-grāmasya*.—Ed.]

gives the name of the village whose token it was. The name is not clear but seems to end in.

....*inak[ē]* [*gramasya*].

S. I, A, 401.

Yellowish piece with a hole from top to bottom, two impressions, one on each side, the one to left is circular and has 'Dharmachakra' symbol above two horizontal lines, below which the legend—

- 1 Śrī-Nālandā-Mahāvihārē chā-
- 2 turdiś-ārya-bhikshu-saṅgha-
- 3 sya.

The impression on the right side is oval, the upper field has a seated male figure holding a pot in left hand and something indistinct in the right. The ornamentation at the back ground might be an aura. Below the two horizontal lines above which this figure sits is the one-lined legend reading:—

Vaitalā-grāmasya.

S. Ia, 442 (Pl. VI, g).

Yellowish, oblong piece, pierced; with two impressions. The one to left is oblong and has a four-armed divine figure flanked by a tree having a halo round the head. The lower upper hand holds a trident and the right upper a pot (?). The symbols in the left hands are not distinct. Below two horizontal lines the legend:—

Kālapīnāka-grāmasya.

The impression on the right side is circular and is identical with the one on the preceding specimen which gives *śrī-Nālandā*, etc.

S. I, 915.

A fragment of the upper side of a seal showing on left the remains of the Nālandā seal and on right side the upper portion of an oval impression with a six-armed goddess on bull between two trees, holding various attributes. Below two horizontal lines under the bull, there is a legend which is now partly preserved. The name of the village is not clear. It might be read

- 1*dhyamaghōshē*-[*grā*]-
- 2

S. I, 730 (Pl. IV, b).

Oval, baked clay, with groove and flat depression at the back. On top, the *Dharmachakra* above three horizontal lines forming a pedestal flanked by a deer looking to it—the usual Nālandā insignia, below, in three lines

- 1 Śrī-Nā Dharmapālādē-
- 2 va-gandha-kuṭī-vāsi-
- 3 ka-bhikshūnā[m].

Taking *nā* in the first line to be an abbreviation of Nālandā it may be rendered as 'of the monks residing at the *gandhakuṭī* of Dharmapāladeva at the famous monastery of Nālandā'.

S. I, 1006 (Pl. IV, c).

Thin piece of yellowish clay with two grooves and flat depression at back. The seal area is circumscribed by a dotted circular line. The *Dharma*° device is broken. Below this symbol there is one straight line under which there is a three-lined legend which seems to read

- 1 Śrī-Sōmapāla-kā[rita]-
- 2 [ka ?]mmeyikā¹-vihār[ī]-
- 3 ya-bhikshusaṅghasya.

Below the legend we see two horizontal lines and a floral design under them. The names are not clear. If they are as read here, the legend would mean 'of the community of the venerable monks of the Kammēyika-vihāra caused to be built by the illustrious Sōmapāla'. Who this Sōmapāla was is not known. Where that monastery was is also not known. But that *viḥāra* also had the Nālandā insignia is clear.

S. I, 1006 (Pl. IV, d).

Circular yellowish clay seal—two specimens—showing the Nālandā symbol at the top and the legend in two lines:—

- 1 Śrī-Prathama-Sivapura-mahā-
- 2 viḥārīy-[ārya]bhikshu-saṅgha.

below which on one specimen there is a floral design. Both the specimens show a groove at the middle and a rectangular flat depression on the reverse. The legend would mean 'of the venerable community of the monks of the first monastery of Sivapura'. Where this Sivapura was is to be found out. This monastery also had the same insignia of the main *viḥāra* of Nālandā.

S. I, 828.

Two impressions on a yellow piece of clay. One to left has the '*Dharmachakra*' device on top and the legend

Śrī-Nālandā-Mahāviḥārē, etc.

The legend on the other seal, to right, is not clear.

S. I, 912.

Yellowish, plain impression, deep sunk in the middle, upper field has the '*Dharma*°' device. Below this we have

Śrī-Saṅghasya.

S. I, 411, 412.

These are clay seal impressions from the same die probably. The top is marked by the '*Dharmachakra*' device and the bottom by a floral design. Between them there is a two-lined legend reading

- 1 Śrī-Nālandā-Mahāviḥār[ī]-
- 2 ya-va- -ra-[vṛiddha]-bhikshūnām.

¹ [Reading may be [Dha]mmōyikā.—Ed.]

The clay seals numbered S. I, 612, 612a 27, 612a 20, 612a 11, 612a 6, 612a 18, 461, etc., are more or less alike. On the top they have the 'Dharmachakra' device which in some looks more like a flower than a *chakra*. This would show that the significance of the 'wheel' began to be forgotten. The legend is written in three lines, mostly defaced. The name of the congregation is not clear.

S. I, 1026.

A small clay seal with 'Dharmachakra' and two-lined legend reading probably (1) Śrī-Nālandā-bhi-(2) kshusaṅghasya.

S. IA, 342.

Here the name of the place is not preserved. The legend is three-lined and reads

- 1 kāyā
- 2 ārya-bhikshu-sa-
- 3 ṅghasya.

Jānapada Seals.

S. I, 374 (Pl. IV, g).

Oval area in one border line, upper field occupied by a seated male figure around whose head there is a canopy of seven hoods and a tree on each side, he holds a vessel in the left and some indistinct object in the right hand. Below him three horizontal lines with the legend

- 1 Purikā-grāma-jā-
- 2 napadasya.

'of the village community of Purikā'. There must have been a groove which is now filled in by a rectangular piece. The seal is baked.

S. 9, R. 92.

Circular area enclosed in a line, top has some indistinct symbol below which there is a legend:—

- 1 Vārakīya-grā-
- 2 ma-[jā]napadasya.

'of the village community of Vārakīya'.

S. 9, R. 92.

Circular, burnt red clay, area enclosed in one line, upper field, a seated four-armed goddess, whose right upper hand holds a trident, right lower hand has a noose, left upper, lotus bud, left lower a vessel, tree on her left side. Below one horizontal line:—

- 1 Brāhmaṇī-grāma-jā[na]-
- 2 padasya.

'of the *janapada* of the Brāhmaṇī village'. In place of 'nī' one might read 'Srī' and the name of the village might be Brāhmaśrī? Holes all round. It is also grooved.

S. 9, R. 92.

Oval. top has a tree flanked by some vessel like symbol. Lower field has *Udradvāra¹-sthānē grāma-jānapadasya*; 'of the village community of the police station Udradvāra'. Holes all round. Bottom side blank.

S. 9, R. 92.

Oval clay, burnt, grooved at back, damaged to its right, upper field divided by two straight lines above which stands a male figure within two trees. Lower field gives:—

1..Navakā(-?)grāma-

2 [jā]napadasya.

(kā might be dā- for which cf. Navadā).

S. I, 159 (Pl. IV, h).

Circular area in one border line, upper field occupied by a bird looking to right with a symbol (*vajra* ?) above the wing, the lower field has

1 Valladihiya-Haṭṭā

2 Mahājanasya.

'Of the traders of the market at Valladiha'. (*Diha* may be the same as the modern *dih* or mound).

It is unbaked mud and has a deep groove at the back.

S. 9, R. 16 (Pl. IV, i).

Oval, real area enclosed in one line, left hand top portion broken. Legend

1 Śrī-Nālandā-prativa(ba)ddha-Mam-

2 nayikā²-grāma-jānapada-

3 sya

'Of the Mamnayikā village attached to Nālandā'. The name of the village might be Mamva or Mamlayika. The first letter of the second line is not clear. This document will prove that the corporation of the village was under the jurisdiction of Nālandā.

S. 9, R. 19 (Pl. IV, j).

Elongated oval piece with hole running from bottom to top for a string. The upper field is occupied by the eight-armed Durgā seated on a lion above two lines, below which there is the legend:—

1 Ghanāñjana²-grāma-ja-[or jā]-

2 napadasya.

The present name of the village is Ghenjana in Gayā District, where some Buddhist remains are still preserved as protected monuments.

S. 9, R. 54.

Burnt clay piece, pierced right through, the hole has a small *piece of cloth still sticking to it*, showing that cloth was also used for tying seals. The piece

¹ [Reading is *Udūmvara*.—Ed.]² [I read *Mā[u]yikā* and *Ghrīāñjana*.—Ed.]

is oval and elongated at bottom. It has two impressions, both too worn to read. The one to left is divided into two fields by means of two horizontal lines. In the upper field we see a *pīṭha* surmounted by a knob-like object, possibly *linga* (?) flanked by a pointed blade. On each side of this emblem there is a branch of a tree. The lower field is much larger than the upper and gives the legend in four lines. The first line seems to start with *Śrī-Nālandā*. The second line seems to contain the word *dvandra*. The legend ends in *śya*.

S. 9, R. 55.

Somewhat circular area in one border line, upper field, four-armed goddess seated on a crocodile (?), the lower field gives

- 1 Kāli-grāmakī-
- 2 ya-jānapada.

S. 9, R. 144 (Pl. V, a).

Reddish, burnt piece, upper portion broken, but impression intact, pierced right through. The impression is oval, the whole area is enclosed by a raised oval line. The upper field above two horizontal lines shows a divine figure, probably female, four-armed and seated on what appears to be *makara*, tree on her left. The legend is three-lined and given, as usual, in the lower field. It reads :

- 1 Śrī-Nālandā-pratibaddh-Ā-
- 2 ṅgāmi¹-grāma-vihāra-
- 3 stha-jānapadasya.

The name of the village is not quite clear. 'Of the Municipal office located in the monastery of the village of ṅgāmi attached to the illustrious Nālandā'. That a Municipal office was located in a monastery is noteworthy.

S. 9, R. 56 (Pl. V, b).

Oval, palm leaf impression with groove on back, obverse enclosed in one oval line, divided in two fields, the upper gives a *stūpa* which has a trident on the right side and a horned (?) animal on the left. Below two horizontal lines with dots between there is a two lined legend reading

- 1 Danthā (or Daṅghā)¹-grāmīya-
- 2 jānapadasya.

S. 9, R. 92 (Pl. V, c).

Oval, yellowish piece, holes all round, back showing thin groove area on obverse enclosed by a thin raised line, upper field has two-armed divinity seated on lion holding *triśūla* in the left, the right hand being extended in *vara-mudrā*. The two lined legend below reads

- 1 Pañchamuṭikā-
- 2 jānapadasya.

'of the Municipal board of Pañchamuṭikā'.

¹ [I read -*pratibaddha-Bhūṭikā*-[*grāma*]-and *Danda*.—Ed.]

S. 9, R. IA.

Oval, burnt, yellowish piece, elongated, with hole going from bottom to top. Area enclosed in one oblong raised line. The upper field above two horizontal lines shows eight-armed Śīṃhavāhinī (Durgā) holding in right upper fourth hand a sword, right upper third hand a lotus, right upper 2nd hand a bell, right 1st hand stretched in *abhaya* pose; left 1st *vara*^o, 2nd indistinct, 3rd snake (?), 4th noose, below the lines in the lower field :—

Dhanañjana¹-grāma-jā-
napadasya.

The name of the village might be Dhanañjana.

S. 9, R. IA.

Burnt, oblong piece, without hole or depression at back. Impression enclosed in oblong raised line. Upper field, four-armed goddess seated on lion (?), lower field under two horizontal lines :—

1 Chandēkaya-grāma-
2 ja(or-jā)napadasya.

S. 9, R. IA (Pl. V, d).

Oblong, brown piece, groove and palm leaf mark on back. Enclosed in oblong line, upper field four-armed Mahākālī (skeleton form)² facing right, skull in right lower hand, dagger in left upper, trident in left lower and goad in right upper hand. Her mouth is open and tongue is protruding.

Below two horizontal lines :—

1 Alikapriṣṭha-grāma-
2 jānapadasya.

S. I, 780 (Pl. V, e).

Circular piece, burnt, brown, broken in two, area of the impression enclosed in a circular raised line, upper field to the left, a tree with sun and moon on sides; in the middle, a *linga*; to the right, bull; and a trident (?) and some other symbol. In the lower field which is separated by two lines, there is a legend in two lines which reads :

1 Jakkurakā-[sthāna]-[Sujā-grā]-
2 [ma]-jānapadasya.

The name of the village is not clear.

S. I, 666.

It is a round piece of baked clay, elongated at the ends, deeply sunk and the *obv.* is rectangular. The legend in two lines :—

1 Pāshukalpa-(?) (lp-ā)-
2 grahārasya.

¹ [Reading is *Ghṛitāñjana* as in S. 9, R. 19 (see above p. 46).—Ed.]

² This form was taken by *Durgā* at the time when *Raktabīja* was to be killed.

Seals of offices.

S. I, 794.

Rājagriha.—Upper field. Standing haloed Gaṇalakṣmī flanked by an elephant and a corpulent seated male figure. A flag staff in a pot and flowers on sides. The Legend in lower field written below two lines in 7th century characters.

- 1 Rājagrihē viśhay-ādhi-
- 2 karaṇasya.

S. I, 649.

Fragment with a mutilated seated male figure, lower portion of a flag staff in a pot and the following portion of legend written below two broken lines.

- 1 Rājagrihē vi[śha]y-ādhi-
- 2 karaṇasya.

S. I, 687.

Fragment showing lower portion of seated corpulent figure above two lines, the legend in the lower field written in 7-8th century script reading

- 1 Saṅghanay¹-āpratishṭhita-Rāja-
- 2 griha-viśhayasya.

S. I, 823 (Pl. V, f).

Oval area, damaged at bottom. Upper field occupied by a seated figure with a halo, right hand seems to hold a torch (?), left hand has a narrow-necked vessel. On the right there is a tree in blossoms and on the left a flower. The lower field separated by two horizontal lines has the legend:—

- 1 Rājagriha-viśhayē
- 2 Pilipīnkā²-nayasya.

‘Of the subdivision of Pilipīnkā in the district of Rājagriha’.

This Pilipīnkā is evidently identical with the one mentioned in the copper-plate inscription of Dēvapāladēva.³

S. I, 648, 806 (Pl. V, g).

Circular area enclosed in three concentric border lines, the middle one being a dotted one, the innermost one decorated with flowers. Right hand top broken. It is pierced with a hole. The upper-field has two fat males seated on each side of a tree, both holding a rosary in the right hand, their heads have an ornamental aura, the figure on the left has a *maṅgalakalāśa* in the left hand. The object held in the left hand of the other figure is broken off. The lower field under three horizontal lines gives *Rājagriha-Chāturvidya*⁴ ‘Of the Chāturvēda (community) (-Chaube) of Rājagriha’.

¹ [I read *Sapta-roya*.—Ed.]

² [Reading may be *Pilipinchchā*.—Ed.]

³ See *Ep. Ind.*, Vol. XVII, p. 318.

⁴ [Reading on this and the next seal is *Rājagrihē chāturvidya*.—Ed.]

S. I, 648.

Complete specimen from a different die and deeper impression Reddish burnt clay. S. I, 806 is yellow.

S. I, 799, 829 (Pl. V, h).

Gayā.—Upper field has a seated figure of a goddess, flanked by a tree, crescent to right. Lower field has legend in two lines written under a serpent:—

- 1 *Gayā-vishay-ādhi-*
- 2 *karapaśya.*

A hole passes right through it, evidently it was meant for a string.

S. I, 825.

Circular, reddish baked piece with a thin groove on back. Upper half occupied by fire altar; the lower half under two lines has

Gayā-vishayasya.

(The shape of *ya* is noteworthy.)

S. I, 799.

Practically same as S. I, 829, shows the sun at the right upper corner, has no hole at the back but shows a groove for a string.

S. I, 827.

Upper field, above two straight lines and one wavy line shows several quadrangular marks and an impression of a smaller circular seal.

Lower field, under two lines in bold relief in one line gives *Gay-ādhiśṭhānasya* in about the 7th century script. The legend on the smaller seal has five *aksharas* of which the first two seem to read *satya* and the last is certainly *sha*. The penultimate letter might be read as *vē*. Can the remaining letters be read as *ndra*? In that case the legend would be *Satyēndravēsha*°. The seal can be of the chief officer of the Court of Justice at *Gayā* whose name is given in it.

S. 9, R. 15.

Left half of yellowish, roundish piece showing palm-leaf impression and groove at the back. The obverse has right half of a divine female figure, with symbols. Under the right leg the legend running

- 1 (A)ghōriya¹dīpa(?).
- 2 na-mudr=ēyam.

This is the seal of na of Aghōra. Apparently it belonged to the Aghōra cult and is interesting. Aghōra and Vajrayāna were the anti-climax of the degenerate form of Mahāyāna and the cause of its degradation. The use of the word *mudrā* is also noteworthy.

¹ [I am not certain of this reading.—Ed.]

S. 9, R. 79 (Pl. V, i).

Die with one small hole on two sides, yellow clay, burnt (or sun-dried?) and roundish. In the upper field there is an ornamental design with candle at the middle. Below this, two-lined legend, in negative

1 Suchaṇḍāḍakīya¹-

2 grāma-mudr=ēyam.

This find of a die is important. It cannot prove that the place where it was unearthed was not Nālandā. Suchaṇḍāḍakīya might have been a village under the jurisdiction of Nālandā. It would show that villages had also their distinctive seals.

S. I, 790 (Pl. V, j).

Upper half shows a *līṅga* above two lines with a female worshipper on each side and crescent at the top. The lower half gives the legend in two lines.

1 Sōṇ-āntarāla-vishayē

2 adhikaraṇasya

'Of the Court of Justice in the district (vishaya) of the Sōṇa-*doab*'. The Sōṇa, we know is a large tributary of the Ganges. The seal would show that there was a district called after it about the 8th century A.D.

S. I, 798 and 804.

Upper field, Gajalakshmī standing on lotus, small figure shown sitting on both sides. The legend written below reads:—

1 Magadha-bhuktau Kumārāmātya-

2 dhikaraṇasya

S. I, 813, 817, 808, 691, etc. (Pl. V, k).

Two concentric circles with dots in the intervening space enclose both the fields. The upper field gives Gajalakshmī standing on a lotus and flanked by a seated male figure above whom stands an elephant with his trunk raised and possibly holding a lotus to offer to the goddess. The lower field gives the legend:—

1 Magadha-bhuktau Kumārāmātya-

2 adhikaraṇasya.

It is different from 798 and 804 in that there is no *sandhi* in °amātya and the following *adhi*° and that the figures are differently shaped.

S. I, 832.

Identical with S. I, 817 except in details of figures and shape.

S. I, 674.

Here Lakshmī stands in the upper field. An elephant on each side of her head is showering water. Her right hand is on a money bag or box and her

¹ [Reading is *Suvarṇa[ḍ]akīya*.—Ed.]

left hand is raised to shoulder and holds a lotus (?). On each side is shown a standing male figure guarding a money bag or box kept at the side of the goddess. Below one thick horizontal line :—

- 1 Magadha-bhuktau Kumārā-
- 2 'māty-ādhikarāṇa[sya].

S. I, 784 (Pl. V, l).

Oval area in one line. Grooves at back. Lakshmī seated above two horizontal lines, at each side of her head stands an elephant, apparently in the act of offering lotus, on each side stands a well-built man. The left hand of the figure on the right side and the right hand of the figure on the left side are shown above what seems to stand for some vessel, box of riches on the right side perhaps. Lakshmī is holding the lid by her thumb and the fore-finger on the right side, her left hand raised to shoulder holds a conch. The lower field gives in one line.

Kumārāmāty-ādhikarāṇasya.

The seal is yellowish and has a broad hole at the bottom going to the middle.

S. I, 821 (Pl. VI, a).

Śrāvastī.—Gajalakshmī in the upper field and the following legend in the lower field written below two lines :—

- 1 Śrāvastī-bhuktau na-
- 2 y-ādhikarāṇasya.

'Of the Sub-Divisional Court of Law in the Śrāvastī-Division.' *Naya* might have been a sub-division of the *bhukti* or the larger division.

S. I, 812.

Circular area in one raised round line, above one horizontal line, a lotus-seat on which Lakshmī is seated cross-legged; right hand on right knee; left hand raised to shoulder holds lotus; Lakshmī is flanked by a curiously-shaped elephant offering lotus held in trunk. Below we have

- 1 Ninna(?)vishay-ā
- 2 dhikarāṇasya

'Of the District Court of Ninna (?)'. The seal is baked and has a large hole piercing it right through.

S. I, 797 (Pl. VI, b).

Upper field, Gajalakshmī standing in centre on a lotus(?) with an elephant and a *māṅgala-kalāśa* on each side. Lower field divided by one straight line has a legend of two lines reading :—

- 1 Nagara-bhuktau Kumārāmāty-ādhi-
- 2 karāṇasya.

S. I, 816.

Ditto —though from a different die. The *aksharas* of the legend are smaller and figures differ in minor details.

S. I, 810.

Ditto. It has two lines dividing the fields. The legend is written in smaller letters and the face is sunken. The back has a through hole for passing a string.

S. I, 359, S. I, 803 and S. I, 658, 838, etc.

Area enclosed by a circle; two horizontal lines; above which Lakṣmī, clad in *sari*, stands flanked by a seated figure on each side whose head is elephantine and the trunk holding a vessel to pour water on the goddess, and a *kalāśa* on each side and below the legend

- 1 Nagara-bhuktau Kumārāmāty-ādhi-
- 2 karaṇasya.

S. I, 669 and 785.

Circular area enclosed in one circle, Gaḷalakṣmī seated on lotus flanked by an elephant offering a lotus held in the trunk. One horizontal line dividing the two fields. The lower field gives the following legend written below in one line

Dharmma-ādhikaraṇasya.

S. I, 644 (Pl. VI, c).

Rectangular yellow piece of clay. Legend in two lines :—

- 1 Śrī-Śilāditya-
- 2 Dharmma-ādhikaraṇ[ē].

S. I, 938.

Black, oblong piece, two impressions, one gives :—

Mahābhāṇḍāri-
ka-śrī-Bhadrabhā[nōh]

‘Of the illustrious Bhadrabhānu the great treasurer.’ The other which is written at the top reads

Bhaṭṭa-śrīka.

S. I, 800 (Pl. VI, d).

Circular area in one border line, haloed goddess, probably Durgā, seated on a sitting lion, with right hand stretched in *abhaya* or *vara* pose and left hand holding trident, one tree on each side. Below goddess in two lines :—

- 1 Dakṣiṇa-mērōh¹ paśchima-skandhē
- 2 sapradhāna-vishayasya.

‘Of the district with the Chief Officer in the Western division of the Southern Mēru (?)’—the meaning of *mēru* and *skandha* is obscure.

S. I, 824 (Pl. VI, e).

Oval area in one border line; upper field occupied by a male corpulent figure seated in *padmāsana* under an arch, holding a circular object (*chakra*) in

¹ [Reading is *Dakṣiṇa-girau*.—Ed.]

the right and a long necked vessel in the left hand ; under two horizontal lines, the legend :—

- 1 Kṛimilā-vishayē Kavā(or chā)la-
- 2 grāmē vishaya-mahatta-
- 3 ma-Narasvāmina[h*].

‘ In the district of Kṛimilā,¹ in the village of Kavāla, of the Mahattama Narasvāmin.’

S. I, 346 and 802 (Pl. VI, f).

Two clay seals, one red and the other yellowish—both having at the back rectangular depression with a groove at the middle. The obverse of both is irregular in shape, is divided in two fields by two horizontal lines. In the upper field there is a *stūpa* which is placed on a rectangular base or pedestal and has a tree to its right and some symbol to its left. The latter symbol looks like a large shaven head with two circular eyes. In the lower field there is one line legend reading *Krimilā-vishayē saṃpradhānasya*—the final *ya* is put in the whole length by way of ornamentation. In the district of Krimilā ‘with the *Pradhāna*’. *Sa* requires some subject. Perhaps ‘assembly or community with its chief’ is meant.

The back shows another seal. Perhaps two seals were used when some document was despatched.

S. I, 718.

Village seal.—A fragment of baked clay, the upper portion has a circular impression, the area being enclosed in two raised lines with dots within them. The upper field has tree on a platform under which there is a thick horizontal line below which there is a legend reading

[Shā]kavē[ṇṇa]ka (?)-grāmasya.

‘Of Shākavēṇṇaka ? village.’ The name of the village is not clear. Underneath there is another impression whose lower portion is mostly gone excepting a part of two horizontal lines and a trace of some lettering. The upper field of this impression is intact and shows two foot-prints.

S. 9, R. 18.

Seal of a police station.—Circular clay seal, main area occupied by the representation of standing Mahishamardini, four armed, holding sword, trident, shield and bell. The legend round her is not distinct, but might be read as

.....dikāri-grāmē

Vasishṭha-sthānasya.

i.e. ‘Of the police station Vasishṭha in the village ofdikāri’.

S. I, 801 (Pl. VI, h).

Miscellaneous.—Circular (but elongated at top) area in one border line. Above two horizontal lines, a male is seated on lotus with heavy ear-rings

¹ Krimilā is mentioned in the Monghyr grant. See Banerjee's *Pālas*, p. 58.

showing three faces, might be Brahmā, holding rosary in right and *pātra* in left hand; below is the legend:—

- 1 Praksha (?) Kalpāka¹
- 2 Traividya-Brāhmaṇa.

S. I, 830.

Oval area in two lines, damaged in the middle. Above two horizontal lines, a seated corpulent male; his right hand probably holds a rosary. The left hand has a hubble-bubble like object. The legend below shows

.....kāgrahāra..

It is baked and has a hole going from one end to the other for passing a string.

S. I, 673 (Pl. VI, i).

An oval piece of baked clay with seven different impressions of which three are very indistinct. The three in the middle row, one above the other, are circular, the lowermost is the largest and in the upper field it shows a large tree with a Persian (?) fire altar to the right and a box (or *liṅga*) to the left, below two lines:

Rāja Kēśyānām (?).²

(Can we read *Śrī-Rājavarīśyānām* instead?)

The middle impression shows the sun to the right, a tree to the left and between these two symbols a goddess seated on lotus with a child on her left knee and serpent by the side. The legend below runs—

.....grahārē

The impression at the top has a goddess with a child on the lap and a serpent (?) on each side. The oval impression to the extreme left shows a large shady tree with a symbol to right which may stand for a *liṅga* or *stūpa*? Below two lines there is a legend which seems to read

Varāshakē

but its meaning is not clear—might be a village name.³

S. I, 691 (Pl. VII, a).

Oval baked clay seal with large hole passing through both ends. Above thick ornamental line a corpulent male divine figure probably of Brahmā on lotus-seat, three faces and halo are clear. The figure has two arms, in the right hand we see a rosary, in the left a sort of spouted vessel or hubble-bubble. In the lower field there is a legend in two lines which seems to read

- 1 Śrīman-Navaka[rmmaṭhānām (?)]
- 2 Traividyaśya.

(Reduplication of *m* is noteworthy.)

¹ [To me reading seems to be *Mrakshakalpake*.—Ed.]

² [The last letter is certainly *la*.—Ed.]

³ [A fourth impression on this seal seems to read *Chundīrak-āgrahāśya*.—Ed.]

'Of the *Trivēdī* (*Traividya*) of the famous *Nava-karmathas*,¹ those who were clever in superintending.' The hole shows impressions of coarse cloth which was used for tying the seal.

S. I, 782 (Pl. VII, b).

Somewhat circular seal, with a corpulent male sitting on a lotus above two horizontal lines, below which there is one-lined legend reading :—

[Vanṭāgra]vātak-āgrahāra-Traividya[sya]

'The Traividya of the agrahāra of Vanṭāgravāṭaka (?)' The back has a depression meant for putting in something. These *agrahāra* seals seem to be *Brahmanical* and have Brahmanical symbols and names on them.

S. I, 350 (Pl. VII, c).

Circular area, in two lines, the inner space of which is dotted. Above two horizontal lines a male figure with protuberant abdomen sits on a lotus-seat, has a heavy, ear-ring; crescent to right, and Sūrya to left; his right hand has a rosary and the left hand a narrow necked spouted vessel or *maṅgala-kalāśa* below—

1 Bhallātavāṭak-āgrahārē[śa]-

2 Śrīmat-Traividyaśya

'Of the illustrious Traividya, the chief of the *agrahāra* of Bhallātavāṭaka.'² Broken at the back, hole pierces both the ends.

S. I, 834.

Circular area, upper field has a male with protuberant abdomen, rosary in right and spouted narrow necked vessel in left hand, lower field below a line gives

1 grāma-Trai-

2 vidyaśya

S. I, 352 (Pl. IV, e).

Oblong piece with four impressions. The upper one shows a worn squatting figure above a thick line, below which is the legend in one line '*Vēraṇāvātāy-āgrahārasya*'. The three small impressions are indistinct.

S. I, 791 (Pl. IV, f).

Oblong, yellowish piece; upper part has a corpulent male seated cross-legged under canopy of serpent hoods with *liṅga* having a tree to left. On the *liṅga* there is a symbol which either represents a trident or an umbrella. Or it might be a *stūpa*.

The legend reads

1 Śrī-Purik-āgrahārē

2 Śrīmat-Traividyaśya.

S. I, 917.

Clay seal, yellowish, prolate, back marked with thin groove, showing impression of a palm leaf possibly, face sunk and divided into two parts both of which

¹ See *Ep. Ind.*, Vol. XX, p. 30.

² Central Circle Report, 1917-18, p. 45 wrongly gives *Nallabhavataka*.

are contained in an oblong thin raised line. The upper portion is occupied by a seated corpulent male figure whose left hand is raised towards the shoulder and holds probably a torch (of knowledge?) and the right hand is extended near the knee. The feet are crossed and lying on two straight lines under which there is a legend of two lines of which the 2nd is worn and the first reads:—

1 Mēshaka(?)-āgrahārē-

2 sya.

S. I, 356.

Somewhat circular, depressed at bottom side, area with 7 impressions showing somewhat identical heads.

Personal Seals.

S. I, 367.

Broken piece, red baked clay with seven deeply sunk impressions. Each legend reads:

1 Udayēndra-

2 Kaviḥ

'The poet Udayēndra'.

S. I, 296.

Thin red baked circular piece of clay with five impressions, the central and the one on the left reads *Jñānaśrīmitrasya*. The other three are not clear.

S. I, 263.

Small circular black piece of clay with the legend *Bāṇa [Vā(bā)la]mitraḥ*¹ within two symbols.

S. I, 301.

Small yellow piece giving the name of *Sīhasēna* and having a groove on the back.

S. I, 278.

Black clay, fragmentary, showing two impressions, one seems to read

1 Amara-

2 sēnasya (?)

S. I, 262.

Fragmentary black clay seal with two indistinct impressions.

S. I, 398.

Small, black clay seal. The legend reads *Vijayaḥ* and is written under a symbol.

S. I, 171.

The legend may be *Śrī-Kumāra[sēna]*

S. I, 687 (Pl. VII, d).

A triangular plain piece of reddish baked clay with the legend embossed in one line:

Śrī-Śakrāyudhadēva.

¹ [I read Vā(Bā)dhī[siddha].—Ed.]

S. I, 687.

Somewhat triangular piece, plain and slightly broken at bottom. At top portion in one line there is the legend reading:

Śrī-Yaśaḥpāladēvaḥ.

‘The illustrious Yaśaḥpāladēva.’

Does it belong to the Pāla chief of that name?

S. 9, R. 15 (Pl. VII, e).

A triangular plain piece of unburnt black clay, damaged at bottom, pierced right through from top to bottom to pass a string. One-lined legend, in sunken rectangular area reading

Śrī-Nārāyaṇapāladēvasya.

and written in late Dēvanāgarī script. This might be the seal of the Pāla chief of that name.

S. I, 269.

Rectangular impression the legend on which may read *Śrī Vīrasēnataḥ* (?) ‘From the illustrious Vīrasēna.’ This legend is peculiar and unique for in place of *sya* (genitive singular) it uses *taḥ* (abl. singular).

S. I, 786.

Oval reddish seal, sunk and grooved at back. Obverse mostly occupied by a corpulent male figure on a *chowki* (?) with long ears and turban (?), the right hand is spread in *vitarka* (?) *mudrā*, the left hand, which is raised holds a conch (?), the legend below the figure reads:

‘*Ti(Trī)pā(bhā)śhik-ā* (?) *grahārasya*’

‘Of the Tipāshik-āgrahāra’. (Can we read *Tri-bhāshikā*—the *agrahāra* where three *bhāshās* were taught?)

S. 9, R. 18.

Circular area, upper field occupied by a standing goddess on a lion (?); eight-armed, holding different cognizances, sword, arrow, etc. The legend in one line —

Nandīvanakīya.

Several clay seals have been excavated from Monastery No. 9. They are all numbered S. 9, R. 16 and S. 9, R. 91. Some of them are plain; others show symbols of different kinds. The plain ones give one name in the legend written on them. These are their legends:—

1. Śrī-Vō(Bō)dhimitraḥ.
2. Śrī-Vōvvēkaḥ.
3. Sihasēnaḥ (Several specimens; some with and others without designs from S. I and S. IA).
4. Chandradattaḥ.
5. Dharāguptaḥ (Pl. VII, f).
6. Chandra(or Chanda)pākaḥ. [*Chandapākaḥ*.—Ed.]

7. Durgāśaraṇaḥ.
8. Śrīmat-Sīyādēvyāḥ.
9. Dīpaṅkarasēnaḥ. [*Dīpaṅkarajñāna*.—Ed.]
10. Śakrasēnaḥ.
11. [Nārā]yaṇapālitaḥ. [*Stha Yakshapālaḥ*.—Ed.]
12. Śrī-Dharmmasēnasya.
13. Śrī-Kōkkākāḥ.
14. Śrī-Svachchhabhadēvaḥ (in a round line and *Śrī-Dēva[druha]sya* below, forming a separate impression). [*Śrī-Svachchhabhadēvaḥ* and *Śrī-Dēvadu[ha]sya*.—Ed.]
15. Śrī-Dēvapāladēvasya (Pl. VII, g).
16. Chandragupta[h].
17. Apramādaḥ.
18. Jñāna[mitra].
19. Chandraguptaḥ and Svarbhānudēvaḥ¹.
20. Vāsēkasya.
21. Yakshapālita.
22. Guṇākaraśīlasya.
23. Vikasitaḥ.
24. Nītipālaḥ [*Yatipālaḥ*.—Ed.]
25. Two impressions, one gives Śrī-Dharmmaśrīvarmā and the other, Śrī-Pataṅgaḥ.
26. Śrī-Vigrahavāraḥ (or vīraḥ) [*Śrī-Vigrahatāraḥ*.—Ed.]
27. Vipulākaraprabhasya.
28. Śrī-Vajravēśasya [*Śrī-Vajravē[kha]sya*.—Ed.]
29. Ārya[Śaṅghasya ?] (Conjectural).
30. Su[vinīta]-Śrīprabhasya.
31.Bārasya (S. 9, R. 16) [*Kumārasya*.—Ed.]
32. Kamaladēvaḥ.
33. Bhadrakīrtti[h].
34. Ratnākaraya[śaḥ].
35. Śrī-Saṅghamitraḥ.
36. Kavimitraḥ.
37. [Tā]rābalaḥ.
38. Saṅghapālita.
39. Kēdāradēvasya ?
40. Stha Bhānudēvasya (*Stha* stands for *Sthavira*).
41. Two impressions Stha Mañjukīrtti [*Stha [Mañju]śrī-kīrtti*.—Ed.] and Maitrīdēvaḥ ?
42. Two impressions, one gives
 - 1 Buddhānu-
 - 2yaḥ and the other.
 [*Śaṭhatrāsaḥ [Haṭha°*.—Ed.]

¹ [This name I read as *Stha Bhānudēvasya*.—Ed.]

43. Śrīmad-Bhāsavishṇōḥ.
44. Śrī-Prajñānami[trasya].
45. Narāśrayaḥ (?)
46. Two impressions reading; Śivaśarmanah.
47. Three impressions, one shows lower portion of a figure seated cross-legged on a lotus, the other has Janaśrīmitraḥ [*Jinaśrīmitra*.—Ed.]; the third is indistinct.
48. [Puru]shōttamasya (S. 9, R. 16).
49. Several impressions showing Buddha in *Krichchhratapas* attitude and a legend which seems to read Mārāriḥ.
50. Triangular piece of sun-dried black clay with the legend: Śrī-Nārāyaṇapālādēvasya (S. 9, R. 15).
(Is he Nārāyaṇapālādēva, the Pāla King?).
51. Kumārasēnasya (S. 9, R. 15).
52. Samudra[sya] (S. IA, 422).
53. Dhīragupta (S. IA, 419).
54. ..lēndrayasaḥ (Śailēndra°?)
55. Buddhava—.
56. Guṇākara[h] (S. 9, R. 53).
57. Subhākaradēvaḥ (S. 9, R. 53) (Pl. VII, h).
58. Śrī-Samaradhīraḥ (R. 91) [*Śrī-Samaratāraḥ*.—Ed.]
59. Subha (or Śruta) dēvaḥ or sēnaḥ? (S. 9, R. 91).
60. Mānāryamānaralōkavīraḥ (Aryamā in self respect—a world hero) (S. 9, R. 91).
[[Mārārya?] Māralōka[vīra].—Ed.]
61. Deeply sunk area; two-lined legend—
Śrī-Dharmmapādānu-
Gunasā(śā)nti.

The following seals were excavated from Site I:—

62. Dhavalanāgaśrī (1009); several specimens.
63. Śrī-Śakrāyudhadēvaḥ (S. I, 680).
64. Jivatrātaḥ (994) [*Jinatrātaḥ*.—Ed.]
65. Dāmodaradēva (793).
66. Śrī-Yakshapāli[taḥ*] (1017).
67. Śrī-Yaśōvarmmadēvaḥ (681) (Pl. VII, i). (Is he the King spoken of in the stone inscription?)
68. Śrī-Vō(Bō)[dh]imitrasya (999).
69. Śrī-Saṅghamitraḥ (1014).
70. Rākāmatih (995) [*Chārumatēḥ*.—Ed.]
71. Viśēshabhānōḥ (792).
72. Three impressions: one gives
Śrī-Dēvakīrttiḥ, the other Sudarśanāśrayaḥ and the third Harsha (or Bhaṭṭa)putra-Jasupālaḥ (1048). [I read the third as *Bhaṭṭaputra Ja[ya]pāla*.—Ed.]
73. Śrīmārasīnghaḥ (599) [*Kumāra*°.—Ed.]

74. Śrī-Bōdhitraḥ (99).
75. Bhadrasingha (1017).
76. Five impressions on one circular piece, one gives Guṇākara-bhadra, the other Śrimitraḥ, the third Janaśrimitraḥ (910 A). [The legends are same as in No. 87 below.—Ed.]
77. Two impressions. Legends not clear, look like *Lahuradi* and *Viraḥ* (920).
78. V[i]pula-dēva, and Supraṁśuḥ (978) [The second name may be *Dipaṇ-ka[ra*]*.—Ed.]
79. Ma[hā]varakaraḥ (993).
80. Rishi (677).
81. Saṅkarshakasya (988).
82. Śrīmaitrīsimhasya (1047).
83. Buddhapāla (1018).
84. [Mē]nakasya (1001).
85. Lōkavīrapālitasya in a rectangle (1047) [*Lōkēśvara*°.—Ed.]
86. Two impressions, the upper one gives Tārā[śrī]ta? and the lower one pūjakasya. Perhaps both make up one legend (*Tārāśrītapūjakasya*), the adorer of the devotees of Tārā (1017).
87. Five impressions on one piece; one gives Jinaśrīmitrasya, the other Dānadēvasya, the third Stha Bhānudēvasya, the fourth Guṇākara-bhadra. The fifth is faint. (910) [Both the second and third read *Bhānudēvasya*.—Ed.]
88. Two impressions on one elongated piece. Legend not clear, might be Baliyaśaḥ. (1900) [Legend appears to be *Va(Ba)lināga*. There are several other specimens on which the name clearly reads *Dhavalanāgasya*.—Ed.]
89. Śrī-Ādityasēna (796).
90. Bhaṭṭaputra-Dhavalakaḥ (1012 and 1017).
91. Śrī-Ijjādēvī (SI, 701 A) (Pl. VII, j).

CLAY SEALS WITH SOME SYMBOLS AND DESIGNS.

All were excavated from Site No. 6.

1. Dharmmatrātaḥ with conch and floral design.
2. Upaśāntasya with conch and floral design.
3. Dharmmarakshitasya with conch and floral design.
4. Stha Bhānudēvasya with conch and floral design.
5. Siha-dēvasya in a rectangle above a floral design.
6. Rāhulasya between floral designs.
7. Mārāśīśaraṇaḥ between pot and flower design and a scroll.
8. Kamalaśrīprabhaḥ between two symbols.
9. Nirvāṇaśāntiḥ with ornamental designs.
10. Sujñātasya (or Sujjātasya) with a conch below.
11. Akuṭilāśayaḥ between two symbols.

12. Vu(Bu)ddhatrāṭaḥ between two symbols.
13. Śīladānā. Unless the name is *Śīlada* and the legend is in gen. pl. °dānām, the seal is noteworthy, for no other seal of a woman is yet found from the site. [The reading is *Śīlabhām[ō]*; only the top stroke of medial ō is missing. It does not record the name of a woman.—Ed.]
14. Nārāyaṇaḥ below a flower.
15. Jayaghōshaḥ above a flower and below a trident.
16. Vu(Bu)ddhamitraḥ under a conch and above a flower.
17. Jīṇa(na)rakshitasya under a conch.
18. Nāga[śikhah] under a flower.
19. Āryaśrīprabhasya between two symbols.
20. Dharmmadēva below a conch and above some symbol.
21. Nāgasēṇaḥ below a flower.
22. Dēvarakshitasya with a snake and a symbol.
23. Ahrakshitasya between sun and conch.
24. Harshasi[ngha]sya and a floral design.
25. There are four impressions, one gives [Mā]ri[ka]va(ba)laḥ between two symbols, two Puṇḍarīkaḥ, and another, Vivēkasya[*Dhanai*(or *nē*)-*kasya*.—Ed.] Conch and other symbols are also to be seen.
26. Suvā(bā)laghōshasya and some symbol.
27. Dharmmasiddhi[h] between two symbols.
28. Vēṇuvanaguptaḥ. (Vēṇuvana is well known in the Buddhist literature.) [I read as *Vairōchanaguptaḥ*.—Ed.]
29. Tathāgataḥ above a *triratna* symbol.
30. Sthānikasya. Of the *Sthānika* or Police-officer taking *sthāna*=thānā.
31. Broken piece, right side gives Śrīprabhasya and some floral designs.
32. Kamalaśrīprabhaḥ between flowers.
33. Saṅghasēṇaḥ under a conch.
34. Varaguptaḥ under a flower and scrolls.
35. Harshadēvaḥ and flower.
36. Stha Mañjuśrīkīrttiḥ below a conch. Three specimens.
37. Kēśa(s)avapālitaḥ and conch (S. 9, R. 16). [I read *Stha. Yakshapālita*.—Ed.]
38. Buddha[mi]traḥ between two symbols (S. I, R. 173)
39. Si[ddha]guptasya between two symbols (S. I, R. 173).
40. The piece has two impressions, one gives two symbols and Nirvvāṇa-śānti and the other Śrīsvāmināḥ. [The second I read as *Śrī-Sāman[t]aḥ*.—Ed.]
41. Stha Rāhulamātē[h] and symbols (S. 9, R. 16 and S. 3, R. 260).
42. Legend not distinct, might be Sumatīśrīguptaḥ? Two symbols.
43. Śrī-Saṅghaguptaḥ? under a flower.
44. Vīrasīṅghaḥ, conch and flower (S. I A, No. 309). [Dhīrasīṅghaḥ.—Ed.]
45. Divākaragarbha, conch and flower (S. I. A, No. 386).
46. Stha Guṇākarēndrabōdhiḥ, conch and flower (S. I. A, No. 348).

47. Rākāsridhana (S. I A, 385). (Reading Rākā is conjectural).
48. Three impressions on an irregular piece. One gives Śrī-Prajñāpāda-trētāśaraṇaḥ [*Śrī-Prajñāpāramitāśaraṇa*!—Ed.], the other Stha Bhānudēvasya, between two symbols, and the third under a conch some indistinct name of a *Sthavira* (S. 9, R. 53).
49. Reddish clay piece with nine different impressions. One reads Pramō-da[sēna], another Buddhaśāntiḥ.
50. Reddish clay piece with nine or ten different impressions; one gives Su(Su)-bhamitraḥ, the other Śīlabhānō[h], the third, Kalyāṇadēvaḥ, the fourth Kumārārka-kāntiḥ, the fifth, Sarvvajāṇē[nē]śaḥ. Several persons must have used one piece of clay for their seals (S. 9, R. 92). [I read the fourth as *Kumārēndra*°, the fifth as *Sarvvajāṇēśa*° and the sixth as *Vidyākarasiṅgha*.—Ed.]

The following seals are from Site I. They have symbols as well as legends on them :—

51. Footprints or *pādukā* with serpent to the right and a symbol to the left. Legend below two horizontal lines—
Śrīmad-Indrarājadēva (783) (Pl. VII, k).
52. Śrī-Kallāṭa under a flower (1004).
53. Śrī-Durllabharāja and trident (898) (Pl. VII, l).
54. Dharmmaghōsha with conch and flower (1000).
55. Sujñātasya with conch and flower (997).
56. Two impressions, one reading Tārābalaḥ between two flowers; the other not clear (1015).
57. Five impressions on one piece, one gives Śrī-Maṃjuśrīdēva, the other, Sucharitasīṅghaḥ, the third Sāmaguptaḥ, above floral designs (1047).
58. Dharmmadēvaḥ with conch and scroll; two specimens (1017).
59. Mūlanavakarma between conch and flower. May be an official seal (1011). Two seals.
60. Tathāgatakīrtti with some symbols (1017).
61. Stha [Dā]nava—with symbols (1047).
62. Two seals with three impressions on each, two read Siddhadēvaḥ; third not distinct (1019).
63. Śrī-Śūravi..Karma (992), [*Śrī-Śūravinaṇa*[karma]—Ed.]
64. Śrī-Kṛitavīrya with bull above (844).
65. Maitrīśīlaḥ with some designs (926).
66. *Stūpa* (or *linga*) with tree, legend not clear, seems to read like Avināktasya ?
67. Śrī-Vachhasa below a conch (847).
68. Three impressions on one piece; one reads Bhaṭṭaputrānēkasya, the other, Harshakasya, and the third, not clear (938).
69. Śrī-Kamalaprakāśakaḥ under a symbol (1023).
70. Dharmmaghōsha under some indistinct symbol (1017).
71. Jalasamara ? and a conch. Two specimens (1017).

72. Black clay seal with indistinct legend (1017).
 73. Śrī-Prakāś[āditya] and a bull (835).
 74. Śrī-Saṅ[gha ?]rāmasya ? (822). The upper field has a lion above two lines. [Reading seems to be *Śrī-Sārasaṅgha*.—Ed.]
 75. Dīpaṅka[ra-gu]ptaḥ (S. 9, R. 16). Below floral design.

Royal Seals.

SEALS OF THE GUPTA KINGS.

In all there are twenty-six Gupta seals of which only one is entire except for its reverse side which is largely damaged. The obverse is oval and a thin line goes round it enclosing the legend and the device. The upper field is occupied by the figure of Garuḍa carved in high relief and perching on a rod facing front with expanded plumage, his neck being adorned by a snake garland; his head is human, his forehead has a pointed *Vaiṣṇavite* mark and he is wearing a wig round the head. To the right we see the sun and to the left the crescent. The seal resembles that from Bhitari. I may here point out that the names of the queens of Puragupta and of Narasimhagupta have been wrongly read as Vatsadēvī and Lakshmīdēvī in the legend on the Bhitari seal. The seal in view would show that they are Vainyadēvī¹ and Mitradēvī. The fragments numbered S. 1, 849, 169 and 855 (B) lead us to the same conclusion. So does the seal marked S. I, 779. These specimens are specially valuable in that they give us the correct names of two Gupta queens which were not known before.

S. I, Reg. No. 660 (Pl. VIII, a).

Seal of Budhagupta.—Elliptical, raised border, nearly one half of the seal broken and lost; proper left showing full face and the left side of the plumage of the man-bird, Garuḍa, above two straight lines below which comes the legend. The back shows half of the groove and the impression of a cloth. The preserved legend reads:—

- 1Śrī-gupta-prapautrasya Mahārāja-śrī-Ghaṭōtka-
- 2 [cha-pautrasya Mahārājādhirāja-śrī-Chandragupta-putrasya, Lichchhavi*]-
dauhitrasya Mahādēvyām Kumāradēvyām=utpanna-
- 3 [sya Mahārājādhirāja-śrī-Samudraguptasya putras=tat-pari*]grihitō Mahā-
dēvyām Dattadēvyām=utpannaḥ
- 4 [svyayam-apratirathaḥ parama-bhāgavatō Mahārājādhirāja-śrī*]-Chandra-
guptas=tasya putras=tat-pād-ānudhyātaḥ
- 5 [Mahādēvyām Dhruvadēvyām=utpannaḥ Paramabhāgavatō Mahārājādhi-
rāja*]-śrī-Kumārāguptas=tasya putras=tat-pād-ā-
- 6hārājādhirā[ja] śrī-Pura[gu]ptas=tasya putra-
- 7Mahādēvyām=utpannaḥ
- 8**Budhaguptaḥ**

¹ [See p. 65, note 2 below.—Ed.]

S. I, 650; 687 (Pl. VIII, b-c).

Seal of Narsimhagupta.—This is a fragmentary seal in reddish baked clay. The accompanying plate will replace the description of it. The legend is written in minute Gupta letters and reads—

- Line 1¹[vyā]m=apratirathasya Mahārāja-śrī-Gupta-²[pau]ttra-
sya Mahārāja[śrī]-Ghaṭōtkacha-[pau]-
Line 2 ja-śrī-Chandragupta-puttrasya [Li]chchhavi-³[tā]sya [Mahā-
dēvyām] Kumāradēvyām=utpanna-
Line 3 ja-śrī-Samudraguptasya puttras=tat-pa-[ri]grih[ī]t[ō] Mahā-
dēvyām=Dattadēvyām=utpanna-
Line 4 [h para]ma-Bhāgavatō Mahārājādhirāja-śrī-Chandragupta-
tasya puttras=tat-pād-ānu-
Line 5 [Dhruva]dēvyām=utpannō Mahārājādhirāja-śrī-Kumāragupta=tat-
sya puttras=tat-pā-
Line 6 [hādē]vyām=Anantadēvyām=utpa[nnaḥ] Mahārājādhirāja-śrī-Pura-
guptas=tasya pu-
Line 7 Mahādēvyām śrī-Vainya²dēvyām=utpanna[h] parama-bhāga-
Line 8 ja- śrī-Narasimhagupta[h]

The fragment marked S. I, 687 is also a part of the seal of the same Gupta king. But the legend on it is not so clear. Nor it is so long. This fragment also forms a part of the proper left side. It is more red and shows a deep groove at the back. The effigy of Garuḍa on the upper field is mostly gone, only the ends of the feathers of the left wing and the claw are preserved. Here too the legend consists of eight lines which end like those on the previous specimen. The lines dividing the fields are of different length and the characters in which the legend is written are of different formation. It is evident that these specimens were taken from two different moulds.

S. I, 849, 843 (Pl. VIII, d-e).

Seal of Kumāragupta III.—This is a large seal of baked clay and darkish in colour. In shape it is identical with the Bhitari seal³ though smaller in size. Its inner face is circumscribed by an oval line. It is only 4½" long and 3½" wide. Other details are rather common. Even the number of lines of the legend is identical. In spite of all these points of similarity they must have been taken from two different dies, for the fifth line is different. In the Bhitari seal it ends in *mahārā*, while here it terminates with *mahā*, the following

¹ Evidently the missing letters read—

L. 1 "Sarvva-rāj-ōchchhētuh prithi"

L. 2 "ttrasya Mahārājādhirā"

L. 3 "sya Mahārājādhirā"

L. 4 "s=svayañ=ch=āpratiratha"

L. 5 "dhyātō Mahādēvyām"

L. 6 "dānudhyātō Ma"

L. 7 "ttras=tat-pād-ānudhyātō"

L. 8 "vatō Mahārājādhirā"

² [The correct reading is *Chandra*. See A. S. B., 1934-35 p. 63.—Ed.]

³ J. A. S. B., Vol. LVIII (1889), pp. 84 ff.

rā going to the next line. At the same time the letters in the present case are slightly smaller.

Fleet's remarks about the language, the characters, and the orthography of the Bhitari seal apply to this seal as well and I need not dilate on those details here. I may however point out that the two symbols stand for the sun and the moon and not for *chakra* and *śaṅkha*. The sun and the moon are the two witnesses of our actions or *karmas* and to represent them on such documents is very appropriate. The sealing proper is well preserved. The right hand border and the back of the plaque are damaged. The deep groove on the reverse through which the tying rope passed is clear but does not go right through. In S. I, 843 nearly half of the proper right side is gone but the legend is clearer on the whole and makes the reading of the name of the mother of Kumāragupta II quite certain. Fleet¹ read the name as Mahālakshmīdēvī and Hoernle,² as Śrīmatīdēvī.³ The importance of the document lies in its giving us the correct name of the mother of Kumāragupta II. Mitra we know is one of the synonyms of the Solar deity just as Kumāra in Kumāradēvī and Ananta in Anantadēvī are the synonyms of Skanda and Viṣṇu respectively.

Text.

- Line 1 Sarvva-rāj-ōchchhēttu[h] pṛithivyām=apratirathasya Mahārāja-śrī-Gupta-
prapauttrasya Mahārāja-śrī-Ghaṭōtkacha-pauttrasya Mahā-
Line 2 rājādhirāja-śrī-Chandragupta-puttrasya Lichchhavi-dauhitrasya Mahā-
dēvyām Kumāradēvyām=utpannasya Mahārājādhirāja-
Line 3 [śrī]-Samudraguptasya puttras=tat-parigrihitō Mahādēvyān=Datta-
dēvyām=utpannas=svayām ch=āpratirathaḥ paramabhāga-
Line 4 [vatō] Mahārājādhirāja-śrī-Chandraguptas=tasya puttras=tat-pād-
ānudhyātō Mahādēvyām Dhruvadēvyām=utpannō Mahārā-
Line 5 jādhirāja śrī-Kumāraguptas=tasya puttras=tat-pad-ānudhyātō Mahā-
dēvyām=Anantadēvyām=utpannō Mahā-
Line 6 rājādhirāja-śrī-Puraguptas=tasya puttras=tat-pād-ānudhyātō Mahā-
dēvyām Vatsadēvyām=utpannō Mahā-
Line 7 rājādhirāja-śrī-Narasimhaguptas=tasya puttras=tat-pād-ānudhyātō
Mahādēvyām śrī-Mitrade[vyā]m=utpannaḥ
Line 8 paramabhāgavatō Mahārājādhirāja-śrī-Kumāraguptaḥ

Text of Bhitari seal.

- Line 1 Sarva-rāj-ōchchhēttuḥ pṛithivyām=apratirathasya Mahārāja-śrī-Gupta-
prapauttrasya Mahārāja-śrī-Ghaṭōtkacha-pauttrasya Mahā-
Line 2 rājādhirāja-śrī-Chandragupta-putrasya Lichchhavi-dauhitrasya Mahā-
dēvyām Kumāradēvyām=utpannasya Mahārājādhirāja-
Line 3 śrī-Samudraguptasya puttras=tat-parigrihitō Mahādēvyān=Dattadēvyām
=utpannas=svayām ch=āpratirathaḥ paramabhāga-

¹ Ind. Ant., Vol. XIX, p. 225.

² J. A. S. B., Vol. LVIII (1889), p. 89.

³ As in other names there ought to have been an honorific prefix of Śrī before Śrīmatīdēvī. But as there is one Śrī already it might have been left out intentionally.

- Line 4 vatō Mahārājādhirāja-śrī-Chandraguptas tasya putras=tat-pād-ānudyātō Mahādēvyām
 Line 5 jādhirāja-śrī-Kumārāguptas=tasya putras=tat-pād-ānudyātō Mahādēvyām=Anantadēvyām-utpannō Mahārā-
 Line 6 jādhirāja-śrī-Purāguptas=tasya putras=tat-pād-ānudyātō Mahādēvyām-
 śrī-Vatsadēvyām=utpannō Mahā-
 Line 7 rājādhirāja-śrī-Narasīnīhaguptas=tasya putras=tat-pādānudyātō
 Mahādēvyām śrīmatī(śrī-Mahālaksmīdē)-
 Line 8 vyām=utpannaḥ paramabhāgavatō Mahārājādhirāja-śrī-Kumārāguptaḥ

S. I, 687 (Pl. VIII, f).

Seal of Vainyagupta.—A triangular piece of baked red clay from the bottom portion of a seal showing parts of the last four lines with a trace of an *akshara* of the fifth line from the bottom. The legend is written in well executed minute letters in low relief. It does not give any proper name except Vainyagupta.

The preserved portion of the writing reads :

- 1
 - 2 guptas=tasya putra[s=ta]
 - 3 s=tasya putras=tat-pād-ānudyātāḥ śrī-
 - 4 guptasya putras=tat-pād-ānudyātō Mahādēvyām śrī
 - 5 paramabhāgavatō Mahārājādhirāja[h]
- śrī-Vainyaguptaḥ

A copper-plate inscription of king Vainyagupta, which was found at Gunai-ghar in the district of Tippera, has already been brought to light.¹ Like the seal under notice, it is written in Sanskrit and the Gupta script. It is dated, the date being given in numerical symbol as well as in words—as ‘*Varttamān-āshṭāśīty-uttara-śata-samvatsarē Pausha-māsasya chaturvīmśatitama-divasē*’ i.e. on the 24th day of the month of Pausha in the current year one hundred and eighty eight. This date which is evidently a Gupta reckoning, corresponds to December, 506 A.D. and, obviously is the date of Vainyagupta also. This was, we know, the time when Northern India was troubled by the Huns whom Yaśō-dharman vanquished about this period. The trouble caused by this blood thirsty race of Central Asia told on the Gupta supremacy and caused disruption in the dynasty. The Guptas of Magadha and Bengal must have formed a separate house to which Vainyagupta belonged. The epithet of Mahārājādhirāja applied to him in the Nālandā seal would indicate that he was an independent ruler.

Maukhari Dynasty.

Seal of Sarvavarmman Maukhari.

Text.

- 1 Chatus-samudr-ātikkṛānta-kīrttiḥ pratāp-ānurāg-ōpanat-ānya-rāja(jō) varṇ-
 āśrama-vyavasthā-

¹ *Indian Historical Quarterly*, Vol. VI (1930), pp. 53 ff. and a plate.

- 2 pana-pravṛitta-chakkras=Chakkradhara iva prajānām=arttihara[h] śrī-Mahārāja-
Harivarmma [||*] Tasya
 3 puttras=tat-pād-ānuddhy[ā*]tō **Jayasvāminī**-bhaṭṭārikā-dēvyām=utpannaḥ śrī-
 Mahārāj-**Ādityava**
 4 **rmma**[||*] Tasya puttras=tat-p(ā*)d-ānuddhyātō **Harshaguptā**-bhaṭṭārikā-dēv-
 yām=utpannaḥ śrī-Mahārā-
 5 j-**Ēsavaravarmma** [||*] Tasya puttras=tat-pād-ānuddhyāta **Upaguptā**-bhaṭṭārikā-
 dēvyām=utpannō
 6 Mah(ā*)rājādhirāja-śrī-**Īśānavarmma** [||*] Tasya puttras=tat-pād-ānuddhyātō
Lakshmīva-
 7 ti-bhaṭṭārikā-Mahādēvyām=utpannaḥ-paramamāhēśvarō Ma-
 8 hārājādhirāja-śrī-**Śarvvavarmma** Maukharīḥ. [||*]¹
- There are several specimens of the Maukhari seals and the pedigree they give is already known—Harivarman; his son Adityavarman from Jayasvāminī, his son Īsavaravarman from Harshaguptā; his son Īśānavarman, from Upaguptā; his son Śarvvavarman from Lakshmīvati.

Seals of Harshavardhana of Thanesar or Kanauj.

The seals of Harshavardhana are also many in the collection. The whole legend as is written on them I have already published with necessary remarks in the *Epigraphia Indica*² and I reproduce it here also for ready reference.

Text.

- 1 Symbol [||*] Mahārāja-śrī-**Nara**[varddhanas=tasya] puttras=tat-pād-ānuddhyāta-
 [h*] śrī-**Vajriṇi**-
 2 dēvyām=utpannaḥ paramādityabha[ktō] Mahārāja-śrī-**Rājyavarddhanah** [||*]
 Tasya puttras=tat-pā-
 3 d-ānuddhyātaḥ śrī-**Apsarōdēvyām**=utpanna[h] para[mādityabhaktō] Mahārāja-
 śrīmad-**Āditya**-
 4 **varddhanah** [||*] Tasya puttras=tat-pād-ānuddhyātaḥ śrī-[**Mahā**]sēnaguptā-
 yām=u[tpa]nnaḥ chatuḥ-samu-
 5 dr-ātikkṛānta-kīrttiḥ pratāp-ānurāg-ōpa[nat-ānya]rājō varṇnāśrama-vyavasthāpana
 pravṛitta-
 6 chakra ēkachakkraratha iva prajānām=arttiha[raḥ] paramādityabhaktaḥ parama-
 bhaṭṭāraka-
 7 Mahārājādhirāja-śrī-**Prabhākaravarddhanah** [||*] Tasya puttras=tat-pād-ānu-
 dhyātaḥ atisāyita-
 8 pūrvvarāja-charitō dēvyām=amala-yaśōmatyām śrī-**Yaśōmatyām**=utpannaḥ para-
 masaugataḥ Suga-
 9 [ta i]va parahit-ānurataḥ paramabhaṭṭāraka-Mahārājādhirāja-śrī-**Rājyavardd-**
hana[h ||*] Ta-

¹ For plates see *Ep. Ind.*, Vol. XXI, facing p. 74.

² See Vol. XXI, plate facing p. 75.

10 sy=ānujas=tat-pād-ānudhyātaḥ paramabha[ṭṭā]rikā-Mahādēvī-śrī-**Yaśōma**[tyāṁ]
dē-

11 vyām ēv ōṭṭannaḥ paramamā[hē]śvaraḥ Mahēśvara ivasarvva-sa-

12 tv-ānukampakaḥ paramabhāṭṭāraka-Mahārājādhirāja-śrī-**Harsha** [0*]

The pedigree given in these seals is Naravardhana: his son Rājyavardhana (I) by Vajrinidēvī; his son Ādityavardhana by Aśvadevī: his son Prabhākaravardhana by Mahāsēnaguptādēvī, his sons Rājyavardhana (II) and Harsha or Harshavardhana both by Yaśōmatidēvī. Stress is laid on Harsha's being born of the same mother Yaśōmatidēvī (*Harsha ev ōṭṭannaḥ*) who gave birth to Rājyavardhana.

Prāgjyōtisha seals.

S. I, 362.

Seal of Bhāskaravarman.—A fragment from the left lower side of a seal¹ of reddish baked clay giving portions of six lines written in Sanskrit prose and early Nāgarī script. The preserved portion of the legend reads:—

- Line 1varmmā śrī-**Yajñavatyā**[m] śrī-
Line 2tāyām śrī-**Nārāyaṇavarmmā** śrī-
Line 3tyām śrī-**Chandramukhavarmmā** śrī-
Line 4rmmā tēna śrī-**Nayanaśōbhāyām**
Line 5**lakshmyām** śrī-**Supratishṭhita-**
Line 6**skaravarmm=ēti**

The gaps in the text have not been filled in. The lettering is similar to the other seals of Prāgjyōtisha and the genealogy is identical with that given in the Nidhānpur Plates² of Bhāskaravarman. Nayanaśōbhā for Nayanadēvī is an ordinary variant.

The word *Lakshmyām* in the commencement of the 5th line was possibly preceded by the term *śyāmā* and *Śyāmālakshmī* was an alternative for *Śyāmādēvī* which occurs in the Nidhānpur plates.

S. I, 687 and S. I, 691 (Pl. IX, a-b).

The first seal has been recovered in two fragments belonging to one and the same seal. Excepting a small plain piece in the Upper field and a small portion to the proper right side and also at the bottom which have been broken off and which have carried away several letters of the legend, the seal becomes entire when these two fragments are joined together as is shown by the accompanying photograph. The seal is of baked and yellowish clay. Its upper part is occupied by a standing elephant whose front view is here portrayed in a highly artistic manner though the legs are not realistic. The elephant stands above a thick straight line which separates the lower field taken by the legend

¹ For a fuller account of the seal, See *J. B. and O. R. N.*, Vols. V, pp. 302 ff. and VI, pp. 151 ff. and Pl.

² *Ep. Ind.*, Vols. XII, pp. 73 ff and XIX, pp. 118 ff., etc.

which is mostly preserved. The legend is written in beautiful letters of the northern type and reads as follows:—

- 1 [Śrī]-man- **Naraka**-tanayō **Bhagadatta-Vajradattānvayō** Mahārājādhirāja-
śrī-Prāgyōtishē-
- 2 [ndrah **Pu**]shyavarmā tat-putrō Mahārājādhirājah śrī-Samudravarmā
tasya tanayō **Dattavatyām** [samutpannah*]
- 3 [Mahā]rājādhirāja-śrī **Va(Ba)lavarmā** tēna jātō dēvyām śrī-Ratnavatyām
Mahārājādhirā-
- 4 [ja-śrī-**Ka**]lyānavarmā śrī-Gandharvavatyām śrī-Gaṇapatiavarmā śrī-
Yajñavatyām śrī-Mahē-
- 5 [ndravarmā] dviḥ(s) turagamēdh-ā-harttā śrī-Suvratāyām śrī-Nārāyaṇavarmā
śrī-Dē
- 6 [vamatyām¹] śrī-Bhūtivarmā śrī-Vijñānavatyām śrī-Chandramukhavarmā
śrī-Bhō
- 7 [[gavatyām] [dvi]r-aśvamēdhayājī śrī-Sthiravarmā²] tēna śrī-Nayanaśō³-
bhāyām
- 8 [śrī] **Susthi[ra]varmā** tēna śrī-[**Dhruvalaksmīyām**⁴] śrī-Supratisthita-
- 9[varm=ē]ti

S. I, 347 (Pl. IX, c-d).

Terracotta plaque, reddish in colour forming the proper right half of a large seal of some king whose name is not preserved. No details of the dynasty to which he belonged are to be found in the preserved portion. In the pedigree, too, no name is fully preserved. Owing to this circumstance it is not possible to assign it to any chief or dynasty. Palæographically it might be assigned to about the 6th century after Christ. The upper field separated by a thick straight line shows, apparently, Vishṇu riding Garuḍa, as can be surmised from the plumage and the claws of the bird and the *gadā* or mace symbol of the deity held in the right upper hand—the symbol in the right lower hand is indistinct but might be a conch or lotus. The legend begins like that on the Maukhari seals and would lead us to think that the seal is a *Maukhari* token.

The legend consists of nine lines of writing, perhaps ten, faint traces of the last line are somewhat discernible. The preserved portion reads:

- 1 [Chatu]s-samudr-ātikkrānta-kīrtti[h pra]⁵.....
- 2 [śrama]⁶-vyavasthāpana-pravṛtta-Chakakra[ś=Chakkradhara iva prajānām=
artti-]⁷
- 3 [ha]rah śrī-Mahārāja-[Lakshma]na⁸-pu.....

¹ Or °vatyām

² Or Sthita°

³ Or Nayanavattyām

⁴ Or °śyāmādevī

⁵ The letter 'pra' does not form part of any proper name, but is the part of the word 'pratāpa' which is found on the Maukhari seals.

⁶ That 'varṇā' preceded it can be presumed. Cf. Seals of Śarvavarman.

⁷ These words are taken from the seal of Śarvavarman.

⁸ [To me the reading appears to be *Lavkhāna*.—Ed.]

- 4 [Bhāga]vatō Mahārājādhirāja-śrī.....
 5 [d-ānu]dhyātaḥ Śrīdēvyām Vittavvadē.....
 6[tō] [Ma]hārāja-śrī-Jarā¹.....
 7 [dhyātaḥ*] Śrīdēvyām Mēlyādē[vyām].....
 8 [gava]tō Mahārājādhirāja.....[pu*]
 9 ttras=ta[t-pād-ānudhyātaḥ]
 10

The names are not fully preserved. The reading Lakshmana (l. 3) is conjectural. Mēlyādēvī is a queer appellation though names like Mēlādēvī or Mēlō are to be met with in the Punjab. Vittāvva(bba) is still more curious. The word Jarā reminds us of the name of *Jarāsandha* of the *Mahābhārata* episode. The dynasty to which this seal belonged might have been of some non-Aryan descent and that will explain these curious names. But it is a mere conjecture.

S. I, 691.

It is a fragment of a seal like the one described above. Portions of some six lines are preserved on it but no full name is to be found in them. In both these specimens Śrīdēvī stands for Mahādēvī, the queen consort.

Seals of King Mānasimha².

S. I, 841, 670, 349 (Pl. IX, e).

These are three specimens. Only one is complete. They are of a king called Mānasimha². The entire one (S. I, 841) is a large terracotta plaque, somewhat oval in shape, the back being pierced by a hole going right through it. The face which is circumscribed by an oblong line pointed at both the ends is divided into two fields. The upper one lying above two horizontal lines shows a lion with open mouth and seated on his hind legs. He faces a crescent shown above a large sun-flower the figure of the sun being marked at his neck above the tail that has curled near it. The crescent in front would indicate that the king belonged to the Lunar dynasty. The mane of the lion is curled conventionally. The lower field below the dividing lines contains a three-line legend, which is composed in the *Āryā* metre and reads:—

- 1 Varṇa-āśrama-dharmma-vidāḥ sva-guṇ-ābhyuday-ānu-
 2 raṁjita-prakṛitēḥ³ [I*] śrī-Mānasimha²-nṛipatē-
 3 r-jjayati jagat-prītayē lakshma [I*]

‘The token of the illustrious Mānasimha² who has gladdened the subjects through the rise of his excellences and who knows the duties of the different *varṇas* and *āśramas* is victorious for the delight of the world’.

¹ [There seems to be a partly preserved *vva* after *rā*.—Ed.]

² [The correct reading appears to be *Isānasimha*, who from the type seems to be a predecessor of Paśupatisimha.—Ed.]

³ *Visarga* sign clear on Nos. 670 and 349.

Seals of high officials.

S. I, 687 and 842 and 840.

Three large seals of baked clay and darkish in colour. One is broken in two parts, and is half burnt and yellowish in colour. A large hole runs from top to bottom. The obverse is a sunken area enclosed in an oblong line. The upper field separated from the lower by two straight lines with small perpendicular strokes at their ends is occupied by a lion seated on his hind legs and facing left with open mouth near which there is a crescent, below which there is a symbol representing a wheel or a large flower with pollen coming out of the centre, having a conch on each side. The mane of the beast is curled conventionally, the portion nearest the neck being formed into necklace. The symbol above the tail to our right evidently represents the sun. The legend which is composed in the *Āryā* metre is written in the lower field, is three-line and reads:—

- 1 Vijit-ārāti-gaṇasya nyāyavatō rāja-
- 2 vṛitti-nipunasya [1*] sva-guṇa-ābharanasya
- 3 śrī-Paśupatisimhasya lakṣm=ēdaṁ [||*]¹

‘This is a token of the illustrious **Paśupatisimha**, whose own (good) qualities are his ornaments, who is expert in serving the king, is just and has vanquished his foes.’ (There are fragments of four more seals.)

S. I, 822 (Pl. IX, f).

Circular, reddish with grooves on back. Obverse enclosed in one dotted and one plain line. Upper field is taken by a lion seated as in the above-mentioned two seals—open mouth of the lion is near the Sun symbol. The lower field is divided by lines as in the above. The legend is written in one line and reads:—

Śrī-Sāgar-āmātyah

‘The illustrious Minister **Sāgara**’. [Reading seems to be Śrī-Sāgarasimhasya.—Ed.]

S. No. 1, Nos. 795, 815.

Clay seal with the figure of a lion seated on his hind legs in front of a conch which is placed erect. The legend is written in two lines in the lower field. It reads:—

- Line 1 Vijit-ārāti-gaṇasya nyāyavatō rāja-vṛitti-nipuna(ṇa)sya²[|*]
- Line 2 sva-guṇ-ābharanasya śrī- **Dēvasimhasya**³.

INSCRIPTIONS.

Very valuable inscriptions have been excavated at Nālandā. They are either connected with some donations or are simply votive. Among the former there are some which possess considerable historical importance and in the latter

¹ For illustration see *Ep. Ind.*, Vol. XXI, plate III(D), facing p. 76.

² No. 815 gives the legend in three lines and correctly reads *nipuna*.

³ [No. 815 has *lakṣm=ēdaṁ* after *Dēvasimhasya*.—Ed.]

we find documents which are of great religious value and are helpful in investigating matters of iconographical interest. They are of special value for the study of the statuary art of the period. Among the epigraphs which possess special historical importance the copper-plate inscription which purports to belong to Samudragupta, the mighty Emperor of the Gupta dynasty, would have been the earliest—had it not been of a spurious nature. The very wording of it would show that it could not have been written in the lifetime of that potentate in spite of its being dated in his fifth regnal year. The next in date is the stone inscription of Yaśōvarmadēva. Whether he was the Kanauj king of that name or was identical with the ruler whose name has been read as Yaśōdharma I am not yet able to decide. When I wrote about it first, I identified him with the homonymous king of Kanauj who flourished about the middle of the eighth century of the Christian era. That time I was chiefly influenced by the form of the letters used in it—for I took it to be late. The script used in the Horiuzi (Japan) palmleaf manuscript of the *Ushnīshavijayadhāraṇī* and in several inscriptions of the Gurjara grants of the fifth century (A. D.) led me to alter my view and, like Bühler, I thought that an alphabet closely resembling the modern Dēvanāgarī was in general use certainly during the 7th and the 8th centuries and probably at a much earlier date and “though it would seem that this alphabet was regularly used for literary purposes only, it cannot be denied that it sometimes was employed for *śāsanas* also”¹. Then I remembered the name Yaśōdharma which I consider to be an impossibility. Fleet was inclined to suspect the correctness of it and we have not yet found another instance of such a name—*yaśas* is not a *dharma*—and we cannot expect such an appellation although names ending in the component *dharma* are to be met with. Consequently I took the name to be Yaśōvarman. The contents of the record under notice allowed this possibility. Bālāditya could very well fit in. Both these potentates joined and succeeded in vanquishing the barbarian *Hūṇas*. This king Bālāditya was dead when the inscription was set up but the way he is spoken of in the *praśasti* would show that he was not a remote ruler either in time or in distance. This is indicated by the use of the verbal inflexion of *lū* which, according to Patañjali,² can be employed even for the events that took place very recently. The inscription was made in the time of Yaśōvarmadēva. Two of its verses, *viz.*, 4-6, are historical rather than descriptive and simply mean that Mālāda made the offerings in the shrine that Bālāditya had built. And Bālāditya could have built that shrine some 60 or 70 years earlier. Bālāditya ruled about 530 A. D. The Bhitari and the Nālandā seal would show that he was succeeded by Kumārāgupta II. The Sārnāth inscription gives us the date 154 (=473 A. D.) for Kumārāgupta II. That there were two Bālādityas we now know for certain. One of them came into conflict with Mihirakula about 529-530 A. D. This was Narasimhagupta (*alias* Bālāditya) who flourished before 500 A. D. The inscription under notice speaks of two benefactions. The dedication by Mālāda described in the *praśasti* was an additional foundation to

¹ *Ind. Ant.*, Vol. XII, p. 151.

² *Mahābhāṣya*, III, 265.

one made by Bālāditya originally. To me this seems to be plausible and so far nothing has come out which will controvert this view. The Ghosrāwāñ *praśasti* of Dēvapāladēva which I am giving in the sequel would rather support it. This interesting record would tell us that the Peshawar country had very brilliant Buddhist teachers about the time of Dēvapāladēva and this could not have happened all of a sudden. The conversion of Mālāda and others must have been the result of the spread of Buddhism in Gandhāra during earlier ages. If, however, anything decisively going against it turns up, I shall gladly revert to my original opinion to the effect that the potentate to whose reign the Nālandā stone inscription belongs is the Yaśōvarmadēva of Kanauj.

Amongst inscriptions which are chiefly votive special mention is to be made of the record or the image of Vāgīśvarī which was found at Kapaṭiyā, a small hamlet near the site of Nālandā. It mentions a king named Gōpāla who is evidently of the Pāla lineage. He flourished about the year 750 A. D. and is thus described in the '*Māñjuśrīmūlakalpa*'.

"That king (will be) sweet in speech, considerate and a power.

"Formerly, he will, in youth, be in the hands of women, miserable, foolish, having been subdued by enemies but coming in contact with a good (religious) friend, he will become very charitable. He will become the maker of *vihāras*, *chaityas*, gardens, reservoirs, beautiful free hotels, bridges, *dēva* temples, and caves. He will be ready in matters praiseworthy. The land will become surrounded by many heretics. He will be kind and sensualist but lover of justice or *dharma*. Having ruled for 27 years he would die on the Ganges at the age of 80."

As a maker of *vihāras*, etc., he must have given images in gifts and the icon on which this inscription is engraved probably was one of those gifts. On the evidence of this record it can be surmised that Magadha was a part of his territory about the middle of the 8th century.

The other inscription possessing special historical value is the charter of Dēvapāladēva which I had the good luck of discovering during my explorations of Nālandā. This invaluable document has already been published in the *Epigraphia Indica*, where its contents have also been discussed. Several Dutch savants have also written their comments on it. So far as I am aware the identification of the Śailēndras mentioned in this inscription is still an open question in spite of the conjectures which have been hazarded about them.¹ It will not be of much use to notice them here. The text and the translation of the inscription are given here for the sake of ready reference. The Ghosrāwāñ *praśasti* is connected with this Emperor, namely, Dēvapāladēva and also with Nālandā and its text and translation as given by Kielhorn are added for a similar reason.

¹ The latest contribution about the Śailēndras of which I am aware has appeared in the *Journal of the Greater India Society*, Vol. II, No. 1. Here the opinion is given that the dynasty was so named after Śiva, the lord of the *śailas* or mountains. One should remember in this case that Śiva is rather a 'destroyer' and not 'creator.' M. Coedès' idea looks more plausible. The kings of Fu-nann bore the title of *Śailarāja* which is a synonym of Śailēndra and Fu-nann was the seat of the Śailēndras. Possibly these Fu-nann kings embraced Buddhism and adopted Sanskrit names. Fu-nann was Hinduised by the Brāhmins who went there about the 4th century of the Christian era.

The other two inscriptions requiring special mention belong to the reign of Mahēndrapāla, the Pratihāra king of Kanauj. One of them is engraved on a miniature stone *stūpa* and the other on the pedestal of a stone image of Buddha which I discovered in a private collection at Bihār Sharīf in 1933 when I was in camp at Nālandā. The texts of all these inscriptions are given in their proper places. They would indicate that Southern Bihār or Magadha was included in the territory of Mahēndrapāla about his 4th regnal year, which is the date of the latter record.

Inscriptions of a purely votive or religious nature have also been unearthed at Nālandā. These are also noticed in this chapter. The most important of these records are those which give us the text of the *Pratītyasamutpāda*. Most of them are fragmentary, they are incised on bricks or stones. Only two require special mention here. They are almost complete and are written on large bricks. From a literary point of view they are of a special value. The bricks which bear them are marked A and B respectively. In the case of B the whole inscription is written on one side while in that of A the top and three sides are occupied by writing. The script used is late Gupta and the language is Sanskrit. These two bricks read together enable us to make out the complete text of the *Pratītyasamutpāda* and of its exposition, i.e., *Vibhaṅga*. No other inscriptional record of the *Vibhaṅga* or Sanskrit explanation of this well-known Buddhist text has yet been found. Consequently these are unique relics. Finds so far made in other places only give the 12 *nidānas*¹ (the concatenation of causes and effects). For example, the bricks discovered at Gopālpur in the Gorakhpur district of the United Provinces, the Kasiā copper-plate I excavated from the Mahāparinirvāṇa-chaitya in 1910-11, and the Kurum casket inscription² give only the text of the *Pañichchasaṃmuttipādo*. Both the Sanskrit and the Prakrit versions of it are known already from inscriptions as well as from literature. Several inscriptions have been unearthed at Nālandā itself which give them. The 27th *pallava* of the *Avadānakalpalatā* of Kshēmēndra gives the Sanskrit version. The hard struggle which Siddhārtha had to make for attaining the *bōdhi* has been narrated in Buddhist texts where the account of the happenings of the day on which the object of his life was realised is also to be found. In the evening on that day the Mahāpurusha marched towards the *Bōdhi*-tree and met the grass-cutter Svastika (Satthiya) and got from him an offering of 8 bundles of grass. This very suitable present was turned into an *āsana* which the great man occupied with resolve not to get up without attaining the real *jñāna*, the sole object of his life. The following asseveration shows the grim determination he made when he sat on this seat in the well-known attitude called *vajrāsana* or the adamant seat. 'Let my skin, my nerves and bones wash away, let my life blood dry up, I will not leave this seat before attaining perfect enlightenment.' He kept his word and came off triumphant. In the first watch of the night he arrived at the knowledge of his former states of existence (*pūrvanivāsa*, *pubbenivāsa*);

¹ *Proc. A. S. B.*, Vol. LXIII, pp. 99 ff.

² [An inscribed brick, dated (Gupta) year 197 and containing the same text as in these documents has recently been found at Nālandā. See *Ep. Ind.*, Vol. XXIV, pp. 21 f.—Ed.]

in the second watch he acquired the heavenly eye (*divyachakshus*, *dibbachakkhu*); in the third watch, the knowledge of the series of causes and effects, i.e., *Pratītyasamutpāda*, *Pañichhasamuppādo*. It is this knowledge which the text written on these bricks gives; the four truths (*satyāni*), namely, *duḥkha*, suffering, *samudaya*, cause, *nirōdha*, suppression and *pratipad* or *mārga*, i.e., path, state that there is suffering, that suffering has a cause, and that to suppress it one must know the right way. These 12 *nidānas* or twelvefold *Pratītyasamutpāda* reveal the root of the evil. When the root cause is found out, the evil or real disease is easily remedied. This concatenation of causes and effects, this text says, is made of (1) *avidyā*, ignorance, (2) *saṃskāras*, impressions; (3) *viññāna*, clear consciousness; (4) *nāmarūpa*, name-and-form, (5) *śaḍāyatana*, the six organs of sense; (6) *sparśa*, contact of the senses with external objects; (7) *vēdanā*, feeling; (8) *trishṇā*, desire; (9) *upādāna*, clinging, effort; (10) *bhāva*, becoming, beginning of existence; (11) *jāti*, birth, existence; and (12) *jarā-maraṇa-śōka-paridēvanā-duḥkha-daurmanasy-aupayāsaḥ*, old age, and death, sorrow, lamentation, pain, grief and despondency. The world was full of misery *duḥkha-mayaṇ=jagat* and the Mahāpurusha by his continuous exertions found out the cause of the evil and the way how to suppress it. When he occupied the *vajrāsana* and got the enlightenment, he evolved from within two formulas, one consists of the four *Ārya-satyāni* and the other of the twelvefold *Pratītyasamutpāda*. These are briefly expressed in the well-known creed formula.

Yē dharmā hētu-prabhavā hētu=tēshān=Tathāgatō hy=avadat/Tēshān cha yō nirōdhaēvaṃvādī Mahāśramaṇaḥ.

They represent the fundamental truths of his teaching and were first revealed by him to the Pañcha-Bhadravargīyas at Mṛigadāva (Sārnāth) when he first set the 'Wheel of Law' in motion and later to all beings alike.

The large number of clay tablets found at Nālandā has its own interest. They were in all probability given to the pious visitors as mementos. Persons who were not rich or could not afford to erect large *chaityas* or put up costly images got these plaques and then gave them as their offerings. Some of these were given back as *prasāda*. This we see at the *tīrthas* of the Hindus even in these days. Typical examples of such antiquities are represented in the accompanying photographs (Pl. I, *a* and *e*; Pl. II, *a*). The figures and the writings they bear testify to the skilfulness of the artists who wrought them. The smaller sealings with the creed formula written on them in minute letters are found in large numbers on Buddhist sites all over India. They are deposited in small *stūpas* also. In one case a miniature clay *stūpa* unearthed at Nālandā got broken and one small clay sealing of this kind was found inside it. Evidently this was inserted before the *stūpa* was baked. It is not unlikely that other numberless similar *stūpas* which have been excavated at Nālandā might be containing similar sealings deposited in them. The creed formula gives the knowledge which the Buddha discovered and is therefore one of the most sacred things for a Buddhist. To deposit it in a *stūpa* will be a highly meritorious deed for him. The *stūpa* might be taken as the body of the Buddha and the formula as the essence, 'his divine knowledge'.

The other clay tablets which come under this head bear some texts but I have not been able to decipher them. The letters in which they are written are too small and worn. A few words here and there are no doubt readable. Their photographs are however given so that scholars with stronger eyes might try them (Plate I, e).

Nālandā copper-plate inscription of Samudragupta.

This plate was discovered in 1927-28 in course of excavation in the north verandah of Monastery No. I at a depth of 19 ft. from the top and about 1' 6" above the concrete pavement of the lower monastery. It was found with the reverse side up among burnt debris in front of the door of a cell. Along with it were recovered the Dharmapāla copper-plate which was lying just beside it and a few fragments of a chain armour found at a distance of about 6' from it. The armour must have belonged to some soldier who took an active part in the onslaught during which this monastery was burnt down. As the accompanying facsimile would show, the plate must have very badly suffered from fire. Only one side of it was inscribed and the inscription comprised 12 lines of which now five alone are intact. The script in which it is written is late Gupta and the language is Sanskrit prose. It purports to be the charter of Samudragupta, the great Gupta Emperor of India, issued from his victorious camp at *Nṛipura*. The inscription incised on it gives the second day of Māgha and the fifth regnal year of Samudragupta as its date and has no seal attached to it. *Gōpasvāmin*, the *Mahā(sēnā)pati* and *Akshapatalādhikṛita*, i.e., the great minister and the officer appointed to the duties of the depository of legal documents, is mentioned in it as the officer under whose order it was written, and it ends with the name of the illustrious Chandragupta, evidently the son and successor of Samudragupta. Owing to its very bad preservation, the greater portion of the writing has become obscure or lost and the details regarding the grant as well as the grantee cannot be ascertained definitely. The fifth line seems to give *Pushkarakā* as the name of the gift-village. In tenor, script and language, the document is practically identical with the Gayā copper-plate which was published by Fleet long ago.¹ Perhaps the executor of the grant, namely *Gōpasvāmī*—provided it is correctly read—is also the same person. The epithets of Samudragupta from *sarvva-rāj-ōchchhēttuḥ* (l.1) to *Lichchhavi-dauhittṛasya* (l.4) are given in the genitive case, but the attributes *Kumāradēvyām=utpannaḥ*, *parama-bhāgavatō* and *mahārājādhirajā-śrī-Samudraguptaḥ* are put in the nominative case. This causes suspicion and I consider the document to be spurious consequently. The lateness of the script used supports this surmise.

The readable portion of the grant is transcribed below.

The *Nṛipura* of this record is evidently the present *Nṛipura* which is a large *mauzā* lying some 1½ miles to the west of Nālandā and comprising four *tālukas*, namely, *Nṛipur*, *Chak-Nirpur*, *Jalālpur* and *Tājubighā*. The present status of the *mauza* is indicative of its importance in early ages. The names of the *vishayas* mentioned in it are not clear. Whether the village named in line 5

¹ *Corpus Ins. Ind.*, Vol. III, pp. 254 f.

was termed *Chandrapushkaraka* or *Vadrapushkaraka* is not certain. Possibly it was situated on a *pokharā* or tank and was called after it. *Chandrapushkaraka-grāma* is a very likely name and *Chāndpokharā* may be derived from it.

The date given in the charter is evidently regnal and would correspond to about the year 335 A. D. assuming that Samudragupta ascended the throne cir. 330 A. D.

Text.¹

- Line 1 Ōm svasti [*] Mahā-nau-hasty-aśva-jayaskandhāvārāt Nṛipura-vāsakāt
[*] [sarvva-rājōchchhēttuh] prithivyām=apratirathasya chatur-udadhi-salil-
āsvā]-
- Line 2 dita-yaśasō Dhanada-Varun-Ēndr-Ānta[ka*]-samasya=Kṛitāntaparaśōr=nyāy-
āgat-ānēka-gō-hiranya-kōṭi-pradasya chir-ō[chchhann-ā]-
- Line 3 śvamēdh-āharttur=mmahārāja-śrī-Gupta-prapauttrasya mahārājādhirāja-śrī-
Ghaṭōtkacha-pauttrasya [mahārājādhirāja-śrī-Chandragupta-puttra]-
- Line 4 sya [Lichchhavi-dauhitrasya mahādēvyām Kumāradēvyām=utpannaḥ
parama-bhāgavatō mahārājādhirāja-śrī-Samudraguptaḥ]
- Line 5 vaishayika-[Chandra ?]pushkaraka-grāma-Krvinada ?-vaishayika
.....gam pu....pra.....ku
- Line 6mātāpitrōr=ātmanaś=cha puny.....
- Line 7tadya shā
- Line 8 samuchitā grā[ma*] pratyāya-hirany-
ādayō dēyā na chaitya[t]pra-
- Line 9 bhrity=anēna..... dyā dānyagrām-ādi-karada-kuṭumbi-kārukādayaḥ
pravēṣayitavyā [a]nyath=āniyatam=agrahār-ākshēpa[h]
- Line 10 syād=iti..... Samb(v)at 5 Māgha di 2 nivaddha[m*]
- Line 11 [Anyā]grām-ākshapaṭal-ādhikṛita. mahāsēnāpati-mahāv(b)alādhikṛita-
[Gōpasvā]m(my)-ādēśa-likhitam
- Line 12 [kumā]ra-śrī-Chandragupta[h]

The stone inscription of the reign of Yaśōvarmadēva.

This important document has already been published by me in the *Epigraphia Indica*², where I have discussed in detail all the main points which it discloses. I need not recapitulate what has been stated there. For the sake of ready reference, I would like to give here only the text and translation of it.

Mention might be made here of another *praśasti* of this kind which was found at the village of Ghosrāwāñ long ago and was finally published by Kielhorn. The tone and wording of these two *praśastis* are very much alike and I am led to think on that account that the composers were indebted to one another. The Ghosrāwāñ *praśasti* mentions a 'Yaśōvarmapura-vihāra' which in all probability was founded by the king Yaśōvarman himself. A number of beautiful Buddha sculptures still lying at different places in this village would show that the locality was once in a flourishing condition; and had many followers of Buddhism residing in it. That Yaśōvarma-vihāra was an important

¹[For a more complete text see *Ep. Ind.*, Vol. XXV, p. 50 and Plate.--Ed.]

²Vol. XX, pp 43 f. and Plate.

monastery would be inferred from the fact that *Vīradēva* of *Nālandā*, as stated in the *praśasti*, came to pay a visit to it. The tradition current among the elderly folk in the village connects Bargāoñ and Tittarāmāñ, a large village some two miles to the north of Ghosrāwāñ, and Ghosrāwāñ together saying that they all belong to one period. If conjecture is allowed Ghosrāwāñ might be identical with Yaśōvarma-vihāra and in Tittarāmāñ one might find a recollection of the Tātarian who came this side in the reign of Yaśōvarmadēva like the *pratīta-Tikina* of the inscription of the time of Yaśōvarmadēva. For the sake of comparison the text and translation of the Ghosrāwāñ *praśasti* will be given below.

Text.

- 1 Saṁsāra-sthira-va(ba)ndhanāt=kṛita-matir=mōkshāya yō dēhināñ kāravyāt-
prasabham śarīram=api yō datvā tutōsh=ārthinē [1*] s-Ēndrair=yaḥ sva-
śiraḥ-kirīṭa-makarī-ghṛisṭ-ambhri-
- 2 padmaḥ surais=tasmai sarvva-padārtha-tatva(ttva)-vidushē Vu(Bu)ddhāya
nityaṁ namaḥ || [1* ||]¹ Sarvvēshāñ mūrdhni datvā padam=avanibhṛi-
tām=udgatō bhūri-dhāmā nistṛims-āṁśu-pratāna-pradalita-nikhil-ārāti-ghō-
- 3 r-āndhakārah [1*] khyātō yō lōka-pālaḥ sakala-vasumatī-padminī-v(b)ōdha-
hētuḥ śrīmāñ Bhāsvān=iv=ōchchais=tapati diśi diśi śrī-Yaśōvarmadēvaḥ
|| [2* ||]² Tasy=āsau parama-prasāda-ma
- 4 hitaḥ śrīmāñ=udār-āsayaḥ putrō mārgapatēḥ pratīta-Tikin-ōdichīpater=
mantriṇaḥ [1*] Mālādō bhuvi nandanō=ridamanō yō V(B)andhumatyās=
sudhīr=dīn-āsā-paripūraṇ-ai-
- 5 ka-chaturō dhīrō viśuddh-ānvayaḥ || [3 ||*]¹ Y=āsāv=ūrjita-vairi-bhū-
pravigalad-dān-āmv(b)u-pān-ōllasan-mādyad-bhṛiṅga-kar-īndra-kumbha-dalana-
prāpta-śriyām=bhūbhujām Nālandā ha-
- 6 sat=īva sarvva-nagarīḥ śubhr-ābhra-gaura-sphurach-chaity-āṁśu-prakarīs=sad-
āgama-kalā-vikhyāta-vidvaj-janā || [4 ||*]¹ Yasyām=amv(b)udhar-āvalēhi-
śikhara-śrēṇī-vi-
- 7 hār-āvalī māl=ēv=ōrdhva-virājini virachitā dhātrā manōjñā bhuvah [1*]
nānā-ratna-mayūkha-jāla-khachita-prāsāda-dēvālayā sad-vidyādhara-saṅgha-
- 8 ramya-vasatir=dhattē Sumērōḥ śriyam || [5 ||*]¹ Atr=āsa[hya]-parākrama-
pranayinā jiv=ākhilān=vidvishō V(B)ālāditya-mahānṛipēṇa sakalam=bhuktvā
cha bhū-maṇḍalam [1*]
- 9 prāsādaḥ sumahān=ayam=bhāgavataḥ Sauddhōdanēr=adbhutaḥ Kailās-
ābhībhav-ēchchay=ēva dhavalō manyē samutthāpitaḥ || [6 ||*]¹ Api cha ||
Nyak-kurvann=Indu-kāntin=Tuhinagi-
- 10 ri-śiraḥ=śrēṇī-śobhān=nirasyan śubhrām=ākāśa-Gaṅgān=tad=anu malinayan
mūkayan vādi-sindhūn manyējētavya-sūnyē bhuvana iha vṛithā
bhrāntir=ity=āka-
- 11 layya bhrāntvā kshōṇim=asēshāñ=jita-vipula-yaśa-stambha uchchais=sthito
vā || [7 ||*]² Atr=ādāyi(nivēdyam=ājya-dadhimaḍ=dīpas-tathā bhāsuraś=
chātur-jāta-ka-rēṇu-misram=amala-

¹ Metre Śārdūlavikṛīḍitam.² Metre Sragdharā.

- 12 n=tōyaṁ sudhā-śītaṁ(m) | sādhvī ch=ākshaya-nīvikā bhagavatē
V(B)uddhāya śuddh-ātman *Mālādēna* yathōkta-vaṁśa-yaśasā tēn=a ti-bha
ktyā svayaṁ(m) || [8 ||*]¹ Ādēsāt=sphīta-śīla-śruta-dhavalā-dhi-
- 13 yō bhikshu-saṅghasya bhūyō dattan=tēn=aiva samyag=v(b)ahu-ghṛita-
dadhibhir=vyañjanair=yuktarm(m=a)nnam(m) | Bhikshubhyas=tach=chaturbhyō
bahu-surabhi-chatur-jātak-āmōdi nityaṁ tōyaṁ sattrē vibhaktam
punar=api
- 14 vimalaṁ bhikshu-saṅghāya dattam || [9 ||*]² Tēn=aiv-ādbhuta-karmmanā
nijam=iha krītv=ā[rya]-Saṅgh-āntikān=muktvā chīvarikāṁ pradāya vi-
dhinā sāmānyam=ēkan=tathā kālaṁ prērayitum sukhē-
- 15 na layanan=dattam sva-dēsam=vinā tēbhyō *Narddārik*-āvadhēs=cha para-
taḥ Śākyātma-jēbhyaḥ punaḥ || [10 ||*]¹ Dānam yad=ētat=amalaṁ
guṇa-śāli-bhikshu-*Pūrṇṇēndrasēna*-vachana-prativ(b)ōdhitēna | tēna pratīta-
- 16 yaśasā bhuvi *Nirmalāyā* bhrātrā vyadhāyi śarad-Indu-nibh-ānanāyāḥ
|| [11 ||*]³ Pitrōr=bhrātuḥ kalatra-svasṛi-suta-suhridān=tasya dharm-
aika-dhāmnō dattam dānam yad=ētat=sakalam=ati-rasēn=āyur-ā
- 17 rōgya-hētōḥ | sarvvēśhāñ=janmabhājām bhava-bhaya-jaladhēḥ pāra-saṁtā-
raṇ-ārtham śrīmat-Samv(b)ōdhi-kalpa-druma-vipula-phala-prāptayē ch=
ānumōdyam || [12 ||*]² Chandrō yāvach=chakāsti sphurad-uru-
kiranō lō-
- 18 ka-dīpaś=cha Bhāsvān ēshā yāvach=cha dhātrī sa-jaladhi-valayā dyau-
ś=cha datt-āvakāśā yāvach=ch=aitēmahāntō bhuvana-bhara-dhurān=
dhārayantō mahīdhrās=tāvach=Chandr-āvadātā dhavalayatu diśām=ma-
- 19 ṇḍalam kīrttir=ēshā || [13 ||*]² Yō dānasy=āsyā kaśchit=kṛita-jagad-
avadhēr=antarāyam vidadhyāt=sākshād=*Vajrāsanasthō* *Jina* iha bha-
gavān=antarasthaḥ sad=āstē | V(B)*ālādityēna* rājñā pradālita-ri-
- 20 puṇā sthāpitas=ch=aisha śāstā pañch-ānanta[rya]-kartur=ggatim=ati-visha-
mān=dharmahīnaḥ sa yāyāt || [14 ||*]² Ity=ēvaṁ *Śilachandra*-prathi-
ta-karaṇika-*Svāmidattāv*=alaṅghyām Saṅgh-ājñām mūrdhni kṛitvā śruta-
lava-
- 21 vibhavāv=apy=anālōchya bhāram(m) | hṛidyām=ētām=udārām tvaritam=
akurutām=aprapañchām praśastim vāñchhētām kin=na paṁgū śikhari-
taru-phal-āvāptim=uchchaiḥ karēṇa || [15 ||*]²

Translation.

(V. 1) Continual salutation to the Buddha who made up his mind to emanci-
pate living beings from the strong tangles of the world and who felt exceedingly
delighted after giving (*his own*) body to the supplicant, whose foot-lotus is rubbed
by the gods, including Indra, with the small *makara* figures (*engraved*) in the dia-
dems on their heads, and who is conversant with the real nature of all the cate-
gories.

(V. 2) The illustrious, prosperous and highly glorious **Yaśōvarmmadēva** has
risen after placing his foot on the heads of all the kings and has completely

¹ Metre *Śārāṇavikrīḍita*.

² Metre *Sragdharā*.

³ Metre *Vasantatilakā*.

removed the terrific darkness in the form of all his foes by the diffusion of the rays of his sword. He is the celebrated protector of the world and the cause of the excitement of all the *Padmīnī* women of earth. He shines above all in every quarter like the resplendent Sun, who has risen after scattering his rays on the tops of all the mountains and has torn asunder by the diffusion of severe rays the foe in the form of terrible darkness, who is the well-known protector of the world and cause of the blooming of all the lotuses of the earth.

(V. 3) **Mālāda** was the illustrious and magnanimous son of the well-known **Tikina** (*i.e.*, *Tegin*), who was his (Yaśōvarmadēva's) minister, the guardian of the frontier and ruler of the north. He (Mālāda), the unrivalled and quick subduer of the enemies, fulfiller of the desires of the supplicants on the earth, resolute, of stainless family, and the son (literally, gladdener) of **Bandhumatī**, was honoured by his (Yaśōvarmadēva's) great favour.

(Vv. 4-6) **Bālāditya**, the great king of irresistible valour, after having vanquished all the foes and enjoyed the entire earth, erected, as if with a view to see the Kailāsa mountain surpassed, a great and extraordinary temple (*prāsāda*) of the illustrious son of Śuddhōdana (*i.e.*, the Buddha) here at Nālandā. Nālandā had scholars, well-known for their (*knowledge of the*) sacred texts and arts, and (*was full of the*) beams of the rays of the *chaityas* shining and bright like white clouds. She was (*consequently*) mocking, as it were, at all the cities of the kings who had acquired wealth by tearing asunder the temples of the great elephants surrounded by the shining black bees which were maddened by drinking the rut in the hostile lands. She had a row of *vihāras*, the line of whose tops touched the clouds. That (*row of vihāras*) was, so to say, the beautiful festoon of the earth, made by the Creator, which looked resplendent in going upwards. Nālandā had temples which were brilliant on account of the net-work of the rays of the various jewels set in them and was the pleasant abode of the learned and the virtuous *Saṅgha* and resembled Sumēru, the charming residence of the noble Vidyādharas.

(V. 7) (*The prāsāda*), after having gone round the earth and on finding, as it were, that it was a useless wandering when this world had no other structure to be conquered (surpassed), stands aloft, as if it were a column of the great fame it had won, scoffing at the lustre of the moon, disregarding the beauty of the rows of the summits of the Snow-mountain (Himālaya), soiling (*i.e.*, throwing into the shade) the white Ganges of the sky, and then turning dumb the streams of disputants.

(V. 8) Here, Mālāda of the above-mentioned family and fame himself brought with great devotion for the pure Lord Buddha the pious permanent grant, pure water as cool as nectar and mixed with the powder of four fragrant objects, as well as, the shining lamp, the offerings of clarified butter and curds.

(V. 9) Under the order of the community of friars of bright intellect, great piety and learning, he again distributed daily, in a fitting manner, rice with (*various*) preparations, curds and copious *ghee*, to the four monks.¹ He again gave

¹ It means "monks from the four quarters".

to the assembly of monks the pure and highly fragrant water, perfumed with the four¹ objects (scents) and distributed daily at the *sattra*.

(V. 10) He (Mālāda), whose deeds were wondrous, purchased (*everything of*) his own here (at Nālandā) from the revered *Saṅgha* and gave it back (*to the bhikṣus*) according to rites, barring the monk's robe. He also gave away to the sons of the *Sākya* (*i.e.*, Buddhist monks), a common dwelling place (*wherein*) to spend time happily, up to and beyond Narddarikā, excepting a place for himself.²

(V. 11) This stainless gift has been made by him who is the brother of **Nirmalā** whose face resembled the autumnal moon. His fame is spread over the world and he has been awakened by the words of the monk **Pūrṇēndrasēna**, who shines by his excellence.

(V. 12) All this gift has been given with great devotion for the sake of the welfare and longevity of the parents, brother, wife, sister, son and friends of him (*i.e.*, Mālāda) who is the sole repository of virtue. May it be approved so that the living beings might cross the fearful ocean of the world and attain the great fruit of the Wishing Tree in the form of the sacred Enlightenment (*Bōdhi*).

(V. 13) As long as the Moon shines and the Sun, the lamp of the world, with his lustrous and extensive rays (*sheds light*), as long as this earth together with the encompassing ocean endures and the sky, which gives space, lasts, and as long as these great mountains, bearing the yoke of the world, remain, so long let this *kīrtti*, which is pure like the Moon, whiten the circle of (*all*) the quarters.

(V. 14) Whoever interferes with this gift, which has to last as long as the world endures, will, void of virtue as he is, have the dire fate of one who commits the 'five sins'—(*let him know*) that the Lord Jina (the Buddha who occupies the adamant seat) is here ever present within us and that the great king Bālāditya has established this image of the Buddha.

(V. 15) Thus, **Silachandra** and the well-known Karaṇika **Svāmidaṭṭa** having placed the order of the *Saṅgha* on their head, without considering the weight (*of responsibility*), composed at once this beautiful and sublime, though simple, *praśasti*, although the wealth of their knowledge is small—for, will not even the cripples wish to get the fruits from the tree on the mountain by (*raising their*) hand?

Shahpur stone image inscription of Ādityasēna.

This inscription was first brought to notice in 1882, when General Cunningham published his reading of the text and gave a translation of it, as well as a lithograph.³ Fleet re-edited it in the *Corpus*⁴ *Inscriptionum Indicarum*. Its text and translation given by him run as follows.

¹ They are :—*tvak*, *elā*, *patra* and *nāgakēśara*.

² It means that Mālāda became a Buddhist monk for some time and after that again became a *grihastha*.

³ Cunningham, A. S. R., Vol. XV, p. 12, Plate XI, No. 1.

⁴ Vol. III, pp. 208 ff. and Pl.

Text.

- 1 kh.l.dh.g...chandra-kshiti-kālam yāvat=p[r]atipāditaṃ[|*]
 2 Ōm Samvat 60 6 Mārgga śu di 7(?) asyān=divasa-māsa-samvatsar-āṇḍa-āṇḍyām
 śrī-**Ādityasēna**-
 3 [dēva]-rāj[y]ē **Nā(?)landa(?)**-mah-āgrahārē sād[h]un]ā va(baḍādhikṛita-
Sālapakshēna dē[ya*]-dharmmō=yam pratishṭhitam(h)
 4 [mātāpitrōr=ā]tmanaś=cha puṇy-ābhivṛiddhayē [|*]

Translation.

..... has been granted, to endure for the same time with
 and the moon and the earth.

Line 2. Ōm ! The year 60 (*and*) 6 ; (the month) Mārga ; the bright fortnight ;
 the day 7 (?),—on this (*lunar day*), (*specified*) as above by the day and
 month and year,—in the reign of the illustrious **Ādityasēnadēva**,
 this appropriate religious gift has been installed by the virtuous **Sālapaksha**,
 the *Balādhikṛita*, in the great *agrahāra* of **Nālanda** (?), for the
 purpose of increasing the religious merit of (*his*) parents and of
 himself.

The record shows that the image which bears it was originally set up 'in the
 great *agrahāra* of Nālandā' by Sālapaksha, the virtuous commander of an army
 (*Balādhikṛita*) in the reign of Ādityasēna, of the family of the Guptas of Magadha
 in the 66th year of, probably, the Harsha era (672-73 A. D.). The description
 given by Fleet would indicate that the image whereon the inscription is engraved
 represented the Sun deity and was not Buddhistic. The mention of *agrahāra*
 in place of *vihāra* would support that view and make it Brahmanical. Several
 seals have been found at Nālandā which mention some *agrahāra* or gift-village
 in lieu of a monastery and bear symbols which are more of a Brahmanical than
 Buddhistic nature. The fact would lead us to surmise that Nālandā was not
 an exclusively Buddhist habitation but must have had Brahmanical establish-
 ments also about the 7th century after Christ. That solar worship existed there
 about that age is evidenced not only by this icon but by some other images also
 which have been recovered at the site and are now deposited in the museum which
 the Archæological Department has organised at Nālandā. I have already noticed
 this point above.

The Kapatiya Vāgīśvarī image inscription of the time of Gōpāla.

This inscription was first noticed by Cunningham¹ who described it as incised
 on the image of Vāgīśvarī which was found in a collection lying in a temple at
 Kapatiya, a hamlet near the site of Nālandā. Neither any temple nor a collec-
 tion of images is to be seen now at Kapatiya. Where the image bearing this
 inscription now lies is not known.²

¹ See A. S. R., Vol. I, p. 36 ; plate xiii, No. 1 and Vol. III, p. 120 ; R. D. Banerji, *The Palas of Bengal* p. 65, and Nilmani
 Chakravarti, *Pala inscriptions in the Indian Museum*, J. A. S. B. (N. S.), Vol. IV, p. 105, plate VII.

² [This inscription is now preserved in the Indian Museum, Calcutta.—Ed.]

Text.

1 Samvat (?) Āśvina śu di 8 paramabhaṭṭāraka-mahārājādhirāja-paramēśvara-śrī-Gōpāla rājani (?) śrī-Nālandāyām

2 śrī-Vāgīśvarī bhaṭṭārikā¹ [suvarṇṇa-vrīhi saktā]

The *P. M. P.* Gōpāla king mentioned in this record is believed to be the second Pāla king of this name. Cunningham and Kielhorn took him to be Gōpāla I.

The Nālandā copper-plate of Dharmapālādēva.

This copper-plate was found along with the copper-plate of Samudragupta which has been noticed above. It is also burnt; the inscription which it bears has suffered very badly, especially the reverse or the back side of it where excepting a few letters here and there the whole writing has disappeared.

The plate measures about 10 $\frac{3}{4}$ " by 7 $\frac{1}{4}$ " leaving the seal which is soldered to it at the top. Both of its sides are inscribed. The obverse seems to have 24 and the reverse not less than 12 lines of writing. The readable portion of the charter is written in Sanskrit prose and in early Dēvanāgarī characters. The seal bears the legend: *Śrīmān=Dharmapālādēvaḥ* which is engraved between two straight lines, and above a floral design. Above the legend is formed the usual Mṛigadāva emblem found in the Pāla records. Unlike the Khalīmpur grant the record at once starts in a business-like way with *Om.... sampatty-upātta-jaya-śabdah* making no mention of the Vajrāsana or Buddha. The name of the place whence the charter was issued is written after the words '*jaya-śabdah*' but is obscure. The expression *vāsakāt śrīmaj-jaya-skandhā vārāt* is however preserved.

The object of the charter is to register the gift of a village by the Pāla king *Dharmapālādēva*, though the name of the village and of the grantee is not clear. The name of the father of the donee is, however, clear and reads *Dharmadatta* (6th line from the bottom of the reverse side). It is also clear that the gift village lay in the *Gayā vishaya* and in the *Nagara-bhukti* or division. The text as far as it can be made out reads:—

Text¹.

Obverse.

- 1 Ōm svasti | mahānau-hasty-aśva-ratha-patti-sampat(tt)y-upātta-jayaśavdā (bdā)-
- 2vāsakāt śrīmaj-jaya-skandhāvārāt parama-
- 3 saugatō mahārājādhirāja-śrī-Gōpālādēva-pād-ānudhyā-
- 4 taḥ paramēśvaraḥ parama-bhaṭṭārakō mahārājādhirājaḥ śrī-
- 5 mān *Dharmmapālādēvaḥ* kuśalī Nagara-bhuktau Gayā-visha-
- 6 y-āntaḥpāti-Jamka(?)nadī-vīthi-prativ(b)addha-Nigraha(?)grāmāsannā

¹ [For fuller text see *Ep. Ind.*, Vol. XXIII, pp. 291 f.—Ed.]

- 7 ntararāma ? -grāmakah samupāgatān (sa)rvvān=ēva rāja-rajāna-
 8 ka-rājaputra-rājāmātya-mahākārttākṛitika-mahādaṇḍanāya-
 9 ka-mahāpratihāra-mahāsāmanta-mahārāja-dauḥsādhāsādhānika-
 10 pramātri-śarabhaṅga-kumārāmātya-rājasthānīy-ōparika-vishaya-
 11 pati-dāsāparādhika-chaurōddharanika-dāṇḍika-dāṇḍapāśika-kṣa(k-hṛ)-
 12pāla-tadāyuktaka-viniyuktaka-hasty-aśv-ōshṭra-va(ba)la-vyā-
 13 [pṛitaka]-kiśōra-vaḍavā-gō-mahishy-adhikṛita-dūta-prēshaṇika-gaṇḍ-
 14 [gami]k-ābhitvaramāṇaka-Gauḍa-Mālava-Khaśa-Kulika-Hūṇa-bhaṭa-
 15dīn=anyān(m)ś=ch=ākīrttitān=sva-pāda-padm-ōpajīvinah pra-
 16vrā(brā)hmaṇ-ōttarān=mahattara-kuṭumvi(mbi)-purōga-mēd-
 āndhra-chaṇḍā-
 17 la.....mvi[di*]tam yath=ōparilikhita Unta
 18gōchara-paryantaḥ s-ōparikara
 19rōddharanah sarvva-pīdā-parihṛiti-
 20pragrāhya rāja-bhāvyam sarvva-pa-
 21ni ā-chandr-ārka-kṣiti-samakāla-
 22dēva-vrā(bra)hma-dēya-varijitō mayā
 23bhivṛiddhayē vandy-āchārya-Dharmma-
 24

Reverse.

- 25śrī....
 26sa
 27ny-ādi-
 28
 29
 30dattā-didaśāmsa
 31Dharmmadatta-putrah
 32 chatuḥshashtikara
 33prakshipa.....
 34 ja
 35 ka
 36kta

Fragmentary stone inscription of the time of Dharmapālādēva (Pl. X, a).

This inscription is incised on the rim of a sculptured *stūpa* which is only partially preserved. The *stūpa* is made of the well-known Gayā stone and bears a number of seated Buddha figures carved on it. The inscription must have continued on the remaining portion of its drum and is beautifully engraved. The language in which it is written is Sanskrit verse and the alphabet is early Nāgarī though some ancient forms of letters like the *i* vowel in two circles surmounted by a stroke are also seen in it. Two fragments have as yet been recovered and are lying in the Museum. The fragment marked No. S. III 74 (1' 7" × 2½") appears to be a continuation of No. S. III 73 (1' 1½" × 2½"). The commencing portion is now missing. The fragment marked 73 gives two

lines of writing but the other bears three lines. The third line ends in a floral design placed between two perpendicular strokes. To the left of the design there appear to be some mason marks. The preserved portion of the inscription starts with the praise of **Dharmapāla**, evidently the Pāla king of Bengal whom it mentions as 'a ruler of diffused fame.' The way in which he is introduced would show that he was reigning when this 'kīrtti' was set up and that Magadha formed a part of his dominions. It records the construction of the *stūpa* (beginning of l. 2) on which it is written and clearly states that the monument was constructed by the local masons—*atratiyaiḥ śilpiḥ . . . ārōpitaḥ*. Their names are also given—Kēsē Savvō and Vijjāṭa? This statement would indicate that Nālandā continued to have her own architects. The person who caused this benefaction was, we are here told, *Vairōchana* who was very 'brilliant,' bright, the right arm of the elderly **Śrīdharagupta**, very liberal, one whose orb of lustre was swinging and who was equal to the lord of gods 'in prowess'. He was born in Magadha when the said King Dharmapāla was ruling. No further details about this man and his patron—the elderly **Śrīdharagupta**—are to be found in it. Was he of the Gupta lineage?

Text.

- 1 Prakīrṇa-yaśasi śrī-Dharmapālē nripē jātaḥ śrī-Mam(Ma)gadhēshu bhās-varatarō **Vairōchanō** rōchanah [I*] Vṛiddha-**Śrīdharagupta**-dakṣiṇa-bhujah prēṅkhad-yaśō-maṇḍalah śraddhā-vēga-[vi]vṛiddha-dāna-salilō Dēvēndra-pīl-ūpamaḥ || Tasy=āyam bhava-bhēda-kṛit=pariga[tō] Vu(Bu)ddha-jvala.....
- 2 stūpaḥ pīta-payah-payōda-vibhavair=dhātr=ēva nishpāditah || Iti mama para-saukhyā-chitta-vṛittēr=mṛidu-kara-maṇḍala-nandi-puṇya-vṛindam | yad-abhavad=iha tēna sarvva-sattvaḥ Sugata-padam sukhadam prayātu nityam || Yāvad=rājati hansō(hamso)=yam nabhaḥ-sarasi sañcha[ran*] [I*].....
- 3 Atratiyaiḥ śilpiḥ Kēsē-Savvō-[Vō]kkēka-Vijjāṭaiḥ | Vajrasaṅkur=iv=ārādhyaiḥ Rītidharmāya rōpitaḥ¹||

Translation.

When the illustrious **Dharmapāla** of wide fame (*was*) the king, the shining and very brilliant **Vairōchana** was born in Magadha. He was the right arm of the old **Śrīdharagupta**. His orb of fame was swinging (*around*). The water with which he gave away charities greatly increased (*in flow*) on account of the excitement caused by his faith, and he was like the elephant of the King of Gods. This (*is*) his.....which cuts asunder the differences of the worldly life.....bright (*with the figures of the Buddha*²).

The *stūpa* which was made as if by the creator himself with the excellences of the clouds whose water has been drunk³ off. May the whole sentient world ever attain the blissful position of Sugata, *i.e.*, the Buddha, by means of my collec-

¹ [I would read *vajra-saṅkur=iv=ār-āgrē* (?) *rīti-dharmāya rōpitaḥ*.—Ed.]

² The *stūpa* is adorned with the figures of the Buddha cut in relief round it.

³ It refers to the colours of the stones used.

tive merit which gladdens like the orb of the soft-rayed (moon)—whatever it be of me whose heart is turned to the happiness of others.

As long as the sun shines, roaming in the sky (lit. the tank of the sky)....

It was set up for the usual religious merit by the local artisans. Kēsē, Savvō, Vōkkaka and Vijjāṭa, who are revered like the Vajra-Saṅku—(or Saṅgha ?)

A metal image inscription of Dēvapāladēva ; year 3.

(S. 4, 103) (Pl. X, b).

This is the earliest inscription of the reign of Dēvapāladēva yet discovered at Nālandā. Like his other records it is also written in Sanskrit and Nāgarī. It consists of four short lines three of which measure 4·3" and the fourth which is written in a corner measures about 1·1" only. It reads:—

- 1 Ōm śrī-Dēvapāla-rājyē samvat 3 Rājagrī(gri)ha-vi-
- 2 sa(sha)yē Purika-grāma-nivāsinaḥ Kalachuri-antakē
- 3 ka (?) patnī Vikhākāya [śēha]janni(janāni¹ ?) śrī-Nālandāyāni² pra-
- 4 tipāditaḥ |

Ōm. The third regnal year of the illustrious Dēvapāla, Vikhākā, (Viśākhā ?) the sole wife of the 'destroyer of the Kalachuris' ? The resident of the village of Purika in the district of Rājagriha together with the people (?) set up at the famous Nālandā.

If the reading of the name is correct it would show that the donatrix's husband was a great warrior who must have routed the Kalachuris in the 3rd year of the reign of Dēvapāladēva. *Kalachuri-antaka* does not appear to be a proper name.

The Hilsa statue inscription of the Thirty-fifth year of Dēvapāladēva.

This inscription has already been published in the *Journal of the Bihar and Orissa Research Society*³ where the description of the statue on which it is engraved is also given. The writing on the pedestal is of historical importance. The rest incised on the figure itself consists of a *mantra* and the creed formula. The text of the main inscription is written in three lines running round the *pūṭha* in three divisions and is given below. It is dated in the reign of Dēvapāladēva, the famous Pāla king of Bengal, and is written in Sanskrit language and Nāgarī script. Its object is to record the consecration of the image on which it is incised in the 35th regnal year of Dēvapāladēva by the lay disciple Gaṅgādhara at the instance of (?) the great monk śrī-Mañjuśrīdēva of the Mahāvihāra of Nālandā for the attainment of the excellent knowledge by his unrivalled teacher, parents and all sentient beings.

¹ The context is not clear.

² [Ll. 2-3 I read as *Hada[thi]ka-grāma-nivāsita-Kalachuri-Anu[ka]ka-patnī-[La]khukāya sva-jatī śrī-Nālandāya*, etc. The last letter *ka* in l. 2 was apparently scored out being superfluous.—Ed.]

³ Vol. X (1924), pp. 31 ff. and Plate opp. p. 32.

Text.

- 1 [Ōm] Samvat 35 śrī-Dēvapāladēva-vijaya-rājyē śrī-Nālandā-Mahāvaiḥārī(i)ka-stha-
 va(ba)hu-śruta-śrī-Mañjuśrī-dēvaḥ¹ saṅgha-para-
 2 mōpāsaka-Gaṅgādharaśya dēyadharmṃ=yam [*] yad=artra(tra)-pun(ṇ)ya[m*] tad=
 bhavatu āchā[rya-*]mātāpitṛi-pūrvvā(a)ṅgamam kṛitvā sakala-sa-
 3 [tva]-rāsh(ś)ē[r=*]anuttara-jñānam vyāpta(m=avāptaya) iti ||

A votive inscription of the reign of Dēvapāladēva.

(Pl. XI, f.)

Another inscription of the reign of Dēvapāladēva, mentioning Nālandā, is incised on the back of a female image, which was excavated from the site and is preserved in the Nālandā Museum as S. I. 372. It reads :—

- 1 [Ōm] śrī-Dēvapāladēva-rājyē
 2 Rājagṛiha-vishayē śrī-Nā-
 3 landā-mahāpaṭalē(a)-vāstavya-kumhāra-Vēdēma(?) pū(u)ttra-
 4 Gōtuka(?)pū(u)ttra-Ujakadēsūka-kumhārī-kumhāra-śrī-
 5 śrī Dēvapratipālitaṃ itiḥ(ti)².

The name of the donor or donors mentioned in it is not clear. So also the name of his father and grandfather. Apparently the terms 'kumhāra' and 'kumhārī' in the inscription stand for *kumāra* and *kumārī* meaning prince and princess respectively and not for *kumbhakāra* and *kumbhakārī*. The meaning of *Mahāpaṭala* is to be determined. I think it is 'a great division'. The evidence of the seals described above would show that Nālandā had its own administration. The district of Rājagṛiha seems to have formed a part of the territorial division which had Nālandā as the headquarters.

The Saṅkarshaṇa image inscription of the time of Dēvapāladēva.

(Pl. X, e.)

This is a three-lined votive inscription written on the pedestal of a bronze statue of standing Saṅkarshaṇa. The image is preserved in the Nālandā Museum and is marked S. L. 342. In script and language it resembles the preceding records like which it also belongs to the reign of Dēvapāladēva. The word *rājyē* seems to have been left out after the name of the king. What I read as *bhadri* (=bhadra) at the end of the first line might be taken as an adjective of 'rājya' or of Dēvapāladēva himself, (in the auspicious reign of or in the reign of the blessed king Dēvapāladēva). Other proper names given in the record are not certain.

- 1 [Ōm] śrī-Nālandāya(ām) śrī-Dēvapāladēva-bha[drē]

¹ [Reading appears to be *saika*.—Ed.]

² [Ll. 4-5 appear to read *Gōtuka-pūttira-Ujaka-Sōśuka-kumhārī-kumhāra-Su.. d[ī]vi-pratipāditaṃ=itiḥ* | |.—Ed.]

Line 2 ma[hā]-thērasya śrī-Da(or U)jjakasya Padu(d)madānasimha-
 Line 3 kāya dēvadharmma(ō)=ya(yam) pratī(ti)pādī(i)tt(t)ah¹

'In Nālandā when the blessed and illustrious Dēvapāladēva (was ruling).
 Of the great *Sthavira* Da(or U)jjaka. For Padmadānasimha this pious gift
 has been made.'

The Gōhsrāwāñ stone inscription of the reign of Dēvapāladēva.²

Text.

- 1 Ōm Śrīmān=asau jayati sat[t*]va-hita-pravṛitta-san-mānas-ābhigata-tat[t*]va-nayō
 Munīndrah | klēs-ātmanām durita-nakra-durāsad-āntah sansā(ā-ō)ra-sūgarā-
 samutta-
- 2 raṇ-aika-sētuḥ || Asy=āsmad-guravō va(ba)bhūvur=ava(ba)lāḥ sambhūya harttum
 manah kā lajjā yadi kēvalō na va(ba)lavān=asmi trilōka-prabham | ity=ālōcha-
 yat=ē-
- 3 va Mānasabhuvā yō dūratō varjitaḥ śrīmān=viśvaṃ=aśēsham=ētaḍ=avatād=Vō-
 (bō)dhau Sa-vajrāsanaḥ || Asty=**Uttarāpatha**-vibhūshana-bhūta-bhūmir=klēs-
 ōttamō **Na-**
- 4 **garahāra** iti pratītaḥ | tatra dvijātir=udit-ōdita-vaṇśa(mśa)-janmā nāmn=Ēndra-
 gupta iti rāja-sakhō va(ba)bhūva || Rajj[ē]kayā dvija-varaḥ sa guṇī grī-
- 5 hiṇyā yuktō rarāja kalay=āmalayā yath=ēnduḥ | lōkaḥ pativrata-kathā-pari-
 bhāvanāsu samkīrttanam prathamam=ēva karōti yasyāḥ || Tābhyan=ajj-
- 6 yata sutaḥ sutarām vivēkī yō vā(bā)la ēva kalitaḥ para-lōka-vu(bu)ddhyā | sarvv-
 ōpabhōga-subhagē=pi grihē viraktaḥ [pravra]jyayā Sugata-śāsanam=abhyupē
 (pai)-
- 7 tum || Vēdān=adhītya sakalān kṛita-śāstra-chintaḥ śrīmat=**Kanishkam**=upa-
 gamya **mahā-vihāraṃ** | āchārya-varyam=atha sa prasama-prasasyam
 Sarvvajñasāntim=anugamya
- 8 tapaś=chachāra || Sō=yam viśuddha-guṇa-sambhṛita-bhūri-kīrttēḥ śishyō='nurūpa-
 guṇa-śīla-yaśō-bhirāmaḥ | vā(bā)lendu-vat=kali-kalaṅka-vimukta-kāntir=vand-
 yaḥ
- 9 sadā muni-janair=api **Viradēvaḥ** || Vajrāsanaṃ vanditum=ēkadā='tha śrīman-
Mahāvō(bō)dhim=upāgatō='sau | drashtum tato='gāt=sahadēs[i]-bhikshūn śrī-
 mad=**Yaśōvarmma-**
- 10 **puram vihāraṃ** || Tishthann=ath=ēha suchiram pratīpatti-sārah śrī=**Dēvapāla-**
 bhuvanādhipa-lavdha(bdha)-pūjaḥ | prāpta-prabhaḥ pratidin-ōdaya-pūrit-āsah
 pūsh=ēva dārīta-
- 11 tamaḥ-prasarō rarāja || Bhikshōr=ātma-samaḥ suhrīd=bhūja iva śrī-Satyavō-
 (bō)dhēr=nijō **Nālandā**-paripālanāya niyataḥ saṅgha-sthitēr=yah sthitaḥ |
 yēn=aitau sphu-
- 12 tam=**Indrasaila**-mukuta-śrī-chaitya-chūdāmaṇī śrāmaṇya-vrata-sam(m)vṛitēna
 jagataḥ śrēyō-'rtham=utthāpitau || **Nālandayā** cha paripālitay=ēha satyā śrīma-

¹ [I read *Dēvapāladēva-hattē* [ma]lathērasya śē Ujjakasya padū[ni]-Sūkāya dēvadharmmayā pratīprādītāḥ(dēvadharmō-
 yam pratīpādītāḥ).—Ed.]

² See *Indian Antiquary*, Vol. XVII, pp. 309f. and plate.

- 13 d-vihāra-parihāra-vibhūshit-āṅgyā | udbhāsito=pi va(ba)hu-kīrtti-vadhū-patitvē
yaḥ sādhu sādhu=iti sādhu-janaḥ praśastaḥ || Chintā-jvaran śamayatā=
'rtta-jana-
- 14 sya dṛiṣṭyā Dhanvantarēr=api hi yēna hataḥ prabhāvaḥ | yaś=ch ōpsit-
ārtha-paripūrṇa-manōrathēna lōkēna kalpataru-tulyatayā grīhītaḥ || Tēn=
aitad=a-
- 15 tra kṛitam=ātma-manō-vad=uchchair=vajrāsanasya bhavanan bhuvan-ōttamasya |
samjāyatē yad=abhivikshya vimānagānām Kailāsa-Manlana-mahādhama-
śrīnga-śaṅkā || Sarvva-
- 16 sv-ōpanayēna sat[t*]va-suhṛidām=audāryam=abhyasyatā samvō(mbō)dhau vihitā-
spriham saha guṇair=visparddhi vīryan=tathā | atrasthēna nijē nijāv-iha
vri(bri)hat-puṇy-ādhikārē
- 17 sthitē yēna svēna yaśō-dhvajēna ghaṭitau vaṁśā-(mśā)v-Udīchīpathē || Sōpāna-
mārgam=iva mukti-p[uras]ya kīrttim=ētām(m)-vidhāya kuśalan yad upāt-
tam=asmāt |
- 18 kṛitv=āditaḥ sa-pitaram guru-vargam=asya samvō(mbō)dhim ētu jana-rāsira-
asēsha ēva || Yāvat=kūrmō jaladhi-valayām bhūta-dhātṛm vi(bi)bhartti
dhvānta-dhvansī(mśi)
- 19 tapati tapanō yāvad=ēv=ōgra-raśmiḥ | snigdha-lōkākā śīśira-mahasā yāmat-
yaś=cha yāvat=tāvat=kīrttir=jayatu bhuvanē Vīradēvasya śubhrā

Translation.

(L. 1) Ōm Triumphant is that glorious chief of sages (*Buddha*), who with his excellent mind, striving for the welfare of the beings, found out the system of truth; (*and who*), to those whose nature is affliction, (*is*) the one bridge for crossing the ocean of worldly existence, (*a bridge*) the ends of which are difficult of approach for (*those*) alligators—evils!

(L. 2) May the glorious (*Buddha*), who has his diamond-throne by the Bōdhi tree, protect this whole universe!—he, from whom the mind-born (*Māra*) drew far aloof, thinking, as it were, that if his betters had, united, been powerless to captivate the mind of (*Buddha*), why need *he* blush for failing in strength, single-handed, against the Lord of the three worlds!

(L. 3) There is an excellent country, known by the name of **Nagarahāra**, the land of which is an ornament to **Uttarāpatha** (the northern region). There, in a family which had risen higher and higher, was born a twice-born, Indragupta by name, a friend of the king.

(L. 4) As the moon with its spotless digit, so shone that meritorious distinguished twice-born, united with his wife Rajj[ē]kā, of whom people make mention in the very first place, when they ponder on tales of devotion to husbands.

(L. 5) To them was born a son, highly endowed with discernment, who, even as a child, was filled with thoughts concerning the other world. He gave up his attachment to his home, though it was blessed with every enjoyment, in order that, by going forth as an ascetic, he might adopt the teaching of Sugata.

(L. 7) Having studied all the Vēdas (*and*) reflected on the Śāstras, (*and*) having gone to the glorious great **Kanishka vihāra**, he then, following the excellent teacher Sarvajñaśānti, (*who was*) praiseworthy for his quiescence, gave himself up to asceticism.

(L. 8) This Vīradēva, (*being*) thus the disciple of one who by his pure qualities had accumulated great fame, (*and*) pleasing by the fame of corresponding qualities and natural disposition, (*was*) always, like the new-moon, an object of adoration, even to sages, inasmuch as his loveliness was free from the stain of the Kali age.

(L. 9) To adore the diamond-throne, he then once visited the glorious **Mahā-bōdhi**. From there he went to see the monks of his native country, to the **vihāra**, the glorious **Yaśōvarampura**.

(L. 10) Then staying here for a long time, he, the quintessence of intelligence, being treated with reverence by the lord of the earth, the illustrious **Dēvapāla** shone like the sun, endowed with splendour, filling the quarters with his daily rising, (*and*) dispelling the spread of darkness.

(L. 11) He who, (*being*) a friend (*dear*) like his own self, being as it were the own arm of the holy monk Satyabōdhi, by the decree of the assembly of monks (*saṅgha*) was permanently appointed to govern **Nālandā**; (*and*) by whom, engaged in the vow of a *Śramana*, there were erected for the welfare of the world these two holy *chaityas*, clearly two crest-jewels in the diadem of **Indraśaila**;—

(L. 12) And who, on becoming the lord of the lady Great Fame, graced though he already was here by **Nālandā**, governed (*by and*) true (*to him and*) decorated by a ring of famous *vihāras*, was well praised by good people as a good man;—

(L. 13) Who, by (*his mere*) sight allaying the fever of anxiety of people in distress, verily eclipsed the power of even Dhanvantari, and whom people, whose wishes he fulfilled by (*granting to them*) the objects desired, took to be equable to the tree of paradise;—

(L. 14) He erected here for the diamond-throne, the best thing in the world, this habitation, lofty like his own mind, the sight of which causes those moving in celestial cars to suspect it to be a peak of the mountain Kailāsa or of Mandara.

(L. 15) Practising the generosity of those who are friends of the beings, by offering up his all, as well as manliness, eagerly directed towards the attainment of perfect wisdom and vying with (*his other*) excellencies, residing here, while his high holy office was continuing, he hoisted the banner of his fame on the two poles (*of his family*) in **Udīchīpatha** (the northern region).

(L. 17) Whatever merit has been acquired by the erection of this edifice, (*which is*), as it were, a staircase to the city of salvation, may through that the whole assemblage of men, headed by the circle of his elders (*and*) including his parents, attain to perfect wisdom!

(L. 18) As long as the tortoise bears the ocean-girded mother of all beings; as long as the sun with its fierce rays is shining, dispelling the darkness; as long as the nights present a pleasing appearance with the cool-splendoured (moon);—so long may the bright fame of Vīradēva be triumphant in the world.

The Nalanda copper-plate of Dēvapāladēva.

(39th regnal year.)

This copper-plate was unearthed by me in 1921. I have already published it in the *Epigraphia Indica*¹ where I have fully discussed its contents. There is no need of recapitulation. But the text and translation of this very important document are given together with a synopsis to put the whole material in one place.

The seal is soldered to the plate and bears the legend *Śrī-Dēvapāladēvasya* written below the *Dharmachakra* symbol.

The introductory portion of this and of the Mungīr copper-plate² grant inscription are identical. The latter grant is older by six years, though both were issued by one and the same ruler from the same place, viz., *śrī-Mudgagiri-samāvāsita-śrīmaj-jayaskandhāvāra*, i.e., the victorious camp at Mudgagiri, the modern Monghyr in Bihār.

In the present charter we are told that Dēvapāladēva at the request of the illustrious ruler of Suvarṇadvīpa, named Bālaputradēva, granted five villages, four of which lay in the Rājagṛiha (Rājgir) and one in the Gayā *viśaya* (district) of the śrī-Nagarabhukti (Patna division) for the increase of merit or *punya*, for the comfort of the revered *bhikṣus* of the four quarters, for writing the *dharma-ratnas* or Buddhist texts and for the upkeep of the monastery which must have been built at Nālandā at the instance of the said king of Suvarṇadvīpa. The four villages granted in the Rājagṛiha *viśaya* were Nandivanāka, Maṇivāṭaka, Naṭikā and Hastigrāma and the one in the Gayā *viśaya* was called Pālāmaka. Some of these villages are mentioned in the seals also as I have remarked above. The formal part of the document ends with the date which is the **21st day of Kārttika the (regnal) Year 39** and is written after the orders of the royal donor demanding regular payment of all the revenues due for the purposes detailed in the grant.

The inscription on the reverse of the plate is specially interesting because it makes mention of the Śailendra kings of Java-Sumatra and shows that there was an interconnection between India and the Indian Archipelago about the 9th century after Christ. Balavarman the *dātaka* of the grant was the overlord of 'Vyāghrataṭī-maṇḍala' which as the Khālimpur plate³ of Dharmapāladēva would show, lay in the Puṇḍravardhanabhukti and was evidently a subordinate of the Pāla king. The account of the king of Suvarṇadvīpa is unfortunately very meagre and we are not in a position to say anything definite regarding his ancestry. What we make out from the record is that Bālaputra, the ruler of Java-Sumatra who was a contemporary of Dēvapāladēva, belonged to the Śailendra dynasty of kings who were Buddhist and must have held the island of Java under their sway about the eighth century of the Christian era. The Nālandā copper-plate inscription clearly shows that. The Leyden grant would show that

¹ Vol. XVII, pp. 318 ff. and Plate. See also N. G. Majumdar, *Nālandā Copper-plate of Dēvapāladēva* (Monographs of the Varendra Research Society, No. 1).

² *Ep. Ind.*, Vol. IV, pp. 243 ff.

³ *Ind. Ant.*, Vol. XXI, pp. 253-58.

Māravijayōttuṅgavarmman was the overlord (*adhipati*) of Śrīvijaya and that about the end of the 10th century A. D. Sumatra was governed by the Śailēndra dynasty to which king Māravijayōttuṅgavarmman belonged. That both Sumatra and Java were under the sway of the Śailēndras about the ninth century we glean from the Nālandā copper-plate inscription. From an inscription on the southern wall of the Tanjore temple we find that Rājēndra-Chōla captured a king of Kaḍāram, named Saṅgrānavijayōttuṅgavarmman and seized his vehicles as well as his accumulated treasure. This king of Kaḍāram on the evidence of the Leyden grant must have been the successor of Māravijayōttuṅgavarmman, the Śailēndra king of Śrīvijaya. The Tanjore inscription further tells us that Rājēndra-Chōla succeeded in conquering the kingdom of Śrīvijaya or Palembang. The Leyden plates tell us that he confirmed the grant made by his father Rājarāja for the monastery built by the Śailēndra king Māravijayōttuṅgavarmman, i.e., the predecessor of the very ruler whom he had imprisoned and dispossessed of heaps of treasure. Our copper plate for the first time introduces to history the Śailēndra king Bālaputradēva of Suvarṇadvīpa together with some of his relations and the *dūtaka* namely Bālavarmman. The illustrious Mahārāja Bālaputradēva, our inscription tells us, was the overlord of Suvarṇadvīpa. His mother was Tārā, the daughter of a king Dharmasētu of the lunar race and the queen consort of the mighty king who was the son of the renowned ruler of "Yavabhūmi". The latter, we are told, was an ornament of the Śailēndra dynasty and 'his name was conformable to the illustrious crusher or tormentor of his brave enemies'. The name of the father of Bālaputradēva is not given but the name of the grandfather is said to have been something like 'Śrī-Vīra-Vairimathana', meaning 'the illustrious destroyer of heroic foes'. This would lead us to surmise that the name must have been one like Paramarddi-dēva, Śatruñjaya, Arimarddana, Arindama, etc., but what it really was the inscription does not help us to determine. *Yavabhūmi* and *Suvarṇadvīpa* are evidently identical with the Yavadvīpa and the Suvarṇadvīpa islands spoken of in Sanskrit works like the *Rāmāyaṇa*¹ and the *Kathāsaritsāgara*² and are unquestionably the modern Java and Sumatra. While speaking of Bālaputradēva as the king of Suvarṇadvīpa and his grandfather as the ruler of Yavabhūmi, the author of our inscription, apparently, took both the islands as one political unit, as he ought to have done for both the islands are such. The document makes it clear that Yavadvīpa is Java proper and that Suvarṇadvīpa is properly Sumatra. Here it may be remarked that in the known documents, the Śailēndras or the rulers of Śrīvijaya are nowhere mentioned as the feudatories of the Chōla or other Indian kings. Building convents or *viḥāras* in one's territory does not necessarily indicate tutelage though it does show friendship or mutual regard. That the Śailēndras founded monasteries in India at Nālandā or elsewhere certainly signifies their being fervent Buddhists. These *viḥāras*, like the one founded at Bōdh-Gayā by Mēghavarṇa of Ceylon during the Gupta

¹ Book IV, Chap. XL, St. 30 and the Tilaka commentary on these verses. Here we find that Java in remote antiquity formed a large principality which comprised not less than seven minor states.

² *Taraṅga*, 57; *Sts.* 96, 134, 173, etc.

epoch, gave shelter to their own people as well as others. Dēvapāladēva was a staunch Buddhist. The endowment of a monastery built at the instance of or by the Javanese king at Nālandā cannot imply that the ruler of Java was a vassal of the king of Magadha. But the capture of the king of Kadāram by Rājendra-Chōla is significant and does indicate submission. It is not a mere boast. Close relationship must have existed between Coromandel and the Far East during earlier days. The part played by Tāmrāipti or Tamruk as an important port for the sea-borne trade between India and the Archipelago associates Bengal with the Far East in ancient days. These Śailēndras were staunch Buddhists to whom all the magnificent Buddhist buildings which we find in Central Java owe their origin. Now, the question is whether they were emigrants from India or were indigenous people of Java-Sumatra, who embraced Buddhism in preference to Hinduism. The *Yūpa* inscriptions of King Mūlavarmān from Koetei or East Borneo or other early epigraphical records from Champā, Cambodia or Indo-China would show that India has had a considerable share in the colonization of the Far East. The *Yūpa* inscriptions inform us that the erection of the sacrificial posts on which they are engraved was due to the twice-born priests or Brāhmaṇas, who had carried their ancient civilization and religion to Borneo, as well as, to Java and Sumatra and that on these priests King Mūlavarmān conferred rich grants of gold and land; a fact showing that as early as about 400 A. D. high caste Brāhmaṇas migrated to the Far East and settled there. Fa-Hian found Brāhmaṇas settled in *Ye-pu-ti* (Java or perhaps Sumatra). Sumatran civilization or culture seems to be of Hindu origin. Sumatra was probably the first of all the Archipelago to receive emigrants from India. The names like Choliya, Pandiya, Meliyala, by which some of the tribes that have settled in West Sumatra are known, and the fact that emigrants from India are designated by the term Keling or Kling, which is clearly derived from Kalinga, would show that Southern India, including the Telugu country, had ample share in the colonization of the island or the Far East. The matrimonial alliance mentioned in the Nālandā charter, which the father of Bālaputrādēva had with a mighty king of the lunar race, would indicate that India might have been the original land of the Śailēndras of Java-Sumatra. The term *Śailēndra* signifies the lord of mountains and is too general. No dynasty of this name is known to have existed in India. As I have stated in my previous paper, the name of Malaiyamān, which is an exact Tamil rendering of the Sanskrit word Śailēndra, meaning 'the lord of mountain or mountains', is to be met with in some of the inscriptions discovered in the South Arcot and Salem districts of the Madras Presidency where it is applied to some chieftains, who flourished about the 10th century A. D. Tamil literature, however, knows of the Malai-māns, who might be attributed to the 7th or 8th centuries A. D. These chieftains were called *Milāḍudaiyar* or the rulers of Milāḍu, a contracted form of Malaiya-nāḍu, and they claimed connection with the Chēdi family. But there is no data available to connect these people with the Śailēndras. It is noteworthy that sometimes their names ended in *varmman* as did the names of the Śailēndras of Java-Sumatra or of Śrīvijaya. In the Nālandā copper-plate inscrip-

tion, on the other hand, the name of the Śailendra king ends in *dēva*. The name Bālaputra itself, signifying 'young son', is curious. This ending of *dēva* occurs only in the prose and formal portion but not in the other or metrical portion, which describes and eulogises these Śailendras. This would suggest that the suffix was left out because it did not form an integral part of the name and would have been replaced by *varmman*, a general suffix or surname of the ruling caste of the Kshatriyas. The name, however, is pure Sanskrit as is the name of Tārā, the mother of Bālaputradēva, or of Dharmasētu, her father, and would point to emigration from India. Had the names of the two ancestors of Bālaputradēva, that is to say, his father and grandfather been given, we could be definite in the matter. The Sanskrit names might have been taken after conversion to Hinduism, or rather Buddhism. This we see in the case of *Kunḍunga*, his son *Aśvavarman* and grandson *Mūlavarman* of Borneo. But in none of the names of the Śailendras do we find any foreign sound, i.e., non-Indian, which could suggest that they were the natives of the island originally and came into the fold of Buddhism afterwards.

The vague manner in which the inscription describes the rulers of the Far East or Sumatra-Java without even naming the king of the lunar race would show that its author did not know much of them. He knew of Bālaputradēva and his mother Tārā as they were directly concerned—the *dūtaka* was there to name them. As to the gift, the villages Nandivanāka and Maṇivāṭaka were situated in the Ajapura-*naya* (subdivision), Naṭikā in the Pilipinkā and Hastigrāma in the Achalā-*naya* of the Rājagriha *viśhaya* and that Pālāmaka was situated in the Kumudasūtra-*vīthī*, a subdivision of the Gayā district. If similarity of sound can be depended on, I would propose the following identifications to which proximity of Nālandā will lend a great support. The Ajapura '*naya*' or subdivision of the inscription may possibly be represented by the Ajaipur¹ village in the Ajai Hisse Chahāram Mauza in the Bihār Thāna and the two villages Nandivanāka and Maṇivāṭaka, would be the Nediune or Naunven and Manianwan village of these days, which are included in the Bihār Thāna. Pilipinka I am inclined to identify with the Pilkhi or Pilke Mauza and the Naṭikā village with the Nai Pokhar of to-day, both lying in the Silao Thanā. Though I am unable to offer any identification for the ancient Achala yet, I fancy, the village Hasti or Hastigrāma of the grant might be the Hethea Bighā village of the Bihār Thāna if not the Hathi Tola of the Maner Police subdivision. The old village directory² of the Gayā district does not give any name resembling the Kumudasūtra or the Pālāmaka of our record.

In connection with these place-names, it is interesting to note that our document supplies one or two territorial terms, which appear to be new. The term *mandala*, as I have remarked above, is here used, in the sense of *dēśa*, of which *viśhaya* was a subdivision. The word *vīthī* which generally signifies a market, a road-way or the like, appears to have been used in this charter in the sense of a division smaller than *viśhaya*. Similarly the term *naya* seems to imply a like

¹ Village Directory of the Presidency of Bengal, Vol. XXVI (Patna District).
² Village Directory of the Presidency of Bengal, Vol. XXVII (Gaya District).

division. The use of these terms would show that *bhukti* was divided into *maṇḍalas* which were subdivided into *viśhayas*, the latter being again portioned into *vīthīs* or *nayas*. It is noteworthy that our document employs the term *naya* in the case of Rājagṛiha *viśhaya* and *vīthī* in the case of Gayā *viśhaya*. The former occurs regularly after (1) Ajapura, (2) Pilipīnkā and (3) Achalā, which lay in the district or *viśhaya* of Rājagṛiha, while the latter term is to be found in connection with the district or *viśhaya* of Gayā only. This would indicate that in the two *viśhayas* although very contiguous, different subdivisions were made for revenue purposes, Rājagṛiha being subdivided into *nayas* and Gayā into *vīthīs*. Thus, we can say that the villages Nandivanāka and Maṇivātaka lay in the subdivision or *naya* of Ajapura, Naṭikā in the *naya* of Achalā, all these falling within the Rājagṛiha *viśhaya*. The village of Pālānaka, on the other hand, which belonged to the district or *viśhaya* of Gayā, lay in the subdivision of Kumudasūtra, i.e., Kumudasūtra-*vīthī*. As remarked above some of these place-names occur in the legends on the seals of Nālandā.

Text.

Obverse.

- 1 Ōm svasti | Siddhārthasya parārtha-susthita-matēs-san-mārgam a[bhya]-
- 2 syatas=siddhis=siddhim=anuttarām bhagavatas=tasya prajāsu kriyā-
- t[*] yas=traidhātuka-satva(ttva)-siddhi-pada-vīr=aty-ugra-vīry-ōdayā-jitvā
- 4 nirvṛitim=āsasāda Sugatas=sarvārtha¹-bhūm-īśvarah[||1|*] Saubhāgyam dadha-
- 5 d=atulam Śriyas=sapatnyā Gōpālāḥ patir=abhavad=vasundharāyāḥ [*]
- 6 dṛiṣṭānte sati kṛtinām su-rājñi yasmin śraddhēyāḥ Prithu-Sagar-ādayō-
- py=abhūvan [|2|*] Vijitya yen=ā-jaladhēr=vvasundharām(m) vimōchitā
- 7 mōgha-parigrahā iti | sa-bāshpam=udbāshpa-vilochanān punar=vanēshu v(b)a-
- ndhūn dadṛiṣur=mmataṅgajāḥ [|3|*] Chalatsv=anantēshu v(b)alēshu yasya
- viśvambharā-
- 8 yā nichitam rajōbbhiḥ || pāda-prachāra-kshamam=antariksham(m) vihaṅgamā-
- nām suchiram v(b)abhūva [|4|*] Śāstr-ārtha-bhājā chalatō-nuśāsya varṇṇān
- pratiśṭhāpayā-
- 9 tā svadharmmē | śrī-Dharmapālēna sutēna sō=bhūt=svargga-sthitānām=anṛiṇaḥ
- pitṛiṇām || [5|*] Achalair=iva jaṅgamair=yadiyair=vichaladbhir=dviradaiḥ
- kadarthyamānā |
- 10 nirupaplvam=amv(b)aram prapēdē śaraṇam rēṇu-nibhēna bhūtadhātṛi [| 6|*]
- Kēdārē vidhin=ōpayukta-payasām Gaṅgā-samētēmv(b)udhau | Gōkarṇṇ-
- ādishu ch=āpy=anushṭhi-
- 11 tavatān=tīrthēshu dharmyāḥ kriyāḥ [*] bhrityānām sukham=eṅva yasya saka-
- lān=uddhṛitya dūṣṭān=imān(ām)=(1)lōkān=sādhayatō=nushaṅga-janitā sid-
- dhiḥ paratr=ā-
- 12 py=abhūt || [7|*] Tais=tair=dig-vijay-āvasāna-samayē samprēshitānām paraiḥ
- satkārair=apanīya khēdam=akhilam svām svām gatānām=bhuvam(m) [*]
- kṛityam bhāvayatām

¹ [Mejumdār reads correctly *Sugatas=san=sarva-bhūmīśvarah*.—Ed.]

- 13 yadīyam=uchitam prītyā nripānām=abhūt s-ōtkañṭham hṛdayan=divas=chryuto-
vatām jāti-smarānām=iva || [8||*] **Śrī-Parav(b)alasya** duhituḥ kshitiṇiṇā
Rā-
- 14 **shtrakūṭa**-tilakasya | **Raṇṇādēvyāḥ** pāṇir=jagrihē grihamēdhinā tēna ||
[9||*] Dhṛita-tanur=iyam Lakshmīḥ sākshāt kshitir=nu śārīrīṇi kim=avani-
patēḥ kīrttir=mū-
- 15 rtt=āthavā griha-dēvatā [|*] iti vidadhatī śuchy-āchā[rā*] vitarkavatīḥ prajāḥ
prakṛiti-gurubhir-yā śuddhāntaṇ=gunair=akarōd=adhaḥ || [10||*] Ślāghyā
pra(pa)tivrāt=āsau mu-
- 16 ktā-ratnam samudra-śuktir=iva | śrī-**Dēvapāladēvam**=prasanna-vaktram sutam=
asūta || [11||*] Nirmmalō manasi vāchi samyataḥ kārya-karmman(ṇi) cha
yāḥ sthitāḥ śuchau [|*]
- 17 rājyam=āpa nirupaplavam=pitur=V(B)ōdhisatva iva Saugataṁ padam || [12||*]
Bhrāmyadbhir-vijaya-kramēṇa karibḥis=tām=ēva Vindhyāṭavīm=uddāma-
plavamāna-v(b)āshpa-paya-
- 18 sō dṛiṣṭāḥ punar=v(b)andhavaḥ [|*] Kamvō(mbo)jēshu cha yasya vāji-yu[va*]
bhīr dhvast-ānya-rāj-aujasō hēshā-mīśrita-hāri-hēshita-ravāḥ kāntās=chira-
prīnitāḥ || [13||*] Yāḥ pūrvam Bali-
- 19 nā kṛitāḥ kṛita-yugē yēn=āgamad=Bhārgavas=tretāyām prahataḥ priya-praṇa-
yinā Karṇēṇa yō dvāparē | vichchinnāḥ Kalinā Śaka-dvishi gatē kālēna
lōk-ānta-
- 20 raṁ yēna tyāga-pathas-sa ēva hi punar=vispashtam=unmilitāḥ || [14||*] Ā
Gang-āgama-mahitāt=sapatna-sūnyām=ā sētu(ōḥ) prathita-Daśāsya-kētu-kīrttēḥ
[|*]jurvvīm-ā Varuṇa-
- 21 nikētanāch=cha Sindhōr=ā Lakshmī-kula-bhavanāch=cha yō vu(bu)bhōja ||
[15||*] Sa khalu Bhāgirathī-patha-pravarttamāna-nānāvidha-nau-vāṭaka-sam-
pādita-sētu-v(b)andha-nihita-[śai]-
- 22 la-śikhara-śrēṇi-vibhramāt niratīśaya-ghana-ghanāghana-ghatā-śyāmāyamāna-
vāsara-lakshmī-samāravdha(bdha)-samtata-jaladasamaya-sandēhāt(d)=udichin-
ānēka-
- 23 nara pati-prābhṛitīkṛit-āpramēya-haya-vāhinī-khara-khur-ōtkhāta-dhūli-dhūsarita-
digantarālāt Paramēśvara-sēvā-samāyāt-āsēsha-Jamv(b)ū-dvī-
- 24 pa-bhūpāla-pādāta-bhara-namad-avanēḥ **śrī--Mudgagiri**-samāvāsita-śrīmaj-jaya-
skandhāvārāt Parama-Saugata-Paramēśvara-Paramabhaṭṭāraka-Ma-
- 25 hārājādhirāja-**śrī-Dharmapāladēva**-pād-ānudhyātaḥ Parama-Saugataḥ Paramēś-
varaḥ Paramabhaṭṭārakō Mahārājādhirājāḥ śrīmān=**Dēvapāladēvaḥ**
- 26 kuśalī | **śrī-Nagara-bhuktau Rājagriha-vishay-āntahpāti-Ajapura-naya**-prati-
baddha-sva-samv(b)addh-āvichchhinna-tal-ōpēta | **Nandivanāka** | **Mani-**
- 27 **vāṭaka** | **Pilipiakā-naya**-prativ(b)addha-**Naṭikā** | **Achalā-naya**-pratibaddha-
Ha[sti]-grāma | **Gayā-vishay-āntahpāti-Kumudasūtra-vithi**-pratibaddha-
Pālāma—
- 28 ka-grāmēshu | samupāgatām(tān) sarvvān=ēva Rāja-Rāṇaka | Rājaputra |
Rājāmātya | Mahākārttākṛitika | Mahādaṇḍanāyaka | Mahāpratihāra |
Mahā-

- 29 sāmanta | Mahādauḥsādhasādhhanika | Mahākumārā[mā*]tya [*] Pramātri | Śara-
bhaṅga [*] Rājasthānīy-ōparika | Vishayapati [*] Dāsāparādhika | Chaur-
ōddhara-
- 30 nika | Dāṇḍika [*] Dāṇḍapāsika [*] Śaulkika Ga[u]-lmika | Kshētrapāla Kōṭa-
pāla | Khaṇḍarakṣha [*] Tadāyuktaka | Vinīyuktaka | hasty-aśv-ōshṭra-
nau-v(b)ala-vyāpri-
- 31 taka [*] kiśōra-vaḍavā-gō-mahishy-adhikṛita | Dūta-prai[sha]nika | Gamāga-
nika | Abhitvaramāṇaka | Tarika | Tarapatika | Ōd(d)ra¹-Mālava-Khaśa-
Kulika | Karṇṇā-
- 32 ṭa | [Hū]ṇa-chāṭa-bha[ṭa]-sēvak-ādīn=anyānś=ch=ākīrttitān sva-pāda-paḍm-ōpajī-
vinaḥ prativāsinaś=cha Brāhmaṇ-ōttarān mahattama-kuṭumv(b)i-purōga-mēl-
āndhra-
- 33 ka | chaṇḍāla-paryantān samājñāpayati viditam=astu bhavatān yath ōpari-
likhita-svasamv(b)addh-āvichchhinna-tal-ōpēta-Nandivanāka-grāma | Maṇivāṭa-
- 34 ka-grāma | Natikā-grāma | Hasti-grāma | Pālāmaka-grāmāḥ sva-sīmā-tṛiṇa-yūti-
gūchara-paryantāḥ sa-talāḥ s-ōddēsāḥ s-āmra-madhūkāḥ sa-jala-stha-
- 35 lāḥ s-ōparikarāḥ sa-daś-āparādhāḥ sa-chaur-ōddharaṇāḥ parihṛita-sarvva-pīḍāḥ
| a-chāṭa-bhaṭa-praveśā a-kiñchit-pragrā[hyā] rāja-kulīya-
- 36 samasta-pratyāya-samētā bhūmi-chchhidra-nyāyēn āchandr-ārka-kshiti-sama-
kālaṁ pūrvva-datta-bhukta-bhuḥyamāna-dēva-v(b)rahma-dēya-varjitāḥ mayā
- 37 mātā-pitrōr=ātmanaś=cha puṇya-yaśō-bhivṛiddhayō || **Suvarṇa** [-dvīp-ādhipa-
ma[hā]rāja-śrī-Vā(Bā)laputradēvēna dūtaka-mukhēna vayan vijñāpitāḥ
yathā
- 38 mayā śrī-Nālandāyōm(m) vihāraḥ kāritas=tatra Bhagavatō V(b)uddha-bhaṭṭā-
rakasya Prajñāpāramit-ādi-sakala-dharmma-nētrī-sthānasy āy-ārthō ta-
- 39 tra(i)ka²-V(B)ōdhisatva-gaṇasy=āsṭa-mahā-purusha-pudgalasya chatur-dīś-ārya-
bhikṣu-saṅghasya v(b)ali-charu-satra-chīvara-piṇḍapāta-śayan-āsana-glāna-
pratyaya-bhē-
- 40 shajy-ādy-arthaṁ dharma-ratnasya lēkhan-ādy-arthaṁ vihārasya cha khaṇḍa-
sphuṭita-samādhān-ārthaṁ śāsanīkṛitya pratipāditāḥ(tāḥ) [*] Yatō bhavadbhūḥ
sarvair=ēva
- 41 bhūmēr=dāna-phala-gauravād=apaharaṇē cha mahā-naraka-pāt-ādi-bhayād dā-
nam=ida[m=a-]bhyanumōdya pālanīyaṁ | prativāsibhir apy ājñā-śra-
- 42 vaṇa-vidhēyair=bhūtvā yathā-kālaṁ samuchita-bhāga-bhōga-kara-hiraṇy-ādi-
pratyāy-ōpanayaḥ kārya iti || Sam(m)vat 39 K[ā*]rttika dinō 21.

Reverse.

- 43 Tathā cha dharmānuśansa(śamsi)naḥ ślōkāḥ [*] V(B)ahubhir vasudhā dattā
rājabbhiḥ
- 44 Sagar-ādibhiḥ [*] yasya yasya yadā bhūmis=tasya tasya tadā phalam || [16] [*]
- 45 Svadattām=paradattām=vā yō harēta vasundharām(m) | sa viṣṭā(ṭhā)yām kṛimīr-
bhūtvā pitribhiḥ

¹ [Majumdar reads *Gauḍa* correctly.—Ed.]² [Majumdar reads *dharmma-nētrī-sthānasy=ārcha-ārthē tā(tr)aka*.—Ed.]

- 46 saha pachyatē || [17 ||*] Shashtim(m) varsha-sahasrāṇi s[v]argē mōdati bhū-
midah | ākshēptā ch=ānumantā cha tāny=ēva
- 47 narakē vaset || [18 ||*] Anya-dattām dvi-jātibhyō yatnād=raksha Yudhishtīra
mahīm mahābhūtām śrēshṭha dā-
- 48 nāch-chhrēyō-nupālanaṁ || [19 ||*] Asmat-kula-kramam=udāram udā[ha]radbhir
anyaiś-cha dānam=idam=abhyānumōdanīyaṁ | Lakshmyās=taḍit-salila-v(b)
udv(b)uda-[chan-]
- 49 chalāyā dānaṁ phalaṁ para-yaśaḥ-paripālanaṁ cha || [20 ||*] Iti kamala-dal-
āmv(b)u-v(b)indu-lōlām śriyam=anuchintya manushya-jīvitam cha ||*] saka-
lam i-
- 50 dam udāhṛitaṁ cha v(b)u[d*]dhvā na hi purushaiḥ para-kīrttayō vilōpyāt ||
[21 ||*] Dakṣiṇa-bhuja iva rājñah para-v(b)ala-dalanē sahāya-nirapēkshah ||*]
- 51 dūtyam śrī-**V(B)alavarmma** vidadhē dharmmādhikārē=smin || [22 ||*] Asmin
dharmm-ārambhē dūtyam śrī-**Dēvapāladēvasya** | vidadhē śrī-V(B)ala-
varmma **Vyāghrataṭi**-maṇḍal-ādhipatiḥ || [23 ||*]
- 52 Āsid aśēsha-narapāla-vilōla-mauli-mālā-maṇi-dyuti-viv(b)ōdhita-pāda-padmaḥ ||*]
Śailēndra-vanśa-tilakō **Yava-bhūmipālah** śrī-**Vīra-Vairimathan-**
- 53 ānugat¹-ābhīdhānaḥ || [24 ||*] Harmya-sthalēshu kumudēshu nṛpālīnēshu
śaṅkh-ēndu-kunda-tuhinēshu padan=dadhānā | niḥśēsha-dīn-mukha-niran-
tara-lav(b)dha-gītiḥ(r)-
- 54 mūrtt ēva yasya bhuvanāni jagāma kīrttiḥ || [25 ||*] Bhrū-bhaṅgē bhavati
nṛpasya yasya kōpān=ni[rbin]nāḥ saha hṛidayair=dvishām śriyō=pi |
vakrāṇām i-
- 55 ha hi parōpaghāta-dakshā jāyantē jagati bhṛisha(śa)n=gati-prakārāḥ || [26 ||*]
Tasy-ābhavan naya-parākrama-śīla-śālī rājēndra-mauli-śata-durllalit-āṅghri-
- 56 yugmaḥ | sūnur Yudhishtīra-Parāsara-Bhīmasēna-Karṇ-Ārjun-ārjita-yaśaḥ
Samarāgravīraḥ || [27 ||*] Uddhūtam=amv(b)ara-talād=yudhi sañcharantya
yat-sēnay āvani-rajah-pa-
- 57 talam pad-ōttham² | karṇ-ānilēna kariṇām śanakam(m) vitūrṇair=gandasthalī-
mada-jalaḥ śamayāmv(b)abhūva | [28 ||*] A-kṛishṇa-paksham=ēv=
ēdam abhūd bhuvana-maṇḍalam(m) |
- 58 kulan daityādhipasy ēva yad-yaśōbhir=anārataṁ(m) || [29 ||*] Paulōm=īvā
Surādhipasya viditā Saṅkalpayōnēr=iva Pritiḥ Śailasut=ēva Manmathari-
- 59 pōr Ilakṣmīr Murārēr=iva | rājñah Sōma-kul-ānvayasya mahataḥ śrī-**Dharma-**
sētōh³ sutā tasy=ābhūd=avanibhujō='gramahishī tār=ēva **Tār-āhvayā**
|| [30 ||*] Māyā-
- 60 yām-iva Kāmadēvavijayī Śuddhōdanasy=ātmajaḥ Skandō nandita-dēva-vṛinda-
hṛidayah Sambhōr=Umāyām=iva | tasyān=tasya narēndra-vṛinda-vinamat-
pād-āravi-
- 61 nd-āsanaḥ sarvv-ōrvvipati-garvva-kharvaṇa-chaṇaḥ śrī-**V((B)ālaputrō**=bhavat
|| [31*] **Nālandā**-guṇa-vṛinda-luv(b)dha-manasā bhaktyā cha Śauddhōdanēr=
v(b)u[d*]dhvā śaila-sarīt-taraṅga-taralām

¹ [Majumdar reads *āvogat*.—Ed.]² [Majumdar correctly reads *paṭiyat*.—Ed.]³ [Majumdar reads *Varmasētōh* which is correct.—Ed.]

- 62 Lakshmīm=imām kshōbhanām | yas=tēn=ōnnata-sau[dha]-dhāma-dhavalah saṅgh-
ārtha-mittra-śriyā nānā-sad-guṇa-bhikshu-saṅgha-vasatis=tasyām(in) vihārah
kṛitah || [32 ||*] Bhaktyā
- 63 tatra samasta-śatru-vanitā-vaidhavya-dikshā-gurum kṛtvā śāsanam-āhit-ādara-
tayā samprārthya dūtair=asau | grāmām(n) pañcha vipañchit-ōpari-yath-
ōddēsā-
- 64 n=imān=ātmanah pitrō[r=llō]ka-hit-ōdayāya cha dadau śrī-Dēvapālam nṛi-
pam(m) || [33 ||*] Yāvat=sindhōh prav(b)andhah pṛithula-Hara-jaṭā-kshō-
bhit-āṅgā cha Gaṅgā gurvīm
- 65 dhattē phaṇīndrah pratidinam=achalō hēlayā yāvad=urvīm | yāvach-eh-āst-
ōday-ādri ravi-turaga-khur-ōdghṛishṭa-chūḍamanī stas tāvat sat-kīrttir-ēshā
prabhava-
- 66 tu jagatām(in) sat-kriyā rōpayantī || [34 ||*]

Translation.¹

(Ll. 26-33) In the śrī Nagara-*bhukti*, at the villages falling within the district (*vishaya*) of Rājagṛiha, namely, Nandivanāka and Maṇivātaka, which come within the territorial subdivision (*naya*) of Ajapura, together with the undivided lands connected therewith; Naṭikā which comes within the subdivision (*naya*) of Pilipinkā and Hastigrāma which comes within the subdivision (*naya*) of Achalā and the village of Pālāmaka which comes under the subdivision (*vithi*) of Kumudasūtra (or Kumudasunu) that falls within the limits of the district (*vishaya*) of Gayā, Dēvapālādēva, being in good health, issues commands to all the persons who have assembled here, the Rājarāṇaka, the Rājaputraka, the Rājāmātya, the Mahākārttikā, the Mahādaṇḍanāyaka, the Mahāpratihāra, the Mahāsāmanta, the Mahādauhsādhasādhanika, the Mahākumārāmātya, the Pramātri, the Sarabhaṅga, the Rājasthānīya, the Uparika, the Vishayapati, the Dāsāparādhika, the Chaurōddharaṇika, the Dāṇḍika, the Dāṇḍapāśika, the Saulk-ika, the Gaulmika, the Kshētrapāla, the Kōṭapāla, the Khaṇḍaraksha, the Tadā-yuktaka, the Vinīyuktaka, the Hastyaśvōshṭrananubalavyāpṛitaka, the Kīśōru-vaḍa-vā-gō-mahishyadhikṛita, the Dūtapraishanika, the Gamāgamika, the Abhitvara-mānaka, the Tarika, the Tarapatika, the Oḍras (men from Orissa)² the Mālavas, the Khaśas, the Kulikas, the Karṇnāṭas, the Hūnas the Chāṭas (or village officers), the Bhaṭas, the servants and others dependent on his lotus-feet, who are not named here, and the residents the Brāhmaṇōttaras, the village-elders, house-holders, the purōgas, the Mēdas, the Āndhrakas down to the Chāṇḍālas:

(Ll. 33-37) "Be it known to you that the above mentioned villages, namely, the village of Nandivanāka, the village of Maṇivātaka, the village of Naṭikā, the village of Hasti (or Hastigrāma) and the village of Pālāmaka, together with the undivided lands attached to them, unbroken up to their boundaries, grass and pasture-lands, with their grounds, places, mango and *madhūka* (*Bassia latifolia*) trees, with their water and dry lands, *uparikaras*, *daśāparādhās*,

¹ For lines 1-25 see *Indian Antiquary*, Vol. XXI, pp. 257-258.

² [Gauḍas as correctly pointed out by Majumdar.—Ed.]

chaurōddharayas, free from all troubles, exempt from the entry of the *chāṭas* village officers), and *bhaṭas*, with all taxes due to the king's family or court, with nothing of these to be recovered, according to the maxim of *bhūmichchhidra*, to last as long as the moon and the sun and the earth shall endure, excluding the gifts to gods and the *Brāhmaṇas*, which were granted before and were enjoyed or are being enjoyed,

(Ll. 37-42) are granted by us for the increase of the spiritual merit and glory of our parents and of ourself—We being requested by the illustrious *Mahārāja Bālaputradēva*, the king of *Suvarṇadvīpa*, through a messenger: “I have caused to be built a monastery at Nālandā” granted by this edict toward the income for the blessed Lord Buddha, the abode of all the leading virtues like the *prajñāpāramitā*¹, for the offerings, oblations, shelter, garments, alms, beds, the requisites of the sick like medicines, etc., of the assembly of the venerable *bhikṣhus* of the four quarters (*comprising*) the Bōdhisattvas well versed in the *tantras*, and the eight great holy personages (*i.e.*, the *ariya-puggalas*)², for writing the *dharma-ratnas* or Buddhist texts and for the upkeep and repair of the monastery (when) damaged; therefore, this grant should be approved and preserved by all of you out of regard for the merit of protecting gifts of land and because in the confiscation of the same there is a fear of falling into the great hell and the like. The residents also should be obedient to the order on hearing it and should bring to the donees at the proper time the due revenues such as *bhāgaubhōgakara*, gold, etc.” **Saṃvat (year 39), Kārttika, day 21.**

(Ll. 43-50) In pursuance thereof are the (following) verses (Nos. 16-21) announcing duties (regarding grants).

(V. 22) The illustrious **Balavarmman** who was the right hand of the king, as it were, and who never depended on (others') help for crushing hostile forces, acted as messenger in this religious function.

(V. 23) In this religious undertaking **Balavavarmman**, the illustrious ruler of the **Vyāghrataṭi**-maṇḍala, acted as a messenger of the illustrious (Emperor) **Dēvapāladēva**.

(V. 24) There was a king of **Yavabhūmi** (or **Java**), who was the ornament of the **Sailēndra** dynasty, whose lotus-feet bloomed by the lustre of the jewels in the row of trembling diadems, on the heads of all the princes, and who, as his name showed was the illustrious tormentor of the brave foes³ (*vīra-vairimathana*).

(V. 25) His fame, incarnate, as it were, by setting its foot on the regions of (white) palaces, in white water-lilies, in lotus plants, conches, moon, jasmine and snow and being incessantly sung in all the quarters, pervaded the whole universe.

(V. 26) At the time when that king frowned in anger, the fortunes of the enemies also broke down simultaneously with their hearts. Indeed the crooked

¹ [Majumdar translates: ‘for the worship at the aforesaid place, of the lord Buddha-bhaṭṭāraka, who is the eye of all the Virtues including *Prajñāpāramitā*’.—Ed.]

² [Majumdar translates: ‘in respect of the Bōdhisattvas (installed) there and the Community of Buddhist monks from the Four Quarters, comprising the Eight classes of great personages.’—Ed.]

³ [Majumdar takes *Vīravairimathana* to be a proper name.—Ed.]

ones in the world have got ways of moving which are very ingenious in striking others.

(V. 27) He had a son, who possessed prudence, prowess, and good conduct, whose two feet fondled much with hundreds of diadems of mighty kings (bowing down). He was the foremost warrior in battle-fields and his fame was equal to that earned by Yudhishtira, Parāśara, Bhīmasēna, Karna and Arjuna.

(V. 28) The multitude of the dust of the earth raised by the feet of his army, moving in the field of battle, was first blown up to the sky by the wind, produced by the (moving) ears of the elephants, and, then slowly settled down on the earth (*again*) by the ichor, poured forth from the cheeks of the elephants.

(V. 29) By the continuous existence of whose fame the world was altogether without the dark fortnight, just like the family of the lord of the *daityas* (demons) was without the partisanship of Kṛishṇa.

(V. 30) As Paulōmī was known to be (the wife of) the lord of the *Saras* (*i.e.*, Indra) Prīti, the wife of the mind-born (Cupid), the daughter of the mountain (Pārvatī), of the enemy of Cupid (*i.e.*, Śiva) and Lakshmi of the enemy of Mura (*i.e.*, Viṣṇu) so **Tārā** was the queen consort of that king, and was the daughter of the great ruler **Dharmasēu**¹ of the lunar race and resembled Tārā (the Buddhist goddess of this name) herself.

(V. 31) As the son of Śuddhōdana (*i.e.*, the Buddha) the conqueror of Kāma-dēva, was born of Māyā and Skanda, who delighted the heart of the host of gods, was born of Umā by Śiva, so was born of her by that king the illustrious Bāla-putra, who was expert in crushing the pride of all the rulers of the world, and before whose foot-stool (the seat where his lotus-feet rested) the groups of princes bowed.

(V. 32) With the mind attracted by the manifold excellences of Nālandā and through devotion to the son of Śuddhōdana (the Buddha) and having realised that riches were fickle like the waves of a mountain stream, he whose fame was like that of Saṅghārthamitra, built there (at Nālandā) a monastery which was the abode of the assembly of monks of various good qualities and was white with the series of stuccoed and lofty dwellings.

(V. 33) Having requested, King **Dēvapālādēva**, who was the preceptor for initiating into widowhood the wives of all the enemies, through envoys, very respectfully and out of devotion and issuing a charter, (*he*) granted these five villages, whose purpose has been noticed above for the welfare of himself, his parents and the world.

(V. 34) As long as there is the continuance of the ocean, or the Ganges has her limbs (the currents of water) agitated by the extensive plaited hair of Hara (Śiva), as long as the immovable king of snakes (Śēsha) lightly bears the heavy and extensive earth every day and as long as the Eastern (*Udaya*) and Western (*Asta*) mountains have their crest jewels scratched by the hoofs of the horses of the Sun, so long may this meritorious act, setting up virtues over the world, endure.

¹ [Correctly *Varmasētu*.—Ed.]

Inscription on the Bas-relief of Ashta-Śakti.

This inscription was noticed by Cunningham in one of his well-known reports under the heading 'Bas-relief of Ashta-Śakti' and was subsequently edited by Dr. Vogel with a facsimile in 1903-04.¹ The bas-relief which bears it must have originated from Nālandā evidently. Perhaps it was found along with the image of Vāgīśvarī in the collection at Kapaṭiyā. Subsequently, it went to Benares and thence to Lucknow where it is now preserved in the Provincial Museum. The inscription reads as :—

Om śrī-Nalanda-śrī-Dhamrahaṭṭē dē[ya*]dha[r*]mō apratipaṭita Śaigīrī-
kasya(Śaṇvīrikasya) Dakhi(ksha)kasya.

An Undated Praśasti from Nālandā.

(Pl. XI, e.)

This inscription is engraved on the pedestal of an image of the Buddha (the Vajrāsana of the inscription) and measures 9'3"×1'7". The pedestal looks to be bronze. The inscription is written in Sanskrit verse in characters resembling those of the records of Dēvapāladēva noticed above. There are four lines of well-engraved writing in it. Some of the letters are damaged. The record is not dated and does not ascribe itself to any king. It praises a monk named Mañjuśrīvarman of the Sarvāstivādin school and consists of two verses one of which is written in the *Sragdharā* metre and the other in *Sārdūlavikrīḍita*. It reads :

Line 1 Asīd dhyān-aikatānaḥ śūchir-uchita-[tapō]-dhāmadhīmān=udāraḥ śrī-Nālandā²
bhikṣhur yati-jana-tilakaḥ kṣhāntimān
2 śīlo-śālī | Mañjuśrīvarma-nāmā × × × × bhuvanē nirvṛtiṁ sad-guṇā-
nām³ ālamva[ba]-stambha-bhūtaṁ Sugataṁ=iva kṛitī ni-
3 rmmamē yaṁ vidhātā | [*] Śrēyō-yāna-parāyaṇēna dadhatā Sarvāstivādē
padaṁ sa[ttvā(ttvā)]nām=bhava-duḥkha-magna-vapushhāṁ sarvvajñat=ā-
4 vāptayē [*] tēn āśēsha-sur-āsura-ādhipa-śirō-ratna-prabhā-rañjita-śrīmat-pāda-
nakḥ-ēndu.....⁴vajrāsanaḥ kārītaḥ ||

These verses tell us that the Sthavira Mañjuśrīvarma was a great *bhikṣhu* of Nālandā, who was a very pious abode of excellences and a *Sarvāstivādin*.

The stone Inscription of Vipulaśrīmitra.

This inscription has already been published in the *Epigraphia Indica*⁵ where a detailed notice of its contents has been given. It is a record of some benefactions made by a monk named **Vipulaśrīmitra** who came after the monk Aśokaśrīmitra who was the disciple's disciple of Maitrīśrīmitra, the most intelligent and religious disciple of Karuṇāśrīmitra. The latter according to this

¹ See *Ann. Rep. A. S. I.* 1903-04, page 219, plate lxiv, No. 2; and *Annual Progress Report, Northern Circle, Lahore*, 1904-05, List of inscriptions, No. 96.

² [I would read *Nālandīya*.—Ed.]

³ [Reading is *gataṁ Sugatē nirvṛtiṁ tad-guṇānām*.—Ed.]

⁴ [Reading is *ēndur āśha bhagavān*.—Ed.]

⁵ Vol. XXI, pp. 98 f. and plate.

inscription (verse 2) was a great monk of **Sōmapura** who was burnt to death in a house which was set on fire by a Bengal army that had arrived there. Why that army came to Sōmapura, why did it burn the house or the monk and whose army it was the inscription does not give any information. Apparently the army or the personage who kept it was anti-Buddhist and the house where Karuṇāśrīmitra resided was consigned to flames owing to some religious animosity.

The record mentions a few localities where some offerings and foundations were made but it does not give their whereabouts. Vipulaśrīmitra, the record tells us, set up an image of the mother of the Jinas (*i.e.*, Tārā) in the great temple of Khasarpaṇa,¹ performed wonderful masonry work in the monastery of Pitāmaha at Chōyaṇḍaka and set up an image of Dīpaṅkara Buddha in the city of Harsha. Pitāmaha is probably meant for Buddha, if not for Avalōkitēśvara. The inscription further informs us that Vipulaśrīmitra constructed a temple of Tārīṇī which beautified Śālahrada, did a good deal of masonry work at Sōmapura, gave beautiful ornaments of gold to the Buddha and built a splendid monastery which was made over to the *Mītras* (*i.e.*, the Mitra-monks) and where an image of the Buddha was set up (lit. where the Lord of the three worlds used to live for getting his abode in the heavens).

The record is a *praśasti* which was composed by Kanaka and Vaśiṣṭha who were very much liked by the people for their knowledge of *Tarka* and *Śilpa*.

Text.

- 1 Ōm namō V(B)uddhāya || Astu svastyayanāya vaḥ sa bhagavān śrī-Dharmmachakraḥ kiyad=yan-nāma śrutavān=bhavō='sthira-vapur-nirjīvam uttāmyati | tatra Śrīghana-śāsan-āmṛita-rasaik saṁsichya
- 2 v(b)auddhē padē tam dhēyād=apunarbhavam bhagavatī Tārā jagat-tārīṇī || [1*] Śrīmat-Sōmapurē v(b)a[bhū]va Karuṇāśrīmitra-nāmā yatīḥ kāruṇyād guṇa-sampadō hita-sukh-ādhānād=api prāṇi-
- 3 nām | yō Vaṅgāla-v(b)alair=upētya dahana-kshēpāj=jvalaty ālayō saṁlagnaś charaṇ-āravinda-yugalē V(B)uddhasya yātō divaṁ || [2*] Tasy āchchhidra-vrata-parichitasy=ōchita-smēra-kīrttēḥ śishyō='dhrīshyah
- 4 sukrita-ghaṭitō v(b)uddhimān v(b)uddhimatsu | Maitrīśrīr=ity upari viditō mitra-vat mitra-nāmā satvasy=ārthē svam=udayam=upāditsur utsāhavān yaḥ || [3*] Praśishyō=py=anvishy=āśraya-
- 5 m=alabhamānair=iva guṇair=adhitāḥ saṁślishtō yatir=amala-śīlaḥ samabhavat | Aśōkaśrīmitrō guṇa-samudayē yasya hṛdayē sahasrair-ashtābhiḥ prativasati saṁv(b)uddha-jana
- 6 nī || [4*] Tad-anu cha Vipulaśrīmitra ity=āvīrāsīd=vipula-vimāla-kīrttiḥ saj-janānanda-kandaḥ | amṛita-[ma]ya-kalābhiḥ kshālīt-āsēsha-dōshaḥ satatam-upachita-śrīḥ śuklapa-
- 7 kshē śās=iva || [5*] Śrīmat-Khasarppaṇa-mah-āyatanē prayatnāt mañjūshayā vihitayā janani jīnānām | yēna bhramaty=āvīrataṁ pratimāś-chatasrah sattrēshu parvvaṇi samarppayati sma

¹ For the Sādhana of Khasarpaṇa see *Sādhana-mūlā*, pp. 36, 38, etc.

- 8 yaś=cha || [6*] Chōyaṇḍakē yaś=cha pitāmahasya vihārikāyām navakarmma-chit-
raṁ | Harsh-ābhidhānē cha purē jīnasya Dīpaṅkarasya pratimāṁ vyadhatta
|| [7*] Aṣṭau yaś=cha mahābhayāni jaga-
9 tām nirmūlam=unmūlitum Tāriṇyā bhavanam vyadhatta sukṛitī Śālahrad-ālan-
kṛitīm | śrīmat-Sōmapurē chaturshu layanēshv=antar-v(b)ahih-khaṇḍayōr=yaś-
ch=ādhatta navīna-karmma jagatām
10 nētr-aika-viśrāma-bhūḥ || [8*] Adatta hēm-ābharaṇam vichitraṁ V(B)uddhāya
v(b)ōdhau janatām vidhātum | ity-ādi-puṇya-kriyayā sa kālam vaś=īva dīrgham
nayati sma tatra || [9*] Kṛitvā tē-
11 na vihārikā kṛitavat=ālamkārahūtā bhuvō mitrēbhyō='dbhuta-vaijayanta-jayinī
datt=ēyam=unmīlati | yasyām viśrītavān=nivāsa-rasikah śāstā trilōkī-patih
12 Śuddhāvāsa-nivāsam=arthi-janatā-duḥṣaṇchara-prāntaram || [10*] Hartum Harēḥ
padam=iv=ājani tatra tatra kīrttir=yayā vasa(su)matī kṛitabhūshaṇā bhūḥ |
tāvach chiram jayati nē
13 tra-sudhā sravanti yāvat=samṛidhyati na Maṁjurava-pratijñā || [11*] Tat tat-
kīrtti-vidhau sudhā-nidhir=iv=āmbhōdhau samunmīlitam puṇyam yad=bhuvan-
āntarāla-tulanā-pātram pavitram ma-
14 ma | astu prastuta-vastu-vat=karatalē paśyanti viśvam jinā yatr āsīna-yat-
sthitās trijagatām tat-prāptayē tach=chiram || [12*] Tarkka-śilpa-prasaṅgē
yau dhāvatō jagatām hṛidi | Kanaka-
15 śrī Vaśishṭhō vā praśasti-vyakti-kārakau || [13*]

A Buddha image inscription of the reign of Mahēndrapāla from Bihar-Sharif.

(Pl. XI, d.)

This inscription was discovered by me in May 1933. It is engraved on the pedestal of a stone image of the Buddha seated in the attitude of teaching. The image when I saw it was lying in a corner in the house of a dealer in antiquities who had recently got it from an old woman of Bihār-Sharif. It was worshipped by the woman and was thickly besmeared with vermilion and ghee. The accompanying photograph will show that it is not well-preserved. I understand that it has been secured for the Nālandā Museum where it is now preserved as a present from the owner.

The inscription does not mention Nālandā but is published here along with the epigraphs of Mahēndrapāla's reign found at Nālandā. It is dated and is a clear evidence of Magadha being under the rule of this Pratihāra ruler in the beginning of his reign. The date is given in letter symbols, viz., the symbol for 4 standing for the regnal year and the symbol for 10 standing for the *tithi* of the month when the image was consecrated. In addition to the creed formula which is inscribed round the upper portion of the statue, it gives:—

L. 1 [Ōm] Samvat 4 Chaitra śudī 10 śrī-Mahi(ē)ndrapālādēva-rājyē Saindhavā
nām

2 dāna(ā)'rthē Kumārabhandrē(drē)ṇa dēvaddh(dh)armma[h*] pratipādī(i)taḥ

* Reading of the last two syllables in the first line and of the first two in the second is doubtful. —Ed.]

In the year 4, on the 10th day of the bright half of Chaitra during the reign of Mahēndrapāladēva (the image) was set up by Kumārabhadra as a gift of the Saindhavas (the residents of Sindh).

Votive inscription of the reign of Mahēndrapāladēva.

(Pl. X, c.)

In the *stūpa* area of the site under exploration several *stūpas* have been exposed. Some of these are built of bricks while others are made of stone only. A few of them are of a large size but the rest are small ones. In the latter group three fine little *stūpas* in stone are to be seen which in all probability were built in the reign of Mahēndrapāladēva who flourished about 896-908 A.D. and was the son and successor of Bhōja—the well-known Pratihāra king of Kanauj. Their technique is identical. So also the material they are made of. All of them bear inscriptions written in early Nāgarī script and Sanskrit language. Besides the creed formula which is engraved on all of them, they give some Buddhist texts which I have not been able to identify. One of them records the construction of a *Chaitya* in the reign of Mahēndrapāla, the Pratihāra king of Kanauja, though it does not specify any date. This record reads:—

Śrī-Mahi(ē)ndrapāladēva-ra(ā)jyēh(jyē) | Kāyastha Panthāka-sū(su)ta Śrīva
..... nastha ? rkhu kēnēda(dam) hārakē (or daharake) pratipāditaḥ¹

The name of the person who set up the *stūpa* and of the place to which he belonged are worn and cannot be made out with certainty. His father's name is however, clear and reads Panthaka who was a Kāyastha. Mahēndrapāladēva, as I have stated above, was the Pratihāra king. The Buddha image inscription noticed above and the Bālāditya inscription noticed below respectively belong to the 4th and 11th years of his reign. Consequently this inscription was incised about the time when Magadha was under the suzerainty of the said Pratihāra king, namely, Mahēndrapāladēva.

Inscriptions round the other *stūpa* (Pl. XI, a-c) read:—

A.

Line 1 symbol (Om) Yō Buddha-śāsana-sarōja-vikāsanēna lōkōttaram tadutari....
tulyaḥ

2 [śāstra]-prabhākara-matiḥ prathitō-lōka śrīṅga-tulya-charitō-pi yaśō-vi-
suddaḥ

3 śiṣhyēṇa tasya matikairava silanasy=a (B)uddha-ka-panayati-nasragu-
nākarēṇa arōpito bhagavataḥ Śugatasya chaityaḥ (||)

4 svollohalam ? pratisamasthitir-evabhūyāt-punyaīriva vā(bā)lārka(o)san
(B)uddham padam=anuttaram śrēyō jīvalō kam saṁsārapīḍitaḥ

B.

Line 1 symbol (Om) yāvāl-sthā nabhasya bhavēha śivām-ēsha-nishṭhā tathaiva-
.....

2 -ma- nishṭhā'

tāvatnishṭha mama prāṇinām

¹ [I would read *Kāyastha-Panthōka-sū(su)ta-Śrī-Vach[chha]sya [suta]-Khachchhūkēna dēharakē pratipāditaḥ* || —Ed.]

C.

- Line 1 Arabhatha nishkramata yujja gham (or dhavam) (B)uddha sānu? puni-
tam su-naḥ sēvyam na-
2 ya māram-iva kuñjaraḥ yady-asmin dharmmaviyay āparamattas'-charish-
ya-
3 ti prabhavishjati saṃsāram duḥkhasyāntam karishyati¹

Bālāditya's stone inscription from Nālandā.

This inscription has already been published² and need not be noticed in detail here. It is now preserved in the Archæological Section of the Indian Museum at Calcutta. The reading of the text is given below to facilitate reference. The Tailāḍhaka mentioned in this record must have been an important locality. It is noticed by Hsüan Tsang³ and is mentioned in the *Āin-i-Akbari*. That more than one locality was called Kauśāmbī need not be dilated upon here.

Text.

- Line 1 (Ōm) Śrīman-Mahīpālādē-
2 va-rājya-samvat 11
3 Agnidāh(ō)ddhārē
4 tasē(tasya) dēyadharmō=yam pravara-
5 Mā(Ma)hāyāna-yāyinaḥ para-
6 m-ōpāsaka-śrīmat-Tailāḍha-
7 kīya-jyāvisha-Kauśāmv(b)ī-
8 vinirggatasya Haradatta-naptu
9 hr=Gurudatta-suta-śrī-V(B)ālā
10 dityasya yad=atra puṇyam ta-
11 d=bhavatu sarvva-satva-rāśēr=a
12 nuttara-jñān-āvāptaya iti ||

¹ [There are altogether four records engraved round the base of the drum of this Stūpa. My reading of the text is as follows :—

A

- 1 Ōm[|*] Yō Vu(Bu)ddha-sāsana-sarōja-vikāsana(nē)=bhūl-lōkōttarē tad=itarē ॐ — ॐ tatvab(ittavh) |
2 śāstrē Prabhākaramatiḥ savit-ēva lōkē śītānsu-tulya-charitō=pi yasō-viśuddhaḥ [||]
3 Śishyēṇa tasya yati-kairava-śītadhāmnā Vu(Bu)ddhākārēṇa yatīnā sva-guṇ-ākārēṇa [|*] ārōpitō bhagavataḥ Sugatasya .
chaityaḥ
4 sva[r]ṇṇ-āchala-pratisama-sthitir-ēva bhūyāt || Puṇyēn-ānēna lav(b)dh-āsau
5 Bauddham=padam=anuttaram | śrēyō-[mā*]rgē niyujjita lōkam saṃsāra-vī(pi)ḍitam ||

B

- 1 Ōm [|*] Yāvata nishthā nabhasya bhavēyā |
sa ch=āsēshata nishthā tath=aiva . i |
2 karma tu [kr]īśātu yāvata nishthā |
tāvata nishthā mama prapīdhānam ||

C

Buddhist formula in two lines.

D

- 1 Ārabhadhvaṃ nishkramata yujyadhvaṃ Vu(Bu)ddha-sāsane dhūṇita mṛtyunaḥ saṃyama na-
2 d-āgāram-iva kuñjaraḥ [|*] Yō hy=asmin=dharmmavinayē āparamattas'-charishya-
3 ti [|*] prahāya jāti-saṃsāraṃ duḥkhasy-āntam karishyati ||*
*(Cf. *Samyutta Nikāya* (ed. P. T. S.), pt. I, pp. 156, 157) and *Divyāvadāna*, pp. 68, 138-39, 162, etc.).—Ed.]

² J. A. S. B. (N. S.), Vol. IV, p. 106 and plate VI. R. D. Banerji's Memoir on Pālas, p. 75.

³ Records, etc. Vol. II. n. 439.

Inscriptions which are not historical.

The inscriptions which hardly possess any historical value are several. The majority of them give only the creed formula which in some cases is engraved very neatly. As remarked above it is either written in Sanskrit or in Prakrit, the script being mediæval Nāgarī except in one or two cases where it is Gupta. These short records usually give the name of the person who set up the image on which they are incised. Sometimes they give the name of the teacher at whose instance the benefaction was made. In some cases *mantras* such as we find in the Brahmanical *tantra* works are also given. As remarked in the introduction to this chapter the most important inscriptions coming under this head are those which give the *nidāna-sūtras* and their *viḥaṅga* or exposition in Sanskrit. The whole text and the *īkā* have been published in the *Epigraphia Indica*.¹

List of unhistorical votive inscriptions.

Serial No.	Register No.	Text.
1	S. III . .	Line 1 Dē[ya*]dhammō=ya[m] Bhaṭṭa-Māṇi[kya]sya yad=atra puṇyaṁ tad=bhavatu mā[tā]pitri-pramukha- Line 2 samasta va(ba)ndhu-varga-purassaraṇaṇa sarvva-satvā-(ttvā)nāṇ=cha (Pl. X, f).
2	S. III . .	In 2 lines. Line 1 (Ōm) Yē dharmmā hētu, etc., etc. Line 2 (Ōm) yad=atra puṇyaṁ tad=mātāpitripūrvanṅgamaṇ-kriti(tvā) sakala-satvānām=anuttara-jñān-ā[vāptayē].
3	S. I. A. 78 . .	Three lines giving the creed in Sanskrit.
4	S. I. A. No. 81 . .	Six lines giving the creed in Sanskrit.
5	S. I. A. 83 . .	One line. Dēvatō(dē)yaṁ d?Ōvakasya. [Reading is Dē dha[r]-mō=yaṁ Lōvakāy[ā].—Ed.]
6	S. I. A. No. 89 . .	Creed in 4 lines (Sanskrit).
7	Do. 90 . .	Creed in 5 lines.
8	S. I. A. No. 113 . .	Front—one line Dē dharmō=yaṁ paramōpāsaka-śrī-Namasya. [Reading is <i>Nāgasya</i> .—Ed.] Back—one line—(Symbol) creed in Sanskrit.
9	S. I. A. No. 123 . .	Creed in five short lines.
10	S. I. A. No. 232 . .	[Ōm], creed in two lines and dēva.....
11	S. I. A. No. 245 A . .	Creed in two lines, partly broken.

¹ Vol. XXI, pp. 197 ff. and Plate. For another brick containing this *sūtra*, dated G. E. 197, See *Ep. Ind.*, Vol. XXIV, pp. 21 f.

Serial No.	Register No.	Text.
12	S. I. A. No. 282 .	Creed in one circular line with words <i>vāḍimāhā-śaṁṣaṁ</i> and the mystic symbols <i>hrīḥ naḥ, ōm; huṁ, hrī, hōḥ</i> written within a circle.
13	S. I. A. No. 304 .	Three short lines giving 1 Ōm Tārē tuttārē turē svāhā 2 Ōm Padmavati ōm Kuru- 3 kullē svāhā yē dharma.
14	S. I. A. No. 305 .	Creed in 4 lines.
15	S. I. A. No. 306 .	Creed in four lines and <i>dē[ya*]dharmō=yam Paddēkasya ?</i>
16	S. I. A. No. 314 .	[Ōm] and creed written incorrectly <i>Yē ddhrma hētum, etc., and Mahasravaṇa, etc.</i>
17	S. I. A. No. 321 .	Part of creed—atō hy=avada.
18	S. I. A. No. 315 .	Creed in five lines, partly damaged.
19	S. I. A. No. 492 .	Creed in one circular line.
20	S. I. A. I .	Two lines giving <i>Vajradhātu ōm vajraka[r*]mma huṁ</i> followed by the creed.
21	S. I. A. No. 157 .	Creed in one line shaped like a horse-shoe.
22	S. I. A. No. 98 .	Ōm and <i>Dēvadharmō=yam Āsēkasya</i> . [Probably the reading is <i>stha-Sēkasya</i> .—Ed.]
23	S. I. A. No. 18 .	Creed and <i>Dēyadharmmō=yam Prabhākarēndrabōdhēh</i> .
24	S. I. A. No. 4 .	Fragmentary, giving <i>Sakalasatvas[y]a</i>
25	S. I. A. No. 212 .	Some three letters <i>Va[tō]sa-?</i>
26	S. I. A. No. 211 .	Ōm and creed partly damaged.
27	S. I. A. No. 487 .	Three lines first two giving the creed and the third <i>Dēvadharmmmō=yam paramōpāsaka-Mahāvijasya</i> (See serial No. 10 above).
28	S. I. A. No. 97-A	Creed in two lines.
29	S. I. A. No. 94 .	Creed in one line written like a horse-shoe.
30	S. I. A. No. 99 .	Creed in three lines.
31	S. I. No. 548 .	Fragmentary, three lines; last giving <i>yē dharmā hētu*</i> . 2nd <i>dēdharmō</i> . 3rd <i>śramaṇaḥ</i> .

Serial No.	Register No.	Text.
32	S. I. A. 57 .	Two short lines. 1st reading dēvadharmm=ōya[m] Sāvītī 2nd rasya [Probably we have to read <i>Sāvītīkā[yam]</i> .—Ed.]
33	S. I. A. 19 .	Portions of the creed and Dēdhamō=yam Pushyakasya ? [Probably <i>Dha[mē]kasya</i> .—Ed.]
34	S. I. 497 .	Creed.
35	S. I. 461 .	Part of the creed formula.
36	S. I. 12 .	Creed in 4 lines.
37	S. I. No. 544 .	Creed in 3 lines.
38	S. I. No. 542 .	Creed.
39	S. I. No. 469 .	Two inscriptions one giving sva or suva vu dhe tum hrum krum svah and the other Śīlasya. The first three letters of the first line are evidently to be taken with the second and the donor's name would be like Suvriddha or Subuddhaśīla. [The donor's name reads stha. <i>Vu(Bu)ddhaśīlasya</i> and the mantras read <i>ōm jṛī chrī svāhā</i> .—Ed.]
40	S. I. No. 470 .	Dēva-dharmmō=yam Tikēkasya.
41	S. I. No. 496 .	Part of creed.
42	S. I. No. 417 .	Creed in two lines.
43	S. I. No. 546 .	Ōm and creed followed by Dēdharmmō=ya[m*] Dāmōdarasya.
44	S. I. A. 492 .	Dē-dharmmō(rmō)=yam Sramaṇa-siṅghasya [I read <i>stha-Satyasiṅghasya</i> .—Ed.]
45	S. I. 424 .	Creed in three lines followed by Dēyadharmmō=yam Prabhākarēndrabhōdhēḥ as in S. I. A. 8.
46	S. I. 457 .	Ōm and creed and Dēva-dharmmō=yam=achārī Andaguptasyah (name not clear).
47	S. I. No. 452 .	Part of creed.
48	S. I. 418 .	Do.
49	S. I. 450 .	Creed in three lines followed by Dēvadharmmō=[yah(yam)]-rāja [The name seems to be Vājō.—Ed.]
50	S. I. 458 .	Creed in three lines.
51	S. I. 393 .	Part of creed.
52	S. I. 4 .	Do.

Serial No.	Register No.	Text.
53	S. I. No. 10 . .	Part of creed.
54	S. I. 385 . .	Creed in 5 lines.
55	S. I. 386 . .	Creed in two lines followed by ḥ and dēvadharmō=ya[m*] Samakēnaḥ.
56	S. I. 62 . .	Part of creed.
57	S. I. 387 . .	Creed.
58	S. I. 128 . .	Creed in two lines.
59	S. I. 191 . .	Creed in 4 lines.
60	S. I. 129 . .	Corruptly written creed.
61	S. I. 130 . .	Part of creed.
62	S. I. 149 . .	Fragmentary, giving part of creed and some indistinct letters.
63	S. I. 152 . .	Creed in three lines.
64	S. I. 186 . .	Line 1 Dēvadharmōyam Maṁ- Line 2 ma (or mma)rājasya. [Reading is Mamōrājasya.—Ed.]
65	S. I. No. 225 . .	Creed in three lines.
66	S. I. 242 . .	Creed in 5 short lines and Sudhīra-mantripālaḥ.
67	S. I. 302 . .	Creed.
68	S. I. 552 . .	Parts of creed.
69	S. I. A. No. 10 . .	Creed.
70	S. I. No. 9 . .	Creed in 4 lines.
71	S. I. 7 . .	Do.
72	S. I. 92 . .	Creed in two lines.
73	S. I. No. 371 . .	Creed.
74	S. I. No. 370 . .	Creed partly broken.
75	S. I. No. 363 . .	Parts of creed.
76	S. I. No. 303 . .	Dēdharmō=yaṁ sthavira Naya(simha ?) in one line. [Reading is stha. Vinayasiṅha.—Ed.]
77	S. I. No. 551 . .	One line, broken at the beginning, reading na Sikasya dēva-dharmō=yaṁ [To me the reading appears to be—pāsikasya Vadhu Su.—Ed.]

Serial No.	Register No.	Text.
78	S. I. No. 389	Ōm dēva-dharmō=yaṁ Karaluka ? [Reading seems to be <i>Kṛishā-tukā</i> .—Ed.]
79	S. I. No. 202	Creed in 4 short lines followed by dē-dharmō-yaṁ Hirshriranta (Rishiratna) ? [probably <i>bhikshūranta</i> (<i>bhikshurātna</i>)—Ed.]; Śrīdēvasya.
80	S. I. A. No. 5	Creed followed by Line 4 Śrī-Dharmma[bha]ṭa Śrī-Datikanah Bāhuka- Line 5 sutah dē-dharmō=yaṁ.
81	S. I. No. 459	One long line giving the creed below which is written Ōm Vāyuhara mahā.
82	S. I. No. 112	These give the creed formula either fully or only partially.
83	S. I. No. 69	
84	S. I. No. 54	
85	S. I. No. 193	
86	S. I. No. 179	
87	S. I. No. 171	
88	S. I. No. 172	
89	S. I. No. 173	
90	S. I. No. 131	
91	S. I. No. 165	
92	No. 179	Two lines, the 1st gives dēdharmō=yaṁ, but the 2nd is not distinct.
93	No. 78	Two short lines, scratched and indistinct giving the creed formula.
94	No. 44	One short line only giving Dēvadharmō=yaṁ.
95	No. 46	The creed formula.
96	No. 23	The creed formula in two lines.
97	No. 20	Parts of the creed formula.
98	S. IV. No. 20	9 short lines commencing with namō Buddhāya after which comes the creed formula and then namō ratna-traya. Lines five to nine give dēyadharmō=yaṁ Januvākasya yad=a[tra*] punyaṁ. etc., written corruptly.
99	No. 717	One short line giving a portion of the creed formula.
100	No. 619	Two short lines giving a portion of the creed formula.

Serial No.	Register No.	Text.
101	No. 704 . . .	One line giving the creed formula.
102	S. II. No. 730 . . .	One short line giving dharmō=yaṁ Sravara-mahājānādī ? [correct reading is the usual phrase pravara-mahājā(yā)na-bhi—..... Ed.]; the rest is broken and lost.
103	No. 623 . . .	One short line giving dēdharmmō=yaṁ Mudatakasya.
104	No. 728 . . .	Two lines, the upper one gives dēdharmmō=yaṁ sthavira-Śra(ē)-yamatiḥ [correct reading Sūrya-matēḥ.—Ed.] and the lower one yad=atra puṇyaṁ tad=bhavatu sarvva-satvānām=anu—
105	S. II. No. 716 . . .	The creed formula, and dēva-dharmō=yaṁ Mālyavara-Dhīrakasya (Might be Mānya°) [Reading is dēva-dharmō=ya[m]=alpadhara-Thirēkasya.—Ed.]
106	No. 646 . . .	Three lines giving the creed formula.
107	No. 626 . . .	Some four or five indistinct letters.
108	S. I. A. No. 224 (Pl. XI, g).	Ākāśalakṣhaṇaṁ sarvva[m*] Ākāśaṁ ch=āpy=alakṣhaṇam [I*] Ākāśa-samatā-yōgāt= sarvvāgra-samatā sphuṭāḥ (tā) [I*] A short line on bottom gives Udayabhadrasya “i.e., the gift of Udayabhadra.” [cf. <i>Sādhana-mālā</i> (Gaekwad's Oriental Series), Vol. II, p. 470.—Ed.]
109	..	The two statues one of which is marked S. I. A. 231 a and the other, S. I. A. 231 b also bear votive inscriptions. The former gives 1 Śrī-Nālandāyā(yāṁ) talahattakē Śrī-Nṛivakuṅga ? pati 2 Kalasukatha.....kṛitah and on the latter the words Śrī-Sūrapacan be made out (Pl. X, d). [Both the pieces belong to the same statue. To me the reading towards the end seems to be : [G]audūvā kuṭṭapāti Kalas[tha] kadēvasy=āyaṁ kṛitah.—Ed.]

Sculptures.

Nālandā has yielded a large number of sculptures in clay, stone and metal. They are either Jaina, Brahmanical or Buddhist. The Jaina sculptures which have been excavated here are very few and commonplace. The Buddhist sculptures form the majority and are, obviously, all of the Mahāyānist cult. Hinayānists will not worship images. To them the Buddha was an historical personage who attained *Mahāparinirvāṇa* at the time of death and to worship him has no sense. One may meditate on the noble qualities he possessed and which got him the *Bōdhi* or Buddhahood. To the follower of the Mahāyāna he is only the ethereal representative of Amitābha, the celestial Buddha of Boundless Light

who dwells in Sukhāvātī or the 'world of the highest bliss'. The Mahāyāna sect recognises Buddhas, Bōdhisattvas, their attendant deities and demons, and goes in for spacious temples and images and for pompous ceremonial and noisy festivals. It has the tendency to adore the supernatural which predominates in the minds of its adherents just as it does in the minds of the Hindus. As I have remarked elsewhere, it is this tendency which found expression in the sculpture which the followers of Brahmanism and Mahāyānism produced and it is this tendency which caused a sort of coalition between them. Mahāyānism seems to have flourished about the seventh century (A.D.) when Nālandā had reached the climax of its glory. It was at that period that it greatly influenced Hinduism. The influence was mutual for each had to borrow from the other. Some of the Brahmanical divinities were incorporated into the Buddhist or Mahāyāna pantheon, and *vice versâ*. At times Buddhism had royal supporters, as was the case during the reign of Harshavardhana or of the Pālas. This must have added to its importance and attracted the followers of the rival sect. The followers of the faith which became stronger would try to show that their deities are much more powerful than those of the other religion, whose votaries will naturally be attracted to them and would start adoring them. The followers of the more successful faith would incorporate the deities of the other religion into their pantheon to make it comprehensive but give them a subordinate position. To satisfy the religious susceptibility of the votaries of the latter independent status will, at times, be given to their divinities. The principal gods or goddesses, however, will not get such a position but will be represented as subservient or vanquished by the *dēvatās* of the predominant sect. The three chief gods of the Hindu faith, namely, Brahmā, Viṣṇu, and Śiva are shown as being trampled, *e.g.*, by Mārīchī while Tārā is represented in the *Sādhanas* as pressing both Rudra and Brahmā between her two feet.¹ The comparatively minor deities were given independent status also. For instance Gaṇeśa who is trampled upon by Aparājita² gets an independent *dhyāna* for worship as well.³ In this case he is practically identical with the Brahmanical god of that denomination; his vehicle is the selfsame mouse, his stomach is equally protuberant; and so on. The Buddhist god Trailōkyavijaya is shown with one foot placed on the head of Śiva and the other on the breasts of Pārvatī, S. I. 224 (Pl. XII, a). Similarly, Viṣṇu becomes the vehicle of the Buddhist deity Hariharivāhana and is trampled by Mārīchī. Sarasvatī is a Brahmanical divinity originally. The *Vāgāmbhrīṇīya* hymn shows it. But she figures in Mahāyāna as well, both as an independent goddess and as a subordinate *yakṣiṇī* of Jambhala.⁴ Tārā, as I have demonstrated in my *Memoir*⁵, was originally a Buddhist goddess, but has been adopted by the Śakti-worshippers of the Brahmanical faith. There she is the wife of Śiva being only a form of Durgā or Pārvatī. The Sapta-Mātrikās who are of Brahmanical origin have been brought

¹ *Sādhanamālā* (Baroda ed.), Vol. I, p. 241 (114th *Sādhana*).

² *Sādhanamālā* (Baroda ed.), Vol. II, p. 803.

³ *Sādhanamālā* (Baroda ed.), Vol. II, p. 593.

⁴ *Ibid.*, *Sādhana* 161-166.

⁵ *Memoirs of A. S. I.*, No. 20.

into the Buddhist fold and described as 'afraid of the Mahāyānist goddess Mahā-pratisarā' (*sapta-matrāḍī-dēvatā-santrāsa-kāri*).¹ What their status is in the Hindu mythology need not be dilated upon here. The inscribed slate with their figures engraved on it which was found in Nālandā is now preserved in the Provincial Museum at Lucknow. The inscription written on it has been noticed above. Gaṅgā, an important divinity in the Brahmanical pantheon, figures only as a mere *nadī* or river in Mahāyāna without any special godhead. This we find in the *Suklaikajātā-sādhanaṃ*. The solar deity of the Hindu religion who figures as a very important god both in the *Vēdas* and in the *Purāṇas* merges into the Buddhist deity Mārīchī though his horses are replaced by pigs. Brahmā does not figure independently in the Mahāyāna mythology and no image representing him has yet been unearthed at Nālandā. Even in Brahmanical temples his images are not to be found in abundance. We thus see that the chief Hindu gods or goddesses are represented as weaklings before the Buddhist or Mahāyānist deities who are described as trampling upon them. That one divinity should be represented as subordinate to another will be due to the *ananya-bhakti* or exclusive devotion of a worshipper for whom there is no power or deity higher than his own *ishtadēvatā*. But to represent a god as pressed between the feet of another like a football or lying under his feet is a clear indication of disrespect in which the Buddhists held the divinities of the Brahmanic faith. The followers of Brahmanism had to be told that their deities were powerless before the *dēvatās* of the Buddhist religion and need not be worshipped. The converts or sympathisers would not give up their beliefs all of a sudden and might worship their *ishtadēvatās* if they liked; the new faith, they were embracing, also recognised them though it gave them a subordinate position. Some of them are given the status of a Bōdhisattva which means that they can rise to the exalted position of a Buddha. This would satisfy the neophyte. But such ideas occur only in the beginning. Later on coalescence starts to work and the votaries of each faith begin to think of the *oneness* of the Divine Essence which is the common object of worship and then their differences cease. The different divinities become the metamorphoses of one and the same God who appears in multifarious forms at will—*ēkō-haṃ bahu syām; ēkaṃ sad-viprāḥ bahudhā vadanti*.

Mahāyānism resembles the Tantric forms of Hinduism. Evidently there was a good deal of borrowing in the beginning. Finally in India Mahāyānism was practically absorbed into the all-embracing Hinduism and Buddha himself became an incarnation of Viṣṇu.

In the commencement, religions sects or faiths are usually free from various impurities. When personalities come in, things begin to change. This happened in the case of Mahāyānism also. To the Hinayānist Gautama, Buddha is the sympathetic human teacher who moves about among his disciples, expounding the *Dharma*, but to a Mahāyānist he is a supernatural Being who is fond of pompous ceremonials. Things are all right at the outset, but the lower man begins to work and vices begin to be tolerated and are even encouraged under

various pretexts. Mahāyāna which like the Brahmanic Tantra system was a sublime cult in the beginning, degenerated into the Vajrayāna and the Sahajayāna sects which were adopted by all sorts of people who were anxious to satisfy the lower appetites of human nature and followed the maxim of *yōga* and *bhōga*! The result was that a god in his *Yab-yum* posture with his *śakti* hugging him closely became the object of greater adoration than in his ascetic form—god with his *śakti* is easily propitiated! In the same way Śiva the great Yōgin who remains calm and unperturbed in spite of the whole world moving round began to be worshipped in his amorous attitude caressing Pārvatī seated on his thigh as in the sculptures No. S. 4. 63 and S. III. 194, excavated at Nālandā (Pl. XII, b). The earlier sculptures are not only more artistic in their execution but are free from this corrupt influence which was so baneful that it made the cult-images lifeless symbols void of 'spirituality and of anatomical definition'. This is true not only in the case of Nālandā but in that of other sculptures as well.

In the Brahmanical images so far recovered from Nālandā we find the representations of Śiva and of his emblem, of Viṣṇu (Pl. XII, c), Saṅkarshaṇa, Sūrya (Pl. XII, d) and his son Rēvanta, Gaṇeśa, Sarasvatī, (Chandikā (Pl. XII, e) and of Gaṅgā. The fragment of a stone slab (S. III. 210) showing the lower body of a richly clad lady and of a child with the emblem of Śiva on the left side also seems to be Brahmanical. The four armed standing Pārvatī (S. I. 722) with the Phallus on the right side and the crescent on the left side of her head is also Brahmanical and requires a casual notice. Some of them are in stone and the rest are made of bronze. For reasons stated above one might as well call them Buddhist. Their *dhyanas* as given in Brahmanical works are well known and need not be reproduced here. Whether Saṅkarshaṇa figures as a divinity in the Buddhist *Sādhanas* or not and what his *dhyaṇa* or *dhāraṇī* as given there is I am not aware, but his image according to the *Bhṭabhāskarīya* quoted in the *Tattvanidhi* (p. 53) should be like that of Vāsudēva or Kṛishṇa. The body should be white and clad in blue attire. In the place of the mace a pestle (Skt. *musala*) should be shown and a plough should be put in place of the discus.

Vāsudēva-svarūpēṇa kāryaḥ Saṅkarshaṇaḥ prabhuḥ | sa tu śukla-vapuḥ kāryō
nīla-vāsā Yadūttamaḥ | gadā-sthānē cha musalam chakra-sthānē cha
lāṅgalam ||

The *dhyaṇa* of Vāsudēva as given there is:—

Vāsudēvas=sitas=sāntas=sit-ābja-sthaś=chaturbhujaḥ || yōga-mūrdh=ōr-
dhva-śaṅkhaś=cha dakshē śārngadharas=smṛitaḥ || Dhārayēd=uttarē
chakraṁ dakṣiṇē cha gadām=iti.

They call him Saṅkarshaṇa because of his *garbha-saṅkarshaṇāt*! Saṅkarshaṇa or Halāyudha was the elder brother of Kṛishṇa. He is the personification of Śeṣha-nāga, the great serpent king on whom Viṣṇu sleeps in the 'Kṣhīrasāgara' or ocean of milk with Lakshmī pressing his feet.

The other noteworthy statuette in this collection is the one which is marked 2568. It is made of bronze and represents a Nāga seated with right leg hanging below the *padmāsana*. He has a canopy of seven serpent hoods over his head. I am inclined to take it to be a Nāgārjuna figure like the highly artistic stone

image with the inscription of Bhaṭṭa-Māṇikya (Pl. X, *f*) noticed in the chapter on Inscriptions. That image was described by me in my annual report long ago and is reproduced here for the sake of comparison (Pl. XII, *f*). These two images do not bear any label and their identification is a matter of conjecture. But to call them mere Nāga figures seems to have no meaning. Besides, why should such figures be set up as *dēyadharmas* in the company of images which are entirely Buddhist! Buddhists will not adore Nāgas along with the mighty deities of their own faith. The rosary and the Nāga at the back would suggest that they represent Nāgārjuna the deified saint of yore. Nālandā was one of the principal seats of the Mahāyāna sect and Nāgārjuna was the master of Mahāyāna. We have to remember the tradition which connects Nāgārjuna with Nālandā where he is said to have obtained the extraordinarily long life of three hundred years through the grace of the primordial Buddha Amitāyus, though he was destined to live only seven days. It is interesting to observe here that a somewhat similar 'Nāga' figure was noticed by me in the temple of Chaṇḍikā-dēvī at Bhāndak in the Central Provinces and that tradition connects Nāgārjuna with those parts of India as well.

As to the Buddhist sculptures excavated from Nālandā they are in stucco or clay, stone or bronze. The stucco figures round the large *stūpa* site III are, in my opinion, late mediæval in origin. They were intact when opened but later on began to disintegrate and stand in need of careful preservation. Regarding the images in stone some of the important ones have already been mentioned or described above including the interesting panels of the site II called Pathargatī (Pl. I, *c-d*). Of these the earliest piece is the remarkable decorative fragment which has already been mentioned. Of the rest, Buddha figures on the drum of a miniature *stūpa* with a long inscription of the reign of Dharmapāladēva seem to be the earliest. The figures carved on the miniature *stūpa* which bears the inscription of the reign of the Pratihāra king Mahēndrapāla represent some of the life scenes of Gautama Buddha. The large sized image of Avalōkitēśvara or Padmapāṇi (No. 1407) and the somewhat similar image marked S. 8. 15 (Pl. XII, *g*) are remarkable for their facial expression and skilful modelling. In the former, three Buddhas are shown on the top of the halo and Amitābha surmounts his head. He is flanked by his *śakti* Tārā drawn in diminutive form to show his superiority. In the latter a diminutive male stands under the right hand extended in the *vara-mudrā*. The lotus-stalk with *padma* is held in the left hand in both the figures. The image of Vajrapāṇi (S. III. 179) is complete but not finished. The head of a Bōddhisattva in red sandstone is a very lifelike piece. The stone figures representing Buddhas and Bōddhisattvas in different attitudes placed in well-cut ornamental niches which were recovered from site III and are marked 52, 38, 80 and 8 require a casual notice. The crowned Buddha sitting in the *bhūmisparśa-mudrā* in an ornamental niche surmounted by a *Kīrttimukha* under three Buddha figurines is another noteworthy piece. It is marked S. III. 227. The central figurine at the top represents Buddha in teaching attitude. On his right side a Buddha in *abhaya-mudrā* is standing. On the left side Buddha standing in *vara-mudrā* is represented. They

are all shown as placed in well carved small niches. The principal figure looks more like a Bōddhisattva than a Buddha on account of the crown and the necklace and other ornaments. The small figure representing Mañjuvara sitting in the *paryāṅka* attitude with lotus under his left arm pit is an interesting illustration of his *dhyāna*. The image of Arapachana (S. I. 620) is similarly notable. The small statue marked (S. I. A. 97) (Pl. XII, *h*) which I excavated from S. I. A. is a nice complete piece representing Buddha at the time of Enlightenment. The hosts of Māra are shown below the Vajrāsana. The top is occupied by the Mahāparinirvāṇa image over which a small *stūpa* is placed. On the sides of the head the Bōddhisattvas Avalōkitēśvara and Maitrēya are shown standing. On each side Buddha sits in European fashion preaching the Law. On the left side he is also shown in meditation. The standing crowned Buddha who is smiling and clad in *saṅghāṭi* (S. I. 707) is also noteworthy, though the right hand and the feet are broken. The smiling figure (S. III. 13, 15, 17 and 19) which probably represents Maitrēya standing on a lotus with his right hand extended in *vara-mudrā* and wearing broad *kunḍalas* is well executed and noteworthy. The statuette representing Yamāntaka standing on a buffalo and having the creed formula written at the back is a very remarkable representation in that it is full of energy and passion (Pl. XIII, *a*, S. I. A. 113). This interesting complete piece I recovered from the monastery—site called S. I. A. adjoining the main site. The miniature temple or *chaturmukha* with a spire showing standing Buddhas in different postures placed in niches though fragmentary is noteworthy for it is not impossible that the *śikhara* is intended to represent the spire of the Bōdhi temple at Gayā (S. I. 60). The Trailōkyavijaya, the gift of Udayabhadra has already been noticed under Inscriptions (Pl. XI, *g*; S. I. 224). S. 4. 111 seems to represent the two chief Bōddhisattvas, Avalōkitēśvara and Maitrēya in adoration seated under the lotus seat of Buddha in *bhūmiśparśa mudrā*. The figure No. S. 7. 1 represents Simhanāda-Mañjuśrī and the figure numbered S. 9. 46, three headed Vajrapāṇi. Number S. I. 620 is probably Avalōkita-Lōkēśvara. Number S. I. 641 is probably Kubēra seated amongst his worshippers. The male figure (S. I. 152) requires mention (Pl. XIII, *b*) for the subject of it is not clear. The inscription on the back which is the well-known creed formula would indicate that it is Buddhistic and might represent the Buddha in meditation, seated cross-legged on a *padma*. The back with an ornamental border apparently stands for the aura though its shape would show that the sculptor did not understand its significance. In fact this is the case with the majority of later sculptures which are 'stereotyped' symbols only. The Nāgarī letters *a* and *a(h)* written on the right and the left side of the image would show that it is Tantric. Among the female figures in stone the one marked S. III. 114 (Pl. XIII, *c*) is very remarkable for the dignified facial expression and the realistic way in which it is worked. First I took it to be Kōṭīśrī but the *Sādhanas* would show that she is Mahāśarasvatī although her form is not 'of twelve years'—(*dvādaśa-varsh-ākṛitī*). According to her *dhyāna* she has a smiling countenance and is extremely compassionate. The four divinities shown round her and the right hand extended in *vara-mudrā* are present as her *lakṣhaṇas* though the

left hand which must have carried the white lotus with a stalk is missing. The Vajratārā (?) (S. III. 654) image though fragmentary is noteworthy for the skilful way in which it has been chiselled. Her florid head dress and austere face are well-executed. The figures numbered S. I. 459 and 1429 (Pl. XIII, *d*) might stand for Vasudhārā (?), though the ears of corn are not there. The right hand stretched in *vāra-mudrā* and the vessel (of jewels) in the left hand as well as under her seat would suggest that. The four-armed goddess sitting under a canopy of five hoods of serpent in the *Vilāsa* attitude, her right foot resting on a lotus flower is an interesting piece and in good preservation (Pl. XIII, *e*). Her right upper hand holds a sword, the right lower hand, a ball or lemon, the left upper hand has an *aṅkuśa* and the left lower, a noose. The lotus seat on which she sits is ornate (S. 9. 201). She wears various jewels and her hair is dressed like a reversed bowl. The facial expression is remarkably serene. The four armed demoness (S. III. 211) with dwarfish lower body sitting on a lotus, her lower right hand holding a sword and the left lower hand shown in *tarjanī mudrā* is also noteworthy for the awe-inspiring expression in which she is shown. The bust of a female standing in a playful posture (S. I. 238) is depicted like some of the railing figures from Mathurā which are preserved in the Lucknow Museum. The flying figures (S. 12. 27) carved on bricks are full of vigour and remarkable for their realistic expression—the figure to the left shows that the person is actually running in the air. Images in clay, whether baked or not, must have been wrought from moulds. They were found in large numbers and some of them possess great artistic merit. Probably they were all meant for votive offerings as I have remarked above. The figures they bear usually represent either the Buddha or the Bōdhisattva, Maitrēya or Avalōkitēśvara or *Stūpa* or *Stūpas*. Sometimes a form of Tārā also occurs on them. Some of these *stūpas* are complete with festoons and *chhatrāvalis* (see Pl. I, *b*). The Kirttimukha in terracotta (S. I. 143) is also noteworthy.

A large haul of bronzes has been made during the excavations of Nālandā. The best pieces in them belong to the time of the Pāla supremacy or rather to the reigns of the Pāla kings—Dharmapāla and Dēvapāla which extended over more than a century from about A.D. 780 to 892 and were marked by great intellectual and artistic activity. Two artists of that age, namely, Dhīman and Viṭpāla acquired the highest fame for their skill as painters and sculptors, and bronze founders. One of the inscriptions of the time of Dharmapāla, recovered during these explorations and noticed above, lays great stress on a sculpture having been made by the *śilpins* of Nālandā itself—‘*atratyairiḥ śilpiḥ*’ and mentions their names as well. Nālandā must have had its own workshops in those times otherwise such statements would be meaningless.

I may observe here in passing that striking resemblance is to be seen in the bronze images found at Nālandā and in Java in the Far East. The same resemblance is noticeable in the bronzes found at Kurkihār and the old site of Śrāvastī. Apart from the details of the form of these images, which is very similar, the back of many of them shows a common feature which is that a small piece with the creed formula engraved thereon in Nāgarī characters is

soldered to it. I am reproducing an image found in Java for comparison (Pl. XIII, *f*). This similarity, however, striking though it is, does not mean that all the bronze images of the Buddhist cult which have been recovered from Nālandā and other places were brought from Java as offerings. On the contrary, it testifies to the Indian influence on the sculptural art of the Archipelago. That Java is indebted to Indian civilization does not require any demonstration now. Several eminent scholars have shown this and I need not dilate upon it here. To think that all these bronze images found in hundreds, some even bearing the names of the pious Indian donors were brought from Java will be only an irrational assumption. Some of the bronzes recovered from Nālandā are real master pieces which will stand comparison with any work of great artistic skill. The standing Buddha (S. I. 532) is a model of perfection in metallurgy (Pl. XIII, *g*). The dignified serenity of the face, the proportionate modelling and the realistic aspect of the figure leave nothing wanting on the part of the artist who made it. The Buddha figures are realistic as they had to be for the Buddha was a real human being. That is the reason why in his representations we do not see much of what is 'supernatural' and what arouses 'a feeling of repulsion' in the mind of the critics of the 'realistic school'. The artist, we have to remember, had to follow certain canonical injunctions in working out the images no doubt and he sometimes had to bring in the 'supernatural'. Some of the images are not so good and I am leaving them out to avoid cumbersome details. The Bōdhisattva Maitrēya, pensive over the miseries of the mortal world (S. I. 475) though late in origin is quite realistic and worthy of attention. The Bōdhisattva figures of Padmapāṇi (S. 8. 67) with Amitābha on the head of Avalōkitēśvara, of 18 armed Tārā (S. 4. 115; Pl. XIII, *h*) of Trailōkyavijaya (S. 9. 109), of Kubēra (S. 4. 103 and S. I. A. 59), of Mañjuśrī (S. I. 620) and other divinities noticed in the foregoing pages are useful in connection with the study of the *Sādhana*s for illustrating the *dhyāna*s. The bronze *stūpas* (S. I. 608, S. I. A. 161, 193, 174) will illustrate the ease with which the artist worked them. But some of the most remarkable pieces in this lot are the *hand* (S. I. 343) and the *foot* (S. I. 337) of a statue which has not yet been found. If a conjecture can be hazarded the quiver (or horn of plenty) (S. I. 530), the sculptures (S. I. 526, 529) and the leg? of a throne showing a capital surmounted by an elephant overpowered by a lion (S. I. 314) are connected with that statue. The cup or an *āmalaka* (2106) may be a decorative piece or connected with some colossal image. The flat ornamental piece with various designs and the two feet of a figure which must have surmounted it is a noteworthy object of decoration. The claw (2,100) belongs to some image which is not forthcoming. The censers (S. 4. 109) (75) are interesting objects of worship. The design of their handles is noteworthy. One shows the mouth of a monster from which a lotus stalk emanates and the other is shaped like a snake coming out of a lotus.

INDEX.

A

- Achala, a *naya* 66, 95, 96, 97, 100
 Ādityasēna, seal of 66, 61
 ———, Shālipur inscription of 66, 82, 83
 Ādityavarman. Maukhari King 66, 68
 Ādityavardhana, king 66, 68, 69
 Adwand Bihār=Uddandapura 66, 40
 Aghōra, seal of 66, 50
 Agni, image of 66, 25
Agnipurāṇa 66, 26n.
 Ahirakshita, seal of 66, 62
Āin-i-Akbari 66, 2, 107
Āitarēya Brāhmaṇa 66, 33
 Ajaipur, a village 66, 95
 Ajapura, a *naya* 66, 95, 96, 97, 100
 Akbar, coins of 66, 31
 Akuṭilāśaya, seal of 66, 61
 Alikapriśṭha, a village 66, 32, 48
 Amarasēna, seal of 66, 57
 Amitābha, celestial Buddha 66, 113
 ———, image of 66, 117
 Amkōṭhasatta (?), village 66, 42
 Anantadēvi, Gupta queen 66, 65, 66
 Andagupta (?), a person 66, 110
 Anēka, Bhaṭṭaputra, seal of 66, 63
 Aṅgāmi, a village 66, 32, 47
 Anuka, a Kalachuri 66, 87
 Aparājita, Buddhist goddess 66, 114
 Apramāda, seal of 66, 59
 Apsarōdēvi, queen 66, 68, 69
 Arapachana, image of 66, 118
Arthasāstra, mention of Nālandā in 66, 14
 Āryadēva of Ceylon 66, 20
 Āryasrīprabha, seal of 66, 62
 Āsēka, a person 66, 109
 Aṣṭaśakti, bas-relief of 66, 103
 Asibandhakaputta, Buddha and 66, 12
 Aśōka, and Nālandā 66, 6, 19
 ———, offerings by 66, 5
 ———, Sarnath inscription of 66, 13
 Aśōkaśrīmitra 66, 104

B

- Aśvavarman of Borneo 66, 95
Avadānakalpalatā of Kshēmendra 66, 75
 Avalōkitēśvara, image of 66, 27, 117, 118
 Avinākta, seal of 66, 63
 Badagāma=Badgāoñ, *q. v.*
 Badgāoñ, Bārgāoñ 66, 1n, 4, 5n, 20, 97
 Bāhuka, a person 66, 112
 Bālamitra, seal of 66, 57
 Bālāditya, a king 66, 24, 29, 30,
 38, 73, 79, 80, 81
 ———, a person 66, 107
 Bālaputradēva, king of Suvarṇadvīpa 66, 20,
 92, 93, 94, 95, 99, 100
 Balavarman, Kāmarūpa king 66, 31, 70
 ———, an officer 66, 92, 93, 99, 100
 Balināga, seal of 66, 61
 Baliyaśah, seal of 66, 61
 Bandhumatī, a lady 66, 79, 81
 Bāṇa(la)mitra, seal of 66, 57
 Banerji, R. D. 66, 5n, 107
 Barābar, caves of 66, 22
 Basārḥ, seals found at 66, 28, 34
 Beal 66, 3n, 4n, 5n.
 Bengal, association with Far East 66, 94
 Bhadrabāhu, author 66, 9
 Bhadrabhānu, treasurer 66, 53
 Bhadrakīrti, seal of 66, 59
 Bhadrasiṃha, seal of 66, 61
 Bhagadatta, Kāmarūpa king 66, 70
 Bhagavachchandra, seal of 66, 29, 30
 Bhāndak, temple at 66, 117
 Bhandarkar, Prof. D. R. 66, 31n.
 Bhānudeva, see under Svarbhānudeva 66, 59n.
 Bhānudeva, seal of 66, 61n.
 Bhānudeva, *sthavira*, seal of 66, 59, 61, 63
 Bhatrīhari 66, 30
 Bhāsavishṇu, seal of 66, 60
 Bhāskaravarman, king, clay seals of 66, 19, 31,
 69

- Bhaṭṭabhāskariya* 66, 116
Bhaṭṭamānikya 66, 108, 117
Bhaṭṭasrika, seal of 66, 53
Bhīmasēna, Jarāsandha defeated by 66, 14
Bhitari, seal from 66, 30, 64, 65-67, 73
Bhōgavatī, Kāmarūpa queen 66, 31, 70
Bhōja, Pratihāra king 66, 106
Bhūtikā (?), probable reading for
Angāmi, *q. v.*
*Bhūti*varman, Kāmarūpa king 66, 31, 70
Bihār, *pargana* of, *subāh* of 66, 2
Bihār, *Bihār-Sharīf*=*Uddaṇḍapura* 66, 1, 2, 40
———, inscription from 66, 75, 105
Bimbisārarāja 66, 5
Bloch, Dr. 66, 5n.
Bodh-Gayā, *viḥāra* at 66, 93
Bōdhimitra, seal of 66, 58, 60, 61
Bōdhisiddha, seal of 66, 57n.
Borneo, inscription from 66, 94
Brahmā, image of 66, 55
———, trampled by *Tārā* 66, 114
Brahmajālasutta 66, 10
Brāhmaṇi or *Brahmaśrī*, a village 66, 32, 45
Brahmaśrī, see under *Brāhmaṇi*.
Broadley, A. M. 66, 1, 5n.
Buddha, under *Hīnayāna* 66, 115
———, and *Nālandā* 66, 3, 19
———, image of 66, 60, 78, 85, 117
———, salutation to 66, 79, 80, 90
Buddhākara, a person 66, 107n.
Buddhamitra, seal of 66, 62
Buddhānu seal of 66, 59
Buddhapāla, seal of 66, 61
Buddhasānti, seal of 66, 63
Buddhasīla, a *sthavira* 66, 110
Buddhatrāta, seal of 66, 62
Buddhava seal of 66, 60
Budhaguptarāja, and *Nālandā* 66, 15
Budhagupta, seal of 66, 29, 64
Burn, Sir Richard 66, 29

C

- Cambodia*, inscriptions of 66, 94
Ceylon, *Mēghavarṇa* king of 66, 93
Chak-Nirpur, a *taluka* 66, 77
Champā, inscriptions of 66, 94

- Champāran*, a *sircar* of Bihar 66, 2
China, Buddhist literature in 66, 8
Chandēkaya, a village 66, 32, 48
Chandikā, images of 66, 116
Chandradatta, seal of 66, 58
Chandradēvī, queen 66, 29n, 65n.
Chandragupta, Gupta king 66, 29, 59, 64,
65, 66, 77, 78
Chandramukhavarman, Kāmarūpa
king 66, 31, 69, 70
Chandrapāka or *Chandapāka*, seal of 66, 58
Chandrapāla, a monk 66, 16
Chandrapushkaraka, a village 66, 77
Chandras, seals of 66, 29
Chārumati, seal of 66, 60
Chēdi family 66, 94
Chinma, a place in China 66, 18
Chōyaṇḍaka, monastery at 66, 104, 105
Ch'ueli, a place in China 66, 18
Chūlavamsa 66, 3n.
Chullavagga 66, 13n.
Clay tablets, found at *Nālandā* 66, 76
Coèdes, M. 66, 74n.
Copperplates, see under *Inscriptions* .
Cunningham 66, 3n, 5, 82, 83, 84, 103

D

- Dajjaka*, a person 66, 89
Dakhika, a person 66, 103
Dakshinagiri, see *Dakshināmēru*.
Dakshināmēru, a place-name 66, 34, 53
Dāmōdara, a person 66, 110
Dāmōdaradēva 66, 60
Dānadēva, seal of 66, 61
Dānava, a *sthavira*, seal of 66, 63
Daṇḍa, see under *Danthā*.
Daṅghā, see under *Danthā*.
Danthā, a village 66, 32, 47
Das, S. C. 66, 2n.
Datikarṇa, a person 66, 112
Dattadevī, Gupta queen 66, 64, 65, 66
Dattavatī, Kāmarūpa queen 66, 31, 70
Dēsuka, a person 66, 88
Dēva or *Śrīdeva*, a person 66, 112
Dēvadruha, seal of 66, 59
Dēvaduha, see under *Devadruha*.
Dēvamatī, Kāmarūpa queen 66, 31, 70

Dēvapāla, Pāla king, copper-plate of . . . 66, 19, 21, 28, 35, 37, 49, 92
 ———, inscription of . . . 66, 74, 87, 88, 89
 ———, Nālandā under . . . 66, 19, 32, 119
 ———, Gandhakuṭī of . . . 66, 40
 ———, seal of . . . 66, 32, 59
 Dēvarakshita, seal of . . . 66, 62
 Dēvasīmha, an official . . . 66, 36
 ———, seal of . . . 66, 72
 Dhamēka, a person . . . 66, 110
 Dhanai (or nē) ka, seal of . . . 66, 62
 Dhanañjana, see under *Ghṛitāñjana*.
 Dharagupta, seal of . . . 66, 58
 Dharmadatta, mentioned in inscription . . . 66, 84
 Dharmadēva, seal of . . . 66, 62
 Dharmagañja, a locality in Nālandā . . . 66, 7
 Dharmaghosha, seal of . . . 66, 63
 Dharmakīrti, a *saṅgharāja* . . . 66, 13
 ———, an author . . . 66, 19
 Dharmapādānugūṇasānti, seal of . . . 66, 60
 Dharmapāla, a monk . . . 66, 16, 17
 ———, Pāla king . . . 66, 86, 96, 97, 119
 ———, copper plate of . . . 66, 19, 77, 84, 92
 ———, inscription of . . . 66, 85, 117
 ———, Gandhakuṭī of . . . 66, 43
 Dharmarakshita, seal of . . . 66, 61
 Dharmasēna, seal of . . . 66, 59
 Dharmasētu, a king . . . 66, 93, 95, 99, 100
 Dharmasiddhi, seal of . . . 66, 62
 Dharmasrīvarman, seal of . . . 66, 59
 Dharmatrāta, seal of . . . 66, 61
 Dhavalaka, a *Bhaṭṭaputra* . . . 66, 61
 Dhavalanāga, seal of . . . 66, 60, 61
 Dhīman, an artist . . . 66, 119
 Dhīragupta, seal of . . . 66, 60
 Dhīraka, a person . . . 66, 113
 Dhīrakiya, see under *Varakiya*.
 Dhīrasīmha, seal of . . . 66, 62
 Dhruvadēvī, Gupta queen . . . 66, 64, 65, 66
 Dhruvalakshmi, Kāmarūpa queen . . . 66, 31, 70
Dighanikāya . . . 66, 3n, 10
 Dīpaṅkara, image of . . . 66, 104, 105
 ———, seal of . . . 66, 61
 Dīpaṅkaragupta, seal of . . . 66, 64
 Dīpaṅkarajñāna, see under *Dīpaṅkarasēna*.

Dīpaṅkarasēna, seal of . . . 66, 59
Dīpavaṃsa . . . 66, 13
 Divākaragarbha, seal of . . . 66, 62
Divyāvadāna, a tract from . . . 66, 107n.
 Durgā, image of (see also under Pārvatī and Mahishamardīnī) . . . 66, 43, 46, 53
 ———, Tārā a form of . . . 66, 114
 Durgasāraṇa, seal of . . . 66, 59
 Durlabharāja, seal of . . . 66, 63
 Dvisūtra, see under Dvitṛā.
 Dvitṛā, a village . . . 66, 42

E

Elliot, Sir H. M. . . . 66, 2n.

F

Fa Hian, description of Sāriputra's birth-place by . . . 66, 5
 ———, no specific mention of Nālandā by . . . 66, 19
 ———, and Ye-poti . . . 66, 94
 Far East, association with Bengal of . . . 66, 94
 Fausböll . . . 66, 25
 Fernando . . . 66, 13n.
 Fleet . . . 66, 29, 82
 Francke, Dr. . . . 66, 7
 Fu-naun, kings of . . . 66, 74n.

G

Gajalakshmi, figure of . . . 66, 25, 49, 51, 52, 53
 Gaṇapativarman, Kāmarūpa king . . . 66, 31, 70
 Gandhāra, Buddhism in . . . 66, 74
 Gandharvavatī, Kāmarūpa queen . . . 66, 31, 70
 Gaṇēśa, images of . . . 66, 21, 41, 116
 ———, trampled by Aparājītā . . . 66, 114
 Gaṅgā, a Brāhmanical goddess . . . 66, 115
 ———, mentioned in inscription . . . 66, 96, 97
 Gaṅgādhara, a lay disciple . . . 66, 87, 88
 Garuḍa, figure of . . . 66, 64, 65, 70
 Gayā, a *vishaya* . . . 66, 33, 50, 84, 92, 95, 96, 97, 100
 Ghanāñjana, a village . . . 66, 33, 46
 Ghaṭōtkacha, Gupta chief . . . 66, 64, 65, 66, 78
 Ghenjana, a village, = Ghṛitāñjana, *q. v.*
 Ghosrāwāñ, = Yaśovarmapura . . . 66, 2, 79

- Ghosrāwān, inscription from 66, 7, 19, 32, 74, 78, 89
- Ghrītāñjana, see *Ghanāñjana*.
- Girivraja, capital of Magadha . . . 66, 14
- Gōkarna, mentioned in inscription . . . 66, 96
- Gōpāla, Pāla king . . . 66, 74, 84, 96
- , kapatiya inscription of . . . 66, 83
- Gopālpur, brick inscription from . . . 66, 75
- Gōpasvāmin, an officer . . . 66, 77, 78
- Gōpachandra, copper-plate of . . . 66, 29
- Gōpīchandra, same as Gopachandra . . . 66, 29
- Gōtama Indrabhūti, disciple of
- Mahāvīra . . . 66, 5
- Gōtuka, a person . . . 66, 88
- Gōvīchandra, same as Gōpīchandra . . . 66, 29
- Gugrahātī, copper-plate from . . . 66, 31
- Gunaighar (Tippera), copper-plate
- from . . . 66, 29, 35, 67
- Guṇākara, seal of . . . 66, 60
- Guṇākaraśīla, seal of . . . 66, 59
- Guṇākaraśīla, seal of . . . 66, 59
- Guṇākaraśīla, seal of . . . 66, 62
- Guṇamati, a monk . . . 66, 16
- Gupta, a chief . . . 66, 64, 65, 66, 78
- Gupta kings, seals of . . . 66, 64
- Gurudatta, a person . . . 66, 107

H

- Hadathika, a village . . . 66, 67n.
- Halāyudha=Saṅkarshana, *q. v.*
- Hājipur, a *sircār* of Bihar . . . 66, 2
- Hamsasōma, an author . . . 66, 4
- Haradatta, a person . . . 66, 107
- Hariharivāhana, Buddhist god . . . 66, 114
- Harivarman, Maukhari king . . . 66, 68
- , mentioned on a seal . . . 66, 40
- Harsha, relations with Nālandā of . . . 66, 19, 32
- , as supporter of Buddhism . . . 66, 114
- , seals of . . . 66, 19, 31, 32, 62, 68, 69
- Harsha era . . . 66, 83
- Harshaguptā, Maukhari queen . . . 66, 68
- Harshaka, seal of . . . 66, 63
- Harshapura . . . 66, 104, 105
- Harshasīmha, seal of . . . 66, 62
- Hastigrāma, a village . . . 66, 92, 95, 97, 98, 100
- Hastiyāma, a park at Nālandā . . . 66, 9

- Haṭhatrāsa, seal of . . . 66, 59
- Haṭhi Tolā, a village . . . 66, 95
- Hethea Bīghā, a village . . . 66, 95
- Hilsa, inscription from . . . 66, 87
- Hsüan Tsang, pilgrim . . . 66, 1, 8, 107
- , etymology of Nālandā as given
- by . . . 66, 3
- , description of the birth-place
- of Śāriputra by . . . 66, 5
- , description of Nālandā by . . . 66, 14, 20
- Hūnas . . . 66, 30, 67, 73

I

- Ijjādevī, seal of . . . 66, 61
- Image(s), of Agni . . . 66, 25
- , of Amitābha . . . 66, 117
- , of Arapachana . . . 66, 118
- , of Ashtaśakti . . . 66, 113
- , of Avalōkitēśvara . . . 66, 27, 117, 118
- , of Brahmā . . . 66, 55
- , of Buddha . . . 66, 60, 78, 85, 117
- , of Dīpaṅkara . . . 66, 104, 105
- , of Durgā . . . 66, 43, 46, 53
- , of Gaḷalakshmī . . . 66, 25, 49, 51, 52, 53
- , of Gaṇēśa . . . 66, 21, 41, 116
- , of Garuḍa . . . 66, 64, 65, 70
- , of Lōkēśvara . . . 66, 118
- , of Mahākālī . . . 66, 48
- , of Mahāsarasvatī . . . 66, 118
- , of Maitrēya . . . 66, 23, 118
- , of Mañjuśrī . . . 66, 120
- , of Manjuvara . . . 66, 118
- , of Nāgārjuna . . . 66, 117
- , of Padmapāṇi . . . 66, 23, 27, 117, 120
- , of Pārvatī . . . 66, 25, 116
- , of Rēvanta . . . 66, 114
- , of Saṅkarshana . . . 66, 88
- , of Simhanāda . . . 66, 118
- , of Śiva . . . 66, 25, 116
- , of Śiva-Pārvatī . . . 66, 116
- , of Sūrya . . . 66, 114
- , of Tārā . . . 66, 22, 23, 114, 117, 120
- , of Vajrapāṇi . . . 66, 117, 118
- , of Vajratārā . . . 66, 119
- , of Vasudhārā . . . 66, 119
- , of Viṣṇu . . . 66, 21, 25, 31, 70, 116

Image(s), of Yamāntaka	66, 118
———, from Java	66, 119
———, from Kurkihār	66, 119, 120
———, from Śrāvasti	66, 119
Indo-China, inscriptions from	66, 94
Indragupta, a person	66, 89, 90
Indrarājadēva, seal of	66, 63
Indraśilaguhā	66, 6
Indraśaila	66, 89, 91
Inscription(s), of Ādityasēna	66, 82, 83
———, of Aśōka	66, 13
———, of Bālāditya	66, 107
———, of Dharmapāla	66, 117
———, of Dharmapāla (copper-plates)	66, 19, 77, 84, 92
———, of Dēvapāla	66, 74, 87, 88, 89
———, of Dēvapāla (copper-plates)	66, 21, 28, 35, 39, 49, 92
———, of Gōpachandra (copper-plates)	66, 29
———, of Gōpala	66, 83
———, of Mahēndrapāla	66, 75, 105, 106, 117
———, of Nārāyaṇapāla	66, 2
———, of Samāchāradēva (copper-plates)	66, 31
———, of Samudragupta (copper-plates)	66, 19, 77
———, of Skandagupta	66, 2
———, of Vainyagupta	66, 29, 35, 67
———, of Vipulaśrimitra (copper-plates)	66, 103, 104
———, of Yaśōvarman	66, 19, 23, 40, 73, 78, 79, 80
———, from Bihār-Sharīf	66, 75, 105
———, from Borneo	66, 94
———, from Cambodia	66, 94
———, from Champā	66, 94
———, from Ghosrāwāñ	66, 7, 19, 32, 74, 78, 89
———, from Gopālpur	66, 75
———, from Guḡrāhaṭi (copper-plates)	66, 31
———, from Gunaighar, Tippera (copper-plates)	66, 29, 35, 67
———, from Hilsa	66, 87, 88

Inscription(s), from Indo-China	66, 94
———, from Kapatia	66, 83
———, from Kasia (copper-plates)	66, 75
———, from Khalimpur (copper-plates)	66, 84, 92
———, from Koetei	66, 94
———, from Kurram (copper-plates)	66, 75
———, from Munghīr (copper-plates)	66, 92, 94n.
———, from Nidhānpur (copper-plates)	66, 69
———, from Salem	66, 94
———, from Sarnāth	66, 13, 73
———, from Shāhpur	66, 82, 83
———, from South Arcot	66, 94
———, from Tanjore	66, 92
———, unhistorical	66, 108
———, votive	66, 78, 88, 106, 108
———, votive or religious	66, 75
———, votive, list of	66, 108
Īśānasimha, seal of	66, 30, 71
Īśānavarman, Maukhari king	66, 68
I-Tsing, description of Nālandā by	66, 4, 8, 14

J

Jacobi, Hermann	66, 9
Jagdishpur, identified with Kulika	66, 5
Jahāngīr, coins of	66, 31
Jakkuraka, Jakkurika, a village	66, 32, 33, 44
Jalālpur, a taluk	66, 77
Jalasamara (?), seal of	66, 63
Jambhala Sarasvatī, a Yakshinī of	66, 114
Jamka (?), a river	66, 84
Janaśrimitra, seal of	66, 60, 61
Jānuvāka, a person	66, 112
Jarāsandha, king of Magadha	66, 14, 31, 71
Jātakamālā	66, 25
Java, Nālandā and	66, 19
——, bronze images from	66, 119
Jayaghōsha, seal of	66, 61
Jayasvāminī, Maukhari queen	66, 68
Jayaswal, Mr. K. P.	66, 33
Jētavana	66, 6

Jinarakshita, seal of	66, 62
Jinaśrīmitra, seal of	66, 60, 61
Jinatrāta, seal of	66, 60
Jivatrāta, seal of	66, 60
Jñānachandra, a monk	66, 16
Jñanamitra, seal of	66, 59

K

Kāchāla, see <i>Kāvāla</i> .	
Kachchhūka, a person	66, 106
Kaḍāram	66, 93, 94
Kalachuri, mentioned in inscription	66, 87
Kālapīnāka, birth-place of Śāriputra	66, 5, 6, 43
Kalas[tha]kadēva, a person	66, 113
Kāli, a village	66, 47
Kāligrāma, a village	66, 32
Kallaṭa, seal of	66, 63
<i>Kalpasūtra</i>	66, 9
Kalyāṇadēva, seal of	66, 63
Kalyāṇavarman, Kāmarūpa king	66, 31, 70
Kamaladēva, seal of	66, 59
Kamalaprakāśa, seal of	66, 63
Kamalaśīla, a teacher	66, 7, 20
Kamalaśrīprabha, seal of	66, 61, 62
Kambōja, country mentioned in inscription	66, 97
Kanaka, a scholar	66, 104, 105
Kanishka-mahāvihāra	66, 89, 91
Kapatiya, image from	66, 74, 103
———, inscription from	66, 83
Karajña, a <i>mahāvihāra</i>	66, 37
Karaluka, a person	66, 112
Karuṇāśrīmitra, a monk	66, 104
Kasia, cells excavated at	66, 21
———, copper-plate from	66, 75
<i>Kathāsaritsāgara</i> , mention of Java in	66, 93
Kāvāla or Kāchāla, a village	66, 34, 54
Kauśāmbī	66, 13, 107
Kauṭilya	66, 14
Kavimitra, seal of	66, 59
Keay, F. E.	66, 18n, 20n.
Kēdāra, mentioned in inscription	66, 96
Kēdāradēva, seal of	66, 59
Kēling, derived from <i>Kalīnga</i>	66, 94
Keru, A.	66, 17n.

Kēśavapālītā, seal of	66, 62
Kēśē, a mason	66, 86, 87
Khalimpur, copper-plate from	66, 84, 92
Khasarpaṇa, temple of	66, 104
Khotan, seals recovered in	66, 28
Khri-sron-lde-btsam, a king	66, 7
Kielhorn	66, 74, 78, 84
Kling, derived from <i>Kalīnga</i>	66, 94
Koetei, inscription from	66, 94
Kōkkāka, seal of	66, 59
Kōsambe=Kauśāmbī, <i>q. v.</i>	66, 13
Kōṭīśrī, image of	66, 118
Kṛimilā, a <i>vishaya</i>	66, 34, 54
Kṛishātukā, a person	66, 112
Kṛishṇa	66, 14
Krisron-lde-btsam, a king	66, 7
Kṛitavīrya, seal of	66, 63
Krivinada, a <i>vishaya</i>	66, 78
Kshēmēndra, author	66, 75
Kubēra, image of	66, 25, 118, 120
Kukuṭasiddha, minister of Magadha	66, 7
Kulika, birth-place of Śāriputra	66, 5
Kumāra, seal of	66, 59
Kumārabhandra, a donor	66, 105, 106
Kumāradēvī, Gupta queen	66, 64, 65, 66, 77, 78
Kumārāgupta, Gupta king	66, 28, 29, 64, 65, 66, 73
———, Bhitari seal of	66, 30
———, seal of	66, 29, 63, 64, 65
Kumārasēna, seal of	66, 57, 60
Kumārasimha, seal of	66, 60
Kumārēndrakānti, seal of	66, 63
Kumudasūtra-vīthī, a subdivision	66, 95, 96, 97, 100
Kuṇḍīnga, of Borneo	66, 95
Kurkihār, bronze images from	66, 119, 120
Kurruṃ, copper inscription from	66, 75
Kuśāgarapura=Girivraja	66, 14

L

Ladākḥ, chronicles of	66, 6
Lahuvadi (?), seal of	66, 61
Lakhukā, a lady	66, 87
Lakshmaṇa, a king	66, 70
Lakshmī, see <i>Gajalakshmī</i> .	
Lakshmīdēvī, Gupta queen	66, 64

Lakshmīvatī, Maukhari queen	66, 68
Lavkhāṇa, a king	66, 70
Lēpā, a householder	66, 9
Leyden grant	66, 92
Lichchhavi	66, 64, 65, 66, 77, 78
Lōkavīrapālita, seal of	66, 61
Lōkēśvara, image of	66, 118
Lōvaka, a person	66, 108
Lungmen, place in China	66, 18

M

Magadha, Uddandapura capital of	66, 2
———, Kukuṭasiddha minister of	66, 7
———, relations with China	66, 8
———, Girivraja capital of	66, 14
———, decadence of	66, 19
———, a <i>bhukti</i>	66, 33, 51
———, Gupta rulers of	66, 67
———, under Pratihāra rule	66, 75, 105
<i>Mahābhārata</i>	66, 14
Mahābōdhi=Bodhi Gayā	66, 89, 91
Mahākālī, image of	66, 48
Mahālakshmidēvī, Gupta queen	66, 29, 66
Mahāmōggallāna=Mudgalaputra, <i>q. v.</i>	
<i>Mahāparinibbāṇasutta</i>	66, 10
Mahāpratisarā, Buddhist goddess	66, 115
Mahāsarasvatī, image of	66, 118
Mahāsēnaguptā, queen	66, 68, 69
<i>Mahāśudassana-jātaka</i>	66, 6
<i>Mahāvamsa</i>	66, 13
Mahavaraka, seal of	66, 61
<i>Mahāvastu</i>	66, 6
Mahāvija, a person	66, 109
Mahāvīra, relations with Nālandā	66, 3, 8, 19
Mahēndrapāla, king, relations with Nālandā	66, 19
———, inscription of	66, 75, 105, 106, 117
Mahēndravarman, Kāmarūpa king	66, 31, 70
Mahipāla, Pāla king	66, 107
Mahishamardini, figure of	66, 54
Maitrēya, the next Buddha	66, 27
———, images of	66, 23, 118
Maitrīdeva, seal of	66, 59
Maitrīśīla, seal of	66, 63
Maitrīsimha, seal of	66, 61

Maitrīśrimitra	66, 104
Majumdar, N. G.	66, 92, 96n, 98n, 99n, 100n.
Mālāda, an officer	66, 73, 79, 80, 81
Mallirasāla, a village	66, 41
Mālūyikā, see <i>Māṇṇayikā</i> .	
Mammarāja, a person	66, 111
Māṇṇayikā, a village	66, 32, 46
Mamōrāja, a person	66, 111
Mānāryamānaralokavīra, seal of	66, 60
[Mānārya ?]māralokavīra, seal of	66, 60
Mānasimha, seal of	66, 30, 71
Mandi, connexion of Padmasambha with	66, 7
Manianwan, a village	66, 95
Maṇivāṭaka, a village	66, 92, 95, 96, 97, 98, 100
Mañjukīrti, a <i>sthavira</i> , seal of	66, 59
Mañjuśrī, image of	66, 120
Mañjuśrīvēda, seal of	66, 63
———, a monk	66, 87, 88
Mañjuśrīkīrti, seal of	66, 59, 62
<i>Mañjuśrīmūlakalpa</i>	66, 74
Mañjuśrīvarman, a monk	66, 103
Mañjuvara, image of	66, 118
Māravijayōttuṅgavarman, a king	66, 99
Mārāri, seal of	66, 60
Mārārisaraṇa, seal of	66, 61
Mārasimha, seal of	66, 60
Mārikabala, seal of	66, 62
Mārīchī, Buddhist goddess	66, 114
———, solar associations of	66, 115
Mathurā, railing figures of	66, 119
Maukharis, seals of	66, 19, 31, 67, 70
Mēghavarṇa, a king	66, 93
Meliyāla, a tribe of Sumatra	66, 94
Mēlyādevī, a queen	66, 71
Mēnaka, seal of	66, 61
Mēshaka, an <i>agrahāra</i>	66, 57
Mihirakula, Hūṇa chief	66, 73
<i>Minhāj-i-Sirāj</i> , account of Uddandā- pura in	66, 2
Mitras, monks	66, 104
Mitradevī, a queen	66, 64, 66
Mitya, king ?	66, 31
Moggaliputta Tissa	66, 13
Moghul coins	66, 30
Monghyr=Mungīr, <i>q. v.</i>	
Mrakshakalpaka, see <i>Prakshakalpa</i>	66, 55

- Mrigadāva=Sārnāth 66, 27, 76
 Mrigānka, a variant of Susthitavarman, *q. v.*
 Mudataka, a person 66, 113
 Mudagiri=Mungīr, *q. v.*
 Mudgalaputra, disciple of Buddha 66, 5, 6
 Mudgaragōmin 66, 6
 Munghīr, a *sircār* of Bihār 66, 2
 ———, copper-plate from 66, 54n, 92
 ———, Devapāla's camp at 66, 97
 Muditabhadra, a sage 66, 7
 Muḥammad, son of *Bakhtyār Khaljī* 66, 2, 20
 Mukkyā, a village 66, 42
 Mūlanavakarman, mentioned on a
 seal 66, 63
 Mūlavarman, a king 66, 94, 95
- N**
- Nāga, a person 66, 108
 Nāga Nanda, connexion with Nālandā 66, 4
 Nagara, a *bhukti* 66, 33, 52, 53, 84, 92, 97, 100
 Nagarahāra 66, 79, 89, 90
 Nāgārjuna, relations with Nālandā 66, 6, 20
 ———, image of 66, 117
 Nāgasēna, seal of 66, 62
 Nāgaśikha, seal of 66, 62
 Nai Pokhar 66, 95
 Nālagrāma, same as Nālandagrāmaka 66, 6
 Nālandā, situation of 66, 1
 ———, identification of 66, 1
 ———, explorations at 66, 1
 ———, in ancient literature 66, 1
 ———, a suburb of Rājagriha 66, 2
 ———, and Muḥammad Bakhtyār
 Khaljī 66, 2
 ———, same as Nālandā in Ceylon 66, 3
 ———, name and etymology of 66, 3
 ———, environs of 66, 4
 ———, Tibetan accounts of 66, 7
 ———, Chinese accounts of 66, 8
 ———, in Jaina literature 66, 8
 ———, in Buddhist literature 66, 10
 ———, Government of 66, 14
 ———, description by Hsüan Tsang
 and I Tsing 66, 14
- Nālandā, in Brāhmanical literature 66, 14
 ———, in different epochs 66, 19
 ———, remains of 66, 20
 ———, mentioned in inscriptions 66, 79, 81,
 83, 87, 88, 89, 91, 92, 98, 100, 103, 113
 ———, seals from, see *Seals*.
 ———, inscriptions from, see
Inscriptions.
 Nālandagrāmaka=Nālagrama 66, 6
 Nama, a person 66, 108
 Nandana, a village 66, 42
 Nandivanaka, a village 66, 58, 92, 95, 96,
 97, 98, 100
 Naraka, Kāmarūpa king 66, 70
 Narasimhagupta, Gupta king 66, 73
 ———, name of the queen of 66, 64
 ———, seals of 66, 19, 29, 65, 66
 Narāśraya (?), seal of 66, 60
 Naravardhana, king 66, 68, 69
 Nārāyaṇa, seal of 66, 62
 Nārāyaṇapāla, inscription of 66, 2
 ———, seal of 66, 58, 59
 Nārāyaṇapālita, seal of 66, 59
 Nārāyaṇavarman, K ā m a r ū p a
 king 66, 31, 69, 70
 Narpur, ancient Nripura, *q. v.*
 Nātaputta 66, 12
 Nātika, a village 66, 92, 95, 96, 97, 98, 100
 Naunven, a village 66, 95
 Navakā, a village 66, 46
 Navakō, a village 66, 32
 Nayanaśūbha, Kāmarūpa queen 66, 31, 69, 70
 Nayanavati, Kāmarūpa queen 66, 70n.
 Nayasimha, a *sthavira* 66, 111
 Nediune, a village 66, 95
 Nidhānpur, copper-plates from 66, 69
 Nigraha, a village 66, 84
Nikāyasamgraha 66, 6, 13, 19
 Ninna, a *vishaya* 66, 52
 Nirvānaśānti, seal of 66, 61, 62
 Nirmalā, a lady 66, 80, 82
 Nitipāla, seal of 66, 59
 Nripur, village and tāluka 66, 77
 Nripura=modern Narpura 66, 19
 ———, Samudragupta's camp at 66, 77, 78
 Nrivakuṅga, a person 66, 113

O

O-rgyan=Udyāna, *q. v.*Otantapurī=Uddandapurī, *q. v.*

P

- Pādapāg, a village 66, 41
 Paddēka, a person 66, 109
 Padmāsanasimha, a person 66, 89
 Padmapāṇi, images of 66, 23, 27, 117, 120
 Padmasambhava, relations with
 Nālandā 66, 6, 20
 Padpā ancient Pādapāg 66, 41
 Pag Sam Jon Zang 66, 1, 7
 Pālāmaka, a village 66, 92, 95, 96, 97, 100
 Pālas, and Uddandapura 66, 2
 —, Nālandā under the 66, 19, 20
 —, antiquities of the time of the 66, 21
 —, symbols of the 66, 27
 —, bronze images of the reign
 of the 66, 119
 —, supporters of Buddhism 66, 114
 Palambong 66, 93
 Pañcha-Bhadravargīyas, monks 66, 76
 Pañchamukuṭikā, a *janapada* 66, 47
 Pañchatantra 66, 25n.
 Pandiay, a tribe of Sumatra 66, 94
 Pāṇini, *sūtras* of, taught at Nālandā 66, 17
 Panthūka, Panthōka, a *kāyastha* 66, 106
 Parabala, Rāshtrakūṭa king 66, 97
 Parākramabāhu, king of Ceylon 66, 3
 Paramārtha 66, 8
 Pargiter 66, 30
 Pārvatī, image of 66, 25, 116
 —, trampled by Trailokya-
 vijaya 66, 114
 —, Tārā a form of 66, 114
 Pāshukalpa, an *agrahāra* 66, 48
 Paśupatisimha, seal of 66, 31, 72
 —, an official 66, 36
 Pāṭaliputra, superseded by Uddanda-
 pura 66, 2
 Pataṅga, seal of 66, 59
 Pātharghaṭṭi, a site at Nālandā 66, 8, 24, 117
 Pāvārikambavana, a mango grove 66, 12
 Pilipiñchhā, see *Pilipiñkā*.
 Pilipiñkā, a *naya* 66, 33, 49, 95, 97, 100

- Pilkhi or Pilkā, a *muza* 66, 95
 Pitāmaha, monastery of 66, 104
 Prabhākaramati, a monk 66, 107n.
 Prabhākaravardhana, a king 66, 68, 69
 Prabhākarēndrabōdhi, a person 66, 109, 110
 Prabhāmitra, a monk 66, 16
 Prāgjyotisha, seals of the kings of 66, 69
 Prajñānamitra 66, 60
 Prajñāpādatrēṭasāraṇa, seal of 66, 63
 Prajñāpāramitāsāraṇa, seal of 66, 63
 Prajñāpāramitāsūtra 66, 7, 8
 Prakāśāditya, seal of 66, 64
 Prakshakalpāka, a place 66, 55
 Pramōdasēna, seal of 66, 63
 Pratītyasamutpādasūtra 66, 75
 Puṇḍarīka, seal of 66, 62
 Puṇḍravardhana, a *bhukti* 66, 92
 Puragupta, Gupta king 66, 29, 64, 66
 Purikā, a village 66, 32, 45, 87
 Pūrṇēndrasēna, a monk 66, 81, 82
 Purushōttama 66, 60
 Pūrvadēśachaitya-paripāṭi 66, 4, 10
 Pushkaraka, a village 66, 77
 Pushyaka, a person 66, 110
 Pushyamitra, Śūṅga king 66, 19
 Pushyavarman, Kāmarūpa king 66, 31, 70

R

- Rāhula, seal of 66, 61
 Rāhulabhadra, seal of 66, 6
 Rāhulamati, seal of 66, 62
 Rājagriha, Nālandā, a suburb of 66, 4, 8, 14
 —, abandonment of 66, 20
 —, a *viśhaya*, 66, 33, 34, 35, 49,
 87, 88, 92, 95, 96
 Rājarāja, Chōla king 66, 93
 Rājakeśya 66, 55
 Rājavaiśya=Rājakeśya, *q. v.*
 Rājendra-Chola, Chōla king 66, 93
 Rājgīr, *parganāh* of 66, 2
 Rajjēka, a lady 66, 89, 90
 Rājyavardhana, king 66, 68, 69
 Rākāmati, seal of 66, 60
 Rākāśrīdhara, seal of 66, 63
 Rāmāyana, mention of Yavadvīpa
 in 66, 93

Rāṇaka-Uchaputra-Thākura, inscrip- tion of	66, 2
Raṇṇadēvi, Pāla queen	66, 96
Rāshtrakūṭa	66, 97
Ratnākarayaśaḥ, seal of	66, 59
Ratnarañjaka, a building	66, 7
Ratnaśagara, a building	66, 7
Ratnavatī, Kāmarūpa queen	66, 31, 70
Ratnōdadhi, a building	66, 7, 8
Rawālsar, a <i>tīrtha</i>	66, 7
Rēvanta, images of	66, 114
Rhys Davids	66, 6n.
Rishi, seal of	66, 61
Rohtas, a <i>sircar</i> of Bihār	66, 2
Rudra, trampled by Tārā	66, 114

S

<i>Sādhanamālā</i>	66, 114
Sagara, an official, seal of	66, 36
Sāgara, a minister, seal of	66, 72
Sahajayāna, a degeneration of Vajra- yāna	66, 13
Saigirika	66, 103
Śailendra, seal of	66, 60
Śailēndras, mentioned in inscrip- tion	66, 74
———, kings of Java and Sumatra	66, 92, 93, 94, 100
Śakrāditya, king	66, 14
Śakrasēna, seal of	66, 59
Śakrāyudhadēva, seal of	66, 57, 60
Sālapaksha, an officer	66, 83
Salem, inscriptions from	66, 94
Samāchāradēva, seal of	66, 31, 63
———, copper-plate of	66, 63
Śāmagupta, seal of	66, 63
<i>Samājaguhya</i>	66, 7
Samaka, a person	66, 110
Sāmanta, seal of	66, 62
<i>Samantapāsādikā</i>	66, 13
Samaradhīra, seal of	66, 60
Samaratāra, seal of	66, 60
<i>Samētaśikhara-tīrthamālā</i>	66, 4, 10
Samudra, seal of	66, 60
Samudragupta, Gupta king	66, 64, 65, 66, 78
———, coins of	66, 25

Samudragupta, copper-plate of	66, 19, 73
———	77, 84
Samudravarman, Kāmarūpa king	66, 31, 70
<i>Saṃyutta-Nikāya</i>	66, 12n, 107n.
Saṅhagupta, seal of	66, 62
Saṅghamitra, seal of	66, 59, 60
Saṅhapālita, seal of	66, 59
Saṅgharāma, seal of	66, 64
Saṅghasēna, seal of	66, 62
Saṅgrāma vijayōttuṅgavarman, king	66, 93
Saṅkarshaka, seal of	66, 61
Saṅkarshaṇa, image of	66, 88
Sāṅkṛityāyana, Rāhula	66, 13n.
Śāntirakshita, an <i>āchārya</i>	66, 6, 7, 19, 20
Sapradhāna, mentioned on a seal	66, 34
Saptamātrikās, of Brāhmaṇical origin	66, 114
Sāran, a <i>sircar</i> of Bihār	66, 2
Sarasvatī, a Brāhmaṇical and Buddhist goddess	66, 114
———, images of	66, 116
Sāri, mother of Sāriputra	66, 6
Sārīchak, a hamlet of Bodgāoñ	66, 5
Sāriputra, birth-place of	66, 5, 6
Sārnāth, inscriptions from	66, 73
———, pillar inscription at	66, 13
Sarvajanēśa, seal of	66, 63
Sarvajñaghōsha, seal of	66, 63
Śarvavarman, Maukhari king	66, 68, 70
<i>Śatapatha Brāhmaṇa</i>	66, 33
Śathatrāsa, seal of	66, 59
Satyabōdhi, a monk	66, 89, 91
Satyasimha, a <i>sthavira</i>	66, 110
Sanvīraka	66, 103
Sāviti, a person	66, 110
Sāvitikā, a person (?)	66, 110
Savvo, a mason	66, 86, 87
Schiefner, A.	66, 6n.
Seals from Basārḥ	66, 28, 34
——— from Bhitari	66, 30, 64, 65, 67, 73
——— from Khotan	66, 28
——— from Nālandā, religious or monastic	66, 26
——— from Nālandā, secular or civil	66, 28
——— from Nālandā, variety and symbols of	66, 28
——— from Nālandā, royal	66, 28, 64
——— of chandras	66, 29

- Seals miscellaneous 66, 30
 —, of Guptas 66, 29, 64
 —, of Pragiyoṭisha 66, 31, 69
 —, of corporations 66, 32
 —, of offices and officials 66, 33
 —, of high officials 66, 36, 72
 —, personal 66, 36, 57
 —, monastic 66, 36
 —, *jānapada* 66, 45
 —, with symbols and designs 66, 61
 —, of Maukharis 66, 67
 —, of Harshavarddhana 66, 68
 —, of Mānasimha (Īśānasimha) 66, 71
 Sēka, a *sthavira* 66, 109
 Śēshadravyū, a hall at Nālandā 66, 9
 Śēsha-Nāga, Saṅkarshana personi-
 fication of 66, 116
 Sē[vattha]likā, a village 66, 42
 Shāhābad, a district 66, 35
 Shāhpur, inscription from 66, 82
 Shiheh'u, place in China 66, 18
 Shākaveṇṇaka, a village 66, 54
 Shāh Sharīf-ud-dīn Makhdūm 66, 3
 Siddhadēva, seal of 66, 63
 Siddhagupta, seal of 66, 62
 Śighrabuddha, a monk 66, 16
 Sihadēva, seal of 66, 61
 Sihasēna, seal of 66, 57, 58
 Śilabhadra, a monk 66, 15, 16
 Śilabhānu, seal of 66, 62, 63
 Śilachandra 66, 80, 82
 Śiladānā (?), seal of 66, 62
 Śilāditya, mentioned on a seal 66, 53
 Silāo 66, 12
 Simhanāda Mañjuśrī, image of 66, 118
 Śiva, emblems of 66, 21
 —, image of 66, 25, 116
 —, Śailendras named after 66, 74
 —, trampled by Trailōkyavijaya 66, 114
 Śiva-Pārvatī, images of 66, 116
 Śivapura, a *mahāvihāra* at 66, 44
 Śivaśarma, seal of 66, 60
 Siyadēvi, seal of 66, 59
 Skandagupta, inscription of 66, 2
 Smith, V. A. 66, 5, 8, 19, 29
 Sōmapāla, erector of a *vihāra* 66, 44
 Sōmapura 66, 104
 Sōna, river, mentioned on a seal 66, 33, 35, 51
 Sōśuka, a person 66, 88
 South Arcot, inscriptions from 66, 94
 Spooner, Dr. 66, 1
 Śramaṇasimha, a person 66, 110
 Śrāvasti, a *bhukti* 66, 33, 35, 52
 —, bronze images from 66, 119
 Śrīyamati, a person 66, 113
 Śrīdēva or Dēva, a person 66, 112
 Śrīdēvakīrti or Dēvakīrti, seal of 66, 60
 Śrīdharagupta or Dharagupta 66, 86
 Śrīmatidevi, a queen 66, 29, 66
 Śrimitra, seal of 66, 61
 Śrī-Nagara, a *bhukti*, see *Nagara*.
 Śrī-prabha, seal of 66, 62
 Śrīvijaya 66, 93
 Śrī-Vīravairimathana, a king 66, 93
 Stein, Sir Aurel, seals discovered by 66, 28
 Sthānika, seal of 66, 62
 Sthiramati, a monk 66, 16
 Sthiravarman, a Kāmarūpa king 66, 31, 70
 Śubhadēva, seal of 66, 60
 Śubhakaradēva, seal of 66, 60
 Śubhamitra, seal of 66, 63
 Subuddhaśīla, a person 66, 110
 Suchandā dakiya, a village 66, 33, 51
 Sucharitasimha, seal of 66, 63
 Sudarśanāśraya, seal of 66, 60
 Sudhīramantripālita, a person 66, 111
 Sujjāta, seal of 66, 61
 Sujñāta, seal of 66, 61
 Sumati-śrī-gupta, seal of 66, 62
 Sumātra 66, 19
 Śuṅga period 66, 19
 Suprāmśu, seal of 66, 61
 Supratishṭhitavarman, Kāmarūpa
 king 66, 31, 69, 70
 Śūrapa, a person 66, 113
 Śūravīnavakarman, seal of 66, 63
 Sūrya, images of 66, 114
 Sūryamati, a person 66, 113
 Susthitavarman, Kāmarūpa king 66, 31, 70
Sūtrakṛtāṅga 66, 8
 Suvālaghosha, seal of 66, 62
 Suvarṇadvīpa, visited by Dharma-
 pāla 66, 17
 —, Bālaputra king of 66, 20

- Suvarṇadvīpa, Śailendra king of . . . 66, 21, 92,
93, 98, 100
- Suvarṇōḍakīya, see *Suchaṇḍāḍakīya*.
- Suviniṭāśrīprabha, seal of . . . 66, 59
- Suvratā, a Kāmarūpa queen . . . 66, 31, 70
- Suvriddha, a person . . . 66, 110
- Svachchhabhavadēva, seal of . . . 66, 59
- Svachchhabhavidaya, see *Svachchha-
bhadēva*.
- Svāmidatta, a karaṇika . . . 66, 80, 82
- Svāmin, seal of . . . 66, 62
- Svarbhānudeva, seal of . . . 66, 59
- Śyāmadēvi, sister of Gōpachandra . . . 66, 30
- , variant of *Dhruvalakshmi* . . . 66, 31
- Śyāmalakshmi, Kāmarūpa queen . . . 66, 69

T

- Tabagāt-i-Nāsirī* . . . 66, 2
- Tailāḍhaka, a locality . . . 66, 107
- Taittirīya Brāhmaṇa* . . . 66, 33
- Takakusu . . . 66, 18n.
- Tamluk=Tāmrālipti . . . 66, 94
- Tāmrālipti, a port . . . 66, 94
- Tanjore, inscription at . . . 66, 93
- Tantricism, at Uddāṇapura . . . 66, 1
- Tāra, images of . . . 66, 22, 23, 114, 117, 120
- , a Buddhist and Śākta goddess . . . 66, 114
- Tārā, a queen . . . 66, 93, 95, 99, 100
- Tārābala, seal of . . . 66, 59, 63
- Tāranātha, description of Nālandā
by . . . 66, 3n, 6
- , mention of Govīchandra
by . . . 66, 29
- Tārāśrīta, seal of . . . 66, 61
- Taṭākā, a village . . . 66, 42
- Tathāgata, seal of . . . 66, 62
- Tathāgatagupta, a king . . . 66, 15
- Tathāgatakīrti, seal of . . . 66, 63
- Tattvanidhi* . . . 66, 116
- Theragāthā* . . . 66, 6
- Thirēka, a person . . . 66, 113
- Tikana, an officer . . . 66, 79, 81
- Tikika, a person . . . 66, 110
- Tipā (Tribhā) shika, an *agrahāra* . . . 66, 58
- Tippera, copper-plate from . . . 66, 29, 35
- Tirhut, a *sircār* of Bihar . . . 66, 2

- Tirthikas, mendicants . . . 66, 7
- Tittarāmāñ, a village . . . 66, 79
- Trailōkyavijaya, Buddhist god . . . 66, 114, 118,
120
- Turuska raiders . . . 66, 7

U

- Udayabhadra, a person . . . 66, 118
- Udayendra, a poet, seal of . . . 66, 57
- Uddāṇapura, mentioned on a seal . . . 66, 31
- Uddāṇapuri, Tantric ideas at . . . 66, 1
- , inscription of Nārāya-
ṇapāla at . . . 66, 2
- , chief place of Vajrayāna . . . 66, 13
- Uddīyānatāntra, originated at
Uddāṇapuri . . . 66, 2
- Udradvāra, a *sthāna* . . . 66, 32, 46
- Udumbara, see *Udradvāra*.
- Udumbaraka, a village . . . 66, 41
- Udyāna . . . 66, 7
- Ujaka, a person . . . 66, 88
- Ujjaka, a person . . . 66, 89
- Upaguptā, Maukhari queen . . . 66, 68
- Upasānta, seal of . . . 66, 61
- Uttarāpatha, mentioned in inscrip-
tion . . . 66, 89, 90

V

- Vachha, seal of . . . 66, 63
- Vachchha, a person . . . 66, 106n.
- Vāgīśvarī, image of . . . 66, 74, 83, 103
- Vainyadēvi, Gupta queen . . . 66, 29, 64
- Vainyagupta, king, seal of . . . 66, 29, 67
- , copper-plate of . . . 66, 29, 35, 67
- Vairōchana, a person . . . 66, 86
- Vairōchanagupta, seal of . . . 66, 62
- Vaiśālī, seals excavated at . . . 66, 28
- Vaitāla, a village . . . 66, 43
- Vājō, a person . . . 66, 110
- Vajra, king . . . 66, 15, 29
- Vajradatta, Kāmarūpa king . . . 66, 70
- Vajrapāṇi, image of . . . 66, 117, 118
- Vajrarēkha, see *Vajravēśa*.
- Vajratāra, image of . . . 66, 119
- Vajravēśa, seal of . . . 66, 59

Vajrayāna, Uddandapura and . . . 66, 2, 13
 Vajrinī, a queen . . . 66, 68, 69
 Valabhī=modern Wala . . . 66, 18
 Valladihiya, a village . . . 66, 33, 34, 46
 Vaṅgāla, a country . . . 66, 104
 Varagupta, seal of . . . 66, 62
 Varakīya, a village . . . 66, 32
 Varāshaka, a village (?) . . . 66, 55
 Vārakīya, a village . . . 66, 45
 Vāsēka, seal of . . . 66, 59
 Vasishṭha, a *sthāna* . . . 66, 54
 ———, a scholar . . . 66, 104, 105
 Vasudhārā, image of . . . 66, 119
 Vaṭaka, a village . . . 66, 34
 Vatsādēvī, queen, see *Vainyadēvī*.
 ———, Gupta queen . . . 66, 65, 66
 Vēdēma, a person . . . 66, 88
 Vēṇuvanagupta, a seal of . . . 66, 62
 Vidyābhusana, S. C. . . . 66, 8
 Vidyākaraśimha, seal of . . . 66, 63
 Vighrahavāra, Vighrahavīra . . . 66, 59
 Vighrahātāra, see under Vighrahavāra.
 Vihāragrāma, wrongly identified
 with Baḍgāon . . . 66, 1, 5n.
 Vijaya, seal of . . . 66, 57
 Vijayasāgara, a Jaina author . . . 66, 4
 Vijjata (?), a mason . . . 66, 86, 87
 Vijñānavati, a Kāmarūpa queen . . . 66, 31, 70
 Vikasita, seal of . . . 66, 59
 Vikhāka, a lady . . . 66, 87
 Vikramaśīla, university of . . . 66, 20n.
Vinaya-piṭaka . . . 66, 13n.
 Vinayasimha, a *sthavira* . . . 66, 111
 Vindhya, forests of . . . 66, 97
 Vipuladēva, seal of . . . 66, 61
 Vipulākaraṇprabha, seal of . . . 66, 59
 Vipulaśrimitra, inscription of . . . 66, 103, 104
 Vīra, seal of . . . 66, 61
 Vīradēva, mentioned in inscrip-
 tion . . . 66, 7, 79, 89, 91
 Vīrasēna, seal of . . . 66, 58
 Vīrasimha, seal of . . . 66, 62
 Vīravairimathana, a king . . . 66, 99, 100

Viśēshabhānu, seal of . . . 66, 60
 Vishṇu, images of . . . 66, 21, 25, 31, 70, 116
 ———, Vehicle of Hariharivarivā-
 hana . . . 66, 114
 Viṭpāla, an artist . . . 66, 119
 Vitavvadēvī, a queen . . . 66, 31, 71
 Vivēka, seal of . . . 66, 62
 Vōkkēka, a mason . . . 66, 86, 87
 Vōvvēka, seal of . . . 66, 58
 Vyāghrataṭi, a *maṇḍala* . . . 66, 92, 99, 100

W

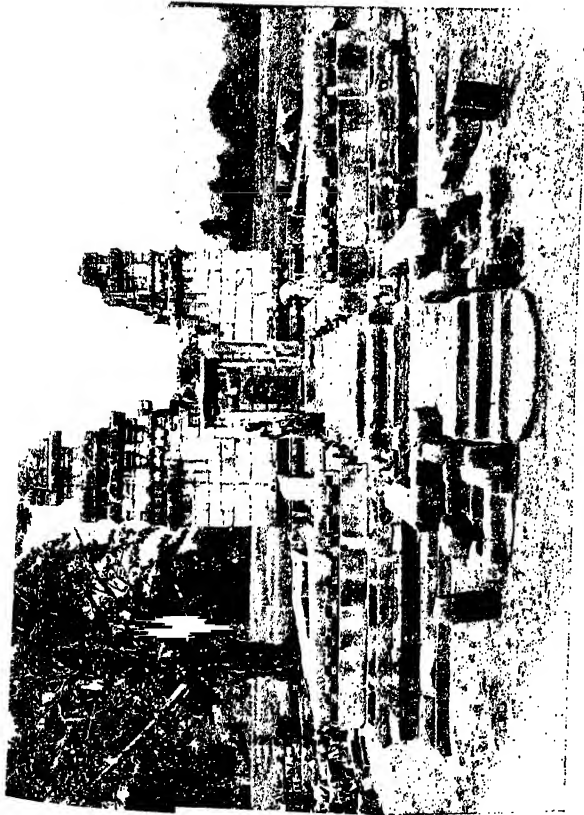
Wala, ancient Valabhī . . . 66, 18
 Wallesar . . . 66, 3n.
 Watters . . . 66, 6n.
 Wilson . . . 66, 4n, 33
 Wu-ti, emperor of China . . . 66, 8

Y

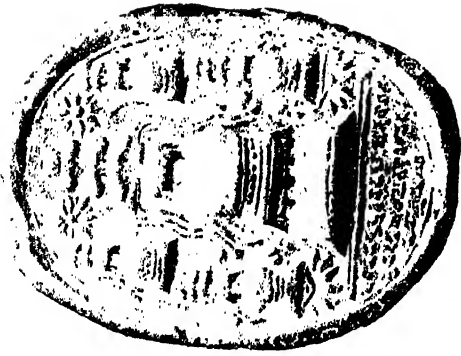
Yajñavati, Kāmarūpa queen . . . 66, 31, 69, 70
 Yakshapālita, seal of . . . 66, 59, 60, 62
 Yamāntaka, image of . . . 66, 118
 Yaśaḥpālādēva, seal of . . . 66, 58
 Yaśōdharman, conqueror of the
 Hūnas . . . 66, 67
 ———, possible identification
 with Yaśovarman . . . 66, 73
 Yaśōmatī, a queen . . . 66, 68, 69
 Yaśōvarman, king of Kanauj . . . 66, 30
 ———, inscription of . . . 66, 19, 23,
 40, 73f, 78, 79, 80
 ———, seal of . . . 66, 60
 Yaśōvarmapura-vihāra . . . 66, 2, 32, 78, 79, 89, 91
 Yatipāla, seal of . . . 66, 59
 Yavabhūmi=Java . . . 66, 93, 99, 100
 Ye-poti=Java or Sumatra . . . 66, 94

Z

Zahor . . . 66, 7
 Zi-ba-ht sho=Śāntirakshita, q. v.



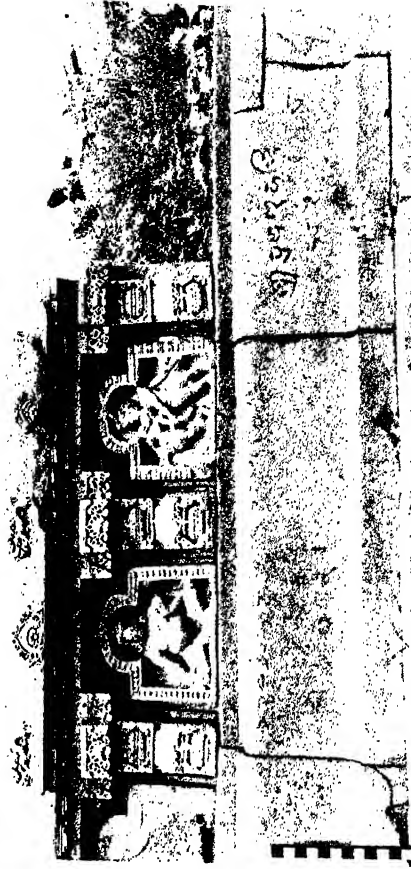
(a) Nalanda shrine in Ceylon.



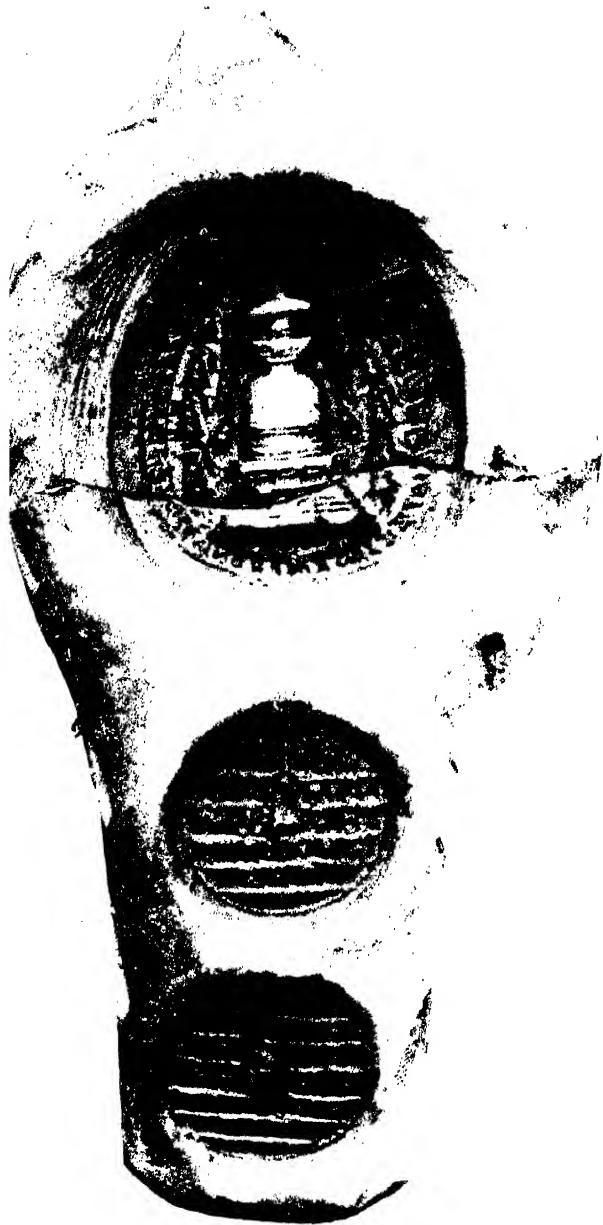
(b) Clay plaque bearing miniature stupa.



(c) Plaque containing Buddhist text.



(c-d) Sculptured panels, Temple Site II.



(a)



(c)



(b)



(d)



(e)

(a) Plaque containing Buddhist text.
(b-e) Monastic Seals.



(a)



(b)



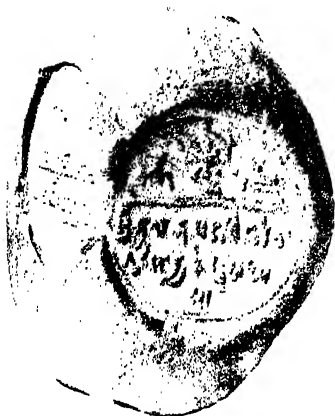
(c)



(d)



(e)



(f)



(g)



(h)



(i)



(k)



(l)



(j)



(a)



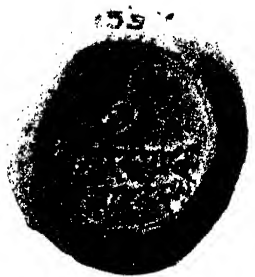
(b)



(d)



(e)



(h)



(i)



(j)

(a-f) Monastic and Village Seals.
(g-j) Jānapada Seals.



(a)



(b)



(c)



d



(j)



(e)



(g)



(h)



(f)



(i)



(l)



(k)

(a-e) Janapada Seals.
(f-l) Seals of offices.



(a)



(b)



c



(e)



f



(d)



(g)



(h)

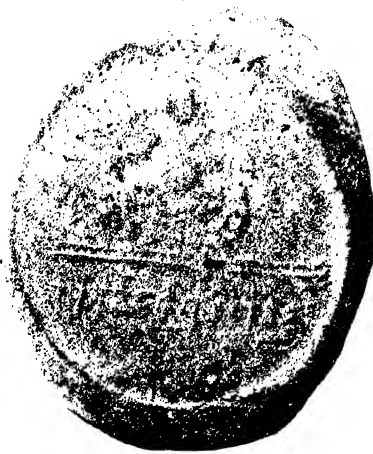


(i)

- (a-f) Office Seals.
- (g) Monastic and Village Seal.
- (h-i) Miscellaneous Seals.



(a)



(b)



(c)



(d)



(f)



(g)



(h)



(e)



(j)



(k)



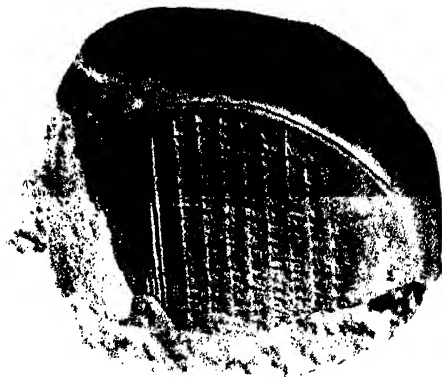
(i)



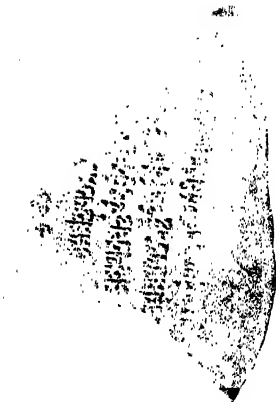
(l)



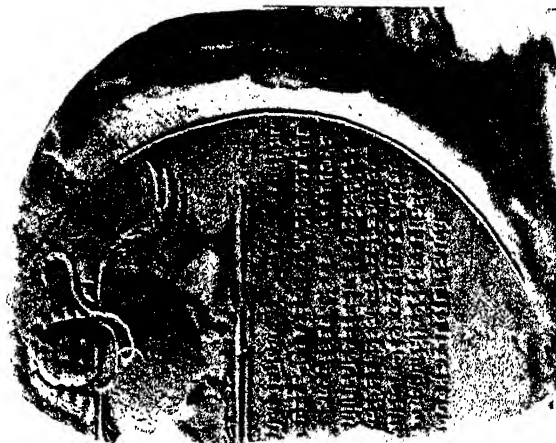
(a) Seal of Budhagupta.



(c) Seal of Narasimhagupta.



(f) Seal of Vainyagupta.



(e) Seal of Kumaragupta.



(b) Seal of Narasimhagupta.



(d) Seal of Kumaragupta.



(a) Prāgiyotisha Seal.



(b) Prāgiyotisha Seal.



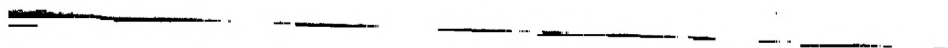
(f) Seal of Sāgara.



(c-d) Seals of Unknown Rulers.



(e) Seal of Ikānashihha.

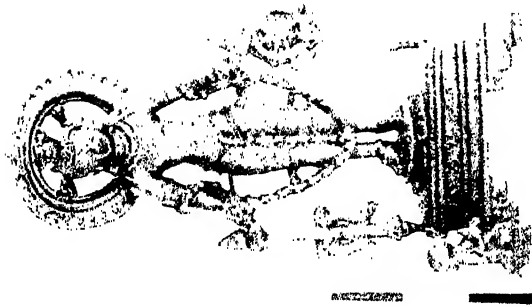




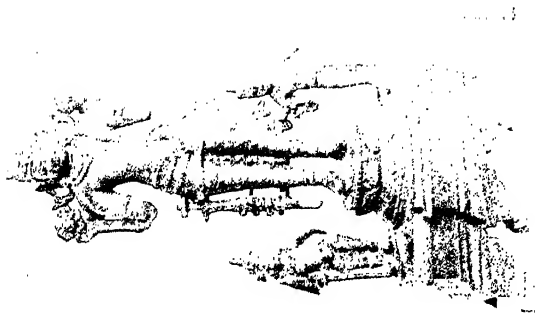
(a) Trailokyavijaya.



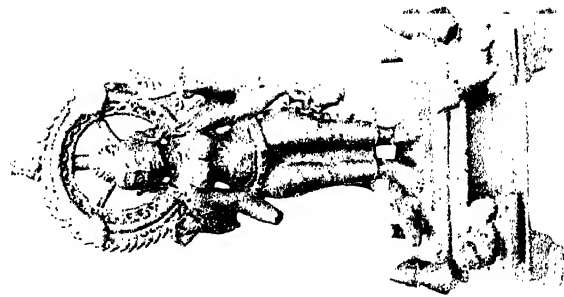
(b) Śiva and Pārvatī.



(c) Viṣṇu.



(d) Śūrya.



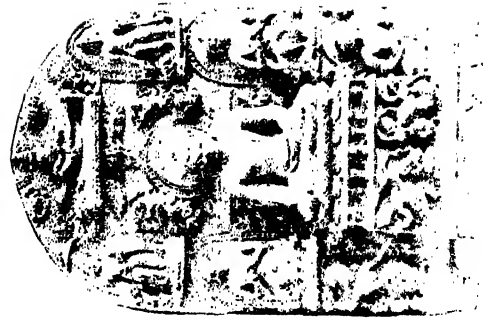
(e) Chandraikā.



(f) Nagaśūnara. (?)



(g) Padmaśeṇi.



(h) Buddha in Bhāṇiśar'anaudra.



1. The first part of the document is a list of names and titles, including "The Hon. Mr. Justice" and "The Hon. Mr. Justice".

2. The second part of the document is a list of names and titles, including "The Hon. Mr. Justice" and "The Hon. Mr. Justice".

3. The third part of the document is a list of names and titles, including "The Hon. Mr. Justice" and "The Hon. Mr. Justice".

4. The fourth part of the document is a list of names and titles, including "The Hon. Mr. Justice" and "The Hon. Mr. Justice".

5. The fifth part of the document is a list of names and titles, including "The Hon. Mr. Justice" and "The Hon. Mr. Justice".

6. The sixth part of the document is a list of names and titles, including "The Hon. Mr. Justice" and "The Hon. Mr. Justice".

7. The seventh part of the document is a list of names and titles, including "The Hon. Mr. Justice" and "The Hon. Mr. Justice".

8. The eighth part of the document is a list of names and titles, including "The Hon. Mr. Justice" and "The Hon. Mr. Justice".

9. The ninth part of the document is a list of names and titles, including "The Hon. Mr. Justice" and "The Hon. Mr. Justice".

10. The tenth part of the document is a list of names and titles, including "The Hon. Mr. Justice" and "The Hon. Mr. Justice".



(a) Yamāntaka.



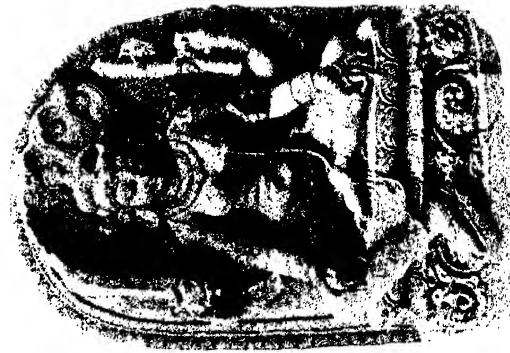
(b) Buddha in Dhyanamudrā.



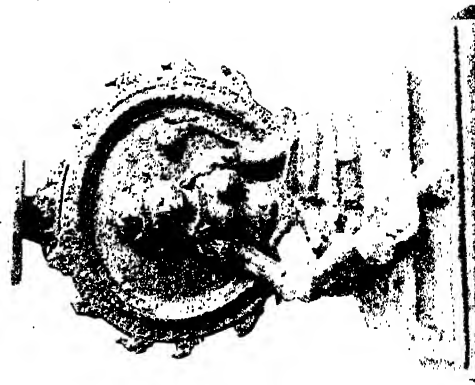
(c) Mahāsamvāsī.



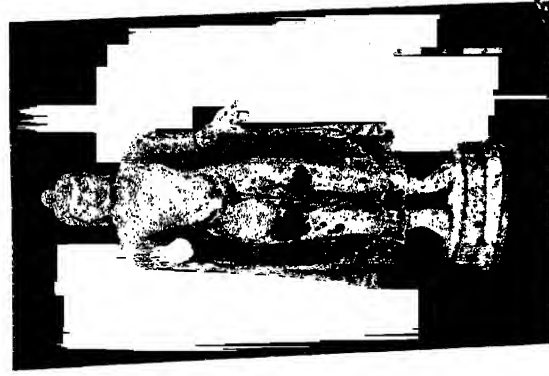
(d) Vasudhārā.



(e) Unidentified Goddess.



(f) Metal Image from Java.



(g) Standing Buddha in Abhaya mudrā.



